DOCUMENT RESUME

ED 236 920 FL 014 072

AUTHOR	Pearce, Ruth L.
TITLE	Russian for Expository Prose. Volume 1: Introductory Course.
INSTITUTION	Bryn Mawr Coll., Pa.
SPONS AGENCY	Department of Education, Washington, D.C. Div. of International Education.
REPORT NO	ISBN-0-89357-121-0
PUB DATE	83
GRANT	G00-77-01118
NOTE	416p.; For related document, see FL 014 073.
AVAILABLE FROM	Slavica Publishers, Inc., P.O. Box 14388, Columbus, OH 43214
PUB TYPE	Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051)
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Expository Writing; Grammar; Higher Education; Languages for Special Purposes; Morphology (Languages); Phonology; *Prose; *Reading Skills; *Russian; *Second Language Instruction; Vocabulary

ABSTRACT

This Russian handbook is the first volume of a two-year course for college level students. The 10 units cover the linguistic information needed to read expository prose at the professional level, including grammatical structure. The Russian phonology, morphology, grammar, and vocabulary presented in this volume are intended to be studied over two semesters. The appendices provide discussions of noun declensions, adjective declensions, pronoun declensions, Russian proper names, numerals, prepositions, and verb conjugation. (RW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

RUSSIAN FOR EXPOSITORY PROSE

ED236920

TITLE VI., SEC. 605 HEA
Grant No. G00-77-C01118

Volume 1

Introductory Course

FL014072

Ruth L. Pearce

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

- Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

U.S. Dept. of Educ.

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Slavica Publishers, Inc.

Slavica publishes a wide variety of textbooks and scholarly books on the languages, people, literatures, cultures, history, etc. of the USSR and Eastern Europe. For a free catalog with prices and ordering information, write to:

Slavica Publishers, Inc.
PO Box 14388
Columbus, Ohio 43214
USA

ISBN: 0-89357-121-0.

Copyright © 1983 by Ruth L. Pearce. All rights reserved.

Text set by Pamela Worner.

Printed in the United States of America.

To my husband

ALEXANDER E. PEARCE, M.D.

whose constant encouragement
and unfailing understanding
have always supported me in
all my efforts

CONTENTS

PREFACE 9

UNIT I 15

The Russian alphabet: the vowel and consonant sounds, their representation in orthography; the Spelling Rules; reduction of unstressed vowel sounds; devoicing of final voiced consonants and assimilation of voice; the intonational patterns of Russian. The alphabetical order of the letters. Russian script. Transliteration charts.

UNIT II 49

The declensional system and word formation: an overview. Formation of the nominative singular and plural (nouns, adjectives, pronouns); hard, soft, and mixed stems. The zero verb. Formation of the present tense of verbs with fixed stress. The prepositional case singular and plural (nouns, adjectives, pronouns); the prepositional singular in -у́/-ю́. The prepositions О and ПРИ; В and НА to denote location. Interrogative sentences: direct and indirect questions.

UNIT III 87

Present tense formation continued: mobile stress; verbs in -ОВА-; consonant mutation; non-suffixed verbs in -Г, -К. Infinitive formation in -ТЬ and -ЧЬ. Present tense of хоте́ть. The accusative singular and plural masculine-neuter (inanimate), Fem. I and Fem. II nouns; accusative of adjectives and pronouns. The relative pronoun (кото́рый). Mobile vowels. Formation and use of the short adjectives. Adverb formation. The conjunctions И; И... И...; ИЛИ; ИЛИ... ИЛИ...; НО; А; ЧТО; ПОТОМУ́ ЧТО (ПОЧЕМУ́?).

UNIT IV 116

The genitive singular: endings of nouns, adjectives, pronouns. Neuter nouns in -МЯ. Prepositions governing the genitive; у кого́. СВОЙ versus ЕГО́,

(continued)

ЕЁ, ИХ. Past tense formation. Verbs in -ся: their conjugation and use to denote intransitivity and the passive voice. The passive voice expressed by an active construction. Time expressions: the accusative of the extent of time; names of the days of the week and months; names of the seasons; 'this month', 'this year', 'this week'. Negation: place of the particle of negation НЕ; negative pronouns and adverbs; НИ..., НИ... Есть (был, была́, бы́ло, бы́ли); нет (не́ было); у кого́ есть что? у кого́ нет чего́? The superlative degree.

UNIT V 154

The genitive plural of nouns, adjectives, pronouns. The accusative of animate nouns. The genitive after words of quantity. Expressing the counted object after cardinal numerals. Some irregular plural noun formations. The comparative degree. Formation of the superlative in НАИ-. Expressing the second part of the comparison. Irregular verbs: брать, ждать. The unprefixed unidirectional verbs of locomotion. The accusative of the goal after motion verbs. Verbs of placing (класть, ста́вить).

UNIT VI 191

The instrumental singular and plural (nouns, adjectives, pronouns). Uses of the instrumental: means or agent; adverbial to express instrumental; predicate instrumental; prepositions governing the instrumental; verbs taking a complement in the instrumental. The future tense of быть. Verbal aspect: the grammatical meanings of imperfective and perfective; aspect and the distribution of tenses; morphology of aspect. Conjugation of взять and нача́ть. Formation of secondary imperfective verbs. Expressing dates. Conjugation of роди́ться, умере́ть. Tense of reported speech.

UNIT VII 227

Interaction of aspect and tense in tense and aspect usage. Aspect and the infinitive. Verbs: быва́ть; perfective verbs in -ну; -нять verbs; meanings of мочь/смочь and не мочь/не смочь; conjugation of verbs of the type крыть; perfective formation of unidirectional unprefixed verbs of locomo-

(continued)

tion. Time expressions and aspect. До́лжен быть. Declension of cardinal numerals. Expressing approximation of a number. Expressing fractions. Real conditions. The particles -НИБУДЬ (-ЛИБО), -ТО. The passive voice: formation and use of the short past passive participle.

UNIT VIII 267

The dative case singular and plural (nouns, adjectives, pronouns). Its use to express the indirect object. Prepositions governing the dative. Intransitive verbs taking a complement in the dative. Conjugation of (-)дать, -стать, -знать verbs (perfective and imperfective); есть 'to eat'. Subjectless sentences: expressing state or condition; with impersonal verbs: приходи́ться, хоте́ться; with an infinitive as the predicate. Люби́ть : нра́виться. Себя́ and its uses. Expressing need. Formation of the imperative. The long participles: formation and use. Lexicalization of present passive participles.

UNIT IX 317

Declension of nouns in -АНИН, -ИН, ЁНОК. The emphatic pronoun сам; друг дру́га. The prefixed verbs of locomotion. The indefinite numerals. Conjunctions introducing subordinate adverbial clauses. Verbal adverbs; formation and use.

UNIT X 351

The conditional-subjunctive mood: formation and use in contrary to fact conditions; in purpose clauses; in indirect imperatives. The constructions то́, что and то́, что́ with subordinate noun clauses. Partial and complete negation. Expressions of the type: не мо́жет plus infinitive; мо́жет не plus infinitive; не мо́жет не plus infinitive; не тот; не раз; ни ра́зу. Use of the genitive to express the direct object after a negated transitive verb. Intensification of the negation. Negated action and aspect.

APPENDIX I: THE NOUN DECLENSIONS 357

APPENDIX II: THE ADJECTIVE DECLENSION 380

APPENDIX III: THE PRONOUN DECLENSIONS 382

APPENDIX IV: RUSSIAN PROPER NAMES 384

APPENDIX V: THE NUMERALS 386

APPENDIX VI: THE PREPOSITIONS 390

APPENDIX VII: VERB CONJUGATION: A RECAPITULATION WITH EXERCISES 393

SUBJECT INDEX 407

PREFACE

Russian for Expository Prose is an integrated, two-year language training sequence whose primary purpose is to provide college level students with the linguistic information and experience needed for learning to read expository prose at a professional level. Another, no less important, goal is to give the student a solid foundation in the grammatical structure of Russian, so that he can convert his semi-active and passive knowledge into active use, when needed, with a minimum expenditure of time and effort.

Expository prose is defined here as any non-literary text expounding on any field of human knowledge. The language of expository prose is, therefore, a written, rather than a spoken language, which, while rooted in the same linguistic soil as its spoken counterpart, nevertheless differs from the spoken form in content, vocabulary, and stylistic structure. A spoken language normally responds to the stimuli of immediate situations and is extemporaneous by nature. A written language, because it is intended as a recording of human thought, is an "edited" language, more precise and deliberate in expression, and stylistically more formal in structure. While there are many gradations between the most formally written and the most colloquial forms of a language, the written language can usually be distinguished from its spoken form by certain linguistic features which are particularly characteristic of it. It is, then, precisely those grammatical constructions and modes of expression typical of Russian expository prose on which the contents of this course are focused.

The development of reading competency, in particular competency in the reading of expository prose, is the most useful and practical purpose for which our students can undertake the study of Russian. This is especially true for the majority of our present college level students, who, as statistics have shown, do not continue their study of the language beyond the second year. Of all the language skills, reading of expository prose has the widest application, since facility in reading gives the reader direct access to a vast storehouse of information otherwise inaccessible to him. Furthermore, it is the only language skill which can be practiced independently, i.e.

without the involvement of at least one other person, and it is the only language skill which improves with independent practice.

Reading, however, is not as passive a skill as is generally believed. If reading competency is defined as comprehension of a written text as it is being read, then before meaningful reading can begin, the grammatical structure of the language must first be interiorized to such an extent that the reader no longer needs to dissect each sentence for its grammatical meaning, and a sufficiently large vocabulary must be acquired in order to avoid the distracting activity of constant referral to a dictionary. In addition, the acquisition of reasonably good pronunciation and intonation is as essential for reading purposes as it is for developing the oral skill, since silent pronunciation is a well-known phenomenon of the reading process. Besides, development of good pronunciation habits at the outset not only makes the student aware of the phonological system of the language and the relationship of orthography to pronunciation, but also gives him a practical foundation for developing his aural/oral skills when he needs them. The "time exposure" factor also plays an important role in the acquisition of a useful reading skill, especially for Russian. Rare indeed is the student with no previous knowledge of the language who within a semester or two can interiorize the grammatical structure of Russian and acquire a sufficiently large vocabulary to enable him to read independently and with facility, whatever his field or specialty.

This course is designed, therefore, for *four semesters* (or their equivalent) of intensive study. *Intensive study* is defined as consisting of five classroom hours weekly in each of the four semesters with language laboratory work or drill sessions scheduled in addition. Daily contact with the language under guidance of an instructor, as we know, helps the student to assimilate more readily the materials he needs to interiorize. However, because intensive courses are not always feasible, this course may be adapted for use in a non-intensive course structure as well. Although the primary focus is on developing facility in reading expository prose, the course may be used as an alternative to our traditional first- and second-year language courses which concentrate on developing the oral skill. The author has found that students so motivated can usually proceed from this course to a third-year conversation course with no more difficulty than is generally encountered at that level. For those, however, who, for whatever reason, cannot continue their formal study of Russian, the course provides a skill which can (and should) be put into immediate and continuing use in any aspect of the student's academic study.

The course consists of two parts, each part intended for two semesters work: the *Introductory Course* and the *Advanced Course*.

The *Introductory Course* contained in this volume presents the phonology of Russian and the morphology typical of the expository style. It is divided into ten Units, the first five of which are meant to be covered in the first semester and the remaining five in the second semester. Each Unit builds systematically on the grammar and vocabulary presented in the preceding Units. By the end of the first year the student is expected to have acquired reasonably good pronunciation habits, to be thoroughly familiar with the uses of the cases with and without prepositions, and to be well aware of the meanings of the verbal aspects and their basic uses. In addition, he must be able to recognize and understand the use of participle and verbal adverb constructions and have a firm grasp of the cardinal numerals and the peculiarities of their syntax.

The vocabulary introduced in this part of the course differs from the vocabulary acquired in our traditional first-year courses. It consists primarily of high frequency lexical items common to most scientific and humanistic disciplines. It also includes, however, some high frequency words common to both the written and the spoken languages and some words not included in any frequency list, nevertheless generally useful in almost any context. The vocabulary given in the grammatical presentations (unless otherwise noted), as well as words listed under ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА preceding the reading passages, are meant to be learned semi-actively, i.e. for instant recognition of meaning within the context of connected text and for limited active use in answering questions which accompany most of the connected reading passages. Glossed words usually represent low frequency vocabulary items essential to the given text, whose meanings are not ascertainable from the context. Such words need not be given anything more than cursory attention by the student, although he will probably assimilate some of them anyway.

A cumulative vocabulary normally appearing in language training textbooks is not included in either part of this course for two reasons. First, the absence of a cumulative vocabulary is an incentive for the student to assimilate new words as they are presented. Secondly, since dictionaries are readily available, their proper and appropriate use should be an important part of the student's training from the beginning of his study. However, over-use of the dictionary should not be encouraged, since learning to read for contextual meaning and to make "educated guesses" is another important aspect of the learning process. A *Vocabulary Checklist* of about 840 words has been appended to the *Advanced Course*. This lists vocabulary items presented in the *Introductory Course* which the student should know before proceeding to the *Advanced Course*.

The two dictionaries recommended for student use are *The Oxford Russian-English Dictionary* (The Clarendon Press, 1972) and *Romanov's Russian-English Dictionary* (Pocket Books, New York). The only disadvantage of the former is its price. Its permanent usefulness as a reference tool offsets this disadvantage, however, and the serious student would be well advised to acquire his own copy no later than the beginning of his second year of study. The Romanov dictionary is within the means of all students of Russian and can be used in the first year when dictionary consultation is unavoidable. Its disadvantages lie in its very small print and in the fact that it is not useful as a permanent vade mecum. The English-Russian Dictionary contained in the same volume is totally useless for any beginning student of Russian, and the student should be cautioned against consulting it. Soviet-published Russian-English dictionaries, despite their attractive prices, should be avoided if possible. They are compiled for Russian students of English and therefore their entries do not give information concerning stress, or irregular declensional and conjugational forms. Moreover, the English definitions are based on British usage of English, which in many instances may be confusing to American speakers of English.

Active acquisition of grammatical endings and basic grammatical constructions is considered essential for the purpose of interiorizing them. Therefore, grammatical presentations are accompanied throughout both parts of this course by numerous and varied types of exercises, including (in the *Advanced Course* only) English-Russian translation. In addition to exercises designed to reinforce specific grammatical points and acquisition of vocabulary, each Unit in the *Introductory Course* contains several short and at least two longer connected reading passages which help the student acquire the habit of reading for context from the very beginning of his study. Most of the longer reading passages are accompanied by questions which the student is expected to answer in Russian either orally or in written form or both. Replying to questions on the text is an additional aid in reinforcing the acquisition of both vocabulary and grammatical constructions. The reading passages included in both the *Introductory Course* and the *Advanced Course* were excerpted from numerous Soviet-published Russian language sources. Although occasional minor adaptations have been made, they are all representative of modern Russian expository prose writing.

Translation from Russian to English is an integral part of this course at both levels. First of all, translation acts as a check on the student's complete comprehension of what he is reading. If he has misunderstood the meaning, the reason for his misunderstanding can be quickly diagnosed by the instructor and remedial measures can be taken immediately to correct his misconceptions or errors. More important, however, translation serves to focus the student's attention on the differences, as well as the similarities, in the structure of Russian and English. Literal translation, therefore, should be avoided, and the student should be encouraged from the beginning to acquire the habit of using only correct and idiomatic English in his translations. Developing this habit from the outset is the first step in learning the art of translation, a skill which the student may well be called upon to exercise at a future time.

The acquisition of reasonably correct pronunciation and intonation, as has been stated before, is also considered an important part of the student's training. The instructor is advised, therefore, to include oral reading as part of the classroom work. The language laboratory can be used to great advantage as a supplementary medium for reinforcement of proper pronunciation, for further reinforcement of vocabulary and grammatical constructions, and for encouraging the development of aural comprehension. Tapes to accompany this course are currently in the process of being made. Until they are available, the instructor may make his own tapes of the materials contained in these volumes and, if he wishes, supplement them with other tapes available to him which focus on the rules of pronunciation.

The *Advanced Course* builds on the materials presented in the *Introductory Course* by a semantic-syntactic approach to the study of the language. The topics for study are ordered by their semantic content and emphasis is on the syntactic constructions of expressions or sentences with identical or similar meaning. The advantage of this approach lies in the fact that it consolidates for the student what he has learned in his first year of study while simultaneously expanding that knowledge in both breadth and depth (see the Preface to that volume).

The author acknowledges with gratitude the generous grant by the U.S. Department of Education which made possible the realization of this project. Thanks for their invaluable help in researching materials used in the *Introductory Course* and for the seemingly endless typing and retyping of that volume are due to Professors Karen Black of Bates College and Joel Levinberg of the University of Pittsburgh who were my research assistants during the initial phases of developing this course. To Nina Baranova and Natasha Pervukhina of Bryn Mawr College I acknowledge a debt of thanks for their labor in reviewing the Russian text of both volumes for correctness of idiom. Whatever errors or deficiencies may be contained here are entirely my responsibility, however. Further thanks for her excellent work go to Pamela Worner who undertook the arduous task of preparing the text for publication. Finally, to all the students who participated in the experimental teaching of this course my thanks for their enthusiasm, dedication to their study, and their valued suggestions for improving the grammatical explanations.

Ruth L. Pearce
Bryn Mawr College

UNIT I

1.0 The Russian alphabet contains 33 letters which are symbols used to represent the sounds of Russian. Of these letters, 21 represent consonant sounds and 10 represent vowel sounds. Two letters have no sound value; they are used to signal something about the pronunciation of a preceding consonant.

2.0 WORD STRESS

Every Russian word, no matter how long, has one and only one accented syllable which is pronounced with a strong expiratory stress. Secondary word stress (as in English *èxplanátion*, *fórmidàble*, *àutócracy*) occurs only rarely. The stress in Russian may fall on any syllable of a word and may even shift from one syllable to another within the declension or conjugation, usually according to a definite pattern.

The word stress is not normally marked in Russian writing, but will be indicated throughout this textbook by an acute accent mark (´) over the vowel of the stressed syllable: и́здали, рабо́тает, почему́. A diaeresis over the vowel letter Е е (thus Ё ё) will also be used to mark place of the word stress. The diaeresis indicates a special pronunciation of the vowel represented by that letter, as well as of the consonant preceding that vowel. Capitalized words beginning with a vowel letter (proper names and words beginning a sentence) are not marked for stress when the stress is on the initial vowel:

о́сень, but Осень, Ольга, Ира, Анна.

The only exceptions are words beginning with Е, which will be marked with the diaeresis when appropriate.

3.0 The printed letters in alphabetical (dictionary) order are given below in 18.0. Included in that table are the shapes of the letters in italics, as well as their shapes in cursive writing. The table and comments which accompany it should be referred to as often as necessary until the shapes of the letters and their alphabetical order are learned.

4.0 THE VOWEL SOUNDS

Russian has five vowel sounds which are clearly distinguished from each other only when stressed. The table below gives the shapes of the "hard" vowel letters, their phonetic transcription in brackets, and an approximate description of the sound each letter represents, in terms of similar sounds in English.

Russian does not distinguish between long and short vowels. For practical purposes, all Russian vowels should be pronounced short. Note also that Russian vowels are never accompanied by the glides that are so frequently heard after English vowels. Listen carefully to your pronunciation of the words *may*, *roe*, *blue*. The vowels in Russian words must be pronounced without such glides.

Printed Letter	*Phonetic Transcription*	*Pronunciation*
А а	[a]	As in *father*.
Э э	[e]	As in the first sound of *egg*.
О о	[o]	An open sound as in *awe*, but with lips well rounded and no accompanying glide. This sound is heard only when it is stressed in the word.
У у	[u]	Similar to the sound in *moo*, but with lips more rounded and protruded.
ы	[i]	Similar to the vowel sound in *ill*. Form it by producing [u]. Then, while keeping the tongue in the same position, spread the lips as if to pronounce the vowel in *eat*. This vowel can never begin a Russian word.

5.0 THE RUSSIAN CONSONANTS

The following table contains the Russian consonant letters, their phonetic transcriptions, and a description of their pronunciation when essentially different from similar sounds in English.

Russian consonants, like English consonants, may be pronounced with or without an accompanying vibration of the vocal chords. Consonants not pronounced with simultaneous vibration of the vocal chords are called *voiceless consonants*; those pronounced with simultaneous vibration of the vocal chords are called *voiced consonants*. Not all Russian consonants have both voiced and voiceless varieties. Four (Х,Ц,Ч,Щ) occur only as voiceless consonants, while five (Р,Л,М,Н and jot) are voiced only.

	Voiceless	*Voiced*	*Pronunciation*
LABIALS	П п [p] Ф ф [f]	Б б [b] В в [v]	Like their English equivalents, but without aspiration and tenseness.
LABIAL NASAL		М м [m]	
DENTALS	Т т [t] С с [s]	Д д [d] З з [z]	Pronounced with the tongue against the lower teeth and without aspiration.
DENTAL NASAL		Н н [n]	
PALATAL FRICATIVE		Й й [j]	As in the first sound of *yes*. It will be referred to as 'jot.' For other spellings of this sound, see below 9.1-9.5.
VELARS	К к [k]	Г г [g]	Like their English equivalents, but without aspiration.
	Х х [x]		Like the final consonant in German *ich* or *ach*.
LIQUIDS		Р р [r]	Tongue flapped.
		Л л [l]	Similar to the [l] in English *hill, well,* but with the tongue well retracted.

	Voiceless	*Voiced*	*Pronunciation*
AFFRICATE	Ц ц [c]		Like the two consonants in English *its*.
HUSHERS	Ш ш [š]	Ж ж [ž]	[š] is pronounced very much like the first consonant in English *shoot*, but with the tongue well retracted and lips well rounded. [ž] is pronounced the same way, but with vibration of the vocal chords.
	Ч ч [č]		Like the first sound in *cheese*, but with the blade of the tongue much closer to the palate.
	Щ щ [šč]		As in Dani*sh ch*eese articulated as a single word. The tongue is raised toward the hard palate. In Moscow it is sounded like a long palatalized [ş̌ş̌].

• EXERCISE 1

Pronounce the following words. Observe carefully the place of the stress mark in words of more than one syllable. Note that there are no nasal vowels in Russian (as in the pronunciation of English *bank*, *sing*). In Russian combinations of vowel plus [n] plus [k] or [g], each consonant is pronounced as a consonant.

1. как 2. рост 3. там 4. мы 5. так 6. пункт
7. марш 8. пост 9. мута́нт 10. тост 11. тот 12. мост
13. бы 14. но 15. кана́л 16. нос 17. сала́т 18. он
19. от 20. нам 21. класс 22. план 23. кадр 24. сон
25. спорт 26. ты 27. журна́л 28. парк 29. тут 30. таба́к
31. равно́ 32. грамм 33. Во́лга 34. банк 35. ко́мната
36. кока-ко́ла

6.0 PALATALIZED AND NON-PALATALIZED CONSONANTS

The chief characteristic of the Russian consonant system and the one which gives English speakers the most difficulty in pronunciation is the opposition of palatalized and non-palatalized consonants. A palatalized, or soft consonant, is one which is produced with a simultaneous raising of the tongue towards the hard palate at the moment of the articulation of that consonant. A non-palatalized, or hard consonant, is pronounced without this extra movement of the tongue. All consonants in Russian are pronouced either with or without palatalization. Most consonants may be pronounced either hard or soft: these are called *paired consonants*. Others are pronounced either always hard, or always soft: these are the *unpaired consonants*.

The distinction between hard and soft consonants is extremely important in Russian, since the meaning of a word may depend on whether a given consonant is pronounced with or without palatalization. It is important, therefore, to try to master the pronunciation of palatalized consonants from the very beginning of your study.

7.0 THE PAIRED CONSONANTS

The consonants which may be pronounced either with or without palatalization, their phonetic transcriptions, and an approximation of the differences in their pronunciation in terms of similar sounds in English are given in the following table. Palatalized consonants are represented in phonetic transcriptions by a cedilla below the consonant, thus: [p̧], [ţ], [ņ], etc.

Non-Palatalized (Hard) Consonants			*Palatalized (Soft) Consonants*		
		as in:			as in:
П п	[p]	*pod*	П п	[p̧]	*pew*
Б б	[b]	*booty*	Б б	[b̧]	*beauty*
В в	[v]	*vote*	В в	[v̧]	*view*
Ф ф	[f]	*fool*	Ф ф	[f̧]	*few*
М м	[m]	*moo*	М м	[m̧]	*mew*
Т т	[t]	*too*	Т т	[ţ]	*Tuesday* [tjuz-]

(continued)

Non-Palatalized (Hard) Consonants		as in:	*Palatalized (Soft) Consonants*		as in:
Д д	[d]	*do*	Д д	[ḑ]	*dew* [dju]
С с	[s]	*so*	С с	[ş]	*seen*
З з	[z]	*zoo*	З з	[z̧]	*presume* [-zju-]
Н н	[n]	*noon*	Н н	[ņ]	*new* [nju]
Р р	[r]	tongue-flapped	Р р	[ŗ]	tongue-flapped with tip raised towards roof of mouth
Л л	[l]	*low*	Л л	[ļ]	*leak* (Cf. also French *il.*)

Each of the above twelve pairs of consonant sounds is represented by only one letter. The consonant letter itself, therefore, cannot indicate whether the articulation of that consonant is hard or soft. To indicate in writing the proper articulation of a paired consonant the Russian alphabet makes use of two sets of vowel letters: the hard vowel letters and the soft vowel letters. Paired consonants followed by a hard vowel letter are pronounced without palatalization; those that are followed by a soft vowel letter are pronounced with palatalization. The hard vowel letters and the shapes of their corresponding soft vowel letters are given in the following table.

Vowel Sound:	[a]	[e]	[i]	[o]	[u]
Hard Vowel Letter:	А а	Э э	ы	О о	У у
Soft Vowel Letter:	Я я	Е е	И и	Ё ё	Ю ю

Thus, spellings such as та, ры, со, ну indicate that the paired consonant preceding the vowel is pronounced hard. Spellings such as тя, ри, сё, ню indicate that the paired consonant preceding the vowel is pronounced soft.

N.B. Special note should be taken of the difference in the quality of the sounds represented by the hard vowel letter Ы and the soft vowel letter И. Compare a somewhat similar difference in the quality of the vowel sounds heard in the following pairs of English words: *ill, eel*; *hill, heel*; *nil, kneel*. Despite the difference in their quality, the sounds represented by the letters Ы and И are predictable variants of the same vowel sound [i]: И may stand initially in a word, or after a soft consonant; Ы may never begin a word and stands only after a hard consonant. In phonetic transcriptions, the vowel is rendered [i]. Its actual pronunciation is indicated by the transcription of the preceding consonant, e.g. [di] renders the pronunciation of ДЫ; [ᶁi] renders the pronunciation of ДИ.

In native Russian words the hard vowel letter Э э occurs only in initial position, and then only in a very limited group of words. In medial and final position, the vowel sound [e] is always written with the soft vowel letter Е. Paired consonants before this vowel are automatically palatalized: стул [stul] *'chair,'* but на сту́ле [nastúᶅe] *'on the chair.'*

7.1 When a soft paired consonant stands at the end of a word or immediately before another hard consonant, its palatalization is indicated by the soft sign (мя́гкий [ᶆáxᶄi] знак): ь.

Final Position	*Before a Hard Consonant*
писа́тель [ᶈisáƫeᶅ] *'writer'*	письмо́ [ᶈiᶊmó] *'letter'*
гость [gosƫ] *'guest'*	тьма [ƫma] *'darkness'*

7.2 SUMMARY

The five vowel sounds [a], [e], [i], [o], [u] are represented by ten vowel letters.

Hard Vowel Letters:	А а	Э э	ы	О о	У у
Soft Vowel Letters:	Я я	Е е	И и	Ё ё	Ю ю

Each of the letters represents a vowel sound and, at the same time, indicates palatalization or non-palatalization of the preceding paired consonant. In the absence of a following vowel, palatalization of a soft paired consonant is indicated by the soft sign (ь).

• EXERCISE 2

Which of the paired consonants in the following words are hard? Which are soft? Pronounce the words, making sure that each consonant is given the correct articulation as indicated by the spelling.

1. а́лгебра 2. арифме́тика 3. вариа́нт 4. де́ти
5. диа́метр 6. и́мпульс 7. минера́л 8. ио́н 9. кли́мат
10. криста́лл 11. культу́ра 12. литерату́ра 13. мето́дика
14. все [fs̡e] 15. ми́нимум 16. но́мер 17. но́рма
18. радика́л 19. результа́т 20. си́мвол 21. спирт
22. те́хника 23. тип 24. фигу́ра 25. фи́зика 26. хи́мик
27. хара́ктер 28. сталь 29. стал 30. всё [fs̡o]

8.0 SPELLING OF VOWELS AFTER THE VELARS

The consonants represented by the letters Г, К, Х are always pronounced hard before the vowel sounds [a], [o], [u]. This is reflected in spelling by the use of the hard vowel letters after these consonants.

Гага́рин	[gagár̡in]	как	[kak]	хала́т	[xalát]
го́ре	[gór̡i]	кот	[kot]	хор	[xor]
губа́	[gubá]	купи́ть	[kup̡ít]	ху́до	[xúdə]

Before the front vowels [e] and [i], these consonants are always pronounced with palatalization. This is reflected in spelling by the use of the soft vowel letters E and И.

ру́сский	[rúsk̡i]	кем	[k̡em]	кило́	[k̡iló]
ти́хий	[t̡íx̡i]	ке́ды	[k̡édi]		

N.B. The spelling of the vowels after the velars Г, К, Х conforms with the spelling conventions given above in 7.0. It should be noted, however, that these consonants can never be palatalized before the vowel sound [a], [o], [u], and are always palatalized before the vowel sounds [e] and [i]. Therefore the letters я, ы, э, ё, and ю never appear after these consonants.

9.0 THE UNPAIRED CONSONANT JOT

Jot [j], a palatal fricative pronounced like the first sound in the English words *yes*, *yet*, is an inherently soft consonant which automatically palatalizes any preceding paired consonant. Jot may appear in any position in a word: initial, medial, or absolute final. In medial position it may be preceded and followed by a vowel (intervocalic position), it may be preceded by a vowel and followed by a consonant, or it may be preceded by a consonant and followed by a vowel. When in final position, it is always preceded by a vowel.

9.1. In initial position jot is indicated by a soft vowel letter. One letter, therefore, indicates two sounds.

я	[ja]	*'I'*
ест	[jest]	*'he eats'*
ёлка	[jólka]	*'Christmas tree'*
юри́ст	[juríst]	*'lawyer'*

N.B. In pronunciation, the sound jot cannot precede the vowel sound [i] either in initial position or medially in intervocalic position. The vowel itself in such positions is always spelled И.

и́го	[ígə]	*'yoke'*
игра́	[igrá]	*'game'*
сто́ит	[stóit]	*'it costs'* (from стой-ит)

9.2 Intervocalic jot (V + jot + V) is indicated by a soft vowel letter preceded by a hard or a soft vowel letter. Thus, two letters represent three sounds.

зна́ю	[znáju]	*'I know'*
си́няя	[s̡ín̡aja]	*'blue'*
хи́мия	[x̡ím̡ija]	*'chemistry'*

9.3 Jot after a vowel in absolute final position (V + jot), or jot in medial position after a vowel and before a consonant (V + jot + C), is indicated by the letter Й.

музе́й	[muz̡éj]	*'museum'*
война́	[vajná]	*'war'*
де́лайте	[d̡élajt̡i]	*'make!' (Imperative)*

Note the hook which identifies this letter as a consonant and distinguishes it from the vowel letter И. The distinction between И and Й is important for pronunciation and for recognition of grammatical forms: И represents a vowel sound and therefore forms a syllable; Й represents a consonant sound and therefore cannot form a syllable. Compare the following pairs of words.

геро́й	[g̦irój]	*'hero'*	(two syllables)
геро́и	[g̦irói]	*'heroes'*	(three syllables)
музе́й	[muz̦éj]	*'museum'*	(two syllables)
музе́и	[muz̦éi]	*'museums'*	(three syllables)

9.4 Jot after a consonant and before a vowel (C + jot + Vowel) is spelled consonant plus soft sign plus soft vowel letter.

статья́	[stațjá]	*'an article'*
воробьи́	[vərab̦jí]	*'sparrows'*
(я) пью	[p̦ju]	*'(I) drink'*

9.5 After prefixes ending in a hard consonant which are affixed to words beginning with a jot, the hard sign (ъ: твёрдый [țvórdi] знак) is inserted as a separative sign between the final hard consonant of the prefix and the initial jot of the word to which the prefix is joined. The hard sign is a purely orthographical symbol and has no sound value of its own. Its occurence is relatively infrequent.

подъе́хать	*'to approach'*	- prefix под + е́хать	[jéxat]
отъе́зд	*'departure'*	- prefix от + езд	[jezd]

In some foreign place names and borrowed words, an initial jot is spelled Й: Нью Йорк, йод *'iodine'* (from German *jod*).

• EXERCISE 3

Indicate which of the following words contain a jot and where.

1. хи́мия 2. хао́с 3. Екатери́на 4. Серге́й 5. я
6. семи́ 7. семьи́ 8. весь 9. объём 10. свое́й
11. моя́ 12. стои́т 13. барье́р 14. Москва́ 15. её
16. ему́ 17. объе́кт 18. но́вый 19. эволю́ция
20. пье́са 21. большо́й 22. пьют 23. чита́йте
24. Байка́л 25. Ерева́н 26. Иорда́ния 27. Вьетна́м

10.0 SPELLING OF VOWELS AFTER Ж, Ш, Ц, Ч, Щ

Of the remaining letters of the alphabet three represent consonant sounds which are always pronounced hard, and two represent consonant sounds which are always pronounced soft. The spelling of vowels after these letters is arbitrary and determined by spelling rules. The sounds involved are represented by Ж, Щ, and Ц, which are always pronounced hard, and Ч and Щ, which are always pronounced soft. The spelling of the vowel sounds after these consonants follows below.

10.1 SPELLING OF [a] AND [u]

After Ж, Ш, Ц; Ч, Щ the vowel sounds [a] and [u] are always spelled А and У (never Я and Ю).

Because Ж, Ш, Ц are always pronounced hard, the spellings with А and У are consistent with the use of hard vowel letters to signal the non-palatalization of a preceding consonant. The spelling with А and У after the soft consonants Ч and Щ is a spelling convention.

• EXERCISE 4

Pronounce the following words. Which hushers must be pronounced hard? Which must be pronounced soft?

1. жаль 2. шаль 3. жук 4. журнáл 5. кружóк
6. шýтка 7. царь 8. царúца 9. час 10. чáйка
11. чуть 12. щýрить 13. щадúть

10.2 SPELLING OF [i]

After Ж, Ш; Ч, Щ the vowel sound [i] is always spelled И (never Ы). The spelling after inherently soft Ч and Щ is expected.

нóчи	[nóči]	*'nights'*
товáрищи	[taváŗišči]	*'comrades'*

The spelling with И after the inherently hard consonants Ж and Ш is arbitrary. In fact, the hardness of the articulation of these consonants affects the sound of the vowel itself, which is pronounced as if spelled Ы.

машúна	[mašínə]	*'machine; car'*
жить	[žiţ]	*'to live'*

The consonant Ц is affected by this spelling rule only in part. In declensional endings, the vowel sound [i] after Ц is always spelled Ы; elsewhere in a word it is spelled И (with rare exceptions). Regardless of the spelling, the consonant is always pronounced hard, and the vowel sound, therefore, whatever its position in the word and whether stressed or not, is pronounced as though spelled Ы.

Declensional endings:	отцы́	*'fathers'*
	ме́сяцы	*'months'*
Word roots:	цирк	*'circus'*
	ци́ник	*'cynic'*
	цита́та	*'quotation'*

10.3 SPELLING OF [o]

In grammatical endings after Ж, Ш, Ц; Ч, Щ, as well as after jot and the soft paired consonants, an unstressed [o] becomes [e]. In the examples given below, the stressed grammatical ending is given on the left and its unstressed variant is given on the right. Identification of these endings is unnecessary at this time. It is only important to recognize that the unstressed endings are predictable variants of the stressed endings in accordance with what has just been said.

Unstressed [o] *after Ж, Ш, Ц; Ч, Щ:*

отц-О́М	*but*	ме́сяц-ЕМ
нож-О́М	*but*	му́ж-ЕМ
свеч-О́Й	*but*	сда́ч-ЕЙ

Unstressed [o] *after soft paired consonants:*

словар-ЁМ	*but*	учи́тел-ЕМ
земл-ЁЙ	*but*	пе́сн-ЕЙ
письм-О́	*but*	мо́р-Е

Unstressed [o] *after jot:*

стать-ЁЙ	*but*	исто́ри-ЕЙ
рук-О́Й	*but*	лаборато́ри-ЕЙ

In roots of words, stressed [o] after the hushers is spelled Ё. Unstressed, it becomes [e] (spelled Е), as in grammatical endings.

жёлтый	*'yellow'*	→	желте́ть	*'to turn yellow'*
чёрный	*'black'*	→	черне́ть	*'to turn black'*

- EXERCISE 5

For each of the following words, determine which consonants must be pronounced hard and which must be pronounced soft. Indicate also in which words a jot appears. Pronounce each word.

1. щётка 2. щипцы́ 3. това́рищи 4. электрошо́к
5. табли́цы 6. цирк 7. чай 8. хи́трый 9. часть
10. журна́л 11. Михаи́л 12. карандаши́ 13. круго́м
14. семьёй 15. кни́ги 16. ме́сяцев 17. отцо́в 18. кружо́к

11.0 THE SPELLING RULES

Everything which has been said above in 8.0 - 10.3 can be formulated into three spelling rules. It is useful to memorize these rules. Their mastery will greatly facilitate active acquisition of grammatical endings.

1. After Г, К, Х and Ж, Ш, Ц; Ч, Щ, only А and У can be written (never Я or Ю).
2. After Г, К, Х; Ж, Ш; Ч, Щ only И can be written (never Ы). Ц is not affected by this rule in declensional endings.
3. After all the hushers (Ж, Ш, Ц; Ч, Щ), as well as after jot and the soft paired consonants, an unstressed [o] is spelled Е. (The velars Г, К, Х are not affected by this rule.)

12.0 REDUCTION OF UNSTRESSED VOWEL SOUNDS

When not stressed, Russian vowel sounds are reduced in quality very much as they are in English. Note the sounds of the unstressed vowels in English *lémon*, *dáta*, *abóut*. The quality of the reduced vowel sounds in Russian can be predicted quite accurately in accordance with certain rules. The vowel sounds affected by these rules are [a], [o], and [e]. Only [i] and [u] remain unchanged in quality.

12.1 REDUCTION OF UNSTRESSED [a] AND [o] AFTER HARD CONSONANTS

After a hard consonant in the syllable immediately preceding the stressed syllable (pretonic position), or in absolute initial position, no matter how far removed from the word stress, [a] and [o] are pronounced alike as [a].

равно́	[ravnó]
окно́	[aknó]
проду́кт	[pradúkt]
открыва́ть	[atkriváţ]

In other positions (pre-pretonic or post-tonic), [a] and [o] are reduced even further to the sound heard in the unstressed syllable of English *abóut*. This sound is transcribed phonetically as [ə].

Pre-pretonic position:

города́	[gəradá]	*'cities'*
хорошо́	[xərašó]	*'good'*

Post-tonic position:

э́то	[étə]
а́том	[átəm]
ма́ма	[mámə]

12.2 REDUCTION OF UNSTRESSED [a] AND [e] AFTER SOFT CONSONANTS

After the soft paired consonants and the soft consonants jot, Ч, and Щ, [a] and [e] are pronounced [i].

After soft paired consonants:

де́сять	[ḑéşiţ]	*'ten'*
сестра́	[şistrá]	*'sister'*

After jot:

язы́к	[jizík]	*'language'*
яйцо́	[jicó]	*'egg'*
Екатери́на	[jikaţiŗínə]	*'Catherine'*

After Ч, Щ:

челове́к	[čilav̦ék]	*'a person'*
часы́	[čisí]	*'clock'*
щено́к	[ščinók]	*'a puppy'*

N.B. After the inherently hard consonants Ж, Ш, Ц, [a] and [e] are pronounced as though spelled Ы.

жела́ть	[žiláţ]	*'to wish'*
жале́ть	[žiļéţ]	*'to be sorry for'*
цена́	[činá]	*'price'*

12.3 It is important for correct pronunciation to note that [o] is sounded only when stressed. When unstressed, it is sounded differently, depending on whether it stands after a hard or soft consonant, and on its position relative to the stress. The farther removed from the stress, the greater is the reduction in sound.

● EXERCISE 6

Pronounce the following words, paying particular attention to the pronunciation of the unstressed vowels and to palatalization and non-palatalization of consonants.

1. а́лгебра 2. аппара́т 3. атмосфе́ра 4. а́том
5. биоло́гия 6. ве́ктор 7. генера́тор 8. геоме́трия
9. диагона́ль 10. револю́ция 11. интоксика́ция

(continued)

(Exercise 8, cont.)
12. информáция 13. комбинáция 14. космúческий
15. модéль 16. moméнт 17. морфолóгия 18. нормáльный
19. операция 20. органúзм 21. язы́к 22. процéнт
23. реáкция 24. результáт 25. секу́нда 26. инженéр
27. Юпúтер

13.0 DEVOICING OF FINAL VOICED CONSONANTS AND ASSIMILATION OF VOICE

Most consonants in Russian are articulated with or without an accompanying vibration of the vocal chords. Exceptions are Х, Ц, Ч, Щ, which are voiceless only, as well as Р, Л, М, Н, which are voiced only. In certain environments, however, voiced consonants are pronounced voiceless and voiceless consonants are pronounced with voice.

13.1 Voiced consonants are pronounced voiceless in word final position, or before another voiceless consonant.

Word final position:

сад	[sat]	*'garden'*
завóд	[zavót]	*'plant'*
круг	[kruk]	*'circle'*
гарáж	[garáš]	*'garage'*
микрóб	[m̡ikróp]	*'microbe'*

Before a following voiceless consonant:

скáзка	[skáskə]	*'fairy tale'*
ошúбка	[ašípkə]	*'error*

13.2 Voiceless consonants are pronounced voiced before voiced consonants, except before the liquids (Р, Л) and the nasals (М, Н).

сдéлать	[zd̡élat̡]	*'to get done'*
вокзáл	[vagzál]	*'terminal'*
óтдых	[óddix]	*'rest'*

But:

отнимáть	[atn̡imát̡]	*'to take away'*
Смирнóв	[sm̡irnóf]	*'Smirnov'*
кры́ша	[kríšə]	*'roof'*
слéва	[sl̡évə]	*'on the left'*

13.3 The voiced consonant [v] (В в) undergoes devoicing when in word final position or before a voiceless consonant. It does not cause voicing of a preceding voiceless consonant.

In final position:

кров	[krof]	*'shelter'*
óбувь	[óbuf̧]	*'footwear'*

Before a voiceless consonant:

повтори́те	[pəftaŗíţi]	*'repeat'*
все	[fşe]	*'everyone'*
вчерá	[fčirá]	*'yesterday'*

But:

свой	[svoj]	*'one's own'*
связь	[sv̧aş]	*'connection'*

● EXERCISE 7

Pronounce the following words.

1. áвтор 2. анáлиз 3. газ 4. сдéлать 5. óтдых
6. свои́ 7. свой 8. всей 9. все 10. мéтод 11. нерв
12. нéрвный 13. Ивáнов 14. Чéхов 15. схéма
16. Москвá 17. биóлог 18. филóлог 19. туберкулёз
20. Ленингрáд 21. Тургéнев 22. Чайкóвский 23. Ки́ев
24. багáж 25. электрóн 26. Львов 27. смешнó

14.0 PECULIARITIES IN PRONUNCIATION

With careful application of the pronunciation rules given above, Russian words can usually be pronounced at first encounter with greater accuracy than is the case in English, where orthography more often than not gives little indication of pronunciation. Nevertheless, Russian spelling does not always reflect actual pronunciation. This is because Russian orthography is based on morphological and historical, rather than phonetic principles. For example, the spelling of a final voiceless consonant with a letter representing a voiced consonant is consistent with other forms of the word in which the consonant is pronounced voiced when followed by a vowel.

	сад	[sat]	*'garden'*
But:	сады́	[sadí]	*'gardens'*

Another example is the spelling of the vowel sounds [a] and [u] after the inherently soft consonants Ч and Щ, as well as the spelling of the vowel sound [i] after the inherently hard hushers Ж and Ш (see above 10.1 and 10.2). These spellings have persisted from an earlier stage of the language.

Other divergencies between orthography and pronunciation exist as well. Most of them affect the pronunciation of consonant clusters, in which one of three or more consonants is dropped in pronunciation.

со́лнце	[sónce]	*'sun'*
чу́вство	[čústvə]	*'feeling'*
по́здно	[póznə]	*'late'*

Other divergencies involve assimilation or dissimilation of consonants.

что	[što]	*'what'*
мя́гкий	[m̡áxk̡i]	*'soft'*
счита́ть	[ščitát̡]	*'to count'*

Of grammatical importance is the pronunciation of the spelling combinations -ОГО and -ЕГО which, when representing a masculine/neuter genitive singular ending, must be pronounced as though spelled -ОВО, -ЕВО.

его́	[jivó]	*'his'*
мно́гого	[mnógəvə]	*'of much'*

Such peculiarities in pronunciation will be indicated in the vocabularies as words containing them are introduced.

14.1 PRONUNCIATION OF STRESSED [e] BEFORE A SOFT CONSONANT

The vowel sound [e] when stressed before a hard consonant is pronounced as an open vowel sound similar to the vowel sound in English *egg*. When a stressed [e] before a soft consonant is pronounced, the movement of the tongue towards the hard palate in preparation for pronouncing the palatalized consonant narrows the opening of the mouth slightly. The vowel sound is affected by the narrower opening and is heard as a closed sound similar to the vowel sound in English *ate*.

• EXERCISE 8

Pronounce the following pairs of words, making sure that there is a contrast in the pronunciation of the vowels.

(continued)

шест [šest] *'pole'* → шесть [šęsţ] *'six'*
ест [jest] *'he eats'* → есть [jẹsţ] *'it exists'*
ме́сто [m̦éstə] *'a place'* → на ме́сте [nam̦ẹ́sţi] *'in place'*

15.0 SYLLABLES

Only vowels can form syllables. There are, therefore, as many syllables in a Russian word as there are vowel letters. Russian orthography has no "silent" vowel letters. Remember that the letter Й is not a vowel and therefore cannot form a syllable (see above 9.3).

• EXERCISE 9

How many syllables does each of the following words have? Pronounce them.

1. координа́т 2. механи́зм 3. миллио́н 4. кло́ун
5. миниатюриза́ция 6. нейропсихоло́гия 7. Пётр
8. Украи́на 9. револю́ции 10. Ога́йо 11. Хемингуэ́й
12. эгои́ст 13. зна́ете 14. ру́сскому 15. Ви́льям
16. статья́ 17. аква́риум 18. вы́йти 19. зооло́гия
20. иллюстра́ция 21. Гава́йи 22. вообще́ 23. со́ус
24. пропага́нда 25. санато́рий 26. Михаи́л

• EXERCISE 10

Read the following words. Pay attention to the place of the word stress, the proper pronunciation of hard and soft consonants, and stressed and unstressed vowels. Memorize the meanings of these words.

а	*-and, but*	биоло́гия	*-biology*
антропо́лог	*-anthopologist*	вот	*-here is*
аспира́нт (m.)	*-graduate student*	газе́та	*-newspaper*
аспира́нтка (f.)	*-graduate student*	где	*-where*
		гео́лог	*-geologist*
ассисте́нт[1]	*-assistant*	геоло́гия	*-geology*
а́тлас	*-atlas*	геологи́ческий	*-geological*
аудито́рия	*-lecture hall*	да	*-yes*
		дека́н	*-dean*
био́лог	*-biologist*	дом	*-house*
биологи́ческий	*-biological*	(continued)	

---

[1] An academic rank corresponding to that of instructor.

журна́л	*-magazine, journal*
журнали́ст (m.)	*-journalist*
журнали́стка (f.)	*-journalist*
зо́олог	*-zoologist*
зооло́гия	*-zoology*
и	*-and, also, too*
институ́т	*-institute*
исто́рик	*-historian*
исто́рия	*-history*
кабине́т	*-office, study*
каранда́ш	*-pencil*
ка́рта	*-map*
класс	*-classroom*
кни́га	*-book*
кто	*-who*
лабора́нт (m.)	*-laboratory worker*
лабора́нтка (f.)	*-laboratory worker*
лаборато́рия	*-laboratory*
литерату́ра	*-literature*
литерату́рный	*-literary*
матема́тик	*-mathematician*
матема́тика	*-mathematics*
математи́ческий	*-mathematical*
микробио́лог	*-microbiologist*
микробиологи́ческий	*-microbiology (adj.)*
микробиоло́гия	*-microbiology*
нау́ка	*-science*
Акаде́мия нау́к	*-Academy of Sciences*

нау́чный	*-scientific*
не	*-not*
нет	*-no*
он	*-he; it*
она́	*-she; it*
преподава́тель (m.)	*-instructor*
преподава́тельница (f.)	*-instructor*
профе́ссор	*-professor*
слова́рь	*-dictionary*
а́нгло-ру́сский (слова́рь)	*-English-Russian*
ру́сско-англи́йский (слова́рь)	*-Russian-English*
Сове́тский Сою́з	*-Soviet Union*
спра́вочник	*-reference book*
СССР [essr]	*-the USSR*
студе́нт (m.)	*-student*
студе́нтка (f.)	*-student*
США [eššá]	*-the USA*
там	*-over there*
то́же	*-also*
университе́т	*-university*
фи́зик	*-physicist*
фи́зика	*-physics*
физи́ческий	*-physics (adj.); physical*
фило́лог	*-philologist*
филологи́ческий	*-philological*

(continued)

(Exercise 10, cont.)

филоло́гия	-*philology*
хи́мик	-*chemist*
хи́мия	-*chemistry*
хими́ческий	-*chemistry (adj.); chemical*
что [što]	-*what*
энциклопе́дия	-*encyclopedia*
э́то	-*this/that is; these /those are*
язы́к	-*language*
англи́йский язы́к	-*English (language)*
неме́цкий язы́к	-*German*
ру́сский язы́к	-*Russian*
францу́зский язы́к	-*French*

16.0 THE INTONATIONAL PATTERNS OF SENTENCES

The intonational patterns of Russian sentences differ from those of English. Four of these patterns which are common to the spoken language and to oral reading are described below. Their mastery is as essential for understanding and being understood in oral communication as is the acquisition of reasonably good pronunciation.

Each *intonational pattern* (IP) consistes of three parts: the intonational center, which coincides with the stressed syllable of the emphasized word in the sentence; the pre-tonic portion of the IP; the post-tonic portion of the IP. In this Unit (as well as elsewhere in this textbook) when notation of the IPs is necessary, the appropriate numeral on the center of the IP will be used in place of the usual stress mark.

16.1 IP 1 is the intonational pattern characteristic of the simple declarative sentence. The pretonic part of the sentence is pronounced on an even medium tone. At the intonational center the tone falls sharply. The post-tonic part is pronounced on a tone lower than that of the pre-tonic part.

Это дом.	*This is a house.*
Это справочник.	*This is a reference book.*
И это спра́вочник.	*This, too, is a reference book.*
Бори́с студент.	*Boris is a student.*
Я тоже студе́нт.	*I'm also a student.*

16.2 IP 2 is typical of questions introduced by a question word. The pretonic part is pronounced on a medium tone. The intonational center is pronounced with great emphasis beginning on a high tone (higher than the pretonic part, if there is one) and dropping sharply. The post-tonic part is pronounced on a tone lower than that of the pretonic part.

Что это?	*What is this?*
Кто это?	*Who is this?*
Где институт?	*Where is the institute?*
Где лаборатория?	*Where is the laboratory?*

16.3 IP 3 is characteristic of interrogative sentences not introduced by a question word. Such sentences have the same form as a declarative sentence, but are distinguished from declarative statements in writing by a question mark. In speaking, the intonational pattern of the interrrogative statement differs sharply from that of the declarative statement.

The pretonic part of the question is pronounced on a medium tone. At the beginning of the intonational center the tone rises very sharply; at the end of the syllable the tone may fall slightly. The post-tonic part is pronounced on a tone lower than that of the pretonic part.

Это справочник?	*Is this a reference book?*
Это газета?	*Is this a newspaper?*
Это Сове́тский Союз?	*Is this the Soviet Union?*

Compare the IP of the above questions with the IP of the corresponding declarative sentences given below.

Это справочник.

Это газета.

Это Сове́тский Сою́з.

16.4 IP 4 is typical of questions introduced by the conjunction А *'and; but.'* The pretonic part is pronounced on a medium tone. At the beginning of the intonational center the tone is lower than that of the pretonic part and rises gradually until it attains the same tone as the pretonic part; it may even irse above the pretonic tone. The tone of the post-tonic part is higher than that of the pretonic part.

$\overset{2}{\text{Кто}}$ она́?	*Who is she?*
Она́ $\overset{1}{\text{студентка}}$.	*She is a student.*
$\overset{-}{\text{А}}$ $\overset{\checkmark}{\text{он}}$?	*And what about him?*
$\overset{2}{\text{Где}}$ Анна?	*Where is Anna?*
$\overset{1}{\text{Вот}}$ она́.	*There she is.*
$\overset{-}{\text{А}}$ $\overset{-}{\text{где}}$ $\overset{-}{\text{На}}\overset{\checkmark}{\text{таша}}$?	*And where is Natasha?*
Что $\overset{2}{\text{э́то}}$?	*What is this?*
Это $\overset{1}{\text{книга}}$.	*This is a book.*
$\overset{-}{\text{А}}$ $\overset{-}{\text{что}}$ $\overset{\checkmark}{\text{это}}$?	*And what is this?*

- EXERCISE 11

Read the following sentences. Pay close attention to the pronunciation of hard and soft consonants, unstressed vowels, word stress, and intonation.

I 1. Это $\overset{1}{\text{атлас}}$. 2. Это $\overset{1}{\text{класс}}$. 3. Это $\overset{1}{\text{книга}}$. 4. Это $\overset{1}{\text{газета}}$. 5. Это $\overset{1}{\text{справочник}}$. 6. Это $\overset{1}{\text{журнал}}$. 7. Это $\overset{1}{\text{словарь}}$. 8. Это $\overset{1}{\text{преподаватель}}$. 9. Это $\overset{1}{\text{профессор}}$. 10. Это преподава́тельница и $\overset{1}{\text{ассистент}}$.

II 1. Что $\overset{2}{\text{э́то}}$? Это $\overset{1}{\text{карта}}$. 2. Что $\overset{2}{\text{э́то}}$? Это $\overset{1}{\text{энциклопедия}}$. 3. Что $\overset{2}{\text{э́то}}$? Это $\overset{1}{\text{дом}}$. 4. Что $\overset{2}{\text{э́то}}$? Это $\overset{1}{\text{аудитория}}$. 5. Что $\overset{2}{\text{э́то}}$? Это $\overset{1}{\text{журнал}}$. 6. Что $\overset{2}{\text{э́то}}$? Это $\overset{1}{\text{карандаш}}$. 7. $\overset{2}{\text{Что}}$ это? Это каранда́ш и $\overset{1}{\text{книга}}$.

(continued)

(Exercise 11, cont.)

8. Что^{2} это? Это спра́вочник и словарь^{1}. 9. Что^{2} э́то? Это газе́та и журнал^{1}. 10. Что^{2} э́то? Это лаборатория^{1}.

III 1. Кто^{2} э́то? Это преподавательница^{3}? Да^{1}, преподавательница^{1}. 2. Кто^{2} э́то? Это аспирант^{3}? Да^{1}, аспирант^{1}. 3. Кто^{2} э́то? Это историк^{3}? Да^{1}, историк^{1}.
4. Кто^{2} э́то? Это лаборант^{3}? Да^{1}, лаборант^{1}. 5. Кто^{2} э́то? Это Са́ша и Борис^{3}? Да^{1}, э́то Са́ша и Борис^{1}.
6. Что^{2} э́то? Это лаборатория^{3}? Да^{1}, э́то лаборатория^{1}.
7. Что^{2} э́то? Это энциклопе́дия и справочник^{3}? Да^{1}, э́то энциклопе́дия и справочник^{1}.

IV 1. Что^{2} э́то? Это атлас^{1}. А что это^{4}? Это карта^{1}.
2. Кто^{2} э́то? Это студент^{1}. А кто это^{4}? Это аспирант^{1}.
3. Где^{2} Бори́с? Вот^{1} он. А где Миша^{4}? Он там^{1}.
4. Где^{2} Ве́ра? Она́ там^{1}. А где Наташа^{4}? Вот^{1} она́.

• EXERCISE 12

Read the following sentences.

1. Вот газе́та. Это "Литерату́рная газе́та."
2. Вот спра́вочник. Это математи́ческий спра́вочник.
3. Вот слова́рь. Это ру́сско-англи́йский слова́рь.
4. Вот кни́га. Это сове́тская кни́га.
5. Вот журна́л. Это америка́нский журна́л.

• EXERCISE 13

Read the following pairs of sentences. Be sure you distinguish between the IPs of the declarative and interrogative sentences.

1. Это атлас^{1}.	Это атлас^{3}?
2. Это газета^{1}.	Это газета^{3}?
3. Это Америка^{1}.	Это Америка^{3}?

(continued)

(Exercise 13, cont.)

4. Это Москва^{1}.	Это Москва^{3}?
5. Это историк^{1}.	Это историк^{3}?
6. Это сове́тский физик^{1}.	Это сове́тский физик^{3}?
7. Это советский^{1} фи́зик.	Это советский^{3} фи́зик?
8. Это ру́сско-англи́йский словарь^{1}.	Это ру́сско-англи́йский словарь^{3}?
9. Это ру́сско-английский^{1} слова́рь.	Это ру́сско-английский^{3} слова́рь?

EXERCISE 14

Read the following sentences with correct pronunciation, word stress, and intonation.

1. Вот ка́рта. Где Москва́? Вот Москва́.
2. Кто э́то? Это Бори́с. Он студе́нт-фи́зик? Да, он студе́нт-фи́зик.
3. Дми́трий Андре́евич - гео́лог? Да, гео́лог.
4. Кто э́то? Это астроно́м. Это америка́нский астроно́м? Да, америка́нский.
5. Что э́то? Это энциклопе́дия? Да, э́то энциклопе́дия. А что э́то? Это то́же энциклопе́дия.
6. Где физи́ческая лаборато́рия? Вот она́. А где хими́ческая лаборато́рия? Она́ там.
7. Где журна́л "Сове́тский Сою́з"? Вот он. А где журна́л "Спу́тник"? Он там.

EXERCISE 15

Read the following sentences. Note that Russians have three names: a given name (и́мя), a patronymic (о́тчество), and a surname (фами́лия). See Appendix IV.

1. Серге́й Ива́нович Си́доров - фи́зик.
2. Алекса́ндр Бори́сович Плешко́в - биохи́мик.
3. Екатери́на Миха́йловна Цвета́ева - преподава́тельница.
4. Никола́й Никола́евич Хрусталёв - дека́н.
5. Светла́на Андре́евна Бе́льская - антропо́лог.
6. Константи́н Дани́лович Ме́ншиков - фило́лог.

• EXERCISE 16

Answer each question using the information given in Exercise 15.

Model: Мари́я Петро́вна Ива́нова - фи́зик?
Да, она́ фи́зик. *OR* Нет, она́ антропо́лог.

Екатери́на Миха́йловна Цвета́ева - преподава́тельница?
Константи́н Дани́лович Ме́ншиков - дека́н?
Никола́й Никола́евич Хрусталёв - биохи́мик?
Светла́на Андре́евна Бе́льская - антропо́лог?
Алекса́ндр Бори́сович Плешко́в - фило́лог?
Серге́й Ива́нович Си́родов - фи́зик?

17.0 DIVISION OF SENTENCES INTO SYNTAGMS

A syntagm is an intonational unit within a sentence which may represent a complete or incomplete thought. Russian sentences may contain two or more syntagms, each with its own IP. Below are described the syntagmatic patterns most frequently encountered in simple sentences.

17.1 In declarative sentences the final syntagmatic unit is always pronounced with IP 1. A simple unextended declarative sentence is usually pronounced as a single syntagmatic unit.

Это $\overset{1}{\text{университет}}$.	*This is a university.*
Бори́с - студе́нт-$\overset{1}{\text{фи́зик}}$.	*Boris is a physics major.*

Simple extended declarative sentences may be divided into shorter syntagms. Non-final syntagms are pronounced either with IP 3, which is typical of conversational language, or with IP 4, which is typical of the official language.

В э́том $\overset{3\smile 4}{\text{го́роде}}$ / но́вый $\overset{1}{\text{университет}}$.
In this city is a new university.

На $\overset{3\smile 4}{\text{столе́}}$ / лежа́т кни́ги и $\overset{1}{\text{журналы}}$.
On the table are lying books and magazines.

17.2 When the sentence contains a contrast, the non-final syntagm is pronounced either with IP 3 or IP 4.

Ольга не $\overset{3\smile 4}{\text{студе́нтка}}$, а $\overset{1}{\text{аспирантка}}$.
Olga is not an undergraduate, but a graduate student.

(continued)

Этот журна́л не "Сове́тский $\overset{3\ 4}{\text{Сою́з}}$," а "$\overset{1}{\text{Спутник}}$."
This magazine isn't "Sovetskij Sojuz," but "Sputnik."

17.3 The non-final syntagm in a sentence containing a juxtaposition may be pronounced either with IP 1, IP 3, or IP 4.

Это $\overset{1\ 3\ 4}{\text{аудито́рия}}$, а это $\overset{1}{\text{лаборатория}}$.
This is the lecture hall, and this is the laboratory.

Ольга $\overset{1\ 3\ 4}{\text{аспира́нтка}}$, а Лари́са $\overset{1}{\text{студентка}}$.
Olga is a graduate student, and Larisa is an undergraduate.

17.4 In sentences containing enumerations, the enumerated items may be pronounced either with IP 1, IP 3, or IP 4.

В на́шей $\overset{3\ 4}{\text{библиоте́ке}}$ / $\overset{1\ 3\ 4}{\text{кни́ги}}$, $\overset{1\ 3\ 4}{\text{журна́лы}}$, $\overset{1\ 3\ 4}{\text{газе́ты}}$, $\overset{1\ 3\ 4}{\text{энциклопе́дии}}$, $\overset{1}{\text{справочники}}$.

In our library are books, journals, newspapers, encyclopedias, and reference books.

• EXERCISE 17

Read each of the following sentences with IPs as indicated.

1. Это $\overset{3}{\text{книга}}$, а э́то $\overset{1}{\text{журнал}}$.
2. Вот $\overset{4}{\text{аудитория}}$, а вот $\overset{1}{\text{лаборатория}}$.
3. Ната́ша - $\overset{3}{\text{аспирантка}}$, и Ма́ша $\overset{1}{\text{тоже}}$ аспира́нтка.
4. Ми́ша - студе́нт-$\overset{3}{\text{геолог}}$, а Анто́н - студе́нт-$\overset{1}{\text{химик}}$.
5. Он не $\overset{4}{\text{профессор}}$, а $\overset{1}{\text{декан}}$.
6. Анна не $\overset{3}{\text{преподавательница}}$, а $\overset{1}{\text{аспирантка}}$.

• EXERCISE 18

Below are the titles and imprints of some Soviet books. Translate them. Some words appear in the titles which have not been given in the vocabulary of this Unit. Can you guess what they must mean? The words given below appear in the imprints. Their meanings need not be memorized.

(Exercise 18, cont.)

вы́пуск - *issue; part (of a publication)*
изда́тельство - *publishing house*
состави́тель - *compiler*

1. Англо-ру́сский слова́рь. Состави́тель А.И. Смирно́в. Москва́: Изда́тельство "Сове́тская энциклопе́дия," 1972.
2. Исто́рия ру́сского языка́. В.А. Всеволо́дова. М.[1]: Изда́тельство "Нау́ка," 1969.
3. Курс ру́сской исто́рии, том I. Е.Е. Зе́ленов. Ленингра́д: Изда́тельство ленингра́дского университе́та, 1970.
4. Ру́сский фолькло́р. В.М. Ивано́в. Ки́ев: Изд-во[1] ки́евского университе́та, 1952.
5. Сове́тский ме́тод индустриализа́ции. А. Лео́нтьев. М.: Изд-во "Пра́вда," 1946.
6. Минера́лы: спра́вочник. Том II, вы́пуск 2. Акаде́мия Нау́к СССР. М.: Изд-во "Нау́ка," 1965.
7. Русско-англи́йский геологи́ческий слова́рь. Состави́тель Т.А. Со́фиано. М.: 1961.
8. Акроба́тика. Изд-во "Физкульту́ра и спорт," 1973.
9. Атлас США и Кана́ды. Состави́тель Ф.М. Ча́цкая. М.-Л.[1]: Изд-во Акаде́мии Нау́к, 1937.
10. Журна́л палеонтоло́гии. Том III, вы́пуск 4. М.: "Нау́ка," 1977.

---

[1] Notice the frequent abbreviations for the following words:

Москва́ - М.

Ленингра́д - Л.

изда́тельство - изд-во

18.0 THE RUSSIAN ALPHABET (in dictionary order)

Print	*Italics*	*Cursive*	*Print*	*Italics*	*Cursive*
А а	*А а*	А а	Р р	*Р р*	Р р р
Б б	*Б б*	Б б	С с	*С с*	С с
В в	*В в*	В в	Т т	*Т т*	Т т
Г г	*Г г*	Г г	У у	*У у*	У у
Д д	*Д д*	Д д д	Ф ф	*Ф ф*	Ф ф
Ее/Ёё	*Ее/Ёё*[1]	Ее Ёё	Х х	*Х х*	Х х
Ж ж	*Ж ж*	Ж ж	Ц ц	*Ц ц*	Ц ц
З з	*З з*	З з	Ч ч	*Ч ч*	Ч ч
И и	*И и*	И и	Ш ш	*Ш ш*	Ш ш
Й й	*Й й*	Й й	Щ щ	*Щ щ*	Щ щ
К к	*К к*	К к	ъ	*ъ*	ъ
Л л	*Л л*	Л л	ы	*ы*	ы
М м	*М м*	М м	ь	*ь*	ь
Н н	*Н н*	Н н	Э э	*Э э*	Э э
О о	*О о*	О о	Ю ю	*Ю ю*	Ю ю
П п	*П п*	П п	Я я	*Я я*	Я я

---

[1] Note that Е and Ё are interalphabetized.

18.1 The letters of the Russian alphabet may be divided into three groups.

1. Letters with the same shape and approximately the same sound value as their English counterparts:

   А а, Е е, К к, М м, О о, Т т

2. Letters with the same shape as in English, but with different sound values:

   В в, Н н, С с, У у, Х х

3. Letters borrowed from the Greek alphabet and with similar sound values, or letters unique to the Russian alphabet representing sounds peculiar to Russian:

   Б б, Г г, Д д, Ж ж, З з, И и, Й й, Л л, П п, Р р, Ф ф, Ц ц, Ч ч, Ш ш, Щ щ, ъ, ы, ь, Э э, Ю ю, Я я

Note that the shape of printed capitals and lower case letters is the same for all letters except А а, Б б, Е е.

18.2 Italic print is slightly slanted as in English, but the shapes of the letters are for the most part the same as for script.

18.3 You are advised to learn both to write and to read cursive script. It will be helpful when you need to make notes. Form letters as shown in the chart above (18.0). Take special note of the "hooks" that begin the letters л, м, and я.

вам Ля́ля бал мя́со ию́нь

Letters are joined at the bottom of the line, or may be left unjoined, if their shape finishes at the top of the letter.

шу́тка мя́гкий го́род жёлтый

For the sake of clarity, a bar may be put over the letter т, or under the letter ш.

шутка

EXERCISE 19

Practice writing the following words.

1. Москва́ 2. Вашингто́н 3. Пари́ж 4. геро́й 5. фи́зика 6. а́нгло-ру́сский слова́рь 7. спра́вочник 8. журна́л 9. Владивосто́к 10. Аполло́н-Сою́з 11. спу́тник 12. Новосиби́рск 13. президе́нт 14. Минск 15. ру́сский чай 16. Во́лга 17. электрифика́ция 18. сове́тская нау́ка 19. Елизаве́та 20. Арха́нгельск 21. Большо́й теа́тр 22. Моско́вский Кремль

EXERCISE 20

If you were to look up articles on the following people in the Bol'šaja Sovetskaja Enciklopedija, in what order would they be listed?

А. Эйнште́йн, Д. Вашингто́н, А. Ли́нкольн, Р. Ги́рри.

EXERCISE 21

In what order would the following articles appear in an encyclopedia of literature?

А.С. Пу́шкин, Э. Хемингуэ́й, Ф.М. Достое́вский,
М.В. Ломоно́сов, А.М. Го́рький, Л.Н. Толсто́й.

EXERCISE 22

In what order would the following articles be found in a Soviet geographical dictionary?

Миссиси́пи, Чика́го, Кана́да, Ленингра́д, Москва́.

EXERCISE 23

Alphabetize the following titles:

"Хи́мия"
"Фи́зика"
"Биохи́мия"
"Микробиоло́гия"
"Литерату́ра"
"Антрополо́гия"
"Зооло́гия"
"Матема́тика"
"Биоло́гия"
"Исто́рия"

19.0 TRANSLITERATION

Transcription is the representation in writing of the sounds of a language. In this textbook a uniform system of phonetic symbols enclosed in brackets ([]) is used to represent the sounds of Russian. For example, the pronunciation of words such as городá, язы́к, заво́д have been transcribed phonetically as [gəradá], [jizík], and [zavót], respectively.

Transliteration, however, is the rendering of each letter of one alphabet by an equivalent letter in another alphabet. The advantage of transliteration over transcription is that transliteration permits a more accurate restoration of the written word to its original form. Thus, the transliterations goroda, jazyk, zavod can immediately and accurately be transformed into the Cyrillic spellings города, язык, завод. However, since the English alphabet has twenty-six letters and the Russian alphabet thirty-three, certain difficulties in transliterating inevitably arise.

No universally accepted system of transliterating from Russian to English exists. The three most important systems are given in the following table. System I is usually used in transliterating personal and place names in magazines, newspapers, books, and articles for the general public. System II is used by the Library of Congress. System III is used internationally by scholars in Russian and Slavic studies. In publications addressed primarily to Russian specialists, System III should be used in quotations, as well as in bibliographic references.

19.1 TRANSLITERATION CHART[1]

Cyrillic →	*System I*	*System II*	*System III*
А а	a	a	a
Б б	b	b	b
В в	v	v	v
Г г	g	g	g

(continued)

---

[1] Adapted from J.T. Shaw, *The Transliteration of Modern Russian for English-Language Publications* (Madison: Univ. of Wisconsin Press, 1967).

(Transliteration Chart, cont.)

Cyrillic →	*System I*	*System II*	*System III*
Д д	d	d	d
Е е	e (ye, if initial)	e	e
Ё ё	yo	e	e
Ж ж	zh	zh	ž
З з	z	z	z
И и	i	i	i
Й й	y	ĭ	j
К к	k	k	k
Л л	l	l	l
М м	m	m	m
Н н	n	n	n
О о	o	o	o
П п	p	p	p
Р р	r	r	r
С с	s	s	s
Т т	t	t	t
У у	u	u	u
Ф ф	f	f	f
Х х	kh	kh	x
Ц ц	ts	ts	c
Ч ч	ch	ch	č
Ш ш	sh	sh	š
Щ щ	shch	shch	šč
ъ	–	"	"
ы	y	y	y
ь	–	'	'
Э э	e	é	è
Ю ю	yu	i͡u	ju
Я я	ya	i͡a	ja

COMBINATIONS OF LETTERS

Cyrillic →	*System I*	*System II*	*System III*
-ый	-y	-yĭ	-yj
-ий	-y	-iĭ	-ij
-ия	-ia	-i͡a	-ija
-ье	-ie	-'e	-'e
-ьи	-yi	-'i	-'i
-кс-	-x-	-ks-	-ks-

The advantage in the use of System I is that no diacritic signs are needed; this facilitates typing on an ordinary typewriter. The advantage of System III is that only one letter of the English alphabet is used to represent one letter of the Cyrillic; it is therefore more economical and accurate. Its disadvantage lies in the fact that diacritics not found on the ordinary typewriter are required. Scholars who must deal with library catalogue entries, or who must render unfamiliar Russian names into English, should be familiar with Systems II and III.

• EXERCISE 24

Transliterate these Russian names and titles, using Systems I, II, and III.

1. Москва́ 2. Волгогра́д 3. Азербайджа́н 4. Владивосто́к 5. Лев Никола́евич Толсто́й 6. Новоросси́йск 7. Югосла́вия 8. Пётр Ильи́ч Чайко́вский 9. Сове́тский Сою́з 10. Юрий Гага́рин 11. Фёдор Миха́йлович Достое́вский 12. Анна Каре́нина 13. Исто́рия ру́сского языка́ 14. Ру́сский фолькло́р 15. Больша́я Сове́тская энциклопе́дия 16. Сове́тский ме́тод индустриализа́ция 17. Литерату́рная газе́та 18. Электрифика́ция в СССР 19. Бра́тья Карама́зовы

• EXERCISE 25

Recreate the original Russian forms (Cyrillic alphabet) of the following names and titles. Which system was used in the transliteration?

1. Vsesoi͡uznai͡a akademii͡a sel'sko-khozi͡aistvennykh nauk imeni V.I. Lenina.

2. Kuznecov, Boris Grigor'evič, *Razvitie fizičeskix idej ot Galileja do Èjnštejna v svete sovremennoj nauki*
3. Besedovskiĭ, Grigoriĭ Zinov'evich, *Na puti͡akh k Termidoru*
4. Straxov, Nikolaj Mixajlovič, *Osnovy teorii litogeneza*
5. Kantorovich, Leonid Vital'evich, *Metody priblizhennogo resheni͡a uravneniĭ v chastnykh proizvodnykh*
6. Sobolev, Sergeĭ L'vovich, *Nekotorye primeneni͡a funktsional'nogo analiza v matematicheskoĭ fizike*
7. Kondrat'ev, Viktor Nikolaevič, *Konstaty skorosti gazofaznyx reakcij*

19.2 TRANSLITERATION OF FOREIGN WORDS AND NAMES INTO RUSSIAN

Foreign words and names are rendered into Russian either by letter-for-letter transliteration, or by accomodation of the Russian alphabet to as close a pronunciation of the word in the original as possible. A few common conventions should be noted: the English and German aspirate [h] may appear either as Г or as Х (Га́мбург, Айзенха́уэр); English *W* may be rendered as У, or by the sound substitute В (Уо́ррен, Вашингто́н); the English combination *OW* may become either ОУ or АУ, but note that each of these combinations makes two syllables in Russian (кло́ун, Бра́ун). The first sound heard in English *Jack*, *Jane* is written in Russian as it is pronounced: ДЖ (Джэк, Джейн or Джэйн). Double letters in English frequently (but not always) appear as single letters in Russian: Миссиси́пи *'Mississippi.'*

• EXERCISE 26

a. Read the following proper names.

1. Марк Твен
2. Эрнест Хемингуэ́й
3. Джек Ло́ндон
4. Лю́двик ван Бетхо́вен
5. Иога́нн Себа́стьян Бах
6. Чарлз Да́рвин
7. Чарлз Ди́ккенс
8. Авраам Ли́нкольн
9. Влади́мир Влади́мирович Набо́ков
10. Лу́и Пастёр
11. Альберт Эйнште́йн
12. Фри́дрих Энгельс

b. Can you render your own name in the Russian alphabet?

UNIT II

1.0 THE DECLENSIONAL SYSTEM: AN OVERVIEW

Russian nouns, adjectives, and pronouns decline, i.e., change their grammatical meanings according to case, number, and gender. There are six cases: nominative, genitive, dative, accusative, instrumental, and prepositional; two numbers: singular and plural; and three genders: masculine, neuter, and feminine.

The cases are used to indicate various syntactical relationships between words in a sentence. Only one case (the nominative) is syntactically independent: it functions as the subject or predicate nominative of the sentence. Each of the other cases has its own primary syntactical function from which are derived other uses. Each case, except for the nominative and prepositional, is used with and without prepositions. The nominative can never be used as the complement of prepositions; the prepositional case is used only with certain prepositions. The genitive denotes source, origin, possession *(the smell of gas, the sun's rays, Mary's hat)*. The dative indicates the indirect object of the verbal action *(to give something to someone)*. The accusative denotes the direct object or goal of the verbal action *(to read a book)*. The instrumental denotes the instrument, means, or agent by which the verbal action is performed *(to write with a pen, a text translated by a student)*. The prepositional case occurs only after certain prepositions, the most important of which indicate location.

2.0 A WORD ABOUT WORD FORMATION

In the grammatical presentations of this book, references will be made to *prefixes*, *roots*, *suffixes*, and *endings*. These are the building elements of Russian words, especially of inflected words (nouns, adjectives, verbs). As you progress in your study, you should begin to realize that even an elementary knowledge of how these building elements "work" will not only provide you with the necessary information for understanding the relationships of words to each other in a sentence, but will also provide an invaluable tool for increasing your vocabulary and for making "educated guesses" at the meanings of new words encountered in your reading.

A general survey of Russian word formation is outside the scope of this course. Such a survey belongs to a more advanced stage of language learning, when the student has already acquired some experience with Russian vocabulary and morphology. You should, however, become familiar with some of the basic concepts of word formation, which will aid you in the acquisition of grammatical forms and help you see the relationship of words within a word "nest," i.e., a family of words derived from the same root. In what follows, the terms *prefix*, *root*, *suffix*, and *ending* will be defined. Their relationship to each other should be kept in mind as you begin to familiarize yourself with Russian morphology.

2.1 DERIVED AND NON-DERIVED WORDS

Any inflected Russian word consists minimally of a root plus an ending. In certain instances the ending may be zero.[1] Words made up of only a root plus an ending are called non-derived words.

ROOT + ENDING

СТОЛ	--	→ стол	*'table'*	(nom. sg. masc.)
СТОЛ	-Ы	→ столы́	*'tables'*	(nom.-acc. pl.)
НОВ	-ЫЙ	→ но́вый	*'new'*	(nom. sg. masc. adj.)
ЖИВ	-У	→ живу́	*'I live'*	(1st pers. sg. pres.)
МОГ	-ЛИ	→ могли́	*'were able'*	(pl. past tense)

Words which, in addition to a root, contain one or more prefixes and/or suffixes plus an ending are called *derived* words. A *word stem* is that part of a derived or non-derived word minus its ending. The stem of a non-derived word is, therefore, the same as the root; the stem of a derived word consists of its root, prefix (or prefixes) and/or suffix (or suffixes), but not the ending.

---

[1] An ending is said to be zero when it is lacking in a word form where it might otherwise be expected. For example, in the word кни́га, the terminative -А indicates a nom. sg. fem. noun; in сло́во, the terminative -О indicates that the noun is nom.-acc. sg. neuter. The word стол is the nom.-acc. sg. form of a masc. noun. Unlike кни́га or сло́во, however, it has no terminative. The lack of a terminative is called a zero ending.

	STEM		*+*	*ENDING*		
Prefix +	*Root +*	*Suffix*				
	СТОЛ	-ОВ-		-АЯ	→	столо́вая *'dining room'* (nom. sg. fem.)
	НОВ	-ИЗН-		-А	→	новизна́ *'novelty'* (nom. sg. fem.)
	ПИС	-А-		-ТЬ	→	писа́ть *'to write'* (infinitive)
ПО	МОГ	-АЙ-		-У	→	помога́ю *'I help'* (1st pers. sg. pres.)
ПРО + ИЗ	НОС	-И-		-ТЬ	→	произноси́ть *'to pronounce'* (infinitive)
	СТОЛ	---		---	→	стол *'table'* (nom. sg. masc.)

2.2 ROOTS

A root is the part of a word which contains the basic meaning of that word and which is common to all words in a word nest. Roots may be nominal (СТОЛ *'table'*; КНИГ *'book'*), adjectival (НОВ *'new'*; БЕЛ *'white'*), or verbal (ЖИВ *'live'*; МОГ *'be able'*). Since roots are neither words nor parts of speech, they will be capitalized throughout this text to distinguish them from words proper. Thus, СТОЛ (root), but стол (nom.-acc. sg. m. noun); МОГ (root), but мог (3rd pers. sg. m. past tense). Since suffixes, endings, and word stems are likewise not words, they, too, will be presented in capital letters: -ОВА- (suffix), -ЫЙ (ending), ЧИТАЙ+ (word stem). The symbol + after a stem means that endings are added to this form.

Russian roots of Slavic origin normally have only one syllable. Their basic shape is CVC, where the first C stands for a consonant or group of consonants, V stands for a vowel, and the final C stands for one or more consonants, including jot. Thus, МОГ, ПЛОХ, СТРАСТ, ЗНАЙ are roots.

Variations in the normal shape of roots may also occur. For example, the first C or the V may be lacking, although not in the same root: ИСК and УМ are roots, as are ЖД and БР (non-vocalic roots). The single element that all roots have in common is the presence of a final C. As you will observe, this final root consonant is not always "visible;" at the juncture of suffixes or endings it may undergo changes or even disappear altogether.

	ROOT +	*SUFFIX* +	*ENDING*		
	КНИГ	---	-А	кни́га	*'a book'*
but	КНИГ	-Н-	-ЫЙ	кни́жный	*'book'* (adj.)
	ВИД	-Е-	-ИТ	ви́дит	*'he sees'*
but	ВИД	-Е-	-Ю	ви́жу	*'I see'*
	ЖИВ	---	-У	живу́	*'I live'*
but	ЖИВ	-ЗНЬ	---	жизнь	*'life'*

2.3 PREFIXES

Prefixes may be attached to nouns, adjectives, and verbs. Many of them, especially those attached to verbs, are correlated with prepositions.

NOUNS:
безрабо́тица *'unemployment'*
(cf. без *'without'*; рабо́та *'work'*)
Закавка́зье *'Transcaucasia'*
(cf. за *'behind, beyond'*; Кавка́з *'the Causasus'*)

ADJECTIVES:
окололу́ный *'circumlunar'*
(cf. о́коло *'around, about'*; луна́ *'moon'*)
прибалти́йский *'Baltic (adjacent to the Baltic Sea)'*
(cf. при *'attached to'*; Балти́йское мо́ре *'Baltic Sea'*)

VERBS:
вводи́ть *'introduce'*
(cf. в *'in, into'*; води́ть *'conduct, lead'*)
отходи́ть *'step away from'*
(cf. от *'from'*; ходи́ть *'go'*)

2.4 SUFFIXES

In non-suffixed (non-derived) words, the type of root determines the part of speech: a noun root plus ending forms a noun; an adjective root plus ending forms an adjective; a verb root plus ending forms a verb.

Noun root СТОЛ plus ending -Ы → столы́ *'tables'*
Adj. root НОВ plus ending -ЫЙ → но́вый *'new'*
Verb root ЖИВ plus ending -У → живу́ *'I live'*

One of the most important functions of suffixes is to indicate the part of speech assumed by a derived word. Some suffixes may combine with only one type of root. For example, the most frequently occurring adjective suffix, -Н-, builds adjectives from nouns.

Noun		*Adjective*	
труд	*'labor'*	тру́дный	*'difficult'*
лес	*'forest'*	лесно́й	*'forest (adj.)'*
ме́сто	*'place'*	ме́стный	*'local'*

Others may combine with more than one type of root. The suffix -СТВ-, for example, makes abstract nouns from noun, adjective, or verb stems.

Noun:	
брат *'brother'*	бра́тство *'brotherhood'*
Adjective:	
еди́ный *'single'*	еди́нство *'unity'*
Verb:	
производи́ть *'to produce'*	произво́дство *'production'*

In addition to making parts of speech, suffixes may also convey a wide variety of meanings. The suffix -ТЕЛЬ, for example, forms nouns designating the doer of an action (cf. English *-er*, *-or*).

Verb Stem	*Noun*
ПИСА+ *'write'*	писа́тель *'writer'*
ИССЛЕДОВА+ *'investigate'*	иссле́дователь *'investigator'*

Some suffixes give the word a diminutive meaning with an overtone of affection, or a pejorative meaning.

река́ *'river'*	ре́чка *'little river, stream'*
ма́льчик *'boy'*	мальчи́шка *'urchin, brat'*

Other examples are:

- The suffix -ИСТ-, which forms adjectives from nouns, with the meaning *'having the property of X.'*

зерно́ *'grain'*	зерни́стый *'grainy'*
серебро́ *'silver'*	серебри́стый *'silvery'*

- The suffix -ОВАТ-, which, when added to adjective stems, attenuates their force.

бе́лый *'white'*	белова́тый *'whitish'*
сла́бый *'weak'*	слабова́тый *'weakish'*

Suffixes are extremely numerous in Russian and play an enormously important role in Russian word formation, especially in verbal and adjectival formation. Some of the most important of them will be encountered from the very beginning of your study of Russian morphology.

2.5 ENDINGS

Endings identify the grammatical and syntactic role of a word in the sentence. They may be nominal, adjectival, or verbal. Nominal and adjectival endings indicate gender, number, and case of a word. Nominal endings are, however, different from adjectival endings. The endings of finite verbs indicate person, number, tense, mood, and gender (past tense only). Non-finite verbal endings distinguish infinitive, participle, and verbal adverb forms.

Russian is a highly inflected language, and the active mastery of endings is a *sine qua non* for all students of the language, regardless of the purpose for which the study of the language is undertaken. This textbook, therefore, focuses on the presentation of the declensional and conjugational endings, their meanings, and the way they are joined to word stems. Mastery of the forms of Russian will not only greatly facilitate your ability to read, but will play an important part in the development of your aural comprehension and, eventually, your speaking skills.

3.0 THE NOMINATIVE CASE

The nominative is the naming case. Its primary function is to indicate the subject of the sentence. It is also the form of a noun, pronoun, or adjective under which the word is listed in the dictionary.

Nouns in the nominative answer the questions КТО? *'who'* and ЧТО? *'what.'*

4.0 GENDER AND DECLENSIONAL CLASSES OF NOUNS

Every noun in Russian belongs to one of three genders: masculine, neuter, or feminine. Gender is determined by the nominative singular form. There are no articles in Russian. Therefore, a word like журна́л may be the equivalent of *'magazine,' 'a magazine,'* or *'the magazine,'* depending on the context and English usage.

There are three declensional classes. Masculine and neuter nouns belong to the same declensional class, since most of the case endings are the same for both genders. Feminine nouns belong to two declensional types, which will be labeled hereafter as Fem. I and Fem. II.

4.1 The masculine nominative singular has a zero ending: the noun stem alone forms the nominative. The stem may end in any consonant, hard or soft, including jot. Learn the following nouns.[1]

журна́л	- *magazine, journal*
докла́д	- *report, paper*
това́рищ	- *friend, comrade*
слова́рь	- *dictionary*
преподава́тель	- *instructor*
музе́й	- *museum*
мавзоле́й	- *mausoleum*
го́род	- *city*

4.2 Neuter nouns add the ending -О to the noun stem.

окн-о́	- *window*
письм-о́	- *letter*
сло́в-о	- *word*

In accordance with Spelling Rule 3, unstressed [o] after jot and the soft paired consonants becomes [e]. Remember also that a stressed [o] after soft consonants is spelled -ё-. Therefore, we can formulate the rule that any noun whose nominative singular ends in -О, -Е, -Ё is neuter.

де́ло	- *matter, affair*
ме́сто	- *place*
вино́	- *wine*
пра́вило	- *rule*

мо́ре	- *sea*
по́ле	- *field*
зда́ние	- *building*
собра́ние	- *meeting*

*ружьё	- *rifle*
*бельё	- *linen, underwear*

---

[1] Hereafter, word lists given in the grammatical explanations of each Unit should be treated as vocabulary items. Their meanings should be memorized. If such words are preceded by an asterisk (*), they are given for illustrative purposes only, and need not be learned.

4.3 Fem. I nouns add the ending -А to the noun stem.

газе́та	- *newspaper*
кни́га	- *book*
вода́	- *water*
ла́мпа	- *lamp*
ко́мната	- *room*
маши́на	- *car; machine*
река́	- *river*
преподава́тельница	- *instructor (fem.)*
же́нщина	- *woman*

When the final consonant of the stem is a soft paired consonant or jot, the ending must be spelled -Я.

неде́ля	- *week*
фами́лия	- *surname*
земля́	- *earth, land*
иде́я	- *idea*
статья́	- *article*
ста́нция	- *station*

Therefore, any noun whose nominative singular ends in -А or -Я belongs to the Fem. I declension.

4.4 Fem. II nouns have a zero ending in the nominative singular. In spelling they always end in -ь, which indicates that any preceding paired consonant is palatalized. The final consonant of the stem, however, may also be Ж and Ш, which are always hard, or Ч and Щ, both of which are always soft, regardless of what follows in the spelling. The letter -ь following the hushers in the nominative of this declension is unnecessary from the point of view of pronunciation. The final -ь is, therefore, a grammatical marker indicating the gender and declensional class. Fem. II nouns take soft endings only (see 5.0 below).

жизнь	- *life*
пло́щадь	- *square*
роль	- *role*
вещь	- *thing*
тру́дность	- *difficulty*
мать	- *mother*
дочь	- *daughter*
молодёжь	- *youth*
ночь	- *night*

N.B. Masculine nouns ending in a soft paired consonant in the nominative singular must also be spelled with a final -ь (e.g., слова́рь, препода́ватель). The vast majority of nouns ending in -ь, however, are Fem. II. For the most part, Fem. II nouns are abstract nouns, many of which are formed with suffixes. One of the most common of these suffixes is -ОСТЬ (cf. тру́дность). In the vocabularies of this book, *masculine* nouns ending in -ь will be so marked (e.g., день m.). Fem. II nouns will *not* be marked for gender.

- EXERCISE 1

a. Give the gender and meaning of the following nouns.

1. журна́л 2. био́лог 3. матема́тик 4. пра́вило
5. окно́ 6. хи́мик 7. а́втор 8. каранда́ш 9. ге́ний
10. энциклопе́дия 11. музе́й 12. студе́нтка
13. спра́вочник 14. слова́рь m. 15. исто́рия
16. аспира́нт 17. го́род 18. преподава́тельница
19. мать 20. пло́щадь 21. кни́га 22. письмо́
23. дочь 24. ста́нция 25. ко́мната 26. зда́ние
27. статья́ 28. газе́та 29. тру́дность 30. вещь

b. For each of the above nouns ask the appropriate question: Кто э́то? or Что э́то?

Model: библиоте́ка Что э́то? Это библиоте́ка.
писа́тель Кто э́то? Это писа́тель.

5.0 HARD AND SOFT STEMS

Just as the sound system of Russian is characterized by the opposition of hard (non-palatalized) and soft (palatalized) consonants, so the declensions of nouns, pronouns, and adjectives are characterized by hard and soft stems, depending on the articulation of the final consonant of the word stem. Spelling rules dictate the kind of vowel letter that must follow the paired consonants, the velars, hushers, and Ц. Therefore, since declensional endings begin with a vowel, the endings themselves are characterized for convenience as hard or soft, depending on whether the initial vowel of the ending is spelled with a hard or soft vowel letter. Compare the spelling of the nominative singular endings of masculine, neuter, and Fem. II nouns.

	HARD STEMS	*SOFT STEMS*	*STEMS IN VELARS, HUSHERS, AND Ц*
MASCULINE (zero ending)	стол язы́к	слова́рь музе́й	това́рищ *нож *оте́ц
NEUTER (-O)	сло́во	по́ле зда́ние *ружьё	*кольцо́ *се́рдце
FEM. I (-A)	ко́мната	неде́ля статья́ лаборато́рия	кни́га

In their declensions, hard stem nouns add hard endings, soft stem nouns add soft endings. The spelling of the endings of noun stems in velars, hushers, or Ц is regulated by the Spelling Rules.

6.0 ADJECTIVES: NOMINATIVE SINGULAR

An adjective always agrees in case, number, and gender with the noun it modifies and usually precedes that noun (attributive adjective). It may, however, also be part of the predicate of the sentence after a linking verb (predicate adjective). Adjectives answer the question words Како́й? (m.), Како́е? (n.), Кака́я? (f.) *'what (kind of), which,'* which is itself an adjective.

Кака́я э́то кни́га?
-What kind of a book is this?

Эта интере́сная кни́га. (Attributive adjective)
-This is an interesting book.

Кни́га интере́сная. (Predicate adjective)
-The book is (an) interesting (one).

Adjectives form a single declensional class. Endings vary only according to gender, case, and number. Since adjective stems, like noun stems, end in a hard or soft consonant, the endings (which always begin with a vowel) are also hard or soft, depending on whether the initial vowel of the ending is spelled with a hard or soft vowel letter. Adjective stems ending in a hard consonant take hard endings throughout the declension. Adjectives with a stem in: Г, К, Х or Ж, Ш, Ч, Щ take hard or soft endings, depending on the place of the stress and the Spelling Rules. Such adjectives are referred to as mixed stems. Adjectives which take only soft endings throughout their declension always have a stem ending in [ṇ].[1]

The masculine singular form determines whether an adjective takes hard, soft, or mixed hard and soft endings: но́вый, интере́сный are hard stem adjectives (the final hard consonant of the stem is followed by a hard vowel letter of the ending); после́дний, си́ний are soft stem adjectives (the final soft consonant of the stem is indicated by the soft vowel letter of the ending); ру́сский, большо́й, хоро́ший are mixed stem adjectives (the stem ends in a velar or husher; the spelling of the endings depends on the Spelling Rules).

The stress of adjectives is fixed in all cases and genders, as well as in both numbers, on the same syllable as in the masculine nominative singular (the "dictionary" form).

6.1 Adjective endings for the nominative singular are:

	Masc.	*Neut.*	*Fem.*
Hard Stem	´-ый (-о́й)	-ое	-ая
Soft Stem	-ий	-ее	-яя

N.B. The masc. sg. hard stem adjective takes the ending -ЫЙ when the stress is on the stem. Adjectives with stress on the ending take the ending -О́Й for this form.[2]

---

[1] Not all adjectives with a stem in -Н- are soft, however. Cf. интере́сный, тру́дный.

[2] There are no soft stem adjectives with end stress.

	MASC.	*NEUT.*	*FEM.*
HARD STEMS	но́вый дом *a new house*	но́вое зда́ние *a new building*	но́вая маши́на *a new car*
	молодо́й челове́к *a young fellow*	молодо́е существо́ *a young creature*	молода́я же́нщина *a young woman*
SOFT STEMS	после́дний уро́к *the last lesson*	после́днее письмо́ *the last letter*	после́дняя ле́кция *the last lecture*
MIXED STEMS	ру́сский язы́к *the Russian language*	ру́сское сло́во *a Russian word*	ру́сская газе́та *a Russian newspaper*
	хоро́ший докла́д *a good report*	хоро́шее ме́сто *a good place*	хоро́шая рабо́та *good work*
	большо́й го́род *a large city*	большо́е зда́ние *a large building*	больша́я тру́дность *a great difficulty*

• EXERCISE 2

Give the neuter and feminine forms for each of the following adjectives. Learn their meanings.

како́й	- *what (kind of), which*
тру́дный	- *difficult*
лёгкий [l'óxkij]	- *easy; light*
хоро́ший	- *good*
плохо́й	- *bad*
но́вый	- *new*
молодо́й	- *young*
ста́рый	- *old*
дре́вний	- *ancient*
большо́й	- *big, large*
огро́мный	- *huge, enormous*
ма́ленький	- *small, little*
краси́вый	- *pretty, beautiful*
блестя́щий	- *brilliant*
у́мный	- *intelligent, clever*
изве́стный	- *famous*
интере́сный	- *interesting*

(continued)

(Exercise 2, cont.)

пе́рвый - *first*
второ́й [ftarój] - *second*
после́дний - *last*

кра́сный - *red*
бе́лый - *white*
си́ний - *(dark) blue*
чёрный - *black*

сове́тский - *Soviet*
америка́нский - *American*
ру́сский - *Russian*
англи́йский - *English*
неме́цкий - *German*

широ́кий - *wide*
ва́жный - *important*

университе́тский - *university (adj).*
городско́й - *city (adj.)*
госуда́рственный - *state (adj.)*
нау́чный - *scientific*
сего́дняшний - *today's*
литерату́рный - *literary*
есте́ственный - *natural*
гуманита́рный - *humanistic*

• EXERCISE 3

Answer the question Кто э́то? or Что э́то?, adding the correct ending to the adjective in each phrase.

a. *Model:* Кто э́то? Это хоро́шая студе́нтка.

1. изве́стн___ компози́тор
2. интере́сн___ же́нщина
3. ста́р___ дека́н
4. молод´___ биофи́зик
5. амиерика́нск___ аспира́нтка
6. сове́тск___ матема́тик
7. ру́сск___ преподава́тельница
8. америка́нск___ космона́вт
9. блестя́щ___ студе́нт
10. госуда́рственн___ библиоте́ка
11. изве́стн___ писа́тель
12. молод´___ мать
13. краси́в___ дочь
14. хоро́ш___ това́рищ
15. у́мн___ профе́ссор
16. америка́нск___ журнали́ст
17. ру́сск___ космона́втка
18. неме́цк___ фи́зик
19. англи́йск___ архео́лог
20. молод´___ поэ́т

(continued)

(Exercise 3, cont.)

b. *Model:* Что э́то? Э́то нóвое слóво.

1. серьёзн___ проблéма
2. огрóмн___ здáние
3. наýчн___ статья́
4. пéрв___ кни́га
5. мáленьк___ лаборатóрия
6. немéцк___ словáрь
7. хорóш___ доклáд
8. больш´___ аудитóрия
9. дрéвн___ гóрод
10. послéдн___ письмó
11. городск´___ парк
12. Бéл___ мóре
13. стáр___ дом
14. интерéсн___ доклáд
15. плох´___ рабóта
16. Литератýрн___ газéта
17. Крáсн___ плóщадь
18. больш´___ рекá
19. краси́в___ панорáма
20. госудáрственн___ библиотéка

• EXERCISE 4

For each of the following nouns ask a question using the appropriate form of the question word КАКÓЙ. Answer each question using an appropriate adjective.
Model: доклáд – Какóй э́то доклáд? Э́то интерéсный доклáд.

1. кни́га 2. минерáл 3. словáрь m. 4. гóрод
5. письмó 6. здáние 7. статья́ 8. газéта 9. журнáл
10. кóмната 11. язы́к 12. дочь 13. музéй
14. библиотéка 15. наýка

7.0 NOUNS: NOMINATIVE PLURAL FORMATION

The plural case forms for nouns are made by adding the appropriate plural endings to the basic noun stem. In most instances the plural noun stem has the same form as the singular stem. The place of the word stress may shift in the plural. There are eight classes of stress patterns for Russian nouns. For a description of these patterns and their notation in the vocabularies of this textbook, see Appendix I, D.

7.1 Masculine and Fem. I nouns regularly end in -Ы- (hard stems), or -И (soft stems). For the spelling after Г, К, Х and Ж, Ш, Ч, Щ, Ц, refer to Spelling Rule 2.

	Singular		*Plural*
Masc.	доклáд	AA	доклáды
	журнáл	AA	журнáлы
	словáрь	BB	словари́
	музéй	AA	музéи
	карандáш	BB	карандаши́

	Singular		*Plural*
Fem. I	ла́мпа	AA	ла́мпы
	кни́га	AA	кни́ги
	ста́нция	AA	ста́нции
	статья́	BB	статьи́

7.2 Neuter nouns end in $\boxed{\text{-А}}$ for hard stems and $\boxed{\text{-Я}}$ for soft stems.

	Singular		*Plural*
Neut.	сло́во	AB	слова́
	письмо́	BA	пи́сьма
	по́ле	AB	поля́
	зда́ние	AA	зда́ния

7.3 Fem. II nouns take the ending $\boxed{\text{-И}}$. When case endings are added to Fem. II nouns, the grammatical marker -ь of the nom. sg. is dropped.

	Singular		*Plural*
Fem. II	пло́щадь	AC	пло́щади
	тру́дность	AA	тру́дности

The nouns дочь *'daughter'* and мать *'mother'* show an extended stem in all cases, except the nom.-acc. singular. Their nominative plural forms are до́чер-и *'daughters'* and ма́тер-и *'mothers'* (cf. English *daughter, mother*).

● EXERCISE 5

Give the plurals and the meanings of the following nouns.

1.	журна́л	AA	13.	маши́на	AA
2.	студе́нт	AA	14.	библиоте́ка	AA
3.	ассисте́нт	AA	15.	студе́нтка	AA
4.	дека́н	AA	16.	грамма́тика	AA
5.	писа́тель	AA	17.	нау́ка	AA
6.	био́лог	AA	18.	энциклопе́дия	AA
7.	археóлог	AA	19.	фотогра́фия	AA
8.	спра́вочник	AA	20.	пра́вило	AA
9.	преподава́тель	AA	21.	зда́ние	AA
10.	слова́рь	BB	22.	мо́ре	AB
11.	ге́ний	AA	23.	сло́во	AB
12.	литерату́ра	AA	24.	роль	AC

7.4 MASCULINE PLURALS IN -А́/-Я́

Some masculine nouns form the nominative plural with the ending -А́ (hard stems) or -Я́ (soft stems). Such nouns always have the AB stress pattern. Nouns that take this ending cannot be predicted; they must be noted as they are encountered. In the vocabularies of this textbook they will be noted thus: до́ктор, pl. -а́. Learn the following commonly used masculine nouns with this nominative plural ending.

Singular		*Plural*
го́род	*city*	города́
дире́ктор	*director*	директора́
до́ктор	*doctor*	доктора́
дом	*house*	дома́
лес	*forest*	леса́
но́мер	*issue*	номера́
профе́ссор	*professor*	профессора́
учи́тель	*teacher*	учителя́

8.0 ADJECTIVES: NOMINATIVE PLURAL

Adjectives in the plural have only one set of endings, regardless of gender. The nominative plural endings are: -ЫЕ (hard stems)/-ИЕ (soft stems) Mixed stems always take the ending -ИЕ (cf. Spelling Rule 2).

но́вые журна́лы	*-new magazines*
молоды́е студе́нты	*-young students*
ру́сские города́	*-Russian cities*
после́дние иссле́дования	*-the latest studies (research)*
ма́ленькие кни́ги	*-small books*
краси́вые места́	*-beautiful places*

• EXERCISE 6

For each of the adjective-noun combinations below, form the question Кто э́то? or Что э́то? as appropriate. Answer the question using the word combination in the plural.

Model: ста́рое письмо́

Что э́то? Это ста́рые пи́сьма.
What are these? These are old letters.

(continued)

(Exercise 6, cont.)

1. изве́стный микробио́лог 2. огро́мный го́род 3. госуда́рственный музе́й 4. ста́рый лес 5. америка́нский студе́нт 6. англи́йский поэ́т 7. ру́сско-англи́йский слова́рь 8. но́вый дом 9. блестя́щий студе́нт 10. молода́я мать 11. сове́тская журнали́стка 12. серьёзная пробле́ма 13. нау́чная библиоте́ка 14. неме́цкая аспира́нтка 15. сове́тская космона́втка 16. больша́я тру́дность 17. есте́ственная нау́ка 18. большо́е зда́ние 19. после́дняя статья́ 20. ва́жный факт

• EXERCISE 7

Translate the following adjective-noun phrases.

1. но́вые преподава́тели 2. пе́рвая ле́кция 3. плохи́е результа́ты 4. америка́нский футбо́л 5. Большо́й теа́тр 6. моско́вский городско́й тра́нспорт 7. у́мный челове́к 8. Сове́тский Сою́з 9. герма́нская филоло́гия 10. комунисти́ческая идеоло́гия 11. Кра́сная пло́щадь 12. америка́нская молодёжь 13. втора́я статья́ 14. но́вый спра́вочник 15. ста́рые зда́ния 16. тру́дные пра́вила 17. англи́йский тури́ст 18. госуда́рственный университе́т 19. но́вые статьи́ 20. молоды́е ма́тери 21. серьёзная тру́дность 22. литерату́рные журна́лы 23. нау́чные докла́ды 24. бе́лые но́чи 25. пе́рвая нау́чная рабо́та 26. изве́стные писа́тели 27. краси́вая молода́я актри́са 28. хоро́шие учителя́ 29. африка́нские языки́ 30. неме́цкие маши́ны 31. техни́ческие словари́ 32. после́дние экза́мены

9.0 PRONOUNS: NOMINATIVE SINGULAR AND PLURAL

Pronouns are words which stand in place of nouns. In Russian, pronouns may comprise words which always function as nouns (e.g., the personal pronouns Я *'I,'* ВЫ *'you,'* or the interrogative pronouns КТО *'who,'* ЧТО *'what'*), but may also include words which can function syntactically as adjectives. Compare the following sentences.

Все э́то зна́ют.	- *Everyone knows that.*
Все студе́нты э́то зна́ют.	- *All students know that.*

Pronouns are declined either according to the special pronominal declension (which strongly resembles that of the adjective with, however, some important differences), or according to the adjective declension. Pronouns which decline like adjectives, or which also function as adjectives, are referred to as pronoun-adjectives.

9.1 THE PERSONAL PRONOUNS

	Singular		*Plural*	
First person	я	*'I'*	мы	*'we'*
Second person	ты	*'you'*	вы	*'you'*
Third person	он она́ оно́	*'he'* *'she'* *'it'*	они́	*'they'*

N.B. The use of the second person pronouns differs from English, but resembles French, German, and Spanish in that the singular form ТЫ is restricted to addressing members of one's own family, very close friends, children, and pets. The normal polite form of address is ВЫ, which is used when addressing a single person or more than one person. The verb is always the 2nd person plural form.

Я - студе́нт(ка).
Ты - моя́ мать.
Он - био́лог.
Она́ - фило́лог.

Мы - студе́нты-фи́зики.
Вы - инжене́р.
Они́ - аспира́нты.

9.2 In addition to referring to persons, the third person pronouns (он, она́, оно́, они́) may refer to a previously mentioned noun denoting an inanimate object.

Где слова́рь? Вот он.	- *Where is the dictionary? Here it is.*
Где сего́дняшняя газе́та? Вот она́.	- *Where is today's newspaper? Here it is.*
Где лаборато́рии? Они́ на второ́м этаже́.	- *Where are the laboratories? They're on the second floor.*

• EXERCISE 8

Substitute the appropriate third person pronoun for the subject in the following sentences.

Model: Профе́ссор Петро́в - изве́стный фи́зик.
Он изве́стный фи́зик.

1. Гали́на Андре́евна - хоро́шая журнали́стка.
2. Ли́за - хоро́шая студе́нтка.
3. Америка́нские поля́ и леса́ - широ́кие и краси́вые.
4. Но́вое зда́ние - интере́сное.
5. После́дняя статья́ - хоро́шая.
6. Никола́й Ри́мский-Корсако́в - ру́сский компози́тор.
7. Городско́й парк - огро́мный.
8. Но́вые слова́ - тру́дные.
9. Ма́рья Дми́триевна - интере́сный челове́к.
10. Река́ Во́лга - огро́мная.

9.3 КТО AND ЧТО

The interrogative pronouns КТО and ЧТО have singular forms only, even though they may refer to multiple persons or things.

2 1
Кто э́то? Это профе́ссор и студенты.
Who are these? These are the professor and the students.

2 1
Что э́то? Это справочники.
What are these? These are reference books.

9.4 ЭТО

ЭТО *'this/that is,' 'it is,' 'these/those are'* is in form a neuter singular pronoun. It functions as a particle in sentence, identifying someone or something.

2 1
Что э́то? Это ру́сский журнал.
What is that? It's a Russian magazine.

2 1
Кто э́то? Это молодо́й аспира́нт.
Who is this? This is a young graduate student.

ЭТО may also be used to introduce the predicate. In this position it is not translated.

3 4 1
"Но́вый ми́р" - э́то о́чень популя́рный журна́л.
'New World' is a very popular magazine.

3 4 1
Го́род Москва́ - э́то столи́ца СССР.
The city of Moscow is the capital of the USSR.

10.0 THE ZERO VERB

The present tense of the Russian verb *to be* is a zero verb. In speaking, it is represented by a slight pause between the subject and predicate. In writing, a dash may be used to separate the two parts of the sentence.

Москва́ интере́сный $\overset{1}{\text{го́}}$род.
Moscow is an interesting city.

Америка́нский сту$\overbrace{\text{де́}}^{3\ 4}$нт - хоро́ший мате$\overset{1}{\text{ма}}$тик.
The American student is a good mathematician.

Note, however, that the following two sentences have different meanings. The dash is required in such sentences for the sake of clarity.

Сын мой - $\overset{1}{\text{до}}$ктор. - *My son is a doctor.*

Сын - мой $\overset{1}{\text{до́}}$ктор. - *My son is my doctor.*

11.0 THE VERB: FORMATION OF THE PRESENT TENSE

Russian verbs are conjugated according to one of two patterns called the first and second conjugations.

The present tense endings are:

		1st Conjugation	*2nd Conjugation*
Sg.	*1st pers.*	-У	-Ю
	2nd pers.	-ЁШЬ	-ИШЬ
	3rd pers.	-ЁТ	-ИТ
Pl.	*1st pers.*	-ЁМ	-ИМ
	2nd pers.	-ЁТЕ	-ИТЕ
	3rd pers.	-УТ	-ЯТ

11.1 The difference between the two conjugations consists primarily in the initial vowel of each set of endings.

First conjugation endings when *stressed* are distinguished by the vowel sound [o], before which all paired consonants are palatalized. In orthography, therefore, the vowel sound is represented by the letter: -Ё-. When not stressed, the vowel becomes -Е- according to Spelling Rule 3. In the 1st pers. sg. the ending is [u]; in the 3rd pers. pl. the ending is [ut]. Paired consonants before these endings are hard.

Second conjugation endings are characterized by the vowel sound [i], before which all paired consonants are palatalized. In the 1st pers. sg. the ending is [u], before which all basic consonants are mutated (for the consonant mutations, see Unit III,2.3.1); in the 3rd pers. pl. the ending is [at], before which all paired consonants are palatalized. These endings are, therefore, normally spelled -Ю and -ЯТ, respectively, unless Spelling Rule 1 dictates otherwise.

11.2 In the 2nd pers. sg. the final -Ь in both conjugations is a spelling convention: [š] is always pronounced hard; the following Ь does not indicate its palatalization.

11.3 THE VERB STEM

All verbal forms are derived by the addition of the appropriate ending to the verb stem. Verb stems may be suffixed or non-suffixed. The great majority of verb stems are suffixed, i.e., they consist of a root (with or without a prefix) to which a verbal suffix is added. Non-suffixed verb stems are identical with roots (with or without a prefix) and end in one of the following consonants: -В, -Й, -Н; -Т, -Д; -С, -З; -К, -Г. The total number of non-suffixed roots is small, but includes some verbs which occur with great frequency.

Suffixed verb stems may end in -А+, -ОВА+, -НУ+, -АЙ+, -ЕЙ+; -И+, -Е+, -ЖА+ (Ж stands for any husher appearing as the final consonant of the root), or -ЙА+ (i.e., the suffix -А preceded by a root-final jot).[1]

EXAMPLES OF VERB STEMS

Suffixed:	ЧИТАЙ+	ГОВОРИ+
	ИМЕЙ+	СМОТРЕ+
	СУЩЕСТВОВА+	ДЕРЖА+
	ТРОНУ+	СТОЙА+
	ПИСА+	
Non-suffixed:	ЖИВ+	ВЕД+
	НЕС+	

---

[1] A few verb stems may also end in the suffix -О.

11.4 DETERMINING FIRST AND SECOND CONJUGATION VERBS

Verb stems ending in the suffixes -И+, -Е+, -ЖА+, -ЙА+ are second conjugation verbs. All other verbs, including non-suffixed verbs, belong to the first conjugation. As in other languages, irregularities occur in the conjugation of some verbs. Irregularities will be indicated as they are encountered in this textbook. The above rule, however, covers the overwhelming majority of Russian verbs and is a convenient rule of thumb both for active use and for recovering infinitives in dictionary work.

11.5 PRESENT TENSE STRESS

The stress of the verb in the present tense may be fixed or mobile. Fixed stress means that the word stress remains on the same syllable for all forms of the verb throughout the present. Mobile stress means that the stress shifts within the present tense paradigm.

11.5.1 When the verb stress is fixed, it may fall either on the ending, or on the stem. In suffixed verbs, the place of the stress in the present tense is not predictable. Therefore, fixed stress for suffixed verbs will be indicated by an acute accent mark (´) on the appropriate vowel of the verb stem: ДЕ́ЛАЙ+, ГОВОРИ́+, РАССКА́ЗЫВАЙ+.

The present tense stress of non-suffixed stems is usually predictable: they are end-stressed, unless the verb stem ends in -Й or -Н, in which case the stress is on the vowel of the root.[1] There are, however, exceptions, which will be indicated when presented.

11.6 JOINING ENDINGS TO VERB STEMS

Verb stems may end in a consonant (non-suffixed stems and suffixed stems in -АЙ+ and -ЕЙ+), or a vowel (all other verb stems). Present tense endings always begin with a vowel.

---

[1] Cf. the non-suffixed verb stems:
ДУЙ+ *'blow'*: ду́ю, ду́ешь, etc.
СТАН+: ста́ну, ста́нешь, etc.

RULE I

When the verb stem ends in a consonant (C), any ending beginning with a vowel (V) is added directly to the stem. This may be represented by the formula C + V → CV.

FIRST CONJUGATION:

Non-suffixed stem: ЖИВ+ *'live'* (Stem does not end in -Й or -Н; therefore, stress in the present is fixed on the endings. See 11.5.1)

ЖИВ+ -У → живу́
ЖИВ+ -ЁШЬ → живёшь
ЖИВ+ -ЁТ → живёт
ЖИВ+ -ЁМ → живём
ЖИВ+ -ЁТЕ → живёте
ЖИВ+ -УТ → живу́т

Suffixed stems: ЧИТА́Й+ *'read'* (For the change of stressed Ё to E, cf. Spelling Rule 3)

ЧИТА́Й+ -У → чита́ю
ЧИТА́Й+ -ЁШЬ → чита́ешь
ЧИТА́Й+ -ЁТ → чита́ет
ЧИТА́Й+ -ЁМ → чита́ем
ЧИТА́Й+ -ЁТЕ → чита́ете
ЧИТА́Й+ -УТ → чита́ют

ДЕ́ЛАЙ+ *'make, do'*

ДЕ́ЛАЙ+ -У → де́лаю
ДЕ́ЛАЙ+ -ЁШЬ → де́лаешь
ДЕ́ЛАЙ+ -ЁТ → де́лает
ДЕ́ЛАЙ+ -ЁМ → де́лаем
ДЕ́ЛАЙ+ -ЁТЕ → де́лаете
ДЕ́ЛАЙ+ -УТ → де́лают

RULE II

When the verb stem ends in a vowel (V), that vowel is dropped before any ending beginning with a vowel. This may be represented by the formula V + V → $\cancel{V}V$.

SECOND CONJUGATION:

ГОВОРИ́+ *'speak, say, talk'*

ГОВОРИ́+ -Ю → говорю́
ГОВОРИ́+ -ИШЬ → говори́шь
ГОВОРИ+ -ИТ → говори́т
ГОВОРИ́+ -ИМ → говори́м
ГОВОРИ́+ -ИТЕ → говори́те
ГОВОРИ́+ -ЯТ → говоря́т

ПО́МНИ+ *'remember'*

ПО́МНИ+ -Ю → по́мню
ПО́МНИ+ -ИШЬ → по́мнишь
ПО́МНИ+ -ИТ → по́мнит
ПО́МНИ+ -ИМ → по́мним
ПОМНИ+ -ИТЕ → по́мните
ПО́МНИ+ -ЯТ → по́мнят

11.7 THE MEANING OF THE PRESENT TENSE

11.7.1 The present tense form in Russian is the equivalent of the three present tense forms in English. Thus, он чита́ет may mean *'he reads'* (i.e., he can and does read, but is not reading at the moment of speech); *'he is reading'* (the action is proceeding at the moment of speech); *'he does read'* (emphatic, or, more commonly, the form used in questions: Does he read?). The English equivalent is ascertainable from the context.

Он чита́ет по-ру́сски. - *He reads Russian.*

Он сейча́с чита́ет о́чень интере́сный рома́н. - *He's reading a very interesting novel now.*

Он чита́ет рома́ны? - *Does he read novels?*

11.7.2 The present tense (in affirmative sentences only) may also designate an action begun in the past, continuing into the present, and presumably to continue in the future. This use corresponds to the English present perfect or present perfect continuous *('have x-ed, have been x-ing')*.

Он уже́ давно́ живёт здесь. - *He's been living here for a while.*

Они́ изуча́ют ру́сский язы́к уже́ ме́сяц. - *They have been studying Russian for a month already.*

• EXERCISE 9

Learn the meanings of the following verb stems. Conjugate them in all persons of the present tense.

ДЕ́ЛАЙ+	*do, make*	ОТДЫХА́Й+	[addixáj+] *rest, relax*
ДУ́МАЙ+	*think*		
ЖИВ+	*live*	ОТКРЫВА́Й+	*open*
ЗАКРЫВА́Й+	*close*	ПОВТОРЯ́Й+	[pəftaŗáj+] *review*
ЗНАЙ+	*know*		
ИЗУЧА́Й+	*make a study (of sthg.)*	ПОКА́ЗЫВАЙ+	*show*
		ПОЛУЧА́Й+	*get, receive*
КОНЧА́Й+	*end, finish*	ПОНИМА́Й+	*understand*
НАЧИНА́Й+	*begin*	РАБО́ТАЙ+	*work*
ОБъЯСНЯ́Й+	*explain*	РАССКА́ЗЫВАЙ+	*tell, narrate*
ОТВЕЧА́Й+	*answer*	СЛУ́ШАЙ+	*listen (to)*
ГОВОРИ́+	*speak, talk, say*	СПРА́ШИВАЙ+	*ask, question*
		ПО́МНИ+	*remember*

• EXERCISE 10

Insert the proper forms of the verb. Translate the resulting sentences.

1. Что вы (ДЕ́ЛАЙ+)? Я (ЧИТА́Й+) журна́л.
2. Мы (ИЗУЧА́Й+) ру́сский язы́к.
3. Преподава́тель (ОБъЯСНЯ́Й+) но́вые слова́.
4. Она́ (ПОНИМА́Й+), что́ я (ГОВОРИ́+).
5. Студе́нты (СЛУ́ШАЙ+) докла́д.
6. На́ша[1] библиоте́ка (ПОЛУЧА́Й+) после́дние нау́чные журна́лы.
7. Бори́с и Са́ша (РАБО́ТАЙ+), а Ольга (ОТДЫХА́Й+).
8. Джон (ПОКА́ЗЫВАЙ+) интере́сные фотогра́фии.
9. Где (ЖИВ+) Андре́й Миха́йлович?
10. Я (ПОНИМА́Й+), что́ они́ (ГОВОРИ́+).
11. Вы (ПО́МНИ+), где они́ (ЖИВ+)?
12. Профе́ссор (ПОКА́ЗЫВАЙ+) табли́цы и фотогра́фии.
13. Кто (ОТКРЫВА́Й+) собра́ние?
14. Что они́ (ЧИТА́Й+)?
15. Преподава́тель (СПРА́ШИВАЙ+), и студе́нты (ОТВЕЧА́Й+).
16. Мы (ПОВТОРЯ́Й+) тру́дное пра́вило.

---

[1] *our*

★ USEFUL VOCABULARY

пло́хо	-*badly, not well*	до́ма	-*at home (adv.)*
сейча́с	-*(right) now*	как?	-*how*
уро́к AA	-*lesson; class*	пото́м	-*afterwards, then*
внима́тельно	-*attentively*	иностра́нный	-*foreign*
когда́	-*when*	ча́сто	-*often*
мно́го	-*much, a lot*	о́чень	-*very*
сего́дня [şivódņa]	-*today*	хорошо́	-*well*
где	-*where*		

• EXERCISE 11

Read and translate the following sentences.

1. Сейча́с преподава́тель начина́ет уро́к. Студе́нты слу́шают внима́тельно, когда́ он объясня́ет но́вое пра́вило.
2. Мы пло́хо понима́ем, что́ он говори́т.
3. Сейча́с экзаменацио́нная се́ссия. Студе́нты и аспира́нты мно́го чита́ют и рабо́тают.
4. Юпи́тер, Вене́ра, Марс, Земля́ - э́то плане́ты.

(continued)

(Exercise 11, cont.)

5. Бори́с Серге́евич сего́дня пока́зывает но́вый фильм "Как ру́сские изуча́ют иностра́нные языки́."
6. Джон ча́сто повторя́ет тру́дные ру́сские слова́.
7. Преподава́тель спра́шивает, что́ студе́нты де́лают до́ма. Студе́нты отвеча́ют, что до́ма они́ повторя́ют уро́ки и пото́м слу́шают ра́дио.
8. Сего́дня преподава́тель объясня́ет но́вые тру́дные слова́. Студе́нты слу́шают внима́тельно.
9. Дека́н открыва́ет собра́ние.
10. Вот университе́тская библиоте́ка. Она́ получа́ет после́дние журна́лы и газе́ты.
11. Сейча́с студе́нты конча́ют рома́н "Бе́лые но́чи."
12. Кто закрыва́ет окно́?
13. Антропо́логи хорошо́ зна́ют, как живу́т эскимо́сы.
14. Сэм изуча́ет испа́нский язы́к. Он ду́мает, что э́то не о́чень тру́дный язы́к.
15. Мы ча́сто получа́ем пи́сьма.
16. Профе́ссор и аспира́нты сейча́с слу́шают о́чень интере́сный докла́д.
17. Ма́ша зна́ет, где я живу́.
18. Когда́ преподава́тель спра́шивает, студе́нты закрыва́ют кни́ги и отвеча́ют.
19. Ассисте́нт пока́зывает, где класс и где лаборато́рия.
20. Мы рабо́таем, пото́м отдыха́ем.
21. Са́ша хорошо́ понима́ет, когда́ я говорю́ по-англи́йски.

12.0 THE PREPOSITIONAL CASE

The prepositional case is used only after certain prepositions, of which the most commonly occuring are:

О (ОБ, ОБО)	- *about, concerning*
В (ВО)	- *in*
НА	- *on*
ПРИ	- *attached to; in the presence of; in the time of*

N.B. Prepositions are written as separate words. In pronunciation, however, they are treated as an integral part of their complement and therefore undergo voicing or devoicing, or reduction of vowel quality in accordance with the usual rules of pronunciation. Note the pronunciation of the following prepositional phrases.

о ней	[aņéj]	*'about her'*
во Фра́нции	[vafráncii]	*'in France'*
в ко́мнате	[fkómnəţi]	*'in the room'*
об Ива́не	[abiváņi]	*'about Ivan'*

Some prepositions, especially those consisting of a single consonant (e.g., В, С, К), have an alternate "long" form ending in the vowel -О. Long forms of such prepositions usually occur before words beginning with a consonant cluster whose first consonant is articulated in the same place as the consonant of the preposition (во Фра́нции, во всём го́роде). They may also, however, occur before certain other words.

The preposition О has two alternate forms: ОБ, which is used before words beginning with a hard vowel letter (об а́вторе, об а́томе), and ОБО, which is used before certain words that begin with two or more consonants (обо мне, обо всём).

12.1 The prepositional endings, singular and plural, for masculine, neuter, and Fem. I nouns are -Е for singular nouns and -АХ/-ЯХ for plural.

	Masc.		*Neut.*	
Nom. Sg.	журна́л	слова́рь	письмо́	по́ле
Prep. Sg.	в журна́ле	в словаре́	в письме́	в по́ле
Nom. Pl.	журна́лы	словари́	пи́сьма	поля́
Prep. Pl.	в журна́лах	в словаря́х	в пи́сьмах	в поля́х

	Fem. I	
Nom. Sg.	газе́та	статья́
Prep. Sg.	в газе́те	в статье́
Nom. Pl.	газе́ты	статьи́
Prep. Pl.	в газе́тах	в статья́х

N.B. All hard paired consonants are automatcally softened before the ending -Е:

журна́л [žurnál]
but: журна́ле [žurnáļe]

Fem. II nouns, as well as all nouns with a stem ending in -[ij]+ (ге́ний, зда́ние, лаборато́рия), take the ending $\boxed{\text{-И}}$ in the singular. In the plural such nouns take the soft endings, as expected.

	Fem. II	*Masc.*	*Neut.*	*Fem. I*
Nom. Sg.	мать	ге́ний	зда́ние	лаборато́рия
Prep. Sg.	о ма́тери	о ге́нии	в зда́нии	в лаборато́рии
Nom. Pl.	ма́тери	ге́нии	зда́ния	лаборато́рии
Prep. Pl.	о матеря́х	о ге́ниях	в зда́ниях	в лаборато́риях

12.2 The prepositional endings for adjectives are:

	Masc. and Neut.	*Fem.*
Sg.	-ОМ/-ЕМ	-ОЙ/-ЕЙ
Pl.	-ЫХ/-ИХ	

Mixed stem adjectives (see Unit II, 6.0) take hard or soft endings in the singular, in accordance with the Spelling Rules. In the plural, the endings are always soft by Spelling Rule 2.

• EXERCISE 12

Translate the following prepositional phrases.

в ру́сском словаре́
в большо́й кни́ге
на пе́рвом этаже́
в огро́мных города́х
во второ́й статье́
при Никола́е Пе́рвом
в ста́ром зда́нии
в госуда́рственном музе́е
о но́вых тео́риях
о плохи́х результа́тах

• EXERCISE 13

Put each adjective-noun combination given in parentheses into the prepositional singular or plural, according to the nominative form given. Translate the phrase that results. Change the form of the preposition where necessary.

Model: о (тала́нтливый аспира́нт)
→ о тала́нтливом аспира́нте
about a talented graduate student

(continued)

(Exercise 13, cont.)

на (англи́йский язы́к)
в (но́вый моско́вский музе́й)
при (после́дний царь)
о (ру́сские космона́вты)
на (Кра́сная пло́щадь)
о (есте́ственные нау́ки)
на (пе́рвое собра́ние)
при (Ленингра́дский педагоги́ческий институ́т)
в (а́нгло-ру́сский слова́рь)
о (огро́мные тру́дности)

12.3 THE PREPOSITIONAL CASE OF PRONOUNS

Learn the prepositional forms for the following pronouns.

Interrogative Pronouns:

Nom.	кто?	что?
Prep.	о ком?	о чём?

Personal Pronouns:

	1st	*2nd*	*3rd*	
Sg. Nom.	я	ты	он/оно́	она́
Prep.	обо мне	о тебе́	о нём	о ней
Pl. Nom.	мы	вы	они́	
Prep.	о нас	о вас	о них	

• EXERCISE 14

Read and translate the following sentences.

1. О чём вы ду́маете?
2. Что́ они зна́ют о ней?
3. Это о́чень интере́сный докла́д. В нём после́дняя информа́ция о ла́зерах.
4. Дми́трий Ива́нович - но́вый дека́н. Студе́нты и аспира́нты спра́шивают о нём.
5. Это но́вые спра́вочники. В них интере́сные фа́кты и табли́цы.
6. Он ча́сто ду́мает обо мне.
7. О ком они́ сейча́с говоря́т?
8. Студе́нты не понима́ют, о чём говори́т профе́ссор.
9. Ольга живёт в Ки́еве, и мы ча́сто ду́маем о ней.

12.4 THE PREPOSITIONAL MASCULINE SINGULAR IN -У́/-Ю́

Some masculine nouns with root stress, most of which have monosyllabic stems, take the the prepositional singular ending -У́ (hard stems), or -Ю́ (soft stems), when used with the prepositions В or НА. The stress of the noun always shifts to the ending. When the noun is used with any other preposition requiring the prepositional case, however, the regular ending -Е is used. Compare the following sentences.

Медве́ди живу́т в лесу́.
Bears live in the forest.
but: Он говори́т о большо́м ста́ром ле́се.
He is talking about a large, old forest.

Learn the following frequently encountered noun phrases:

лес	*'forest'*	в лесу́	*'in the forest'*
бе́рег	*'shore'*	на берегу́	*'on the shore'*
у́гол	*'corner'*	в углу́	*'in the corner'*
		на углу́	*'on the corner'*
год	*'year'*	в э́том году́	*'this year'*
		в про́шлом году́	*'last year'*
		в бу́дущем году́	*'next year'*
Крым	*'Crimea'*	в Крыму́	*'in the Crimea'*

13.0 THE USES OF В AND НА TO DENOTE LOCATION

In answer to the question ГДЕ? *'where, at what location,'* a specific place is introduced by the prepositions В or НА.

В *'in'* is used most frequently in the concrete spatial meaning *'inside (within an enclosed area)'*: в зда́нии *'in the building'*; в лаборато́рии *'in the laboratory'*; в кни́ге *'in the book.'*

НА is frequently used with nouns that denote a function, rather than an enclosed space, or a prescribed area conceived primarily as open (or partially open) space, or one containing a number of buildings; it is also used in conjunction with points of the compass.

Functions:

конце́рт:	на конце́рте	- *at the concert*
бале́т:	на бале́те	- *at the ballet*
собра́ние:	на собра́нии	- *at the meeting*
экза́мен:	на экза́мене	- *at the examination*

Open space, or space with a number of buildings:

пло́щадь:	на пло́щади	- *on the square*
у́лица:	на у́лице	- *on the street*
заво́д:	на заво́де	- *at the plant (factory)*
Земля́:	на Земле́	- *on Earth*

Points of the compass:

се́вер:	на се́вере	- *in the north*
юг:	на ю́ге	- *in the south*
восто́к:	на восто́ке	- *in the east*
за́пад:	на за́паде	- *in the west*

The use of B or HA to denote location in or at a place cannot always be predicted, however. More frequently than not, the choice of preposition depends entirely on the word with which the preposition is combined; i.e., a given noun will "require" the use of B (B-words), while another will "require" the use of HA (HA-words). Dictionaries do not indicate whether a particular noun entry is a B-word or a HA-word. Use of one or the other preposition should be noted as encountered in reading. Below are some commonly encountered nouns denoting location and prepositions associated with them.

B-words:

страна́:	в стране́	- *in a country*
го́род:	в го́роде	- *in the city*
аудито́рия:	в аудито́рии	- *in the lecture hall*
библиоте́ка:	в библиоте́ке	- *in the library*
университе́т:	в университе́те	- *in/at the university*
институ́т:	в институ́те	- *in/at the institute*
Крым:	в Крыму́	- *in the Crimea*
лаборато́рия:	в лаборато́рии	- *in the laboratory*
класс:	в кла́ссе	- *in the classroom*
экспеди́ция:	в экспеди́ции	- *on an expedition/field trip*

HA-words:

ле́кция:	на ле́кции	- *at the lecture*
рабо́та:	на рабо́те	- *at work*
се́ссия:	на се́ссии	- *at exam time*
семина́р:	на семина́ре	- *in the seminar*
уро́к:	на уро́ке	- *in class; at the lesson*
курс:	на ку́рсе	- *in the course*
экску́рсия:	на экску́рсии	- *on an excursion*
Кавка́з:	на Кавка́зе	- *in the Causasus*
Украйна:	на Украйне	- *in the Ukraine*

★ USEFUL VOCABULARY

чита́льный зал AA - *reading room*
иссле́дование AA - *investigation, research*
страна́ BA - *country, land*
столи́ца AA - *capital*
ра́зный - *various*
второ́й [ftaró́j] - *second*

• EXERCISE 15

Read and translate the following sentences.

1. Студе́нты сейча́с чита́ют в чита́льном за́ле.
2. Мы живём в большо́м ста́ром до́ме.
3. Ива́н Петро́вич рабо́тает на хими́ческом заво́де.
4. На како́й у́лице вы живёте?
5. Что́ вы де́лаете на собра́нии? -Мы говори́м о поли́тике.
6. Я живу́ на се́вере, в Ми́нске. Андре́й живёт на ю́ге, в Оде́ссе.
7. Что́ вы ду́маете о но́вом дека́не? -Я ду́маю, что он о́чень у́мный челове́к.
8. На пе́рвом ку́рсе студе́нты изуча́ют ру́сский язы́к и чита́ют о Сове́тском Сою́зе.
9. Что́ де́лает Ви́ктор? Он чита́ет докла́д о Пу́шкине.
10. На по́чте[1] я получа́ю пи́сьма и газе́ты.
11. О чём вы чита́ете докла́д на семина́ре? Об о́чень ва́жной пробле́ме в органи́ческой хи́мии.
12. В како́м журна́ле статья́ об украи́нском языке́?
13. На Кра́сной пло́щади экскурсово́ды[2] говоря́т о моско́вском Кремле́.
14. О ком говоря́т студе́нты на уро́ке? -О молодо́м и о́чень тала́нтливом ру́сском писа́теле.
15. Джон пока́зывает на ка́рте, где города́ Ки́ев и Ха́рьков.
16. Андре́й чита́ет сего́дня на семина́ре интере́сный докла́д о после́дних иссле́дованиях в ко́смосе.
17. Джо конча́ет сейча́с второ́й экспериме́нт. Результа́ты хоро́шие.
18. Ленингра́д о́чень краси́вый го́род на се́веро-за́паде СССР.
19. Сего́дня Ви́ктор де́лает ра́зные ана́лизы. Это о́чень серьёзная рабо́та.

(continued)

---

[1] по́чта *'postoffice'*
[2] экскурсово́д *'tourguide'*

(Exercise 15, cont.)

20. На уро́ке преподава́тельница объясня́ет тру́дные слова́ и граммати́ческие пра́вила. Пото́м студе́нты чита́ют но́вый текст.
21. В библиоте́ке студе́нты и аспира́нты чита́ют кни́ги, газе́ты и журна́лы на иностра́нных языка́х.
22. Ни́на и Ве́ра лабора́нтки. В э́том году́ они́ рабо́тают в лаборато́рии при медици́нском институ́те.
23. СССР и США - больши́е стра́ны. Столи́ца США - Вашингто́н. Столи́ца СССР - Москва́. Это больши́е, краси́вые города́.
24. Вот журна́л "Спу́тник." В после́днем но́мере о́чень интере́сная статья́ о го́роде Ялте. Ялта на ю́ге СССР, в Крыму́.
25. Сейча́с в лаборато́рии студе́нты начина́ют но́вый эксперим́ент. Они́ изуча́ют табли́цы и де́лают ана́лизы.
26. Библиоте́ка при моско́вском университе́те о́чень больша́я. Там рабо́тают студе́нты, аспира́нты, преподава́тели, профессора́.
27. Студе́нты-астроно́мы внима́тельно слу́шают докла́д о после́дних иссле́дованиях в ко́смосе. Ле́ктор - изве́стный астроно́м. Он пока́зывает табли́цы и фотогра́фии.

14.0 INTERROGATIVE SENTENCES

There are two kinds of interrogative sentences: those that ask for affirmation or denial of a statement (a yes or no answer), and those that ask for new information about something.

14.1 Direct questions asking for affirmation or denial usually have the same form as the corresponding declarative statement, but are punctuated in writing with a question mark. In speaking, there is a marked difference in the intonation between the question and the statement.

Это преподав$\overset{3}{\text{а}}$тель?	- Да, э́то преподав$\overset{1}{\text{а}}$тель.
	- Нет, э́то студ$\overset{1}{\text{е}}$нт.
Бори́с в лаборат$\overset{3}{\text{о}}$рии?	- Да, в лаборат$\overset{1}{\text{о}}$рии.
	- Нет, он д$\overset{1}{\text{о}}$ма.

Such questions may also be formulated by the insertion of the interrogative particle ЛИ *'whether'* as the second element of the question. The particle gives emphasis to what precedes it.

Compare the following questions with those immediately above.

Преподава^{3}тель ли он?	- *Is he an instructor?*
Да, преподава^{1}тель.	- *Yes, he is.*
Нет, он аспира^{1}нт.	- *No, he's a graduate student.*
Рабо^{3}тает ли Никола́й Ива́нович сего́дня?	- *Is Nikolaj Ivanovič working today?*
Да, рабо^{1}тает.	- *Yes, he is.*
Нет, он отдыха^{1}ет.	- *No, he's relaxing.*

14.2 In indirect questions, the particle ЛИ *'whether'* is obligatory.[1]

Доце́нт спра́шивает, понима́ют ли студе́нты, о чём он говори́т.
The docent is asking whether (if) the students understand what he is talking about.

Я ду́маю, не фанта́зия ли э́то.
I'm wondering whether (if) this isn't a fantasy.

14.3 Questions asking for new information about something always begin with an interrogative word such as КТО *'who,'* ЧТО *'what,'* КАКО́Й *'what (kind of),'* О КОМ *'about whom,'* О ЧЁМ *'about what,'* КОГДА́ *'when,'* ГДЕ *'where,'* КАК *'how.'*

In answers to questions beginning with an interrogative word, the information already known (the theme) stands first in the sentence; the new information (the rheme) stands after the theme.

---

[1] Note that an indirect question in English is introduced by *whether* in the standard language; it may also be introduced by *if* in more colloquial usage. This colloquial use of *if* must not be confused with its use to introduce a conditional clause *(if she asks...; if I had known that...)*.

Compare the questions and answers below. The first sentence is a neutral statement - a fact presented by the speaker. The questions ask for specific information about something unknown to the speaker. The rheme in the answer is underlined.

Дми́трий Миха́йлович чита́ет сего́дня докла́д о но́вой те^{1}ории.

Кт^{2}о чита́ет докла́д о но́вой тео́рии?
Докла́д о но́вой тео́рии чита́ет Дми́трий Миха^{1}йлович.

Когд^{2}а он чита́ет докла́д?
Он чита́ет докла́д сег^{1}одня.

О ч^{2}ём он чита́ет сего́дня докла́д?
Он чита́ет докла́д о но́вой ^{1}теории.

Чт^{2}о де́лает сего́дня Дми́трий Миха́йлович?
Сего́дня он чита́ет докла́д о но́вой те^{1}ории.

• EXERCISE 16

Read the following questions and answers. Note especially the position of the words which answer the questions.

1. Кто э́то? -Это Ива́н Ива́нович.
2. Что он де́лает? -Он чита́ет письмо́.
3. О чём Ма́ша чита́ет сего́дня докла́д? -Она́ чита́ет докла́д о но́вом рома́не.
4. Где она́ чита́ет докла́д? -Она́ чита́ет докла́д на семина́ре.
5. Где вы чита́ете нау́чные журна́лы? -В библиоте́ке.
6. О ком вы говори́те сейча́с? -Мы говори́м о молодо́м поэ́те.
7. Како́й он челове́к? -Он о́чень у́мный тала́нтливый челове́к.

• EXERCISE 17

Answer the following questions affirmatively, then negatively. Substitute the word in parentheses in the negative answer. Supply the appropriate prepositions and case endings.

Model: Бори́с рабо́тает в библиоте^{3}ке? (до́ма)

^{1}Да́, в библиотеке.

Не́т, он рабо́тает до^{1}ма.

(continued)

(Exercise 17, cont.)

1. Вы изуча́ете нем$\overset{3}{е}$цкий язы́к? (ру́сский)
2. Мари́я Никола́евна рабо́тает в инстит$\overset{3}{у}$те? (заво́д)
3. Преподава́тель объясня́ет но́вое пр$\overset{3}{а}$вило? (но́вые слова́)
4. Она́ живёт в Од$\overset{3}{е}$ссе? (Ри́га)
5. Мать и дочь отдыха́ют в Крым$\overset{3}{у}$? (Кавка́з)
6. Студе́нты начина́ют сего́дня второ́й ур$\overset{3}{о}$к? (КОНЧАЙ+; пе́рвый)
7. Джон говори́т о но́вом дек$\overset{3}{а}$не? (изве́стный профе́ссор)
8. Ле́ктор пока́зывает т$\overset{3}{а}$блицы? (фотогра́фии)
9. Вы ду́маете сейча́с обо мн$\overset{3}{е}$? (Та́ня)
10. Ле́на говори́т по-англ$\overset{3}{и}$йски? (по-неме́цки)

EXERCISE 18

Form questions to which the following sentences would be sensible answers.

1. Ива́н Петро́вич живёт во Владивост$\overset{1}{о}$ке.
2. Профе́ссор Смирно́в чита́ет ле́кции на р$\overset{1}{у}$сском языке́.
3. Сего́дня мы отдых$\overset{1}{а}$ем.
4. Это интере́сная статья́ о СШ$\overset{1}{А}$.
5. В но́вом журна́ле интере́сная статья́ о СШ$\overset{1}{А}$.
6. Статья́ о США в но́вом журн$\overset{1}{а}$ле.
7. Докла́д об иссле́дованиях в ко́смосе чита́ет изве́стный проф$\overset{1}{е}$ссор.
8. Он мно́го зна́ет о жи́зни в Сове́тском Со$\overset{1}{ю}$зе.
9. Сего́дня аспира́нты начина́ют но́вый экспerим$\overset{1}{е}$нт.
10. Интере́сные фа́кты о жи́зни в Африке зна́ют антроп$\overset{1}{о}$логи.

● EXERCISE 19

Read and translate the following sentences.

1. Мы рабо́таем в большо́м университе́тском чита́льном за́ле.
2. Вы зна́ете, где а́нгло-ру́сский слова́рь?
3. Андре́й Петро́вич чита́ет сего́дня в аудито́рии докла́д о студе́нческой жи́зни в англи́йских университе́тах.
4. В како́м зда́нии физи́ческая лаборато́рия?
5. Студе́нты открыва́ют грамма́тики и чита́ют пе́рвый уро́к.
6. Что́ де́лает преподава́тельница? Она́ повторя́ет тру́дные слова́ и объясня́ет но́вые пра́вила.
7. Экспериме́нт пока́зывает, что э́то хоро́ший ме́тод.
8. Каки́е фа́кты вы зна́ете о Кра́сной пло́щади? Я зна́ю, что она́ в Москве́. Она́ о́чень больша́я. На Кра́сной пло́щади - моско́вский Кремль.
9. Что́ э́то тако́е? -Это но́вый электро́нный микроско́п.
10. О како́м профе́ссоре говоря́т студе́нты? -Об Андре́е Петро́виче Смирно́ве. Сего́дня он чита́ет докла́д о жи́зни в США.
11. Аспира́нты зна́ют, что дека́н - изве́стный хи́мик и хоро́ший челове́к.
12. Турге́нев, Толсто́й и Достое́вский - э́то изве́стные ру́сские писа́тели.
13. Па́вел о́чень хорошо́ зна́ет англи́йский язы́к.
14. Лю́ба рабо́тает сего́дня в хими́ческой лаборато́рии.
15. Я пло́хо понима́ю неме́цкий язы́к. Я изуча́ю ру́сский.
16. Ри́чард и Па́трик америка́нские студе́нты. Они́ изуча́ют ру́сский язы́к в университе́те.
17. Анна Васи́льевна живёт в ста́ром го́роде в це́нтре СССР.
18. Ива́н Дми́триевич ду́мает о тру́дностях в ра́боте.
19. Кто зна́ет, како́й э́то автомоби́ль? -Я зна́ю. Это "Москви́ч."
20. Она́ спра́шивает, зна́ю ли я, где она́ рабо́тает. Я не зна́ю, рабо́тает ли она́ в лаборато́рии или в библиоте́ке.

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ (A TEXT FOR READING)

Интере́сная ле́кция

Физи́ческий факульте́т. Вот больша́я аудито́рия. Сего́дня здесь о́чень ва́жная ле́кция. Ле́ктор - дека́н. Он профе́ссор, до́ктор нау́к, блестя́щий фи́зик, тала́нтливый и

(continued)

у́мный челове́к. Студе́нты слу́шают внима́тельно. Они́ ду́мают, что ле́кция о́чень интере́сная. Никола́й Серге́евич расска́зывает о после́дних иссле́дованиях и экспериме́нтах в ко́смосе. Он пока́зывает табли́цы и фотогра́фии, он объясня́ет тру́дные вопро́сы.* Пото́м студе́нты спра́шивают и ле́ктор отвеча́ет. До́ма студе́нты изуча́ют и повторя́ют но́вый материа́л. Пото́м они́ отдыха́ют. Никола́й Серге́евич то́же отдыха́ет. (*вопро́с *'question'*)

Mark each of the following statements П (Пра́вильно *'correct'*) or Н (Непра́вильно *'incorrect'*).

1. Никола́й Серге́евич - о́чень интере́сный ле́ктор.
2. Студе́нты понима́ют, о чём говори́т ле́ктор.
3. Дека́н изве́стный астроно́м.
4. До́ма Никола́й Серге́евич и студе́нты отдыха́ют.

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: В библиоте́ке

Москва́. На ю́го-за́паде Ле́нинские го́ры. Вот моско́вский госуда́рственный университе́т. Это огро́мное, краси́вое зда́ние. В нём больши́е аудито́рии, кабине́ты, лаборато́рии. При университе́те больша́я библиоте́ка. В ней но́вые и ста́рые кни́ги, нау́чные и техни́ческие журна́лы, газе́ты на ра́зных языка́х. Там и энциклопе́дии, спра́вочники, а́тласы. В чита́льных за́лах рабо́тают студе́нты, аспира́нты, преподава́тели, профессора́. Студе́нты и аспира́нты изуча́ют спра́вочники, повторя́ют тру́дные пра́вила. Преподава́тели и профессора́ чита́ют интере́сные кни́ги, ва́жные статьи́.

Ви́ктор о́чень тала́нтливый студе́нт-астроно́м. Он живёт в Оде́ссе, но сейча́с он изуча́ет астроно́мию[1] в Моско́вском университе́те.

Сего́дня и Ви́ктор в библиоте́ке. Он уже́ давно́ изуча́ет англи́йский язы́к и хорошо́ чита́ет по-англи́йски. На столе́ ла́мпа, карандаши́, а́нгло-ру́сский слова́рь и кни́га "Но́вая плане́тная систе́ма." Автор - изве́стный америка́нский учёный.[2] Кни́га интере́сная. В ней а́втор расска́зывает о но́вом откры́тии.[3] Ви́ктор всё[4] понима́ет. Он мно́го рабо́тает.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы (Answer the following questions): 1. Где Моско́вский госуда́рственный университе́т? 2. Како́е э́то зда́ние? 3. Где рабо́тают студе́нты, аспира́нты и профессора́? 4. Что́ они́ де́лают там? 5. Кто Ви́ктор? 6. Како́й язы́к изуча́ет Ви́ктор? 7. О чём чита́ет Ви́ктор сего́дня?

---

[1] acc. sg. (see Unit III)
[2] учёный *'scientist'*
[3] откры́тие *'discovery'* (cf. ОТКРЫВА́Й+)
[4] всё *'everything'*

UNIT III

1.0 PRESENT TENSE: MOBILE STRESS

In the last Unit, you learned that stress in the present tense of suffixed verbs is unpredictable. It may be fixed on the stem (ДЕ́ЛАЙ+), or on the ending (ГОВОРИ́+). The place of the fixed stress is indicated by the acute accent (´) over the appropriate vowel of the verb stem.

The present tense stress of suffixed verbs may also be mobile, i.e., it may shift within the present tense paradigm. Mobile stress for the present tense has only one pattern, which is the same for both first and second conjugation verbs: the stress is always on the ending of the first person singular; in all other persons it shifts to the immediately preceding syllable. Mobile stress is denoted by a cross (×) over the final vowel of the stem.

$\overset{\times}{\text{СМОТРЕ}}$+ - *look at, watch*

я смотрю́	мы смо́трим
ты смо́тришь	вы смо́трите
он смо́трит	они смо́трят

Compare the mobile stress pattern of this verb with the fixed stress pattern of the verb stems ДЕ́ЛАЙ+ and ЧИТА́Й+ (see Unit II, 11.6).

2.0 SUFFIXED VERBS IN -ЕЙ+, -ОВА+, -А+

For determining which verbs are conjugated according to the first conjugation and which according to the second conjugation, see Unit II, 11.4.

2.1 First conjugation verbs ending in the suffix -ЕЙ+ form the present tense in the same way as do verbs in -АЙ+ (cf. ЧИТА́Й+). The two most commonly occuring verbs with the suffix -ЕЙ+ are:

УМЕ́Й+ - *know how to* (cf. У́мный '*intelligent*')

я уме́ю	мы уме́ем
ты уме́ешь	вы уме́ете
он уме́ет	они уме́ют

ИМЕ́Й+ - *have, own, possess*

я име́ю	мы име́ем
ты име́ешь	вы име́ете
он име́ет	они име́ют

2.2 Verbs with stems ending in -ОВА+ form a large and productive class which contains many borrowings. The suffix -ОВА+ is changed to -УЙ+ in the present tense. The stress in this class of verbs is always fixed either on the root, or on the suffix vowel.

РЕКОМЕНДОВА́+ - *recommend*

я рекоменду́ю	мы рекоменду́ем
ты рекоменду́ешь	вы рекоменду́ете
он рекоменду́ет	они рекоменду́ют

ИСПО́ЛЬЗОВА+ - *utilize, put to (good) use*

я испо́льзую	мы испо́льзуем
ты испо́льзуешь	вы испо́льзуете
он испо́льзует	они испо́льзуют

★ VERB LIST

In addition to the verbs given above, learn the meanings of the following verbs. Conjugate each of them in the present tense.

УЧА́СТВОВА+	- *participate*	ОРГАНИЗОВА́+	- *organize*
ОБРАЗОВА́+	- *form, shape*	СУЩЕСТВОВА́+	- *exist*
ИССЛЕ́ДОВА+	- *investigate, do research on*	ПРИСУ́ТСТВОВА+	- *be present*
		ОТСУ́ТСТВОВА+	- *be absent*

● EXERCISE 1

For each of the following sentences supply the correct form for the verb stem given in parentheses. Translate the sentences.

1. Аспира́нты (УЧА́СТВОВА+) в экспериме́нте.
2. Астрофи́зики (ИССЛЕ́ДОВА+) ко́смос.
3. Кто (ОТСУ́ТСТВОВА+) сего́дня на уро́ке?
4. Студе́нты (ОРГАНИЗОВА́+) интере́сный ве́чер.[1]
5. Ма́ленькая Ли́за уже́[2] хорошо́ (УМЕ́Й+) чита́ть.
6. О реке Ангара́ (СУЩЕСТВОВА́+) краси́вая леге́нда.
7. В лаборато́рии студе́нты (ИСПО́ЛЬЗОВА+) но́вый аппара́т.
8. На на́шем факульте́те студе́нты (ОБРАЗОВА́+) драмкружо́к.[3]
9. Анна и Воло́дя в Большо́м теа́тре. Они́ (СМОТРЕ́+) бале́т "Лебеди́ное о́зеро."[4]
10. Сего́дня на ле́кции (ПРИСУ́ТСТВОВА+) аспира́нты и студе́нты.

---

[1] ве́чер *'evening; soiree'*
[2] уже́ *'already'*
[3] драмкружо́к *'drama group'*
[4] *'Swan Lake'*

2.3 First conjugation verbs with stems ending in -A+ form the present by truncation (cutting off) of the suffix vowel ($V + V \to \cancel{V}V$). In addition, the final consonant of the root undergoes mutation *in all persons singular and plural.*

ПИСА̂̽+ - *write*

ПИСА̂̽+ -У → я пишу́ ПИСА̂̽+ -ЁМ → мы пи́шем
ПИСА̂̽+ -ЁШЬ → ты пи́шешь ПИСА̂̽+ -ЁТЕ → вы пи́шете
ПИСА̂̽+ -ЁТ → он пи́шет ПИСА̂̽+ -УТ → они пи́шут

ИСКА̂̽+ - *look for*

ИСКА̂̽+ -У → я ищу́ ИСКА̂̽+ -ЁМ → мы и́щем
ИСКА̂̽+ -ЁШЬ → ты и́щешь ИСКА̂̽+ -ЁТЕ → вы и́щете
ИСКА̂̽+ -ЁТ → он и́щет ИСКА̂̽+ -УТ → они и́щут

2.3.1 The consonants and consonant clusters which undergo mutation and their mutated alternations are as follows:

DENTALS	*VELARS*	*LABIALS*	*LIQUIDS*	*DENTAL NASAL*
Д → Ж	Г → Ж	Б → БЛЬ	Л → ЛЬ	Н → НЬ
Т → Ч	К → Ч	П → ПЛЬ	Р → РЬ	
З → Ж		В → ВЛЬ		
С → Ш	Х → Ш	Ф → ФЛЬ		
СТ СК } → Щ		М → МЛЬ		

For determining the basic consonant from which the hushers are derived, the following table is helpful.

DENTAL STOPS	*DENTAL FRICATIVES*	*VELARS*	*CONSONANT COMBINATIONS*	→	*MUTATE TO*
Д	З	Г		→	Ж
	С	Х		→	Ш
Т		К		→	Ч
			СТ СК	→	Щ

N.B. The consonant sounds in the above tables are transcribed in their Cyrillic form for the sake of convenience. The spellings БЛЬ, ПЛЬ, ЛЬ, etc. (i.e., consonant plus soft sign) indicate that the resulting mutated consonant is palatalized. In writing, however, the usual orthographical conventions must be observed: e.g., люблю́ [ᶅuᶀᶅú]; говорю́ [gəvaᶉú]; дремлю́ [dᶉeᶆᶅú].

• EXERCISE 2

Form the present tense of the following verb stems.

*ПЛА́КА+	- *weep*	*ЧЕСАͯ+	- *comb*
*ПЛЕСКАͯ+	- *splash*	*ХОХОТАͯ+	- *guffaw*
*ДРЕМАͯ+	- *drowse*	*СЫ́ПА+	- *strew*

3.0 SUFFIXED VERBS WITH STEMS IN -И+, -Е+, -ЖА+, -ЙА

Verbs with stems ending in the suffixes -И+, -Е+, or -А+ preceded by a root final husher or a root final jot are second conjugation verbs.

3.1 Verbs stems in -И+ and -Е+ undergo consonant mutation of the final root consonant in the *first person singular only*. In all other persons of the present, the original consonant remains.

ЛЮБИͯ+ - *love*

я люблю́	мы лю́бим
ты лю́бишь	вы лю́бите
он лю́бит	они́ лю́бят

СИДЕ́+ - *sit (be in a sitting position)*

я сижу́	мы сиди́м
ты сиди́шь	вы сиди́те
он сиди́т	они́ сидя́т

3.2 Verb stems in -А+ preceded by a root final husher do not mutate the root final consonant, since it is already mutated.

ЛЕЖА́+ - *lie (be in a lying position)*

я лежу́	мы лежи́м
ты лежи́шь	вы лежи́те
он лежи́т	они́ лежа́т

3.3 Verb stems in -А+ preceded by a root final jot form the present tense with no further change than truncation of the suffix vowel (V + V → V̸V). Note that Й + И regularly becomes И.

СТОЙА́+ - *stand (be in a standing position)*

я стою́	мы стои́м
ты стои́шь	вы стои́те
он стои́т	они стоя́т

★ VERB LIST

In addition to the verbs given in 2.1-3.3 above, learn the meanings of the following verb stems. Conjugate each of them in the present tense.

ВИ́ДЕ+	- *see*	ОБСУЖДА́Й+	- *discuss*
ИЗУЧА́Й+	- *make a study of*	СЛЫ́ША+	- *hear*
		СТРО́ЙИ+	- *build*
ИСКͯА́+	- *look for*	ИНТЕРЕСОВА́+	- *interest*

● EXERCISE 3

For each of the following sentences, supply the correct form for the verb stems given in parentheses. Translate the sentences.

1. Ли́дия Петро́вна пло́хо (ВИ́ДЕ+) и (СЛЫ́ША+).
2 Что́ (ОБСУЖДА́Й+) студе́нты на собра́нии?
3. Ни́на (ИСКͯА́+) но́вое сло́во в словаре́.
4. Ольга и Ната́ша (ИЗУЧА́Й+) неме́цкий язы́к, а я (ИЗУЧА́Й+) ру́сский язы́к.
5. Оле́г (ПИСͯА́+) сейча́с докла́д.
6. Ма́ша, что́ ты (ДЕ́ЛАЙ+)? -Я (ПИСͯА́+) письмо́.
   А что́ (ДЕ́ЛАЙ+) Воло́дя? -Он (СМОТРЕ́+) фотогра́фии.
7. Кто там (СТОЙА́+)? -Это мои́ това́рищи.
8. Я о́чень (ЛЮБИ́+) стихи́.[1]
9. На столе́ (ЛЕЖА́+) карандаши́ и кни́ги.
10. Но́вый заво́д (СТРО́ЙА+) молоды́е тала́нтливые инжене́ры.

---

[1] *verses*

4.0 NON-SUFFIXED VERBS WITH ROOTS ENDING IN -Г OR -К

In forming the present tense, non-suffixed verbs with roots ending in -Г or -К change the consonants to -Ж- and -Ч-, respectively, before endings beginning with -Ɛ-, i.e., in the 2nd and 3rd pers. sg., and the 1st and 2nd pers. plural.

Although verbs of this class are regularly stressed on the ending throughout the present tense (see Unit II, 11.5.1), the most frequently occurring of them, МОГ+, has an irregular mobile stress. Learn this verb.

МОГ+ - *be able to, can; may*

я могу́	мы мо́жем
ты мо́жешь	вы мо́жете
он мо́жет	они мо́гут

- EXERCISE 4

Conjugate the following verb stems.

*ПЕК+	- *bake*
*БЕРЕГ+	- *guard, take care of*
*СТРИГ+	- *shear, barber*

5.0 INFINITIVE FORMATION

The infinitive is the non-personal form of the verb and the form under which the verb is listed in the dictionary. It corresponds to English forms such as *to sit*, *to speak*, *to see*, etc.

5.1 Most infinitives end in -ТЬ, which is added directly to stems ending in a vowel (V + C → VC).

ЛЮБЙ+	люби́ть	- *to love*
СУЩЕСТВОВА́+	существова́ть	- *to exist*
ПИСӐ+	писа́ть	- *to write*

In verb stems ending in the suffixes -АЙ+ or -ЕЙ+, the final consonant of the stem is truncated (C + C → ȻC).

ЧИТА́Й+	чита́ть	- *to read*
УМЕ́Й+	уме́ть	- *to know how to*

5.2 The stems of non-suffixed verbs (which always end in a consonant) may undergo certain other modifications. Stems ending in the consonants -В+, -Й+, -Н+ follow the usual rule C + C → ȻC.

ЖИВ+	жить	- *to live*
*ПЛЫВ+	плыть	- *to swim*
*ДУЙ+	дуть	- *to blow*
*СТАН+	стать	- *to become*

Stems ending in -Г or -К undergo the change Г(К) + -ТЬ → -ЧЬ.

МОГ+ -ТЬ →	мочь	- *to be able to, can; may*

- EXERCISE 5

Form the infinitives of the following verb stems. Give the present tense form for the 1st pers. sg. and the 3rd pers. pl. present tense. What is the meaning of each of these verbs?

(continued)

(Exercise 5, cont.)

ПОНИМА́Й+
ИМЕ́Й+
ПО́МНИ+
ДУ́МАЙ+
СЛЫ́ША+
СЛУ́ШАЙ+
ПИСА̽+
ИСПО́ЛЬЗОВА+
ИС̧КА̽+
ВИДЕ+
ЖИВ+
СМОТРЕ̽+
СТРО́ЙИ+
ЛЕЖА́+
УМЕ́Й+
МОГ+

• EXERCISE 6

What is the infinitive for each of the following verbs? Write the verb stem including stress notation. Give the meaning of each verb.

1. он зна́ет
2. они́ закрыва́ют
3. мы получа́ем
4. вы организу́ете
5. я говорю́
6. он слу́шает
7. они́ слы́шат
8. вы повторя́ете
9. она́ по́мнит
10. они́ и́щут

• EXERCISE 7

The following suffixed verbs are not familiar to you. To look up their meanings in the dictionary, you must be able to form their infinitives. Ask yourself the following questions: (1) To which conjugation does the verb belong? (2) If there is a consonant mutation, in which persons does it occur? (3) Which suffixes mutate 2nd conjugation verbs? Which suffix mutates 1st conjugation verbs? (4) From what basic consonant is the mutated consonant derived? Is there more than one possibility? Then form the verbal stem, add the infinitive ending, and check it in your dictionary.

1. возде́йствуют
2. вы́ступлю/вы́ступит
3. разделя́ет
4. сужу́/су́дят
5. беле́ет
6. свя́жет/свя́жут
7. произвожу́/произво́дит
8. ограни́чивают
9. уме́ньшу/уме́ньшат
10. спешу́/спеша́т
11. расскажу́/расска́жете
12. дви́жу/движут

6.0 THE VERB ХОТЕ́ТЬ *'TO WANT'*

The present tense of the verb хоте́ть *'to want'* is irregular. Learn its forms.

я хочу́	мы хоти́м
ты хо́чешь	вы хоти́те
он хо́чет	они хотя́т

• EXERCISE 8

For each of the following sentences supply the correct form for the verb stem given in parentheses. Translate the sentence.

1. Бори́с (МОГ+) уча́ствовать в диску́ссии? Он (МОГ+), но не (хоте́ть).
2. Ни́на о́чень (ЛЮБИ̽+) чита́ть, и я то́же (ЛЮБИ̽+) чита́ть.
3. Мы не (хоте́ть) жить на се́вере.
4. Джим и Джейн (хоте́ть) изуча́ть ру́сский язы́к.
5. Мари́на уже́ хорошо́ (УМЕ́Й+) говори́ть и чита́ть по-францу́зски.

★ USEFUL VOCABULARY

возмо́жность AA	- *possibility; opportunity*
сло́жный	- *complicated, complex*
холо́дный	- *cold*
тако́й	- *such a*
уже́	- *already*
уже́ не	- *no longer*
ещё	- *still, yet*
испо́льзовать возмо́жность	- *to take advantage of an opportunity*

• EXERCISE 9

Read aloud and translate the following sentences.

1. Мы о́чень хоти́м изуча́ть ру́сский язы́к.
2. Вы мо́жете испо́льзовать э́тот материа́л при пе́рвой возмо́жности.
3. В э́том году́ профе́ссор Семёнов начина́ет писа́ть но́вую моногра́фию о сло́жных моле́кулах.
4. Бори́с испо́льзует возмо́жность уча́ствовать в диску́ссии.
5. Каки́е микро́бы мо́гут жить в тако́м холо́дном ме́сте?
6. Преподава́тель повторя́ет сего́дня в лаборато́рии тру́дный экспериме́нт.
7. Кто в э́той гру́ппе хо́чет изуча́ть иностра́нные языки́?
8. Сего́дня на собра́нии студе́нты обсужда́ют но́вый прое́кт.
9. О́льга Миха́йловна и И́горь Па́влович сейча́с в теа́тре. Они́ смо́трят но́вый спекта́кль.[1]

(continued)

---

[1] *show, performance*

(Exercise 9, cont.)

10. На Земле́ существу́ет жизнь. Мы не зна́ем, существу́ет ли она́ на Ма́рсе, и́ли нет.
11. Ри́та ду́мает, что ру́сский язы́к о́чень тру́дный.
12. Москвичи́ о́чень лю́бят смотре́ть иностра́нные фи́льмы.
13. На се́веро-за́паде СССР лежа́т прибалти́йские респу́блики.
14. Там, на углу́, стои́т большо́е бе́лое зда́ние. Это но́вая библиоте́ка.
15. Студе́нты-зоо́логи ча́сто испо́льзуют возмо́жность рабо́тать в зоологи́ческом музе́е.
16. На столе́ лежа́т журна́лы, газе́ты и карандаши́, на по́лке[1] стоя́т кни́ги и словари́.
17. Этот аспира́нт иссле́дует но́вые микрооргани́змы.
18. Сего́дня на ле́кции отсу́тствует то́лько[2] Ле́на.
19. В э́том семе́стре Ни́на и Ли́дия име́ют возмо́жность изуча́ть англи́йский язы́к.
20. Андре́й не мо́жет прису́тствовать сего́дня на собра́нии.
21. Лари́са Ива́новна уже́ не молода́я же́нщина. Она́ пло́хо слы́шит и ви́дит.
22. Вы мо́жете уча́ствовать в э́том экспериме́нте?
    -Я могу́, но я не хочу́.
23. Джим уже́ хорошо́ уме́ет чита́ть и говори́ть по-ру́сски.
24. Дочь ещё ма́ленькая. Она́ не уме́ет чита́ть.

---

[1] по́лка *'shelf'*   [2] то́лько *'only'*

◆◆◆◆◆◆

АНЕКДО́Т!

Ма́ленькая Ма́ша сиди́т и пи́шет.
-- Что́ ты де́лаешь? - спра́шивает мать.
-- Я пишу́ письмо́ подру́ге Да́ше,[1] - отвеча́ет до́чка.
Мать говори́т:
-- Ты ещё ма́ленькая, ты не уме́ешь писа́ть.
А дочь отвеча́ет:
-- Ничего́![2] Да́ша то́же ма́ленькая. Она́ не уме́ет чита́ть.

---

[1] *to my girlfriend, Dasha*

[2] *That doesn't matter! (lit. that's nothing!)*

◆◆◆◆◆◆

7.0 THE ACCUSATIVE CASE

The accusative case signals the direct object of a transitive verb.

7.1 All masculine and neuter nouns designating *inanimate objects* have the same form for the accusative as for the nominative in both the singular and the plural.[1]

All Fem. II nouns in the singular also have the same form for the accusative as for the nominative.

All Fem. I nouns in the singular take the ending -У/-Ю.

Nom.	кни́га	лаборато́рия	статья́
Acc.	кни́гу	лаборато́рию	статью́

7.2 Adjectives agreeing with masculine and neuter inanimate accusative nouns take the same endings as the nominative in both the singular and plural.

Adjectives agreeing with Fem. I and Fem. II accusative nouns in the singular take the ending -УЮ/-ЮЮ.

Nom.	но́вая кни́га	си́няя ла́мпа	хоро́шая мать
Acc.	но́вую кни́гу	си́нюю ла́мпу	хоро́шую мать

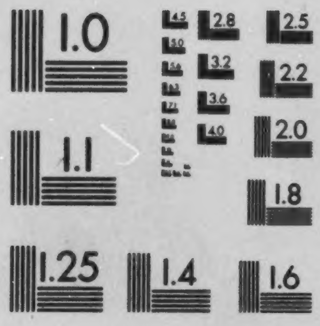
---

[1] The endings for masculine singular and all plural nouns designating animate beings will be presented in Units IV and V.

• EXERCISE 10

Put the phrases in parentheses into the accusative.

1. Вы зна́ете (Ли́дия Петро́вна)?
2. В библиоте́ке мы чита́ем (журна́лы, кни́ги, газе́ты).
3. Андре́й слу́шает (класси́ческая му́зыка), а Ни́на - джаз.
4. Преподава́тель хорошо́ объясня́ет (грамма́тика).
5. Студе́нты внима́тельно слу́шают, когда́ профе́ссор обсужда́ет (но́вая тео́рия).
6. Мы не ви́дим (Ле́на) здесь.
7. Мать спра́шивает (ма́ленькая дочь), (кака́я кни́га) она́ чита́ет.


1.0
4.5
5.0
5.6
6.3
7.1
8.0
2.8
3.2
3.6
4.0
2.5
2.2
2.0
1.1
1.8
1.25
1.4
1.6

MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART
NATIONAL BUREAU OF STANDARDS
STANDARD REFERENCE MATERIAL 1010a
(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)

8.0 THE ACCUSATIVE OF THE PERSONAL PRONOUNS

		1st Pers.	*2nd Pers.*	*3rd Pers.*		
				Masc.	*Neut.*	*Fem.*
Sg.	*Nom.*	я	ты	он	оно́	она́
	Acc.	меня́	тебя́	его́		её
Pl.	*Nom.*	мы	вы	они́		
	Acc.	нас	вас	их		

N.B. The acc. masc. and neuter form ЕГО́ is always pronounced [jivó]. Note that the third person pronouns are formed from two different roots. All the nominative forms are derived from the stem ОН-; all other cases are formed from a stem [je-], or its variant [i-]. When governed by a preposition, the third person personal pronouns are always prefixed by Н-. Hence, the prepositional forms О НЁМ, О НЕЙ, О НИХ.

• EXERCISE 11

Substitute the appropriate pronoun for the underlined noun, noun phrase, or prepositional phrase.

1. Мы ду́маем об Ива́не и Ольге.
2. Он хорошо́ объясня́ет э́то пра́вило.
3. Атланти́ческий океа́н - огро́мный.
4. Мы понима́ем преподава́тельницу, когда́ она́ говори́т по-ру́сски.
5. В чита́льных за́лах рабо́тают фи́зики, матема́тики и хи́мики.
6. Анто́н и́щет микроско́п и табли́цу.
7. Анна говори́т о Бори́се, и Бори́с говори́т об Анне.
8. На нау́чной се́ссии прису́тствуют аспира́нты и профессора́.
9. Собра́ние открыва́ет дека́н.
10. Ле́кции чита́ет в э́том году́ изве́стный америка́нский профе́ссор.

9.0 THE PRONOMINAL DECLENSION

Pronoun-adjectives which decline according to the pronominal declension form two declensional classes: one in which the plural forms are characterized by the vowel -И; the other in which the plural is characterized by the vowel -Е. Each class contains both hard and soft stems. Note that the nom.-acc. forms have endings resembling those of nouns. All other cases have endings which resemble those of adjectives.

9.1 CLASS I: Type Э́ТОТ, Э́ТО, Э́ТА *'THIS'*

	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	*Pl.*
Sg. Nom.	э́тот	э́то	э́та	э́ти
Acc.	э́тот	э́то	э́ту	э́ти
Prep.	об э́том		об э́той	об э́тих

N.B. Э́ТОТ *'this'* indicates position closer to the speaker, in contrast to a position further removed from the speaker (see below 9.2).

> Этот челове́к ру́сский, а тот - америка́нец.
> *This man is Russian, but that one is an American.*

It may, however, render either English *this*, or *that* when position closer to, or farther removed from the speaker is not important.

> Эти студе́нты уже́ зна́ют, о чём мы говори́м.
> *These (those) students already know what we are talking about.*

Do not confuse the neuter singular of this pronoun-adjective with the invariable Э́ТО *'this/that is'* (see Unit II, 9.4).

> Это зда́ние. - *This is a building.*
> Это зда́ние - по́чта. - *This building is a postoffice.*

9.1.1 Like Э́ТОТ, which is a hard stem, are declined the soft stem possessive pronouns МОЙ *'my,'* ТВОЙ *'your,'* НАШ *'our,'* ВАШ *'your.'* Note the place of the stress in each of these pronouns.

	Singular							
	Masc.		*Neut.*		*Fem.*		*Plural*	
N.	мой	твой	моё	твоё	моя́	твоя́	мои́	твои́
A.	мой	твой	моё	твоё	мою́	твою́	мои́	твои́
P.	о моём/твоём				о мое́й/твое́й		о мои́х/твои́х	

	Masc.		*Neut.*		*Fem.*		*Plural*	
N.	наш	ваш	на́ше	ва́ше	на́ша	ва́ша	на́ши	ва́ши
A.	наш	ваш	на́ше	ва́ше	на́шу	ва́шу	на́ши	ва́ши
P.	о на́шем/ва́шем				о на́шей/ва́шей		о на́ших/ва́ших	

N.B. As in English, the Russian possessive pronoun-adjectives may be used attributively or predicatively. Unlike in English, however, the attributive and predicate forms are the same.

Это моя́ кни́га. - *This is my book.*
Эта кни́га моя́. - *This book is mine.*

Эти аспира́нты на́ши. - *These graduate students are ours.*

Это на́ши аспира́нты. - *These are our graduate students.*

9.1.2 The reflexive possessive pronoun СВОЙ *'one's own'* declines exactly like МОЙ and ТВОЙ. Its primary function is to refer back to the subject of the sentence as the possessor of something. Therefore, it is used in the predicate of the sentence. When the subject of the sentence is a first or second person pronoun, either МОЙ, ТВОЙ, НАШ, or ВАШ may also be used in the predicate to indicate possession. When the subject is a third person noun or pronoun, the use of СВОЙ is obligatory to denote that the possessor is the same person as the subject.

Я чита́ю свою́ (мою́) кни́гу. - *I'm reading my book.*

but: Она́ говори́т о свое́й семье́. - *She's talking about her family.*

Compare the above sentences with the following.

Я чита́ю ва́шу кни́гу. - *I'm reading your book.*

Она́ говори́т о ва́шей (мое́й) семье́. - *She is talking about your (my) family.*

9.1.3 The determinative pronoun-adjective ОДИ́Н is a hard stem, which declines like Э́ТОТ.

	SINGULAR			*PLURAL*
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	
Nom.	оди́н	одно́	одна́	одни́
Acc.	оди́н	одно́	одну́	одни́
Prep.	об одно́м		об одно́й	об одни́х

N.B. Note that the m. sg. nom.-acc. contains a "mobile" vowel which disappears in all other forms of the declension.

The basic meaning of this pronoun-adjective is *'alone.'*

Этот молодо́й учёный лю́бит рабо́тать в лаборато́рии оди́н.
That young scientist likes to work in the laboratory alone.

It may also have the meaning *'a certain (one).'* In this meaning it may frequently be translated by the English indefinite article *(a, an).*

Мы говори́м об одно́м преподава́теле, кото́рый всегда́ чита́ет ле́кции на неме́цком языке́.
We are talking about an (a certain) instructor who always gives lectures in German.

In the plural, ОДНИ́ means *'several.'* ОДНИ́..., ДРУГИ́Е... means *'some..., (but) others...'*

Одни́ ду́мают, что э́та тео́рия пра́вильна, а други́е, что нет.
Some think that this theory is correct, but others that it's not.

When contrast with a larger number is emphasized, ОДИ́Н (in the singular only) may be used to designate the numeral one. In this use it is frequently accompanied by the adverb ТО́ЛЬКО *'only.'*

В на́шей библиоте́ке то́лько одна́ газе́та на слова́цком языке́.
There is only one Slovak newspaper in our library.

9.2 CLASS II: TYPE ТОТ, ТО, ТА *'THAT'*

	SINGULAR			*PLURAL*
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	
Nom.	тот	то	та	те
Acc.	тот	то	ту	те
Prep.	о том		о той	о тех

N.B. When used in conjunction with Э́ТОТ, ТОТ indicates location further removed from the speaker.

Этот каранда́ш чёрный, а тот кра́сный.
This pencil is black, but that one is red.

ТОТ may also be used in the main clause of a sentence to modify a noun which is further defined by a relative clause (see below 10.0).

9.2.1 ВЕСЬ, ВСЯ, ВСЁ *'all, the whole'* is a soft stem pronoun-adjective which declines like ТОТ.

	SINGULAR			*PLURAL*
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	
Nom.	весь	всё	вся	все
Acc.	весь	всё	всю	все
Prep.	обо всём		обо всей	обо всех

N.B. Note that the nom.-acc. masc. sg. of this pronoun adjective, like ОДИ́Н, contains a "mobile" vowel which disappears in all other forms.

The nom.-acc. neuter sg. ВСЁ is commonly used as a pronoun corresponding to the English *everything*. The nom. pl. ВСЕ may also be used as a pronoun, corresponding to the English *everyone*. In contrast to English, however, the Russian verb agreeing with the plural pronoun must also be in the plural.

Он ду́мает, что он всё зна́ет.
He thinks that he knows everything.
Все зна́ют, о чём она́ пи́шет диссерта́цию.
Everyone knows what she is writing her dissertation about.

Note also the English equivalents of the following expressions.

Мы все	*'all of us'*
Вы все	*'all of you'*
Они́ все	*'all of them; they all'*

★ USEFUL VOCABULARY

оши́бка AA - *mistake*
тепе́рь - *now, at this time*
страна́ BA - *country, land*
друго́й - *another, other*
ка́ждый - *each*
ма́ло - *little, not much*
кру́пный промы́шленный центр - *large industrial center*
везде́ - *everywhere*
ра́зный - *various, diverse*
всегда́ - *always*

• EXERCISE 12

Read and translate the following sentences.

1. Где микроско́п? Он там, на моём столе́.
2. Таки́е оши́бки в ва́шем экспериме́нте серьёзные.
3. Ира пи́шет тепе́рь свою́ диссерта́цию и ду́мает то́лько об э́той нау́чной рабо́те.
4. Эти писа́тели о́чень популя́рны не то́лько в своей стране́, но и в други́х стра́нах.
5. Ка́ждый име́ет своё мне́ние[1] об э́том рома́не. Одни́ ду́мают, что а́втор тала́нтливый писа́тель, други́е ду́мают, что он ма́ло зна́ет, о чём он пи́шет.
6. На́ша молодёжь о́чень лю́бит смотре́ть иностра́нные фи́льмы.
7. О реке́ Ангаре́ существу́ют краси́вые леге́нды.
8. Го́род Ха́рьков - кру́пный промы́шленный центр.
9. Изве́стный астроно́м чита́ет сего́дня интере́сную ле́кцию о но́вой плане́тной систе́ме. Все студе́нты прису́тствуют.
10. Фи́зика и хи́мия - есте́ственные нау́ки.
11. Бори́с и́щет везде́ свою́ кни́гу. Он не зна́ет, где она́.
12. Сего́дня Ро́берт отсу́тствует на ле́кции. Все други́е студе́нты прису́тствуют.
13. В э́той рабо́те то́лько одна́ небольша́я оши́бка.
14. Эсто́ния - э́то прибалти́йская респу́блика на се́веро-за́паде СССР. Там сейча́с рабо́тает мой това́рищ.
15. На собра́нии студе́нты обсужда́ют но́вый прое́кт. Этот прое́кт их о́чень интересу́ет.
16. Ли́дия о́чень лю́бит смотре́ть мои́ фотогра́фии и ча́сто смо́трит их.
17. Не ка́ждый студе́нт понима́ет э́ту тео́рию.
18. Эта же́нщина ду́мает, что она́ всё зна́ет обо всём.
19. Вы зна́ете, что́ он хо́чет?
20. На э́той у́лице комсомо́льцы стро́ят но́вую шко́лу.[2]
21. На столе́ лежа́т ра́зные ве́щи: карандаши́, кни́ги, спра́вочники, да́же сего́дняшняя газе́та.
22. Вы по́мните Лари́су Ива́новну? Она́ открыва́ет сего́дня нау́чную се́ссию.
23. Не все име́ют возмо́жность слы́шать таку́ю интере́сную ле́кцию.
24. В кла́ссной ко́мнате все сидя́т на свои́х места́х.
25. На собра́нии мы говори́м о ра́зных веща́х.

(continued)

---

[1] мне́ние *'opinion'* [2] комсомо́лец sg. (pl. комсомо́льцы) *'a member of the Young Communist League'*

(Exercise 12, cont.)

26. Тепе́рь все мо́гут отдыха́ть.
27. Па́вел Петро́вич хоро́ший педаго́г. Он мно́го зна́ет о ру́сской грамма́тике и хорошо́ объясня́ет все пра́вила.
28. Вы зна́ете, каки́е города́ промы́шленные це́нтры США?

10.0 THE RELATIVE PRONOUN КОТО́РЫЙ *'WHO, WHICH, THAT'*

The relative pronoun КОТО́РЫЙ declines like a hard stem adjective. It is used to introduce a subordinate relative clause which describes the noun it modifies. The relative pronoun must agree with its antecedent in number and gender, but it stands in the case required by its function in the relative clause.

> Челове́к, кото́рый стои́т там в коридо́ре, изве́стный фи́зик.
> *The man who is standing over there in the corridor is a famous physicist.*

> Кто понима́ет тео́рию, о кото́рой так ча́сто говори́т профе́ссор Никола́ев?
> *Who understands the theory which Professor Nikolaev talks about so frequently?*

> Го́род, в кото́ром живу́т э́ти америка́нцы, кру́пный промы́шленный центр.
> *The city in which these Americans live is a large industrial center.*

N.B. In writing, relative clauses, like all subordinate clauses in Russian, are separated from the rest of the sentence by commas.

Although the relative pronoun may be omitted in English, it may never be omitted in Russian. Compare the two options in English

> *The books which are lying on the table are mine.*
> *The books lying on the table are mine.*

with the only possibility in Russian:

> Кни́ги, кото́рые лежа́т на столе́, мои́.

The appropriate form of the demonstrative pronoun TOT may frequently accompany the antecedent noun. It is usually translated into English by the definite article.

> Мы чита́ем ту́ кни́гу, о кото́рой все тепе́рь говоря́т.
> *We're reading the book everyone is talking about now.*

Мы должны́ чита́ть ту́ статью́, кото́рую все други́е должны́ чита́ть.

We must read the article everyone else must read.

★ USEFUL VOCABULARY (ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́)

учёный - *scholar; scientist (see below 15.0)*
междунаро́дный - *international; cf.* ме́жду *'between' (Lat. inter) and* наро́д *'people, nation' (cf.* сове́тский наро́д *'the Soviet people')*
вопро́с AA - *question*
положе́ние AA - *situation*
перево́д AA - *translation*
совреме́нный - *contemporary, modern*
кора́бль m. BB - *ship*

● EXERCISE 13

Read and translate the following sentences.

1. Рома́н, кото́рый чита́ют мои́ това́рищи, о́чень популя́рный.
2. "Пра́вда" и "Изве́стия" - ру́сские газе́ты, кото́рые получа́ет на́ша библиоте́ка ка́ждый день.
3. Изве́стный америка́нский учёный, о кото́ром все сейча́с говоря́т, сего́дня чита́ет пе́рвую ле́кцию о междунаро́дном положе́нии.
4. Вопро́сы, кото́рые мы обсужда́ем на собра́нии о́чень сло́жные.
5. Ми́тя и Са́ша - э́то студе́нты, кото́рые всегда́ де́лают оши́бки в перево́дах.
6. Лаборато́рия, в кото́рой мы рабо́таем, но́вая, совреме́нная.
7. В э́том журна́ле о́чень интере́сная статья́, в кото́рой а́втор расска́зывает о биологи́ческих систе́мах на бу́дущих[1] косми́ческих корабля́х.
8. Междунаро́дную конфере́нцию, в кото́рой уча́ствуют все на́ши профессора́, открыва́ет изве́стный сове́тский учёный.
9. Кни́га, кото́рую пи́шет сейча́с э́тот молодо́й америка́нский астрофи́зик, меня́ о́чень интересу́ет.
10. Эта же́нщина, кото́рая так хорошо́ говори́т по-ру́сски, рабо́тает в на́шем институ́те.

---

[1] бу́дущий *'future'*

11.0 MOBILE VOWELS[1]

A mobile vowel is one which appears only in those declensional forms which have a zero ending; it disappears in all other forms of the paradigm. You know of only one form with a zero ending - the nom. sg. masc. noun. There are other instances of zero case endings to which the mobile vowel also applies. These will be indicated as they are introduced to you.

Forms with a zero ending are identical with the word stem. If the word stem ends in more than one consonant, a vowel - always -O, -E, or -Ë - may appear between the last two consonants.[2]

Learn the following nouns. Note their nominative plural forms. The vowels in the suffixes -ЕЦ and -ОК (which form masculine nouns) are mobile.

Nom. Sg.		*Nom. Pl.*
д/е/нь	*day*	дни
от/е́/ц	*father*	отцы́
америка́н/е/ц	*American*	америка́нцы
не́м/е/ц	*German*	не́мцы
кон/е́/ц	*end*	концы́
иностра́н/е/ц	*foreigner*	иностра́нцы
*потол/о́/к	*ceiling*	потолки́

12.0 SHORT ADJECTIVES

Adjectives may be either attributive (Он - у́мный челове́к), or predicate (Этот челове́к - о́чень у́мный). In Russian, many predicate adjectives may have special short forms which agree with the subject in gender and number. Because they function only as the predicate, they have nominative forms only. They never decline.

12.1 The endings of the short adjectives resemble those of the nouns: masculine - (zero ending); neuter -O; feminine -A; plural -Ы/-И. Soft stem adjectives and adjectives in -СКИЙ do not have short forms. Therefore, in the singular of the short adjectives only hard endings appear. In the plural, all adjectives, except those with stems ending in a velar or husher, take hard endings.

---

[1] Sometimes called a "fill" vowel, or, less frequently, a "fleeting" vowel. [2] In the vocabularies of this textbook, a mobile vowel will be indicated by slashes: д/е/нь, от/е́/ц, etc.

Stems in Г, К, Х; Ш, Ч, Щ take soft endings according to Spelling Rule 2.

The stress of short adjectives may be either fixed or mobile. When mobile, the stress shifts to the ending in the feminine; it remains on the stem in all other forms. There are, however, some exceptions to this normal mobile stress pattern.

LONG FORM	*SHORT FORM*			
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	*Pl.*
но́вый	нов	но́во	нова́	но́вы
краси́вый	краси́в	краси́во	краси́ва	краси́вы
ти́хий[1]	тих	ти́хо	ти́ха	ти́хи
широ́кий	широ́к	широко́	широка́	широки́
тала́нтливый	тала́нтлив	тала́нтливо	тала́нтлива	тала́нтливы

---

[1] *quiet*

12.2 Adjective stems which end in more than one consonant add a mobile vowel (О, Е, Ё) between the last two consonants in the masculine singular, the only form with a zero ending.

у́мный: умён (умна́, у́мно, у́мны)
интере́сный: интере́сен (интере́сна, интере́сно, интере́сны)
тру́дный: тру́ден (тру́дна, тру́дно, тру́дны)
лёгкий: лёгок (легка́, легко́, легки́ - *easy; light*)
серьёзный: серьёзен (серьёзна, серьёзно, серьёзны)
дли́нный: дли́нен (длинна́, дли́нно, дли́нны - *long*)
больно́й: бо́лен (больна́, бо́льно, больны́ - *sick*)

12.3 The meaning of the short adjectives is in most instances the same as that of the long form. The short form may often be used interchangeably with the long form in the predicate.

Эта де́вушка краси́вая. - *This girl is (a) beautiful (one).*
Эта де́вушка краси́ва. - *This girl is beautiful.*
Это зда́ние но́вое. - *This building is (a) new (one).*
Это зда́ние но́во. - *This building is new.*

The short forms of some adjectives, however, have a shade of meaning different from that of the long form. The long form is used when the context indicates an innate, intrinsic, or permanent quality; the short form denotes a non-permanent, non-intrinsic, or limited quality. Compare the following pairs of sentences.

На́ши де́ти здоро́вые. - *Our children are healthy (ones).*

На́ши роди́тели здоро́вы. - *Our parents are well (healthy now).*

Эта ко́мната тёмная. - *This room is (a) dark (one).*

Эта ко́мната темна́ для рисова́ния. - *This room is (too) dark for drawing.*

A few adjectives have meanings which differ between the long and the short form. Note, for example, the following:

ви́дный - *conspicuous, eminent, stately*
but: ви́ден (ви́дно, ви́дна, ви́дны) - *visible*
Он высо́кий, ви́дный челове́к.
He is a tall, stately person.
На горизо́нте ви́дно высо́кое зда́ние.
A tall building is visible on the horizon.

пра́вый - *just, true; right*
but: прав (пра́во, права́, пра́вы) - *correct*
Это де́ло пра́вое.
This cause is a just one.
Вы пра́вы.
You're right.

12.4 Some adjectives occur only in the short form when they are used predicatively. Learn the following short adjectives, which are among the most frequently encountered.

гото́в (гото́ва, гото́во, гото́вы) - *ready, willing*
дово́лен (дово́льна, дово́льно, дово́льны) - *satisfied, pleased*
за́нят (занята́, за́нято, за́няты) - *occupied; busy*
знако́м (знако́ма, знако́мо, знако́мы) - *acquainted*
изве́стен (изве́стна, изве́стно, изве́стны) - *well known, famous*
свобо́ден (свобо́дна, свобо́дно, свобо́дны) - *free*
до́лжен (должна́, должно́, должны́)-*(be)obliged, ought, must*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

поле́зный	- *useful*
глубо́кий	- *deep*
дли́нный	- *long*
дово́льно adv.	- *fairly, quite*
но	- *but; however*
а	- *and; but*
широко́	- *widely*
ре́дкий	- *rare*
обще́ственная жизнь	- *public life, life of society*
cf. о́бщество	- *society*
коро́ткий	- *short*
лёгкий [ɭóxķi]	- *light; easy*
врач BB	- *doctor*
зимо́й	- *in winter*

● EXERCISE 14

Read and translate the following sentences.

1. На́ши но́вые аспира́нты все о́чень тала́нтливые.
2. Этот докла́д интере́сный, но дово́льно дли́нный.
3. Эта актри́са - краси́ва, но не о́чень тала́нтлива.
4. Река́ Во́лга широ́кая и дли́нная.
5. Этот вопро́с о́чень тру́ден. Все ду́мают о нём.
6. Зимо́й в Москве́ дни коро́ткие, а но́чи дли́нные.
7. Каку́ю пробле́му иссле́дуют э́ти учёные?
8. Андре́й Андре́евич всегда́ гото́в рабо́тать.
9. Сего́дняшний уро́к лёгкий.
10. Все э́ти фа́кты широко́ изве́стны.
11. Вы не мо́жете ви́деть Анну Фёдоровну сейча́с. Она́ занята́.
12. Это ме́сто свобо́дно? Нет, оно́ за́нято.
13. В своём докла́де он пи́шет об уже́ изве́стных фа́ктах.
14. Когда́ мы свобо́дны, мы смо́трим телеви́зор и́ли слу́шаем ра́дио.
15. Одни́ микрооргани́змы поле́зны, други́е нет.
16. Ле́нинские го́ры - э́то ме́сто на пра́вом берегу́ Москвы́-реки́,[1] где москвичи́ лю́бят отдыха́ть.
17. Та́ня говори́т, что все должны́ уча́ствовать в экску́рсии. Она́ права́.
18. Вы гото́вы чита́ть свой докла́д?

(continued)

---

[1] *of the Moscow River*

(Exercise 14, cont.)

19. На́ша молодёжь всегда́ гото́ва уча́ствовать в обще́ственной жи́зни.
20. Преподава́тель дово́лен, что мы все так хорошо́ рабо́таем.
21. Оди́н мой знако́мый учёный пи́шет интере́сную кни́гу о после́дних иссле́дованиях в ко́смосе.
22. Ива́н Васи́льевич, э́то Серге́й Григо́рьевич. Вы знако́мы?
23. Это о́чень поле́зный спра́вочник. Ве́ра должна́ испо́льзовать его́ в свое́й рабо́те.
24. Эти иностра́нцы не зна́ют, где Третьяко́вская галере́я.
25. Мы все должны́ мно́го рабо́тать.
26. Сейча́с я чита́ю рома́н "Дни и но́чи."
27. Сего́дня Ми́ша бо́лен и не мо́жет прису́тствовать на ле́кции.
28. Атланти́ческий океа́н - глубо́кий.

13.0 ADVERBS IN -O, -E, -И

Adverbs in Russian, as in English, answer questions such as КОГДА́? *'when,'* ГДЕ? *'where (at what location),'* ПОЧЕМУ́? *'why,'* and КАК? *'how.'* As in English, they may modify verbs, adjectives, or other adverbs. Their forms are invariable (i.e., they do not decline).

● EXERCISE 15

Translate these sentences. What interrogative word does each underlined adverb answer?

1. Ва́ня ча́сто смо́трит иностра́нные фи́льмы.
2. Я о́чень хорошо́ по́мню ва́шу статью́.
3. Ви́ктор Ива́нович пло́хо понима́ет э́ту пробле́му.
4. Сего́дня я рабо́таю до́ма.
5. Профе́ссор Раде́цкий сиди́т там, в углу́.
6. Он всегда́ говори́т пра́вду.
7. Сейча́с мы начина́ем но́вый уро́к.
8. Результа́ты ча́сто пока́зывают, что мы пра́вы.
9. Здесь вы мо́жете изуча́ть иностра́нные языки́.
10. Эти америка́нские студе́нты свобо́дно говоря́т по-ру́сски.

13.1 The majority of adverbs are derived from hard-stem adjectives by the addition of the ending -O. (Cf. English adverb formation in *-ly*: *bad/badly; free/freely*, etc.). They are, therefore, identical in form to the neuter short adjectives.

Adjective	*Adverb*	
краси́в-ый	краси́в-о	- *beautifully*
хоро́ш-ий	хорош-о́	- *well*
плох-о́й	пло́х-о	- *badly*
у́мн-ый	у́мн-о	- *intelligently*

• EXERCISE 16

Form adverbs from the following adjectives. Give the meanings of both adjective and adverb.

интере́сный
серьёзный
ти́хий
тру́дный
широ́кий

есте́ственный
ва́жный
лёгкий
свобо́дный
пра́вильный

13.2 Less frequently, adverbs end in -Е. Note the following.

везде́	*'everywhere'*	вме́сте	*'together'*
да́же	*'even'*	то́же	*'also'*
уже́	*'already'*	та́кже	*'likewise'*

13.3 Adverbs may also end in -И. When added to adjective stems denoting nationalities and preceded by the prefix ПО- (always joined to the adjective stem with a hyphen), they form a large group of adverbs with the meaning *'in X language.'*

ру́сский	по-ру́сски	*(in) Russian*
англи́йский	по-англи́йски	*(in) English*
неме́цкий	по-неме́цки	*(in) German*
францу́зский	по-францу́зски	*(in) French*
кита́йский	по-кита́йски	*(in) Chinese*

Он хорошо́ говори́т (понима́ет, пи́шет) по-ру́сски.
He speaks (understands, writes) Russian well.

Note also the adverbs:

почти́ - *almost*
и́здали - *from afar*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

почему́	*'why'*	высо́кий	*'high; tall'*
вме́сте	*'together'*	ле́том	*'in the summer'*
контро́льная рабо́та АА	*'quiz'*		

• EXERCISE 17

Read and translate the following sentences.

1. Рома́н "Ти́хий Дон" широко́ изве́стен во мно́гих стра́нах.
2. Эта боле́знь существу́ет то́лько в тропи́ческих стра́нах.
3. Почему́ она́ говори́т так ти́хо? Мы её почти́ не слы́шим.
4. Мой това́рищ хо́чет серьёзно изуча́ть хи́мию.
5. Пётр Серге́евич говори́т всегда́ у́мно и интере́сно.
6. Она́ ре́дко де́лает оши́бки в контро́льной рабо́те.
7. Лари́са понима́ет по-ру́сски, а та́кже по-неме́цки.
8. Мы ма́ло зна́ем об э́том сове́тском писа́теле.
9. Вы уже́ говори́те по-кита́йски?
10. Мы всегда́ рабо́таем вме́сте в хими́ческой лаборато́рии.
11. Профе́ссор Ивано́в и́щет э́ту информа́цию везде́.
12. Высо́кие университе́тские зда́ния ви́дны и́здали.
13. Джейн пло́хо понима́ет да́же лёгкие те́ксты на ру́сском языке́.
14. Зимо́й он мно́го рабо́тает, а ле́том ма́ло.
15. Эта студе́нтка хорошо́ говори́т по-испа́нски и по-италья́нски. Тепе́рь она́ хо́чет изуча́ть ру́сский язы́к.

14.0 CONJUNCTIONS

A conjunction is an invariable word which joins words or word groups within a sentence.

14.1 И *'and'* is the coordinating conjunction.

Он лю́бит чита́ть рома́ны и по́вести.
He likes to read novels and novellas.
Ольга Петро́вна рабо́тает в э́том институ́те, и Игорь Петро́вич то́же рабо́тает там.
Olga Petrovna works at this institute and Igor Petrovič also works there.

14.2 И...И... means *'both...and...'*

Они́ хорошо́ зна́ют и ру́сский и англи́йский языки́.
They know both Russian and English well.

14.3 И́ЛИ means *'or;'* И́ЛИ...И́ЛИ... means *'either...or...'*

Вы хоти́те тепе́рь рабо́тать и́ли отдыха́ть?
Do you want to work or relax now?
На́ши това́рищи и́ли на ле́кции, и́ли в чита́льном за́ле.
Our friends are either at a lecture or in the reading room.

14.4 НО is the separative conjunction meaning *'but; however.'* It is used when two completely contrastive sentences are joined.

> Она́ хорошо́ понима́ет э́ти пра́вила, но она́ не мо́жет объясни́ть их.
>
> *She understands these rules very well, but she cannot explain them.*

14.5 The contrastive conjunction А is the equivalent of the English *'and; but.'* It is used when juxtaposing two statements which are contrasted only in part. It is also often used at the beginning of sentences in on-going conversation.

> Ве́чером я люблю́ чита́ть, а моя́ жена́ лю́бит слу́шать му́зыку.
>
> *In the evening I like to read, and (but) my wife likes to listen to music.*
>
> Эта кни́га моя́, а та - ва́ша.
>
> *This book is mine, but (and) that one is yours.*
>
> Пётр Ива́нович рабо́тает сейча́с в лаборато́рии. А ассисте́нты?
>
> *Peter Ivanovič is working in the laboratory now. And (what about) the instructors?*
>
> Това́рищ Бе́лов чита́ет сего́дня о́чень интере́сный докла́д о ла́зерах. А я уже́ зна́ю об э́том.
>
> *Comrade Belov is giving a very interesting paper today on lasers. But I already know about that.*

14.6 The conjunction ЧТО *'that'* functions as an invariable auxilliary word to introduce a subordinate noun clause. In this use, ЧТО is never stressed and must not be confused with the nom.-acc. of the interrogative pronoun ЧТО́ *'what?'* which functions as the subject or direct object in a sentence or subordinate clause, and which is always stressed. Unlike in English, the conjunction ЧТО is never omitted in Russian.

> Он говори́т, что он лю́бит чита́ть рома́ны.
>
> *He says (that) he likes to read novels.*

but: Мы зна́ем, что́ он хо́чет де́лать.

> *We know what he wants to do.*

14.7 ПОТОМУ́ ЧТО *'because'* introduces a subordinate clause which answers the interrogative adverb ПОЧЕМУ́? *'why.'*

> Он слу́шает ле́кцию о́чень внима́тельно, потому́ что за́втра бу́дет контро́льная рабо́та.
> *He is listening to the lecture very carefully, because there will be a quiz tomorrow.*
>
> Почему́ вы не хоти́те обсужда́ть э́тот вопро́с? Потому́ что мы ещё не име́ем все фа́кты.
> *Why do you not want to discuss this question? Because we still do not have all the facts.*

• EXERCISE 18

Read and translate the following sentences.

1. В э́том году́ Бори́с изуча́ет и неме́цкий и францу́зский языки́.
2. Аспира́нты хотя́т рабо́тать, но лаборато́рия сейча́с занята́.
3. Почему́ Ната́ша отсу́тствует сего́дня на уро́ке? Потому́ что она́ больна́.
4. В свое́й рабо́те мы испо́льзуем все ва́ши да́нные[1] и результа́ты.
5. Где Воло́дя? Он и́ли в библиоте́ке, и́ли до́ма.

---

[1] *data (see below 15.1)*

15.0 SUBSTANTIVIZED ADJECTIVES

In Russian, many adjectives assume the function of nouns, including surnames (cf. Толсто́й, Достое́вский). In their form and declension they behave exactly as adjectives; i.e., they look like adjectives in the nominative, and decline in all cases and both numbers like ordinary adjectives. In gender, they frequently agree with an understood, unstated noun. Some common substantivized adjectives denoting people are:

Masculine	*Feminine*	
рабо́чий	рабо́чая	- *worker*
учёный[1]	учёный[1]	- *scientist, scholar*
знако́мый	знако́мая	- *acquaintance*
больно́й	больна́я	- *patient, sick person*

---

[1] The masculine form is used for both men and women.

Other commonly encountered substantivized adjectives are:

насеко́мое - *insect*
про́шлое - *the past*
бу́дущее - *the future*

Note also:

да́нные - *data (usually used in the pl.; sg. - да́нное - datum)*
живо́тное - *animal*

● EXERCISE 19

Read and translate the following sentences.

1. Зооло́гия - э́то нау́ка о живо́тных, а энтомоло́гия - о насеко́мых.
2. Все на́ши да́нные - оши́бочны.
3. Этот больно́й уже́ давно́ лежи́т в больни́це.[1] Он пло́хо ви́дит. Врачи́ иссле́дуют его́.
4. Но́вые да́нные пока́зывают, что э́та тео́рия пра́вильна.
5. Этот заво́д стро́ят и ру́сские и украи́нцы и америка́нцы.

[1] больни́ца *'hospital'*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Они́ о́чень за́няты

Сего́дня в институ́те нау́чная се́ссия. В ней уча́ствуют почти́ все преподава́тели и профессора́. Студе́нты чита́ют интере́сные докла́ды и все внима́тельно слу́шают. Пото́м преподава́тели и профессора́ обсужда́ют докла́ды. То́лько Валенти́н Алексе́евич и Ири́на Бори́совна отсу́тствуют.

Валенти́н Алексе́евич о́чень за́нят. Он рабо́тает в библиоте́ке. Он изуча́ет спра́вочники, чита́ет ра́зные техни́ческие журна́лы. Он пи́шет статью́ о биологи́ческих систе́мах на бу́дущих косми́ческих корабля́х. Как челове́к мо́жет жить в ко́смосе, как получа́ть там во́здух,[1] во́ду, пита́ние[2] - вот каки́е вопро́сы его́ интересу́ют. Валенти́н Алексе́евич мно́го чита́ет, ду́мает, пи́шет. Наконе́ц[3] он конча́ет свою́ рабо́ту. Статья́ гото́ва. Он дово́лен.

Ири́на Бори́совна - молода́я же́нщина. Она́ о́чень тала́нтлива. Сейча́с она́ в лаборато́рии, где она́ начина́ет сло́жный экспериме́нт. На столе́ диагра́ммы, табли́цы, прибо́ры.[4] Ири́на Бори́совна иссле́дует но́вый микрооргани́зм. Поле́зен он и́ли нет? Рабо́та серьёзная. В экспериме́нте уча́ствуют лабора́нты и ассисте́нты. Все о́чень за́няты, ма́ло говоря́т, мно́го рабо́тают. Ири́на Бори́совна конча́ет экпериме́нт. Результа́ты блестя́щие! Все дово́льны.

---

[1] во́здух *'air'* [2] пита́ние *'nourishment'* [3] наконе́ц *'finally'* [4] прибо́р *'instrument'*

Пра́вильно и́ли непра́вильно? 1. Все профессора́ и студе́нты прису́тствуют на нау́чной се́ссии. 2. Валенти́н Алексе́евич изве́стный хи́мик. 3. Ири́на Бори́совна иссле́дует поле́зные микрооргани́змы. 4. Все дово́льны, что результа́ты хоро́шие.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски (Answer the following questions in Russian): 1. Кто прису́тствует на нау́чной се́ссии? 2. Что́ де́лают студе́нты? 3. Где Валенти́н Алексе́евич? 4. Что́ он де́лает? 5. Почему́ он дово́лен? 6. Каки́е вопро́сы его́ интересу́ют? 7. Что́ лежи́т на столе́ в лаборато́рии? 8. Что́ иссле́дует Ири́на Бори́совна? 9. Почему́ в лаборато́рии все ма́ло говоря́т? 10. Почему́ все дово́льны?

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

прекра́сный	- *splendid*	мир AA	- *world; peace*
чи́стый	- *clean; pure*	до́лго	- *a long time*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ:

Гру́зия[1] - э́то респу́блика в высо́ких Кавка́зских гора́х на ю́ге СССР. Го́ры здесь прекра́сные, ре́ки чи́стые и холо́дные. В э́той респу́блике не́которые[2] жи́тели о́чень ста́рые. О них зна́ет почти́ весь мир. Они́ изве́стны да́же в Аме́рике. Они́ здоро́вые, хорошо́ ви́дят и слы́шат. Они́ хорошо́ по́мнят своё де́тство[3] и ча́сто расска́зывают о жи́зни в про́шлом.

Почему́ они́ так до́лго живу́т? Это вопро́с, кото́рый нас о́чень интересу́ет.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски (Answer the following questions in Russian): 1. Где Гру́зия? 2. Каки́е там го́ры и ре́ки? 3. Что́ вы зна́ете о жи́телях Гру́зии?[4]

---

[1] *Georgia, one of the 15 Soviet republics, located in the Caucasus.* [2] не́которые *'some, certain'* [3] де́тство *'childhood'* [4] Гру́зии *(gen. sg.) 'of Georgia'*

UNIT IV

1.0 THE GENITIVE CASE: SINGULAR

A noun or noun phrase in the genitive functions most frequently as the complement of a preceding noun (which may stand in any case, including the genitive), and serves to define that noun more precisely. This attributive use of the genitive may denote:

1. the possessor

кни́га студе́нта - *the student's book*
дом вели́кого писа́теля - *the house of the great writer*

2. the person or thing to which something pertains

ка́федра о́птики - *the department of optics*
карти́на Ре́пина - *a painting by Repin (lit. Repin's painting)*
тео́рия относи́тельности - *the theory of relativity*
длина́ стре́лки - *the length of the pointer*

3. the whole of which something is a part

буты́лка вина́ - *a bottle of wine*
литр бензи́на - *a liter of gasoline*
стре́лка баро́метра - *the barometer pointer*

In this use the genitive may be translated into English by the possessive case (докла́д аспира́нта *'the graduate student's report'*[1]) or by the prepositional phrase 'of X' (цель экспериме́нта *'the purpose of the experiment'*). Sometimes such noun phrases may be treated in English as if the noun in the genitive were an attributive adjective: лаборато́рия я́дерной фи́зики *'the nuclear physics laboratory' (lit. 'the laboratory of nuclear physics')*.

---

[1] Note, however, that unlike in Russian, in English the possessive case precedes the noun it modifies.

- EXERCISE 1

Read the following phrases and note their translations. What are the genitive endings for the various noun declensions and for the adjectives?

а́тлас Сове́тского Сою́за - *atlas of the Soviet Union*

(continued)

(Exercise 1, cont.)

го́род нау́ки - *a city of science*

дире́ктор институ́та ру́сского языка́ - *the director of the Russian language institute*

собы́тия ру́сской литерату́рной жи́зни нача́ла на́шего ве́ка - *events of Russian literary life at the beginning of our century*

2.0 THE GENITIVE SINGULAR OF NOUNS

The endings for the genitive singular of nouns (hard and soft stems) are:

	Masc.-Neut.	*Fem. I*	*Fem. II*
Gen. Sg.	-А/-Я	-Ы/-И	-И

HARD STEMS:	*Masc.*	*Neut.*	*Fem. I*
Nom.	стол	сло́во	ла́мпа
Gen.	стола́	сло́ва	ла́мпы

SOFT STEMS:	*Masc.*	*Neut.*	*Fem. I*	*Fem. II*
Nom.	слова́рь	мо́ре	земля́	жизнь
Gen.	словаря́	мо́ря	земли́	жи́зни

N.B. Remember that the Fem. II nouns мать and дочь have extended stems in all cases except the nom.-acc. sg. (see Unit II, 7.3). The genitive of these nouns is, therefore, ма́тери and до́чери.

• EXERCISE 2

Give the genitive singular and the meaning of each of the following nouns.

гео́лог, докла́д, компози́тор, университе́т, кора́бль, трамва́й, врач, геро́й, музе́й, преподава́тель, писа́тель.

госуда́рство, ме́сто, письмо́, по́ле, мо́ре, зда́ние.

вода́, же́нщина, му́зыка, оши́бка, исто́рия, кни́га, лаборато́рия, нау́ка, гру́ппа, моле́кула, тру́дность, мать, жизнь, боле́знь, пло́щадь.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

изуче́ние	AA	- *a study (cf.* ИЗУЧА́Й+*)*
основа́тель	AA	- *founder*
худо́жник	AA	- *artist*
нача́ло	AA	- *beginning*
зако́н	AA	- *law*
сохране́ние	AA	- *preservation*
тео́рия относи́тельности		- *the theory of relativity*

● EXERCISE 3

Put the words in parentheses into the genitive case. Translate the resulting phrase.

1. изуче́ние (исто́рия; Росси́я)
2. основа́тель (музе́й)
3. карти́ны (худо́жник)
4. кабине́т (хи́мия)
5. зако́н (сохране́ние; эне́ргия)
6. тео́рия (относи́тельность)
7. культу́ра (страна́)
8. нача́ло (жизнь)
9. откры́тие (Аме́рика)
10. статья́ (фи́зик)
11. дом (мать)
12. диссерта́ция (аспира́нт)
13. результа́ты (экспериме́нт)
14. прогре́сс (нау́ка и те́хника)

3.0 THE GENITIVE SINGULAR OF ADJECTIVES

The genitive singular endings of adjectives for the hard and soft stems are:

Masc.-Neut.	*Fem.*
-ОГО/-ЕГО	-ОЙ/-ЕЙ

N.B. The masculine-neuter endings are pronounced as though spelled -ОВО/-ЕВО.[1] When the adjective is stressed on the ending, the stress falls on the *first vowel* of the ending: молодо́го [məladóvə].

Mixed stem adjectives take hard or soft endings as dictated by the Spelling Rules.

---

[1] See Unit I, 14.0.

HARD STEMS:

	Masc.	*Neut.*	*Fem.*
Nom.	но́вый	но́вое	но́вая
Gen.	но́вого		но́вой

SOFT STEMS:

Nom.	после́дний	после́днее	после́дняя
Gen.	после́днего		после́дней

MIXED STEMS:

Nom.	ру́сский	ру́сское	ру́сская
Gen.	ру́сского		ру́сской

Nom.	хоро́ший	хоро́шее	хоро́шая
Gen.	хоро́шего		хоро́шей

Nom.	большо́й	большо́е	больша́я
Gen.	большо́го		большо́й

4.0 THE GENITIVE OF THE PERSONAL PRONOUNS

The personal pronouns for all persons singular and plural have the same form for the genitive as for the accusative. This includes the neuter singular pronoun. See Unit III, 8.0, N.B.

		1st Pers.	*2nd Pers.*	*3rd Pers.*		
				M.	*N.*	*F.*
Sing.	*N.*	я	ты	он	оно́	она́
	G.	меня́	тебя́	его́		её
	A.	меня́	тебя́	его́		её
Pl.	*N.*	мы	вы	они́		
	G.	нас	вас	их		
	A.	нас	вас	их		

N.B. Remember that when governed by a preposition (and only then), the third pers. pronouns are prefixed by н- (see Unit III, 8.0 N.B.).

о́коло него́	- *near him*
без них	- *without them*
от неё	- *from her*
о них	- *about them*

5.0 THE GENITIVE SINGULAR OF THE NON-PERSONAL PRONOUNS

Non-personal pronouns which decline according to the pronominal declension have the same endings as the adjectives in all cases, except the nom.-acc. Unlike adjectives, however, when the pronoun is end-stressed, the stress falls on the final vowel of the ending: моего́, всего́, того́, etc. (cf. the stress in end-stressed adjectives: большо́го, молодо́го. See above 3.0 N.B.).

CLASS I:

	HARD STEMS			*SOFT STEMS*		
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	*Masc.*	*Neut.*	*Fem.*
Sg. N.	э́тот	э́то	э́та	мой	моё	моя́
G.	э́того		э́той	моего́		мое́й

CLASS II:

Sg. N.	тот	то	та	весь	всё	вся
G.	того́		той	всего́		всей

N.B. КТО declines like ТОТ (Class II hard stem). It is treated grammatically as masculine in gender, and has singular forms only. Because it refers to animate beings, the genitive and accusative forms are identical: КОГО́ (see below 8.0).

ЧТО (gen. ЧЕГО́) declines like ВСЁ (Class II soft stem). It is treated grammatically as neuter in gender and declines in the singular only. The accusative has the same form as the nominative.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

спу́тник АА	- *satellite*	све́тлый	- *bright, light*
зелёный	- *green*	бога́тый	- *rich*
везде́	- *everywhere*	здесь	- *here*
во́здух А	- *air*		

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Академгородо́к

Академгородо́к - э́то но́вый го́род нау́ки в Сиби́ри и спу́тник го́рода Новосиби́рска. Здесь рабо́тают учёные и студе́нты но́вого университе́та. Го́род но́вый, совреме́нный, зелёный. Везде́ берёзовый[1] лес. Вот почему́ во́здух здесь о́чень чи́стый. Здесь о́чень краси́вые све́тлые зда́ния, бога́тая нау́чная библиоте́ка, эксперимента́льные заво́ды и Прези́диум Сиби́рского отделе́ния[2] Акаде́мии нау́к СССР.

Академгородо́к - э́то си́мвол но́вой Сиби́ри.

---

[1] cf. берёза *'birch tree'* [2] отделе́ние *'branch, section'*

Read the following sentences. Label each П (Пра́вильно), or Н (Непра́вильно):

1. Луна́ - есте́ственный спу́тник Земли́.
2. В на́шей стране́ во́здух везде́ чи́стый.
3. Все зда́ния при на́шем университе́те све́тлые, совреме́нные.
4. Ста́туя Уи́льяма Пе́нна - си́мвол го́рода Филаде́льфии.
5. Академгородо́к - нау́чный центр за́падной Сиби́ри.
6. Зимо́й на Се́вере леса́ зелёные, краси́вые.
7. В Академгородке́ живу́т и рабо́тают ру́сские и иностра́нные учёные, аспира́нты и студе́нты.
8. Но́вый университе́т в Академгородке́ изве́стен во мно́гих стра́нах ми́ра.

6.0 GENDER AND DECLENSION OF NOUNS IN -МЯ

A very small group of nouns (10 in all) with a nominative ending in -МЯ form a special declensional class. Two of these nouns occur with great frequency: И́МЯ *'name'* (especially *'first name'*) and ВРЕ́МЯ *'time.'* All are *neuter* in gender, with an extended stem in -ЕН- in all cases except the nom.-acc. singular. In the singular, all oblique cases, except the instrumental,[1] have the same endings as Fem. II nouns; in the plural, they decline like regular hard stem neuter nouns.[2]

Sg. Nom.	и́мя	вре́мя
Gen.	и́мени	вре́мени
Acc.	и́мя	вре́мя
Prep.	об и́мени	о вре́мени
Pl. Nom.	имена́	времена́
Acc.	имена́	времена́
Prep.	об имена́х	о времена́х

7.0 THE DECLENSION OF BORROWED WORDS

Foreign words which have become part of the Russian language show some peculiarities in their grammatical treatment.

---

[1] For the instrumental ending, see Unit VI.

[2] See Appendix I, C.1.

Common nouns (as opposed to proper nouns, which are names) ending in any consonant are declined like Russian masculine nouns. Attributive adjectives, as well as verbs in the past tense (see below 11.0), also agree in the masculine. Words ending in -А/-Я are treated grammatically like Fem. I nouns, with corresponding agreement of adjectives and past tense verbs.

Borrowings not falling into these categories, including all those ending in -О, are treated as neuter in gender and are not declined.[1] Adjectives agreeing with such nouns must show the appropriate case and number, as if the noun were declined.

но́вый тра́ктор - *new tractor*
но́вая турби́на - *new turbine*
но́вое такси́ - *new taxi*
ру́сское ра́дио - *Russian radio*
моско́вское метро́ - *the Moscow subway*
францу́зское кино́ - *French cinema*
спра́вочное бюро́ - *information bureau*

But: ста́нция моско́вского метро́ - *a station of the Moscow subway*
в спра́вочном бюро́ - *in the information bureau*

8.0 THE MASCULINE ACCUSATIVE SINGULAR OF ANIMATE NOUNS

Masculine singular nouns designating any animate being (human, as well as animal) have the same form in the accusative singular as for the genitive.

Мы хорошо́ зна́ем Ви́ктора Миха́йловича Кузнецо́ва.
We know Viktor Mikhailovič Kuznecov very well.

Все по́мнят молодо́го аспира́нта, кото́рый так хорошо́ уме́ет объясня́ть тру́дные пра́вила.
Everyone remembers the young graduate student who can explain difficult rules so well.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

произведе́ние AA - *work, production*
ста́нция AA - *station*
пье́са AA - *play*
сын A - *son (pl. irregular, see Unit V, 6.0)*
вели́кий - *great*
война́ BA - *war*
бы́стро - *rapidly*

---

[1] The only exception is ко́фе *'coffee,'* which is treated as masculine: чёрный ко́фе *'black coffee.'*

• EXERCISE 4

Put the words in parentheses in the accusative or genitive. State which case is required by the Russian syntax. Translate each sentence.

1. Мы хорошо́ зна́ем (э́та америка́нская студе́нтка).
2. В аудито́рии студе́нты внима́тельно слу́шают ле́кцию о произведе́ниях (оди́н изве́стный ру́сский писа́тель).
3. Тури́сты смо́трят (но́вая ста́нция; моско́вское метро́).
4. Кто по́мнит и́мя (э́та же́нщина)?
5. Когда́ преподава́тель говори́т по-ру́сски о́чень бы́стро, мы (он) не понима́ем.
6. Сын о́чень лю́бит (свой ста́рая мать).
7. Бори́с чита́ет но́вую пье́су (молодо́й тала́нтливый драмату́рг).
8. Эта пробле́ма интересу́ет и (мы) и (вы).
9. Врач сейча́с смо́трит (больно́й).
10. Почему́ вы спра́шиваете (я) об э́том?
11. Аспира́нты обсужда́ют результа́ты (после́дняя рабо́та) неме́цкого учёного.
12. Студе́нты (второ́й курс) изуча́ют (тео́рия относи́тельности).
13. "Университе́тская" - э́то ста́нция (моско́вское метро́).
14. (Кто) вы и́щете? - (Никола́й Па́влович). Он здесь?
15. После́дний но́мер (э́та газе́та) лежи́т на столе́ в кабине́те (профе́ссор Шмидт).
16. Я не по́мню и́мя (э́тот челове́к).
17. Все зна́ют и́мя (вели́кий ру́сский писа́тель Толсто́й). Он а́втор (рома́н) "Война́ и мир."
18. Мавзоле́й (В.И. Ле́нин) стои́т на Кра́сной пло́щади.
19. Го́род Ялта лежи́т на берегу́ (Чёрное мо́ре).

9.0 PREPOSITIONS GOVERNING THE GENITIVE

The following prepositions always take their complements in the genitive.

БЕЗ (БЕЗО)	- *without (minus)*
ДЛЯ	- *for (for the benefit of, for the sake of)*
ИЗ (ИЗО)	- *out of (from within)*
О́КОЛО	- *near, in the vicinity of; (with numerals) about*
ДО	- *up to, as far as (space); until, before (time)*
НАПРО́ТИВ	- *opposite, across from, facing*

(continued)

ОТ - *from (away from the side of)*
ПРО́ТИВ - *against, contrary to; opposite*
С (СО) - *off from (from off the top of); since (from ...on)*
У - *at, by (in close proximity to)*
ПО́СЛЕ - *after*

• EXERCISE 5

Translate the following prepositional phrases.

1. без словаря́ 2. со стола́ 3. о́коло э́того большо́го
зда́ния 4. из Оде́ссы 5. от окна́ 6. без сло́ва
7. про́тив капитали́зма 8. у реки́ 9. для ма́тери
10. из Индии 11. про́тив войны́ 12. для кого́ 13. о́коло
Москвы́ 14. от мое́й сестры́ 15. без оши́бки 16. по́сле
ле́кции 17. со вре́мени Петра́ Вели́кого 18. до экза́мена
19. из лаборато́рии 20. до метро́ 21. напро́тив библиоте́ки
22. до ле́кции 23. от това́рища 24. из до́ма
25. с нача́ла

9.1 In addition to their concrete spatial meanings, the prepositions ИЗ *'out of'* and С *'from (the top of)'* are used to denote the place from which someone or something originates, in answer to the question ОТКУ́ДА? *'from where.'*

In this use, ИЗ is the opposite of the preposition В; С is the opposite of the preposition НА. В-words, therefore, always take ИЗ in the opposite meaning; НА-words always take С in the opposite meaning. See Unit II, 13.0.

в Москве́	*but:*	из Москвы́	*'from Moscow'*
в аудито́рии		из аудито́рии	*'out of the lecture room'*
на заво́де		с заво́да	*'from the plant'*
на Кавка́зе		с Кавка́за	*'from the Caucasus'*
на рабо́те		с рабо́ты	*'from work'*
на экску́рсии		с экску́рсии	*'from an excursion'*

9.2 У PLUS ANIMATE NOUN

У plus a noun denoting a person and in answer to the question ГДЕ? *'where'* means *'at X's place,' 'at X's house,' 'at X's.'*

Он живёт тепе́рь у своего́ дру́га.
He is living at his friend's house now.

Мы бы́ли вчера́ у Ольги Петро́вны.
We were at Olga Petrovna's yesterday.

У нас (вас) is frequently the equivalent of *'where we (you) live,' 'in our (your) country.'*

У нас все живу́т про́сто и дру́жно.
Where we live everyone gets along simply and amiably (= Here we all get along...).

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

бассе́йн	AA	- *swimming pool*
со́лнце [sóncə]	A	- *sun*
исто́чник	AA	- *source*
ме́сяц	AA	- *month*
двор/е́/ц	BB	- *palace*
значе́ние	AA	- *meaning, significance*
общежи́тие	AA	- *dormatory*

● EXERCISE 6

Read and translate the following sentences.

1. Моско́вский университе́т стои́т на высо́ком берегу́ Москвы́-реки́.
2. Мы ча́сто получа́ем от Мари́ны Па́вловны интере́сные пи́сьма о её жи́зни в Новосиби́рске.
3. Эти студе́нты уже́ чита́ют да́же тру́дные те́ксты без словаря́.
4. У нас в общежи́тии тепе́рь живу́т студе́нты из Фра́нции и Герма́нии.
5. Напро́тив на́шего общежи́тия стои́т большо́е совреме́нное зда́ние.
6. На́ша библиоте́ка ка́ждый ме́сяц из Сове́тского Сою́за получа́ет журна́лы, кни́ги и газе́ты.
7. Алёша уже́ чита́ет по-ру́сски без труда́.
8. Про́тив чего́ протесту́ют э́ти делега́ты?
9. Отку́да э́та студе́нтка? Она́ с Ку́бы. Она́ изуча́ет у нас ру́сский язы́к.
10. В большо́м зда́нии о́коло Дворца́ культу́ры спорти́вные за́лы, небольшо́й стадио́н, бассе́йн. Это спорти́вный ко́мплекс.
11. В э́той "Кни́ге для чте́ния"[1] о́чень интере́сная статья́ о косми́ческом корабле́-спу́тнике "Восто́к."

(continued)

---

[1] кни́га для чте́ния *'reader' (cf.* ЧИТА́Й+*)*

(Exercise 6, cont.)

12. Для жи́зни челове́ка большо́е значе́ние име́ет вода́. Без воды́ челове́к не мо́жет жить.
13. Америка́нская молодёжь протесту́ет про́тив войны́.
14. Со́лнце - исто́чник жи́зни на на́шей плане́те.
15. Студе́нты на пе́рвом ку́рсе изуча́ют политэконо́мию.
16. Алекса́ндр Во́лгин живёт на второ́м этаже́[1] но́вого до́ма.
17. В хи́мии о́чень ва́жны коли́чественные[2] ме́тоды иссле́дования.
18. Поле́зную для метеороло́гии информа́цию получа́ют метеоро́логи с метеорологи́ческого спу́тника.
19. В Ленингра́де Зи́мний дворе́ц стои́т о́коло реки́ Невы́.
20. Ле́том в Па́рке культу́ры и о́тдыха москвичи́ лю́бят слу́шать конце́рты.

---

[1] эта́ж *'floor'* [2] коли́чество *'quantity'*

10.0 ЕГО́, ЕЁ, ИХ *'HIS, HER, THEIR'* VS. СВОЙ *'ONE'S OWN'*

In the preceding Unit you were introduced to the reflexive possessive pronoun-adjective СВОЙ. It always refers ("reflects back") to the subject of the sentence, regardless of whether the subject is in the 1st, 2nd, or 3rd person. It cannot, therefore, be used to modify the subject.

Бори́с лю́бит свою́ жену́.
Boris loves his wife.
Ка́ждый день я встреча́ю своего́ дру́га в столо́вой.
Every day I meet my friend in the cafeteria.

When the subject of a sentence or subordinate clause is a noun modified by the Russian equivalent of *his*, *her*, *its*, *their*, the forms used are ЕГО́, ЕЁ, ИХ, respectively. These are the genitive forms of the 3rd person personal pronoun, and therefore never decline or change their forms.

Его́ оте́ц изве́стный фи́зик.
His father is a well-known physicist.
Она́ зна́ет, что её перево́д пра́вильный.
She knows that her translation is correct.

They are also used to modify a noun in the predicate, if the possessor is someone *other than the subject.*

Мать Анто́на рабо́тает в лаборато́рии, и Анто́н ча́сто расска́зывает о её рабо́те.
Anton's mother works in a laboratory and Anton often tells about her work.

but: Ка́ждое у́тро Серге́й встреча́ет своего́ дру́га и его́ жену́ по доро́ге в институ́т.
Every morning Sergei meets his friend and his wife on the way to the institute.

In the last sentence СВОЕГО́ can only refer to Sergei (i.e., "Sergei's friend"); ЕГО́ refers to someone other than Серге́й (in this case, to his friend).

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

часть	AC	- *part*
разви́тие	AA	- *development*
прави́тельство	AA	- *government*
сёстра́[1]	BA	- *sister*
ПОСЫЛА́Й+		- *send*

• EXERCISE 7

Read and translate the following sentences.

1. Её оте́ц рабо́тает в институ́те, а её брат рабо́тает на заво́де.
2. Я хорошо́ зна́ю бра́та и сестру́ Бори́са. Они́ живу́т в большо́м многоэта́жном до́ме недалеко́ от меня́.
3. Никола́й Андре́евич уже́ давно́ пи́шет статью. Её пе́рвая часть дово́льно интере́сна, но я ма́ло понима́ю, о чём он пи́шет во второ́й ча́сти.
4. Студе́нты испо́льзуют магнитофо́н для изуче́ния ру́сского языка́.
5. На́ше прави́тельство посыла́ет делега́цию в Берли́н для уча́стия[2] в междунаро́дном конгре́ссе.
6. Откры́тие периоди́ческого зако́на Менделе́ева име́ет большо́е значе́ние для разви́тия хи́мии.

(continued)

---

[1] The symbol ё indicates pronunciation of the vowel sound as [o] with palatalization of the preceding consonant, when the stress falls on that vowel: *n.sg.* сестра́ [şistrá]; *n.pl.* сёстры [şóstri].

[2] *Nom.* уча́стие (cf. УЧА́СТВОВА+)

(Exercise 7, cont.)

7. Ка́ждую неде́лю Са́ша получа́ет от своего́ отца́ дли́нное письмо́.
8. Отку́да Ни́на и Ве́ра? Ни́на из Кана́ды, а Ве́ра из Фра́нции.
9. Алёша пи́шет тепе́рь свою́ диссерта́цию. Его́ това́рищи говоря́т, что те́ма э́той диссерта́ции о́чень интере́сная.
10. Разви́тие те́хники име́ет большо́е значе́ние для эконо́мики на́шей страны́.

11.0 THE VERB: PAST TENSE FORMATION

Verbs in the past tense do not conjugate. They are adjective-like words which agree with the sentence subject in gender and number. The endings are:

Sg.: *Masc.* $\boxed{\text{-Л}}$ *Neut.* $\boxed{\text{-ЛО}}$ *Fem.* $\boxed{\text{-ЛА}}$

Pl. (all genders): $\boxed{\text{-ЛИ}}$

11.1 To form the past tense of suffixed verbs, the endings are joined to the verb stem by simple addition (V + C → VC), or with truncation (C + C → ₵C).

СТОЯ́+	*Sg.*	*Masc.*	я, ты, он стоя́л
'stand'		*Fem.*	я, ты, она́ стоя́ла
		Neut.	оно́ стоя́ло
	Pl.		мы, вы, они́ стоя́ли
РАБО́ТАЙ+	*Sg.*	*Masc.*	я, ты, он рабо́тал
'work'		*Fem.*	я, ты, она́ рабо́тала
		Neut.	оно́ рабо́тало
	Pl.		мы, вы, они́ рабо́тали

11.1.1 The stress in the past tense forms of suffixed verbs is fixed on the same syllable as in the 1st pers. singular present tense. Remember that the stress notation (´ for fixed stress; ˣ for mobile stress) on the verb stem refers to the present tense only, where the type of stress is unpredictable.

	Pres. tense	*Past tense*
ИСКА̽+	ищу́, и́щешь	иска́л, иска́ла, иска́ло, иска́ли
ВИ́ДЕ+	ви́жу, ви́дишь	ви́дел, ви́дела, ви́дело, ви́дели

• EXERCISE 8

Form the past tense of the following verbs for all persons and both numbers. Give the meanings of these verbs and conjugate each one in the present tense.

СМОТРЕ̌+	ИССЛЕ́ДОВА+
ПИСА̌+	УМЕ́Й+
СТОЙА́+	ПОКА́ЗЫВАЙ+
ЛЕЖА́+	ОБъЯСНЯ́Й+
СЛУ́ШАЙ+	СЛЫ́ША+
ВИ́ДЕ+	СУЩЕСТВОВА́+

11.2 Non-suffixed verbs with stems ending in -В+; -Й+; -Н+ form the past tense by the usual rule of truncation (C + C → ¢C).

ЖИВ+:	жил, жила́, жи́ло, жи́ли
*ДУЙ+:	дул, ду́ла, ду́ло, ду́ли
*СТАН+:	стал, ста́ла, ста́ло, ста́ли

For non-suffixed stems ending in -Г+, -К+; -Д+, -Т+; -З+, -С+, special rules for joining the past tense endings must be applied.

In stems ending in -Г+ or -К+, the ending is *dropped* in the masculine singular, but in all other persons it is added directly to the stem.

МОГ+:	мог, могла́, могло́, могли́
ТЕК+:	тёк, текла́, текло́, текли́

Rules for joining the past tense endings to non-suffixed stems in -Д+, -Т+; -З+, -С+ will be given in Unit V.

11.2.1 Stress in the present tense of non-suffixed verbs is normally predictable (stress on the endings, unless the stem ends in -Й or -Н).[1] Stress in the past tense of non-suffixed verbs may be either fixed or mobile. Stress notation in non-suffixed verbs refers, therefore, to the stress of the past tense. Fixed stress on the stem is indicated by the acute stress mark on the stem vowel: *СТА́Н+. Fixed stress on the ending is indicated by the acute stress mark on the final stem consonant: МОЃ+, *НЕС́+, *ВЕД́+. Mobile stress is indicated by a cross (×) over the final stem consonant: ЖИВ̌+; *ПЛЫВ̌+. Mobile stress in the past tense is of one type only: end stress on the feminine, stem stress on all other forms.

---

[1] For the irregular mobile stress in the present tense of МОЃ+ see Unit III, 4.0.

МОЃ+: мог, могла́, могло́, могли́
ЖИВ̌+: жил, жила́, жи́ло, жи́ли

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

худо́жественный - *artistic*
cf. жудо́жник AA - *artist*
бли́зкий - *near, close*
це́лый - *a whole*
тетра́дь AA - *notebook*
о́бласть AA - *area, region; field (of knowledge)*
прибо́р AA - *instrument*

● EXERCISE 9

Change the following sentences to the past tense. Translate the resulting sentences.

1. Ле́на пи́шет свою́ диссерта́цию це́лый год.
2. На пи́сьменном столе́ лежа́т кни́ги, тетра́ди и карандаши́. Там стои́т и ла́мпа.
3. Профе́ссор объясня́ет по-ру́сски, что́ тако́е катализа́торы, но Гри́ша не понима́ет, о чём он говори́т.
4. Эти аспира́нты изуча́ют древнегре́ческую литерату́ру.
5. Он не мо́жет чита́ть по-неме́цки без словаря́.
6. Вся на́ша гру́ппа прису́тствует на собра́нии.
7. Мы испо́льзуем все возмо́жности говори́ть по-ру́сски.
8. Мой това́рищ и́щет в библиоте́ке статью́ прифе́ссора Капу́стина о но́вых исто́чниках эне́ргии.
9. Анна о́чень лю́бит смотре́ть худо́жественные фи́льмы.
10. Мари́я Фёдоровна живёт в Новосиби́рске у одно́й знако́мой.
11. Каки́е дома́ стро́ят э́ти молоды́е рабо́чие?
12. Зимо́й Васи́лий рабо́тает на заво́де, а ле́том он отдыха́ет в санато́рии на ю́ге.
13. Кто зна́ет и́мя э́того учёного?
14. На столе́ стоя́т но́вые прибо́ры.
15. Наш преподава́тель хорошо́ объясня́ет тео́рию относи́тельности.
16. По́сле опера́ции больно́й мо́жет ви́деть.
17. Все э́ти студе́нты хорошо́ понима́ют тео́рию относи́тельности.
18. Откры́тия в о́бласти фи́зики име́ют большо́е значе́ние для разви́тия те́хники.

(continued)

(Exercise 9, cont.)

19. Эта маши́на хорошо́ рабо́тает.
20. Джон не хо́чет уча́ствовать в экспериме́нте.

12.0 VERBS IN -СЯ

Many verbs in Russian are formed with the addition of the particle -СЯ. This particle has two forms: -СЯ, which is attached to verb forms ending in a consonant, and -СЬ, which is attached to verb forms ending in a vowel.

Learn the conjugation of УЧЙ+-СЯ *'to study, be a student'*:

Infinitive:	учи́ться	
Pres. Tense:	я учу́сь	мы у́чимся
	ты у́чишься	вы у́читесь
	он у́чится	они́ у́чатся
Past Tense:	он учи́лся, она́ учи́лась, они́ учи́лись	

Pronunciation Note: Those forms ending in -ТСЯ (3rd pers.) or -ТЬСЯ (infinitive) are pronounced alike, as though spelled -ЦЦА, i.e., *without* palatalization. In all other verb forms containing the full particle -СЯ, the [s] is pronounced with palatalization: учи́лся [učílşə]; у́чимся [účimşə].

• EXERCISE 10

Using УЧЙ+-СЯ as a model, conjugate in the present and past and give the infinitive of the verb НАХОДЙ+-СЯ *'to be located'* (most frequently translated into English as *'to be'*). Learn this verb.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ра́ньше	- *formerly, earlier*
совсе́м	- *quite, entirely, totally*

• EXERCISE 11

Translate:

1. Зи́мний Дворе́ц нахо́дится в Ленингра́де, на Дворцо́вой пло́щади. Напро́тив него́ стои́т огро́мное зда́ние Гла́вного шта́ба.[1]

(continued)

---

[1] Гла́вный штаб *'General Staff'*

(Exercise 11, cont.)

2. Сын на́шего профе́ссора у́чится в Моско́вском университе́те, а его́ дочь у́чится ещё в шко́ле.
3. Ди́ма у́чится на пе́рвом ку́рсе. Он первоку́рсник. Его́ сестра́ Ле́на у́чится уже́ на второ́м ку́рсе. Она́ второку́рсница.
4. Ра́ньше библиоте́ка на́шего институ́та находи́лась в ста́ром зда́нии, о́коло Кра́сной пло́щади.
5. На э́той пло́щади нахо́дится изда́тельство газе́ты "Изве́стия."
6. Ста́рое зда́ние Моско́вского университе́та нахо́дится в це́нтре го́рода.
7. На э́том углу́, о́коло Кремля́, нахо́дится Музе́й револю́ции.
8. Игорь у́чится сейча́с в той консервато́рии, где и Ольга учи́лась ра́ньше.
9. В э́том райо́не[1] Москвы́ нахо́дятся о́чень краси́вые ста́рые дома́.
10. Дми́трий Никола́евич учи́лся в медици́нском институ́те в Ленингра́де.

---

[1] райо́н *'district'*

ЗНА́ЕТЕ ЛИ ВЫ?

Кра́сная пло́щадь нахо́дится в це́нтре Москвы́. На ней нахо́дятся Мавзоле́й В. И. Ле́нина и Истори́ческий музе́й. Совсе́м бли́зко, на пло́щади Револю́ции нахо́дится музе́й В. И. Ле́нина. Ста́рое зда́ние Моско́вского университе́та то́же бли́зко. Здесь у́чатся студе́нты-журнали́сты и студе́нты-юри́сты. А фи́зики, матема́тики и исто́рики у́чатся в но́вых зда́ниях на Ле́нинских гора́х.

In a small group of verbs the particle -СЯ is inherent, i.e., the verb never occurs without the particle: *ЛОЖИ+-СЯ *'to lie down'*; *СТАНОВИ́+-СЯ *'become.'* In such verbs -СЯ has a zero meaning.

Most verbs in -СЯ have a counterpart without the particle. The addition of the particle to a verb, therefore, alters its meaning in one of several ways, depending on the lexical meaning of the verbal stem, the context in which it is used, and the syntactic construction of the sentence. Two of the most important functions of this particle are presented here.

12.1 -СЯ DENOTING INTRANSITIVITY

A transitive verb is one in which the action denoted by the verb is performed by the subject directly on another person or object. In Russian the grammatical marker of a transitive verb is the case in which its complement stands. Only transitive verbs may take a complement in the accusative (the case of the direct object).

Ма́льчик чита́ет кни́гу.
The boy is reading a book.
Студе́нт внима́тельно слу́шает преподава́тельницу.
The student is listening attentively to the instructor.

An intransitive verb is one in which the action is not performed by the subject on another person or object, but is focused on, or limited to, the subject: the subject undergoes the action denoted by the verb. Many intransitive verbs require a complement to complete their meaning. Such a complement is expressed in any case except the accusative, or by a prepositional phrase.

Ольга рабо́тает в библиоте́ке.
Olga is working in the library.
Все прису́тствовали на собра́нии.
Everyone was present at the meeting.
Эта рабо́та тре́бует большо́го внима́ния.
This work demands great attention.

Transitive and intransitive verbs are normally distinguished from each other by their lexical meanings, rather than by a special morphological element. Compare, for example, the shapes of the transitive verbs де́лать *'to make'* and ви́деть *'to see'* with the intransitive verbs лежа́ть *'to lie'* and сиде́ть *'to sit.'* Verbs in -СЯ, however, form a large exception to this general rule: the particle functions as a grammatical marker of intransitivity. Transitive verbs to which the particle is added, therefore, become intransitive. Like other intransitive verbs, verbs in -СЯ never take a complement in the accusative.

Let us take as an example the verb УЧИ̌+ *'learn, study,'* which is transitive.

Ка́ждый день мы у́чим но́вые ру́сские слова́.
Every day we learn new Russian words.

When the particle -СЯ is added to the verb it becomes intransitive.

Мы у́чимся в университе́те.
We study at the university (we are university students).

In this sentence the subject does not perform the action, but is subjected to it. The verb учи́ться can be interpreted as *'to undergo the process of learning.'*

Another example with the verb НАЧИНА́Й+ *'begin'*:

(a) На́ша гру́ппа начина́ет сего́дня но́вый уро́к.
Our section is starting a new lesson today.
(b) Сего́дня начина́ется но́вый уче́бный год.
Today a new academic year begins.

In sentence (a) the subject (на́ша гру́ппа) performs the action (начина́ет) on something (но́вый уро́к). In sentence (b) there is no performer of the action. The grammatical subject (но́вый уче́бный год) undergoes the action (начина́ется).

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ТРЕ́БОВА+ (чего́? от кого́?) - *demand (sthg. from s.o.)*
ОСТАНА́ВЛИВАЙ+ (-СЯ) - *stop, halt*
ВОЗВРАЩА́Й+ (-СЯ) - *return*
СОБИРА́Й+ (-СЯ) - *gather, collect*
разли́чный - *varied*
наро́д АА - *the people, a people*
знамени́тый - *famous, celebrated*

● EXERCISE 12

Read and translate the following sentences. Which of the verbs are transitive? Which verbs are intransitive?

1. Профе́ссор Ни́конов чита́л сего́дня дово́льно интере́сную ле́кцию.
2. Эта рабо́та тре́бует большо́го внима́ния.
3. Она сиде́ла до́ма весь день.
4. Мы до́лго учи́ли э́ти тру́дные слова́.
5. Мы изуча́ем иностра́нные языки́.
6. Кра́сная пло́щадь нахо́дится в це́нтре Москвы́.
7. В про́шлом году́ мы име́ли возмо́жность слу́шать ле́кции о наро́дах Азии.

(continued)

(Exercise 12, cont.)

8. Все э́ти студе́нты уча́ствовали в диску́ссии.
9. Этот вопро́с тре́бует всесторо́ннего[1] обсужде́ния.
10. Студе́нты должны́ возвраща́ть все кни́ги в библиоте́ку до конца́ семе́стра.

• EXERCISE 13

Read and translate the following sentences.

1. Экза́мены начина́ются в нача́ле ма́я.
2. Когда́ конча́ется пе́рвый семе́стр?
3. На за́падном берегу́ Ни́ла, недалеко́ от Каи́ра, нахо́дятся знамени́тые пирами́ды.
4. В на́шей библиоте́ке име́ются кни́ги, журна́лы и газе́ты на ра́зных языка́х.
5. В уче́бнике геоме́трии изуча́ются геометри́ческие объе́кты разли́чной сло́жности: треуго́льники, трапе́ции, параллелогра́ммы, при́змы, пирами́ды, сфе́ры.
6. Авто́бусы остана́вливаются на углу́ э́той у́лицы.
7. Когда́ открыва́ется библиоте́ка? А когда́ она́ закрыва́ется?
8. Чи́стый кварц широко́ испо́льзуется для изготовле́ния[2] стекла́.[3]
9. Никола́й Андре́евич возвраща́ется из библиоте́ки домо́й дово́льно по́здно.
10. Студе́нты собира́ются в аудито́рии.

• EXERCISE 14

Read and translate the following sentences. How do they differ from similar sentences in Exercise 13?

1. Шофёр остана́вливает маши́ну о́коло университе́та.
2. Сего́дня мы начина́ем ва́жный экспериме́нт.
3. Каки́е прибо́ры вы испо́льзовали в после́днем экспериме́нте?
4. Лабора́нт открыва́ет лаборато́рию, а ассисте́нт закрыва́ет её.
5. Когда́ мы конча́ем свою́ рабо́ту, мы отдыха́ем.
6. Серге́й собира́ет в библиоте́ке материа́лы для докла́да.
7. Ка́ждый име́ет пра́во уча́ствовать в диску́ссии.
8. В э́том экспериме́нте аспира́нты испо́льзуют но́вый прибо́р.

---

[1] всесторо́нний *'thorough'* [2] изготовле́ние *'manufacture'*
[3] стекло́ *'glass (material)*

12.2 -СЯ TO DENOTE THE PASSIVE VOICE

Verbs may be used either in the active or passive voice. In the active voice the performer of the action (agent) is the grammatical subject of the sentence; the object of the action is in the accusative case; the verb is transitive.

Эти рабóчие стрóят нóвый дом.
These workers are building a new house.

In the passive voice the object of the verbal action is the grammatical subject of the sentence. The agent is expressed in Russian by the intrumental case,[1] and in English by the phrase 'by X.' The Russian transitive-active verb becomes intransitive-passive by the addition of the particle -СЯ.

Нóвый дом стрóится э́тими рабóчими.
The new house is being built by these workers.

In Russian, as in English, the agent is not always mentioned in passive sentences. This is because the agent is either self-evident, or of no importance to the speaker. The speaker's attention is focused on an action performed on the object. The action itself, however, is obviously performed by someone or something.

На нáшей ýлице стрóится нóвый дом.
A new house is being built on our street.
Эта проблéма изучáется в нáшем институ́те.
This problem is being studied at our institute.

N.B. It is important to note that passive sentences in which both agent and object of the action are named are semantically identical with their counterpart active constructions. When translating from Russian to English one may be substituted for the other with no change in meaning.

---

[1] The instrumental case and its uses, including its use as the agent in passive sentences, will be presented in Unit VI.

13.0 THE PASSIVE VOICE EXPRESSED BY AN ACTIVE CONSTRUCTION

When the performer of the action is unspecified, the verb may be expressed by the third person plural active voice without an accompanying third person personal pronoun. The object of the action is in the accusative. Such a sentence without a subject is called a subjectless sentence. For the meaning of such a subjectless sentence, cf. English: *people say, that...; they say, that...; it's said, that...* Such Russian constructions should be translated by the passive voice in English.

В Сиби́ри стро́ят но́вые города́.
New cities are being built in Siberia.
На собра́нии обсужда́ют ва́жный вопро́с.
At the meeting an important question is being discussed.

N.B. Active constructions with passive meanings are semantically equivalent to constructions with a verb in -СЯ with passive meaning. Cf. the following sentences with those immediately above.

В Сиби́ри стро́ятся но́вые города́.
На собра́нии обсужда́лся ва́жный вопро́с.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

век	AB	- *century, age (n.pl.* века́*)*
цель	AA	- *goal, purpose*
ра́но у́тром		- *early in the morning*
се́рдце	AB	- *heart*
вид	AA	- *form, type, class*
ПРОДОЛЖА́Й+ (-СЯ)		- *continue; last*
до́лго		- *(for) a long time*
РАЗВИВА́Й+ (-СЯ)		- *develop*
cf. разви́тие		- *development*
мате́рия	AA	- *matter*
ЗАНИМА́Й+		- *occupy, take up*
ЗАНИМА́Й+ -СЯ		- *be occupied, engaged (in sthg.); study*
движе́ние	AA	- *movement, motion*
ми́рный		- *peaceful (cf.* мир *in the meaning of 'peace')*

• EXERCISE 15

Read and translate the following sentences. Change them to active constructions. Is there any difference in meaning between the two types of constructions?

1. Вну́треннее[1] строе́ние мате́рии изуча́ется с нача́ла на́шего ве́ка.
2. Атомная эне́ргия испо́льзуется в ми́рных це́лях.
3. Шко́ла до́лго стро́илась.
4. В э́тих институ́тах изуча́ются пробле́мы косми́ческой биоло́гии.
5. Сейча́с в Сиби́ри открыва́ются но́вые нау́чно-иссле́довательские институ́ты.

• EXERCISE 16

Read and translate the following sentences. Which sentences contain verbs in the active voice? Which sentences contain intransitive-passive verbs? Which sentences have active verbs designating indefinite persons as the subject?

1. На на́шей у́лице стро́ится но́вая поликли́ника.
2. В э́том кинотеа́тре пока́зывают иностра́нные худо́жественные фи́льмы.
3. На́ша лаборато́рия всегда́ открыва́ется ра́но у́тром.
4. В э́том институ́те изуча́ются восто́чные языки́.
5. Этот авто́бус не остана́вливается здесь.
6. Когда́ начина́ется уро́к, студе́нты начина́ют писа́ть дикта́нт.
7. По́сле переры́ва[2] уро́к продолжа́ется, и мы продолжа́ем чита́ть текст.
8. Все на́ши студе́нты хорошо́ у́чатся.
9. Трамва́й остана́вливается здесь, на углу́ э́той у́лицы.
10. Почему́ шофёр остана́вливает такси́?
11. Ната́ша собира́ет в библиоте́ке материа́лы для свое́й диссерта́ции.
12. Студе́нты пе́рвого ку́рса собира́ются сейча́с в аудито́рии.
13. Для на́шей гру́ппы о́чень ча́сто организу́ют экску́рсии.
14. Врачи́ э́той кли́ники де́лают сло́жные опера́ции на се́рдце.
15. До экзаменацио́нной се́ссии студе́нты мно́го занима́ются.

(continued)

---

[1] вну́тренний *'internal'* [2] переры́в *'recess, break'*

(Exercise 16, cont.)

16. Когда́ в на́шем университе́те организу́ют диску́ссии, уча́ствуют почти́ все студе́нты.
17. Когда́ мы конча́ем свою́ рабо́ту, мы возвраща́емся домо́й.
18. Ве́ра всегда́ возвраща́ет кни́ги в срок.[1]
19. В Сиби́ри бы́стро развива́ется промы́шленность.
20. Вы зна́ете, каку́ю террито́рию занима́ет Сове́тский Сою́з?
21. Каку́ю пози́цию вы занима́ете в э́том вопро́се?
22. Механи́ческое движе́ние - э́то вид движе́ния мате́рии.
23. Экза́мены у нас начина́ются уже́ в конце́ ма́я.

---

[1] *on time*

14.0 TIME EXPRESSIONS

Time expressions are very idiomatic in Russian. The following are some of those most commonly encountered.

14.1 A noun denoting a time period and standing in the accusative indicates the period of time over which an action extends (accusative of the extent of time).

Он изуча́ет ру́сский язы́к уже́ це́лый год.
He has already been studying Russian for a whole year.

Он писа́л свой докла́д всю неде́лю.
He spent all week writing his report (lit. He wrote his report all week).

When preceded by the appropriate form of КА́ЖДЫЙ, the noun indicates the time when the verbal action is repeated regularly.

Он получа́ет письмо́ от бра́та из Фра́нции ка́ждую неде́лю.
He gets a letter from his brother from France every week.

14.2 Learn the names of the days of the week. To express the day on which an event occurs *(on Monday, etc.)*, the preposition В plus the *accusative* is used.

понеде́льник	AA	*Monday*	в понеде́льник
вто́рник	AA	*Tuesday*	во вто́рник
среда́	CC	*Wednesday*	в сре́ду
четве́рг	BB	*Thursday*	в четве́рг

(continued)

пя́тница	AA	*Friday*	в пя́тницу
суббо́та	AA	*Saturday*	в суббо́ту
воскресе́нье	AA	*Sunday*	в воскресе́нье

14.3 With month names *(in January, etc.)* the preposition В is used with the *prepositional.* Learn the names of the month; they are all masculine.

янва́рь	B	*January*	в январе́
февра́ль	B	*February*	в феврале́
март	A	*March*	в ма́рте
апре́ль	A	*April*	в апре́ле
май	A	*May*	в ма́е
ию́нь	A	*June*	в ию́не
ию́ль	A	*July*	в ию́ле
а́вгуст	A	*August*	в а́вгусте
сентя́брь	B	*September*	в сентябре́
октя́брь	B	*October*	в октябре́
ноя́брь	B	*November*	в ноябре́
дека́брь	B	*December*	в декабре́

N.B. Unlike in English, the Russian month names and the names for days of the week are *not* capitalized.

An exception is Октя́брь, which is capitalized when it designates the Russian Revolution of 1917 (Вели́кий Октя́брь).

14.4 *This month, last month, next month,* like *this year, last year, next year,* are expressed with В plus the prepositional. See Unit II, 12.4.

в э́том ме́сяце
в про́шлом ме́сяце
в бу́дущем ме́сяце

Note, however, that *this week, last week, next week* are expressed with the preposition НА plus the prepositional.

на э́той неде́ле
на про́шлой неде́ле
на бу́дущей неде́ле

14.5 *In the morning, in the afternoon, in the evening, at night* are respectively: у́тром, днём, ве́чером, но́чью.

14.6 Learn the names for the seasons.

зима́ CC	- *winter*	зимо́й	- *in the winter*
ле́то AA	- *summer*	ле́том	- *in the summer*
весна́ BA	- *spring*	весно́й	- *in the spring*
о́сень AA	- *fall*	о́сенью	- *in the fall*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

разнообра́зный - *diverse, varied*
тёплый - *warm*
жа́ркий - *hot*
мя́гкий [m̦áxķi] - *soft; mild*
  cf. мя́гкий знак - *the soft sign*
прохла́дный - *cool*
райо́н AA - *district*
не́который - *some; certain*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Кли́мат Сове́тского Сою́за

Весна́, ле́то, о́сень, зима́ - э́то времена́ го́да. Но на огро́мной террито́рии Сове́тского Сою́за кли́мат о́чень разнообра́зен. На большо́й ча́сти страны́ он континента́льный. Ле́то тёплое, да́же жа́ркое, а зима́ холо́дная. На побере́жье[1] Се́верного Ледови́того Океа́на кли́мат аркти́ческий, зима́ дли́нная и моро́зная.[2] Поля́рная ночь продолжа́ется с сентября́ до апре́ля. Ле́то коро́ткое, холо́дное.

На за́паде в Приба́лтике и в Белору́ссии мно́го дожде́й.[3] Ле́то там прохла́дное и зима́ мя́гкая. Есть[4] в Сове́тском Сою́зе и зо́на субтропи́ческого кли́мата. Это - ю́жный бе́рег Кры́ма, побере́жье Кавка́за и не́которые райо́ны Сре́дней Азии. Здесь зима́ коро́ткая, тёплая, а ле́то дли́нное, со́лнечное, о́чень жа́ркое. На Черномо́рском побере́жье Кавка́за дожде́й о́чень мно́го, а в Крыму́ ма́ло дожде́й.

---

[1] побере́жье *'coast'* cf. бе́рег

[2] cf. моро́з *'frost'*

[3] gen. pl. of дождь m. *'rain'* (see below 16.1)

[4] есть *'there exists'*

● EXERCISE 17

Read the following sentences. Mark them П (позити́в) or Н (негати́в).

1. Се́верный Ледови́тый Океа́н нахо́дится на ю́ге от Се́верного по́люса.
2. В Австра́лии зима́ продолжа́ется с декабря́ до апре́ля.

(continued)

(Exercise 17, cont.)
3. На Аля́ске ле́то прохла́дное, а зима́ моро́зная.
4. На большо́й ча́сти СССР кли́мат континента́льный.
5. В не́которых райо́нах Сре́дней Азии ле́то о́чень жа́ркое и коро́ткое.

15.0 EXPRESSING NEGATION

The negative particle corresponding to English *n*[illegible] is НЕ, which always negates the word before which it stands. Compare the following sentences for differences in meaning.

Профе́ссор В. не чита́л ле́кции вчера́.
Professor V. did not give a lecture yesterday.
Не профе́ссор В., а профе́ссор М. чита́л вчера́ ле́кцию.
It wasn't Professor V., but Professor M., who gave the lecture yesterday.
Мы вас не слу́шали.
We weren't listening to you.
Мы слу́шали не вас, а Татья́ну.
We were not listening to you, but to Tat'jana.

15.1 When the verb in a Russian sentence is negated, the entire sentence is negative. Unlike in English, pronouns and adverbs depending on the negated verb must also appear in negative forms. The negative pronouns and adverbs are formed by the addition of the prefix НИ- to the pronoun or adverb. Negative pronouns are declined just like their non-negated counterparts. When used with prepositions, the preposition stands between the prefix and the pronoun. Each part is then written separately.

The negative pronouns and adverbs are:

никто́	*'no one'*	нигде́	*'nowhere'*
ничто́	*'nothing'*	никогда́	*'never'*
никако́й	*'not any (kind of), no'*		

Compare also:

ни от кого́	*'from no one, not from anyone'*
ни в чём	*'in nothing, not in anything'*
ни для кого́	*'for no one, not for anyone'*

Double and even multiple negatives frequently appear in sentences with a negated verb. They do not cancel out the negation as in English.

● EXERCISE 18

Translate.

1. Никто́ его́ не слу́шал.
2. Вчера́ я нигде́ не была́, сиде́ла до́ма весь день.
3. Он сиде́л, и ни о чём и ни о ком не ду́мал.
4. Сего́дня я ничего́ не хочу́ де́лать.
5. Почему́ Бори́с никогда́ не уча́ствует в диску́ссиях?

15.2 Negated transitive verbs are frequently followed by the *genitive* to express the direct object, instead of the accusative. When the direct object of a negated transitive verb is expressed by a pronoun, the negative pronoun regularly stands in the genitive.

● EXERCISE 19

Read and translate the following sentences.

1. Почему́ э́тот учени́к не зна́ет уро́ка?
2. Мы ничего́ там не ви́дели.
3. Я сего́дня не получа́ла никако́го письма́.
4. Мы ещё не име́ли возмо́жности испо́льзовать электро́нный микроско́п.
5. Сего́дня профе́ссор Ма́рков не чита́ет ле́кции.

15.3 НИ...НИ... *'NEITHER...NOR...'*

В аудито́рии я не ви́дел ни студе́нта, ни преподава́теля.
In the lecture hall I saw neither a student nor an instructor.

16.0 EXPRESSING PRESENCE (EXISTENCE) AND ABSENCE (NON-EXISTENCE)

Read the following sentences. Note the differences in meaning in each pair.

(a) В ва́шей библиоте́ке есть[3] Больша́я Сове́тская Энциклопе́дия?
Does your library have (own) the Great Soviet Encyclopedia (lit.: Is the Great Soviet Encyclopedia in your library)?

В на́шей библиоте́ке и ру́сские и америка́нские газе́ты.
Our library has both Russian and American newspapers (lit.: In our library are both Russian and American newspapers).

(b) В э́том го́роде $\overset{3}{\text{есть}}$ теа́тры, библиоте́ки, музе́и?

Are there theatres, libraries, and museums in this town?

В це́нтре го́рода большо́й кинотеа́тр.

In the center of town there is a large movie house.

(c) В Хаба́ровске $\overset{3}{\text{есть}}$ метро́?

Is there a subway in Khabarovsk?

Москва́ краси́вый го́род. Там широ́кие у́лицы, хоро́шие музе́и и но́вое метро́.

Moscow is a beautiful city. It has wide streets, good museums, and a new subway (lit.: There are... there).

(d) В ва́шей лаборато́рии $\overset{3}{\text{есть}}$ но́вый электро́нный микроско́п?

Is there a new electron microscope in your laboratory?

В э́той лаборато́рии но́вый электро́нный микроско́п.

That laboratory has a new electron microscope (lit.: In that laboratory is a new electron microscope).

16.1 The present tense of БЫТЬ *'to be'* is usually expressed by the zero verb. When existence or presence (as opposed to non-existence or absence) is emphasized, however, the zero verb is replaced by ЕСТЬ. Historically, this is a 3rd person sg. form (cf. French *est*, German *ist*, English *is*) which is the only form of БЫТЬ to survive in Russian in the present tense. It is used indiscriminately with singular and plural subjects, and is the only 3rd person verb ending in a soft consonant.

ЕСТЬ appears with particular frequency in interrogative sentences when the presence or existence of something is actually in question. Such questions require an answer in the affirmative or negative.

В ва́шем го́роде $\overset{3}{\text{есть}}$ метро́?	- *Is there a subway in your city?*
- Да, $\overset{1}{\text{есть}}$.	- *Yes, there is.*
- Нет, не́т метро́.	- *No, there isn't.*

16.2 The past tense forms of БЫТЬ *'to be'* are:

был, была́, бы́ло, бы́ли

When reference is made to presence or existence in past time, the past tense form of БЫТЬ agrees with the grammatical subject.

Э́тот аспира́нт был вчера́ в лаборато́рии.
This graduate student was in the laboratory yesterday.

Все студе́нты бы́ли на ле́кции.
All the students were at the lecture.

На э́том ме́сте ра́ньше бы́ло большо́е зда́ние.
There was formerly a large building on this spot.

16.3 Non-existence or absence of something (or someone) is expressed by a *negative impersonal construction.*

Impersonal verbs in Russian are subjectless; i.e., there is no grammatical subject expressed or implied. In form they are third person singular neuter in the past tense.

Non-existence or absence in the present tense is expressed by НЕТ (an old contraction of НЕ ЕСТЬ); in the past tense, by НЕ́ БЫЛО. Note the retraction of the stress in the past neuter to the negative particle. The object or person which is non-existent or absent stands in the genitive case.[1]

На э́том столе́ нет кни́ги, но есть журна́л.
There is no book or this table, but there is a journal.

Вчера́ Ольги Дми́триевны не́ было на ле́кции.
Olga Dmitrievna wasn't at the lecture yesterday (i.e., she was absent from the lecture).

В э́том го́роде нет зоопа́рка.
There is no zoo in this city.

В э́той ко́мнате никого́ нет (не́ было).
There is (was) no one in this room.

Ра́ньше в э́том райо́не не́ было библиоте́ки, но тепе́рь стро́ятся и библиоте́ка и шко́ла.
Formerly there was no library in this district. But now both a library and a school are being built.

Сего́дня ни для кого́ нет письма́.
Today there's no letter for anyone.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

нефть A - *petroleum*
глубина́ BB - *depth (cf.* глубо́кий *'deep')*

---

[1] Cf. French *Il n'y a pas de...*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Сиби́рь

Сиби́рь - огро́мная, бога́тая страна́. Говоря́т, что в ней есть всё: у́голь[1] и желе́зо,[2] цве́тные и ре́дкие мета́ллы,[3] нефть и газ. Есть и огро́мные леса́ и больши́е ре́ки. До револю́ции челове́к почти́ не испо́льзовал э́ти бога́тства.[4] Но сейча́с в Сиби́ри развива́ется промы́шленность, стро́ятся но́вые города́, открыва́ются но́вые нау́чно-иссле́довательские институ́ты, где рабо́тают учёные-матема́тики, фи́зики, хи́мики. Совреме́нная геоло́гия изуча́ет поле́зные материа́лы, кото́рые в Сиби́ри нахо́дятся на небольшо́й глубине́. А что на большо́й глубине́? Об э́том ещё ма́ло зна́ют.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски (Answer the following questions in Russian):

1. Почему́ говоря́т, что Сиби́рь бога́тая страна́?
2. Что стро́ится сейча́с в Сиби́ри?
3. Како́й го́род - си́мвол но́вой Сиби́ри?
4. В како́й ча́сти Сиби́ри нахо́дится Академгородо́к?

---

[1] у́голь m. *'coal'*
[2] желе́зо *'iron'*
[3] цве́тные и ре́дкие мета́ллы *'non-ferrous and rare metals'*
[4] бога́тство cf. бога́тый

17.0 *'TO HAVE (OWN, POSSESS)'* AND *'NOT TO HAVE'*

'To have' and its negative counterpart are expressed by constructions similar to those used to express existence and non-existence (see above 16.0-16.3). Note the following constructions.

У Ни́ны есть маши́на.
Nina has a car.
У Ни́ны нет маши́ны.
Nina doesn't have a car.

Вчера́ у нас был экза́мен.
We had an examination yesterday.
Вчера́ у нас не́ было экза́мена.
We didn't have an examination yesterday.

У меня́ есть и ру́сско-англи́йский и а́нгло-ру́сский слова́рь.
I have both a Russian-English and an English-Russian dictionary.
У меня́ нет ни карандаша́, ни ру́чки.
I don't have either a pencil or a pen (I have neither a pencil nor a pen).

У Ви́ктора всегда́ есть вре́мя разгова́ривать.
Victor always has time to chat.
Ни у кого́ из нас нет вре́мени смотре́ть телеви́зор.
None of us has time to watch television.

17.1 In statements expressing possession, the object possessed is the grammatical subject. The possessor (always a noun or pronoun representing an animate being) is expressed by the preposition У plus the genitive. The verbal predicate is БЫТЬ (zero verb, or ЕСТЬ in the present; БЫЛ, БЫ́ЛО, БЫЛА́, БЫ́ЛИ in the past).

- EXERCISE 20

Read and translate.

1. На про́шлой неде́ле у нас был экза́мен.
2. У на́шего профе́ссора большо́й све́тлый кабине́т.
3. У кого́ после́дний но́мер "Но́вого ми́ра"?
4. Кака́я у ва́шего сы́на профе́ссия?
5. У Бори́са но́вая си́няя маши́на.
6. У вас есть каранда́ш?
7. У Ири́ны есть дочь и́ли сын?
8. У на́шей преподава́тельницы есть после́днее изда́ние э́той кни́ги.
9. В про́шлом ме́сяце у его́ отца́ была́ опера́ция, но тепе́рь он опя́ть[1] здоро́в.
10. У нас есть всё, что мы хоти́м.

---

[1] опя́ть *'again'*

17.2 Negative sentences of possession (*'somebody does not have something'*) are impersonal statements similar in construction to statements of non-existence. The verbal predicate is НЕТ (present tense) and НЕ́ БЫЛО (past tense; cf. above 16.3). The object not possessed stands in the genitive; the possessor (always an animate noun) is expressed by У plus genitive.

У него́ нет никако́й рабо́ты.
He doesn't have any work.

У Анто́на не́ было ру́сско-англи́йского словаря́.
Anton didn't have a Russian-English dictionary.

У кого́ нет карандаша́?
Who doesn't have a pencil?

17.3 У plus the genitive of a noun or pronoun denoting a person may also replace the possessive pronoun-adjectives.

> У нас в лаборато́рии (в на́шей лаборато́рии) рабо́тает о́чень тала́нтливый студе́нт из Ло́ндона.
> *A very talented student from London works in our laboratory.*
>
> У них в институ́те (в их институ́те) рабо́тают изве́стные учёные.
> *Famous scientists work at their institute.*

17.4 У КОГО́ (ЕСТЬ) VERSUS ИМЕ́ТЬ

The personal verb ИМЕ́Й+ also means *'to have.'* Its use, however, is generally restricted to statements in which the thing possessed is a noun denoting an abstract idea.

име́ть возмо́жность - *to have an opportunity*
име́ть пра́во - *to have the right*
*име́ть смысл - *to make (lit. to have) sense*

When negated, ИМЕ́ТЬ always takes its complement in the genitive (genitive of negation).

не име́ть возмо́жности - *not to have an opportunity*
не име́ть пра́ва - *not to have the right*
*не име́ть смы́сла - *to make no sense*

• EXERCISE 21

Read and translate the following sentences.

1. Мы везде́ иска́ли лабора́нта, но его́ нигде́ не́ было.
2. Жизнь на земле́ есть везде́: в леса́х, в степя́х, в океа́нах, в гора́х и да́же в по́чве.[1]
3. В э́той библиоте́ке нет никако́го журна́ла на неме́цком языке́.
4. Воло́дя сейча́с у дека́на.
5. Ни у кого́ не́ было э́той статьи́ на англи́йском языке́.
6. У э́того челове́ка нет ни ума́, ни тала́нта.
7. Вы не име́ете пра́ва так говори́ть обо мне.
8. У мое́й до́чери нет вре́мени смотре́ть худо́жественные фи́льмы.
9. В э́том городке́ нет университе́та.

(continued)

---

[1] по́чва *'soil'*

(Exercise 21, cont.)

10. Почему́ Та́ни и Бори́са не́ было вчера́ на ле́кции?
11. Луна́ не име́ет заме́тного[1] магни́тного по́ля.
12. У них в лаборато́рии экспериме́нт продолжа́лся це́лый год.
13. Результа́ты име́ли большо́е значе́ние для разви́тия совреме́нной те́хники.
14. Лари́са сего́дня о́чень занята́. У неё нет вре́мени обсужда́ть э́тот вопро́с.
15. В библиоте́ке нет э́той кни́ги.
16. В сре́ду у нас не́ было контро́льной рабо́ты.
17. В Арктике нет со́лнца с декабря́ до февраля́.
18. Этот факт не име́ет никако́го значе́ния.
19. На про́шлой неде́ле мой това́рищ был у профе́ссора на консульта́ции.
20. Вчера́ бы́ло воскресе́нье. Никого́ не́ было в лаборато́рии.
21. Откры́тие зако́на сохране́ния эне́ргии име́ло большо́е значе́ние для разви́тия фи́зики.

● EXERCISE 22

Read the following sentences, then make each sentence negative.

Образе́ц: В библиоте́ке была́ э́та кни́га.
(Model) В библиоте́ке не́ было э́той кни́ги.

1. На про́шлой неде́ле в клу́бе бы́ло собра́ние.
2. В четве́рг на уро́ке ру́сского языка́ была́ контро́льная рабо́та.
3. У моего́ това́рища есть но́вая маши́на.
4. В суббо́ту у нас была́ экску́рсия.
5. У меня́ бы́ло вре́мя чита́ть э́ту статью́.
6. У нас до́ма есть телеви́зор.
7. В про́шлом году́ у отца́ была́ опера́ция.
8. В спорти́вном ко́мплексе есть бассе́йн.
9. В за́ле есть свобо́дное ме́сто.
10. Джон сего́дня на ле́кции.
11. На э́той у́лице есть поликли́ника.
12. В учёбнике[2] есть объясне́ние э́того пра́вила.
13. У Ве́ры есть магнитофо́н.
14. У Га́ли был а́нгло-ру́сский слова́рь.
15. У Ри́чарда в ко́мнате бы́ли и телеви́зор и ра́дио.
16. У нас в лаборато́рии есть тако́й прибо́р.

(continued)

---

[1] заме́тный *'noticeable'* [2] учёбник *'textbook'*

(Exercise 22, cont.)

17. Джон и Та́ня бы́ли вчера́ в лаборато́рии.
18. В его́ экспериме́нте была́ оши́бка.
19. У э́того студе́нта есть свобо́дное вре́мя.
20. В библиоте́ке был перево́д рома́на Шо́лохова "Ти́хий Дон."

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Оде́сса

Оде́сса - огро́мный междунаро́дный порт на Чёрном мо́ре, кру́пный центр промы́шленности, нау́ки и культу́ры Сове́тской Украи́ны. Там си́нее мо́ре, чи́стое не́бо, краси́вые дере́вья.[1] На широ́ком, большо́м Примо́рском бульва́ре стои́т Теа́тр о́перы и бале́та. Архитекту́ра э́того зда́ния уника́льная.

Мно́гие города́ име́ют свои́ эмбле́мы. Эмбле́ма Ленингра́да - э́то изве́стная ста́туя Петра́ Вели́кого "Ме́дный вса́дник."[2] Эмбле́ма Пари́жа - э́то Эйфелева ба́шня. Эмбле́ма Оде́ссы - э́то Потёмкинская ле́стница[3] и Теа́тр о́перы и бале́та.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски (Answer the following questions in Russian):

1. Где нахо́дится го́род Оде́сса?
2. В како́м го́роде нахо́дится ста́туя Петра́ Вели́кого "Ме́дный вса́дник"?
3. Эйфелева ба́шня - э́то эмбле́ма како́го го́рода?

---

[1] дере́вья nom. pl. of де́рево *'tree'*

[2] "The Bronze Horseman" - a large equestrian statue of Peter the Great executed by the French sculptor Étienne Maurice Falconet in 1782.

[3] "The Potemkin Stairs" - a huge marble staircase leading from the city center to the sea. Built in 1834-1842, it was named for Admiral Potemkin, commander of Russian forces under Catherine the Great.

18.0 THE SUPERLATIVE DEGREE

Adjectives may be in one of three degrees of comparison: the positive *(good, new, old)*; the comparative *(better, newer, older)*, or the superlative *(best, newest, oldest)*. The superlative degree expresses the highest degree of a quality when three or more persons or objects are compared.

18.1 The superlative in Russian is expressed by the adjective **СА́МЫЙ** plus the positive degree of the adjective. Both adjectives agree in case, number, and gender with the noun they modify. This compound form of the superlative may be used either as an attributive, or as a predicate adjective.

> На собра́нии са́мый интере́сный докла́д чита́л э́тот молодо́й учёный.
> *The most interesting paper at the meeting was read by that young scientist.*
>
> Мы до́лго смотре́ли на портре́т Мо́нны Ли́зы, са́мую ста́рую карти́ну вы́ставки.
> *For a long time we looked at the portrait of Mona Lisa, the oldest picture in the exhibition.*
>
> Тре́тье изда́ние Большо́й Сове́тской Энциклопе́дии - са́мое большо́е.
> *The third edition of the Great Soviet Encyclopedia is the largest.*

18.2 Some adjectives may form a simple superlative by the addition of a special suffix to the adjective stem. Stems ending in any consonant, except Г or К, add the suffix **-ЕЙШИЙ**; stems ending in Г or К add the suffix **-АЙШИЙ**, and mutate the velars to Ж and Ч, respectively. Examples:

но́вый:	нове́йший	*'newest'*
дре́вний:	древне́йший	*'most ancient'*
бога́тый:	богате́йший	*'richest'*
стро́гий:	строжа́йший	*'most severe'*
высо́кий:	высоча́йший	*'highest'*

The simple superlative is used only attributively. It may denote the highest degree of a quality in comparison to other objects. More commonly, however, it denotes an extremely high degree in general (superlative absolute).

> В Сове́тском Сою́зе богате́йшие запа́сы угля́ и не́фти.
> *In the Soviet Union there are extremely rich deposits of coal and oil.*

● ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

твёрдый	- *hard*
приро́дный	- *natural (cf.* приро́да *'nature')*
вещество́	- *substance*

ЗНА́ЕТЕ ЛИ ВЫ?

1. Са́мый лёгкий газ - э́то водоро́д, а са́мый лёгкий мета́лл - ли́тий.
2. Алма́з[1] - са́мое твёрдое приро́дное вещество́.
3. Са́мая больша́я плане́та Со́лнечной систе́мы - э́то Юпи́тер.
4. Са́мый большо́й стадио́н Евро́пы, стадио́н и́мени В. И. Ле́нина, нахо́дится в Москве́.
5. Большо́й теа́тр - старе́йший ру́сский теа́тр о́перы и бале́та.
6. Ленингра́дский Эрмита́ж - са́мый большо́й музе́й в Сове́тском Сою́зе. В нём богате́йшая колле́кция жи́вописи, скульпту́ры, гра́фики. Там есть карти́ны Рафаэ́ля, Леона́рдо да Ви́нчи, Микела́нджело, Рембра́ндта.

---

[1] алма́з *'diamond'*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ВСПОМИНА́Й+ - *recall, bring to mind (cf.* ПО́МНИ+*)*
сторона́ СС - *side*
иску́сство АА - *art*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Москва́

Се́рдце Москвы́ - э́то Кра́сная пло́щадь. Здесь нахо́дится мавзоле́й В.И. Ле́нина и знамени́тый Моско́вский Кремль. Очень краси́в дре́вний Кремль. Когда́ москвичи́ смо́трят на него́, они́ вспомина́ют слова́ Влади́мира Маяко́вского "Начина́ется Земля́, как изве́стно,[1] от Кремля́."

Недалеко́ от Кремля́ на пло́щади Свердло́ва, нахо́дится Большо́й теа́тр. Это старе́йший ру́сский теа́тр о́перы и бале́та. Совсе́м бли́зко стои́т Ма́лый теа́тр, старе́йший ру́сский драмати́ческий теа́тр. На сце́не[2] э́того теа́тра игра́ли са́мые хоро́шие, са́мые тала́нтливые ру́сские актёры. Для э́того теа́тра писа́л свои́ пье́сы вели́кий драмату́рг А. Н. Остро́вский.

Совсе́м недалеко́ от Ма́лого теа́тра Проспе́кт Ма́ркса. Это центра́льная у́лица Москвы́. На э́той большо́й широ́кой у́лице нахо́дится ста́рое зда́ние Моско́вского университе́та

(continued)

---

[1] как изве́стно *'as is well known'*

[2] сце́на *'stage'*

и зда́ние библиоте́ки и́мени В.И. Ле́нина,[1] са́мой большо́й библиоте́ки Сове́тского Сою́за.

На друго́й стороне́ Москвы́-реки́ нахо́дится Третьяко́вская галере́я, са́мый большо́й Музе́й ру́сского иску́сства. Основа́тель э́того музе́я - Па́вел Миха́йлович Третьяко́в. Он до́лго собира́л карти́ны для музе́я.

На юго-за́паде, на ле́нинских гора́х, нахо́дятся но́вые зда́ния Моско́вского госуда́рственного университе́та им. М. В. Ломоно́сова. Университе́т - це́лый городо́к:[2] здесь не то́лько зда́ния, в кото́рых у́чатся студе́нты, но и спорти́вные за́лы, обсервато́рия, Ботани́ческий сад. Университе́т стои́т на высо́ком берегу́ Москвы́-реки́ в большо́м па́рке. С бе́рега реки́ открыва́ется краси́вая панора́ма всего́ го́рода.

Москвичи́ мно́го зна́ют об исто́рии своего́ го́рода. Да́же шко́льники зна́ют, что основа́тель Москвы́ - Юрий Долгору́кий, и что са́мая ста́рая пло́щадь нахо́дится в Кремле́. Это Собо́рная[3] пло́щадь.

Кра́сная пло́щадь - ме́сто истори́ческое. В древнеру́сском языке́ сло́во "кра́сный" означа́ло[4] "краси́вый." На э́той пло́щади уника́льный архитекту́рный анса́мбль: Собо́р Васи́лия Блаже́нного,[5] Мавзоле́й В.И. Ле́нина, зда́ния ГУМа,[6] Истори́ческий музе́й и сте́ны[7] и ба́шни[8] Кремля́.

Отве́тьте на сле́дующий вопро́сы по-ру́сски (Answer the following questions in Russian): 1. Что нахо́дится на Кра́сной пло́щади? 2. На како́й пло́щади нахо́дится Большо́й теа́тр? 3. Где нахо́дится са́мая ста́рая пло́щадь Москвы́? 4. Для како́го теа́тра писа́л свои́ пье́сы А. Н. Остро́вский? 5. Что́ вы зна́ете о Моско́вском госуда́рственном университе́те им. М.В. Ломоно́сова?

---

[1] Библиоте́ка им. В.И. Ле́нина *'The Lenin Library' (lit. Library of the name of V.I. Lenin)*. This is the standard way of designating a building, library, university, etc. named in honor of an individual. Имени (gen. sg.) is usually abbreviated им., cf. Моско́вский Госуда́рственный Университе́т им. М.В. Ломоно́сова *'The Lomonosov Moscow State University.'* [2] diminutive of го́род [3] cf. собо́р *'cathedral'* [4] *'meant'* [5] Saint Basil's Cathedral - a large, picturesque church on Red Square built during the reign of Ivan the Terrible. [6] ГУМ - Госуда́рственный Универса́льный Магази́н *'State Department Store'* - a huge, ornate department store. Note that the acronym declines like a masculine noun.
[7] стена́ *'wall'* [8] ба́шня *'tower'*

UNIT V

1.0 THE GENITIVE PLURAL OF NOUNS

There are three endings for the genitive plural of nouns: -ОВ/ЁВ ; -ЕЙ ; and - *(zero ending)*. The regular distribution of these endings is given below in 1.1-1.3. A useful rule to remember is that nouns whose nominative singular forms take an ending (neuter and Fem.I) usually have a zero ending in the genitive plural; nouns with a zero ending in the nominative singular (masculine and Fem. II) take an ending in the genitive plural.

N.B. The symbol ⁽¨⁾ over Е (thus, Ё or ё) indicates that when the word stress falls on that vowel, it is sounded [o] with palatalization of the preceding consonant. When not stressed, it is pronounced like unstressed [e].

1.1 Neuter and Fem. I nouns regularly take a zero ending.

	Neuter		*Fem. I*		
Nom.Sg.	ме́сто	зда́ние	ла́мпа	неде́ля	лаборато́рия
Gen.Pl.	мест	зда́ний	ламп	неде́ль	лаборато́рий

N.B. In the spelling of genitive plurals with a zero ending the usual orthographical conventions must be observed:

(a) a stem final soft consonant is indicated by -ь: неде́ль

(b) a stem final jot preceded by a vowel is spelled -Й: зда́ний, лаборато́рий

1.1.1 As in other instances where a zero ending occurs (see Unit III, 11.0; 12.2), a mobile vowel (О, Ё, Е) may appear between the final two consonants of the stem.

	Neuter		*Fem. I*	
Nom.Sg.	письмо́	окно́	сестра́[1]	земля́[1]
Gen.Pl.	пи́сем	о́кон	сестёр	земе́ль

---

[1] сёстра́ BA and земля́ CA have irregularly stressed genitive plurals:

сестёр [şisţór]
земе́ль [z̧im̧él̦]

A stem final jot preceded by a consonant takes the mobile vowel Е between these consonants when the word stress is on that vowel.[1]

Nom. Sg.	статья́	семья́
Gen. Pl.	стате́й	семе́й

1.2 Fem. II nouns always take the ending $\boxed{\text{-ЕЙ}}$.

Nom. Sg.	вещь	ночь	мать
Gen. Pl.	веще́й	ноче́й	матере́й

1.3 Masculine nouns take the endings $\boxed{\text{-ОВ/ЕВ}}$, or $\boxed{\text{-ЕЙ}}$, depending on whether the stem final consonant (cf. nom. sg.) is hard, soft, or a husher.

Nom. Sg. ends in:	*Gen. Pl. ending is:*
hard paired consonant	-ОВ
-Ц	-ОВ/ЕВ[2]
-jot	-ЕВ[2]
soft paired consonant, or Ж, Ш, Ч, Щ	-ЕЙ

Stem in a hard paired consonant:

Nom. Sg.	стол	заво́д
Gen. Pl.	столо́в	заво́дов

Stem in -Ц:

Nom. Sg.	оте́ц	ме́сяц
Gen. Pl.	отцо́в	ме́сяцев

Stem in jot:

Nom. Sg.	музе́й	край
Gen. Pl.	музе́ев	краёв

Stem in a soft paired consonant or husher:

Nom. Sg.	преподава́тель	дождь	това́рищ
Gen. Pl.	преподава́телей	дожде́й	това́рищей

---

[1] A stem final jot preceded by a consonant takes the vowel -И- as the mobile vowel when the stress is on the stem vowel: воскресе́нье n.sg. '*Sunday*,' but gen.pl. воскресе́ний. Cf. also n.sg. masc. тре́тий '*third*,' but f.sg. тре́тья, n.sg. тре́тье.

[2] Cf. Spelling Rule 3.

● EXERCISE 1

Give the genitive plurals of the following nouns.

Masc.: а́втор, гео́лог, студе́нт, ме́тод, университе́т, докла́д, журна́л, результа́т, америка́нец, коне́ц, слова́рь, преподава́тель, врач, каранда́ш, това́рищ, музе́й, геро́й.

Neut.: де́ло, сло́во, ме́сто, объясне́ние, иссле́дование, собра́ние, произведе́ние.

Fem.I: библиоте́ка, нау́ка, респу́блика, маши́на, река́, у́лица, же́нщина, преподава́тельница, космона́втка, оши́бка, исто́рия, опера́ция, иде́я, семья́.

Fem.II: боле́знь, пло́щадь, но́вость, тру́дность.

2.0 THE GENITIVE PLURAL OF ADJECTIVES AND PRONOUNS

Adjectives in the genitive plural take the ending -ЫХ/ИХ .

Pronouns in the genitive plural are also characterized by a final -Х . The preceding vowel is either -И (Class I: э́тих, одни́х), or -Е (Class II: тех, всех).

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

реше́ние АА	- *decision*
образова́ние АА	- *education*
cf. ОБРАЗОВА́+	- *form, shape*
ря́дом	- *alongside*
располо́женный	- *located (lit. arranged)*
заня́тие АА	- *occupation*
pl. заня́тия	- *studies, lessons, classes*
обы́чно	- *usually*

● EXERCISE 2

Give the nominative and genitive plurals of the following noun phrases.

1. бу́дущий фило́лог 2. э́то ру́сское сло́во 3. никака́я аспира́нтка 4. на́ша широ́кая у́лица 5. та краси́вая актри́са 6. после́дняя но́вость 7. госуда́рственный университе́т 8. тако́е ва́жное реше́ние 9. парти́йный рабо́тник 10. э́тот тала́нтливый аспира́нт 11. оши́бочная иде́я 12. дре́вний го́род

• EXERCISE 3

Put the words in parenthese into the gen. singular or plural as indicated by the form given in parentheses. Translate the resulting sentences.

1. Докла́ды (э́ти студе́нты) - интере́сны.
2. На собра́нии обсужда́ется возмо́жность реше́ния (таки́е ва́жные вопро́сы).
3. Результа́ты рабо́ты (э́ти тала́нтливые студе́нты) - блестя́щие.
4. От них не́ было (никаки́е но́вости).
5. У меня́ нет ни (а́нгло-ру́сский слова́рь), ни (тетра́дь).
6. Ди́ма всё чита́ет без (большо́й труд).
7. Об о́зере Байка́л существу́ет мно́го (наро́дные леге́нды).
8. У меня́ в контро́льной рабо́те не́ было (оши́бки).
9. В на́шем го́роде не́сколько (ста́рые теа́тры).
10. Сейча́с се́ссия, поэ́тому у нас ма́ло (свобо́дное вре́мя).
11. В э́том году́ мы чита́ем произведе́ния (изве́стные ру́сские писа́тели).
12. Кто зна́ет и́мя (а́втор; э́тот рома́н)?

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ:

Москва́ - важне́йший центр образова́ния и культу́ры. Это - столи́ца сове́тского студе́нчества. В ву́зах,[1] где у́чатся бу́дущие фи́зики, хи́мики, матема́тики, инжене́ры, и в консервато́рии, где у́чатся бу́дущие музыка́нты - обуче́ние[2] беспла́тное.[3] Студе́нты получа́ют в библиоте́ке кни́ги, журна́лы, газе́ты.

Вот оди́н из моско́вских техни́ческих ву́зов. Ря́дом нахо́дятся общежи́тия, где живу́т студе́нты. Недалеко́ Дворе́ц культу́ры, где студе́нты собира́ются ве́чером. Около Дворца́ культу́ры - спорти́вный ко́мплекс для студе́нтов, где располо́жены бассе́йн, спорти́вные за́лы, небольшо́й закры́тый стадио́н. Студе́нты мно́го занима́ются и о́чень лю́бят спорт. В свобо́дное вре́мя они́ отдыха́ют.

Пра́вильно и́ли непра́вильно? 1. В Москве́ у́чатся то́лько бу́дущие фи́зики, хи́мики, инжене́ры, матема́тики, музыка́нты. 2. Общежи́тие - э́то дом, где живу́т студе́нты, когда́ они́ у́чатся в ву́зах. 3. При Моско́вском университе́те есть спорти́вный ко́мплекс.

---

[1] ВУЗ is an acronym for вы́сшее уче́бное заведе́ние *'institute of higher learning'* and declines like a masc. noun.
[2] обуче́ние *'instruction'* [3] беспла́тный *cf.* без + ПЛАТИ- *'pay'*

3.0 THE ACCUSATIVE PLURAL OF ANIMATE NOUNS

You already know that masculine singular nouns denoting animate beings have the same form for the accusative as for the genitive. In the plural *all* nouns denoting animate beings, regardless of gender, have the same form for the accusative as for the genitive.

В зоопа́рке мы ви́дели разнообра́зных живо́тных и птиц.
At the zoo we saw various animals and birds.

Эта тео́рия интересу́ет всех на́ших студе́нтов.
This theory interests all our students.

Центра́льный Комите́т Коммунисти́ческой па́ртии приве́тствует же́нщин и матере́й страны́ и всего́ ми́ра.
The Central Committee of the Communist Party greets the women and mothers of the country and the whole world.

• EXERCISE 4

Put the words in parentheses in either the accusative or the genitive (sg. or pl. as indicated by the form given) as required by the Russian syntax. State which case is required, then translate the sentence.

1. Вчера́ в библиоте́ке мы ви́дели (Анна Миха́йловна) и (Ива́н Бори́сович).
2. (Каки́е преподава́тели) вы спра́шивали об э́том?
3. Сэм о́чень хорошо́ понима́ет, когда́ его́ преподава́тель чита́ет (ле́кции) по-ру́сски.
4. На́ши студе́нты о́чень лю́бят (те профессора́), кото́рые уме́ют хорошо́ объясня́ть трудне́йшие тео́рии.
5. На Кра́сной пло́щади и в Кремле́ всегда́ мно́го (иностра́нные тури́сты).
6. Но́вый мето́д (иссле́дование; моле́кулы) о́чень интересу́ет (все на́ши аспира́нты).
7. Ольга перево́дит тру́дную статью́ (изве́стный америка́нский учёный).
8. Мы хорошо́ зна́ем (э́ти же́нщины).
9. Ветерина́ры иссле́дуют (больны́е живо́тные).
10. Без (кни́ги, журна́лы и газе́ты) не мо́жет существова́ть никака́я библиоте́ка.
11. По́сле (заня́тия) он обы́чно занима́ется в библиоте́ке.
12. Мы ча́сто ви́дим (свои́ това́рищи) в музе́е (минера́лы).
13. Исто́рия расска́зывает о разви́тии (о́бщество) с (древне́йшие времена́).

(continued)

(Exercise 4, cont.)

14. Разви́тие (литерату́ра) име́ет большо́е значе́ние для (культу́ра; все стра́ны) ми́ра.
15. Мать о́чень лю́бит (свои́ до́чери) и всё де́лает для (они́).
16. Этот студе́нт спра́шивал (все свои́ преподава́тели) о значе́нии (но́вая тео́рия), но никто́ из (они́) ничего́ не знал об э́том.
17. Ни́на, (каки́е живо́тные) ты ви́дела в зоопа́рке?
18. Мы о́чень лю́бим чита́ть произведе́ния (совреме́нные ру́сские писа́тели).
19. На про́шлой неде́ле я не получа́л (никаки́е пи́сьма).
20. На конфере́нции (преподава́тели ру́сского языка́) чита́ли докла́ды специали́сты в о́бласти си́нтаксиса, морфоло́гии, фоне́тики и ле́ксики.
21. Во вре́мя (экза́мены) студе́нты мно́го занима́ются.
22. В э́той рабо́те нет (никаки́е оши́бки).

4.0 THE GENITIVE AFTER WORDS DENOTING QUANTITY

After nouns denoting a specific quantity, e.g. литр, килогра́мм, метр, часть, etc., as well as after words denoting an indefinite quantity, the complement stands in the genitive (cf. English *'a glass of water,''a pound of meat'*). Some commonly used words denoting indefinite quantity are:

мно́го	- *a lot, much, many*
немно́го	- *a little, some*
ма́ло	- *little, few, not much*
нема́ло	- *quite a few*
не́сколько	- *several, a few*
ско́лько	- *how much, how many*
сто́лько	- *as much/many, so much/many*

• EXERCISE 5

Translate the following phrases.

1. мно́го маши́н
2. не́сколько аспира́нток
3. ско́лько катего́рий
4. нема́ло тру́дностей
5. немно́го воды́
6. ско́лько слов
7. мно́го да́нных
8. не́сколько ли́тров
9. ско́лько веще́й
10. ма́ло рабо́ты

• EXERCISE 6

Read the sentences, putting the words in parentheses in their proper form.

1. У нас в библиоте́ке мно́го (кни́ги, газе́ты и журна́лы) на ра́зных иностра́нных языка́х.
2. Ско́лько (профессора́ и преподава́тели, аспира́нты и аспира́нтки) прису́тствовали на нау́чной се́ссии?
3. У на́ших студе́нтов ма́ло (вре́мя) отдыха́ть.
4. В Кремле́ нахо́дится не́сколько дре́вних (собо́ры[1]).
5. У учи́теля на столе́ лежа́ло мно́го (тетра́ди) и не́сколько (карандаши́).

---

[1] собо́р *'cathedral'*

5.0 EXPRESSING COUNTED OBJECTS AFTER CARDINAL NUMBERS

For a list of the cardinal numbers, see Appendix V. Learn the numbers from 1 to 1000.

Unlike in English, cardinal numbers form a separate part of speech with their own declensional and syntactical peculiarities. Note that the nominative and accusative of the cardinals are identical in form. It is not necessary to learn the other case forms at this time.

Counted objects after the cardinals always stand in the genitive case when the numeral itself is used in the nom. or acc.

5.1 After ДВА (masc.-neut.), ДВЕ (fem.) *'two'* as well as О́БА (masc.-neut.), О́БЕ (fem.) *'both,'* ТРИ *'three,'* ЧЕТЫ́РЕ *'four,'* and all composite numerals whose final element contains these numerals (e.g., 22, 53, 1564), the noun referring to the counted object stands in the *genitive singular.*

два стола́	- *two tables*
три́дцать две кни́ги	- *thirty-two books*
о́ба бра́та	- *both brothers*
о́бе сестры́	- *both sisters*
два́дцать четы́ре студе́нта	- *twenty-four students*

5.2 After all other numerals, except ОДИ́Н *'one,'* the counted object stands in the genitive plural.

де́сять студе́нтов	- *ten students*
двена́дцать книг	- *twelve books*
со́рок пять листо́в бума́ги	- *forty-five sheets of paper*

5.3 ОДИ́Н belongs to the pronominal declension. It is used as a numeral only in the sg. and only when stress in on a single item, as opposed to a plurality.[1] The noun denoting the counted object is always in the singular, even when ОДИ́Н is the last digit of a composite numeral. Like an adjective, ОДИ́Н agrees in case and gender with the noun it modifies.

> У меня́ две тетра́ди, а у моего́ това́рища то́лько одна́.
> *I have two notebooks, but my friend has only one.*
> На э́той по́лке стои́т пятьдеся́т одна́ кни́га.
> *There are fifty-one books on this shelf.*

5.3.1 ОДИ́Н ИЗ plus genitive plural means *'one of...'*

> оди́н из на́ших студе́нтов
> *one of our students*
> одна́ из са́мых тру́дных зада́ч
> *one of the most difficult tasks*

Similarly:

> две (три, пять) из э́тих книг
> *two (three, five) of these books*
> са́мое большо́е из всех живо́тных
> *the largest of all animals*

5.4 Adjectives modifying the counted object usually stand in the *genitive plural*. *Feminine* nouns, however, may take the adjective in the *nominative plural*.

> четы́ре свобо́дных ме́ста - *four empty (lit. free) places*
> две ма́ленькие кни́ги - *two small books*
> пять ва́жных фа́ктов - *five important facts*
> со́рок три блестя́щих студе́нта - *forty-three brilliant students*

But compare:

> На столе́ лежа́ла два́дцать одна́ но́вая кни́га.
> *There were 21 new books on the table (lit. 'were lying').*
> Ка́ждый год он чита́ет со́рок одну́ кни́гу.
> *Every year he reads forty-one books.*

N.B. When the cardinal number is the subject of the sentence, the verb may agree either in the singular or in the plural. In the past tense when the verb is singular, it is always neuter.

---

[1] For its basic meaning, see Unit III, 9.1.3.

5.5 ОДИ́Н ГОД; ДВА ГО́ДА; ПЯТЬ ЛЕТ

To express number of years, the nom.-acc. sg. ГОД *'year'* is used after ОДИ́Н (expressed or understood); after ДВА, ТРИ, ЧЕТЫ́РЕ and all composite numerals containing them as their final element, the expected gen. sg. ГО́ДА is used.

(оди́н) года; два го́да; два́дцать три го́да

After all other numerals requiring a genitive plural of the counted object, as well as after СКО́ЛЬКО, НЕ́СКОЛЬКО, МНО́ГО, the word ЛЕТ (gen. pl. of ЛЕ́ТО *'summer'*) is used.

Они́ живу́т в Москве́ уже́ не́сколько лет.
They have been living in Moscow several years already.

Оте́ц рабо́тает на э́том заво́де пятна́дцать лет, а я рабо́таю там то́лько три го́да.
Father has been working at that plant for fifteen years, but I have been working there for only three years.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

о́зеро	AA	- *lake (n.pl.* озёра*)*
возникнове́ние	AA	- *origin, rise*
гипо́теза	AA	- *hypothesis*
СОСТОЙА́+ из чего́		- *consist of something*
просто́й		- *simple*
части́ца	AA	- *particle*
пластма́сса	AA	- *plastic*
дета́ль f.	AA	- *detail; part, feature*
встре́ча	AA	- *a meeting*
ИГРА́Й+		- *play*
с тех пор		- *from that time on*
ВСТРЕЧА́Й+(-СЯ)		- *meet, encounter*
ДЕ́ЙСТВОВА+		- *operate, function*
СОСТАВЛЯ́Й+		- *make up, constitute*

● EXERCISE 7

Translate the following sentences.

1. О возникнове́нии Со́лнечной систе́мы име́ется не́сколько гипо́тез.
2. Юпи́тер име́ет пятна́дцать есте́ственных спу́тников.

(continued)

(Exercise 7, cont.)

3. Ломоно́сов писа́л, что все вещества́ состоя́т из просты́х и сло́жных части́ц.
4. Этот дом стро́ится из но́вых синтети́ческих материа́лов.
5. Учёные де́лают но́вые материа́лы из веще́ств, кото́рые существу́ют в приро́де.
6. Синтети́ческие материа́лы получа́ют широча́йшее распростране́ние.[1]
7. Пластма́ссы употребля́ются для изготовле́ния[2] мно́гих дета́лей маши́н.
8. Дека́н прису́тствовал при встре́че сове́тских и иностра́нных студе́нтов.
9. В экспериме́нте уча́ствовали пять студе́нтов и доце́нт.
10. Все живы́е органи́змы состоя́т из клёток.[3]
11. Геоло́гия - э́то нау́ка о происхожде́нии,[4] строе́нии и исто́рии разви́тия земли́.
12. Огро́мную роль в формирова́нии кли́мата на́шей плане́ты игра́ет океа́н.
13. Зна́ете ли вы, что са́мый большо́й в ми́ре баро́метр нахо́дится на зда́нии Моско́вского университе́та?
14. Исто́рия - э́то не то́лько собра́ние расска́зов о про́шлом. Как и ка́ждая нау́ка, исто́рия и́щет в свое́й о́бласти закономе́рности,[5] зако́ны разви́тия челове́ческого о́бщества.

---

[1] распростране́ние *'distribution'* [2] изготовле́ние *'manufacture'* [3] клётка *'cell'* [4] происхожде́ние *'origin'* [5] закономе́рность *'lawlike regularity'*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Байка́л и Ангара́

В ю́жной ча́сти Сиби́ри есть уника́льное о́зеро, о кото́ром существу́ет мно́го леге́нд и пе́сен.[1] Это - замеча́тельное о́зеро Байка́л, са́мое глубо́кое о́зеро в ми́ре. Его́ наибо́льшая[2] глубина́ почти́ 2000 ме́тров, а э́то уже́ океа́нские глубины́.

В Байка́л впада́ют[3] 330 рек и ре́чек. Чисте́йшая пре́сная вода́[4] Байка́ла как дистиллиро́ванная.

(continued)

---

[1] пе́сня *'song'* [2] наибо́льший - see below 8.0.
[3] ВПАДА́Й+ *'fall into'* [4] пре́сная вода́ *'fresh water'*

Еди́нственная[1] река́, кото́рая вытека́ет[2] из Байка́ла - э́т
река́ Ангара́. О ней расска́зывают ра́зные леге́нды. Одна́
из леге́нд расска́зывает, что краса́вица Ангара́ - дочь Байка́ла. Она́ о́чень люби́ла кня́зя[3] Енисе́я[4] и убежа́ла[5] от отца́. С тех пор Енисе́й и Ангара́ теку́т[6] вме́сте на се́вер, в Ка́рское мо́ре.

В Байка́ле живу́т мно́го интере́сных живо́тных и рыб,[7] и
кото́рых 76% (проце́нтов) встреча́ется то́лько в э́том о́зере.

На Ангаре́ де́йствует крупне́йшая гидроэлектроста́нция
Это - Бра́тская ГЭС[8] и́мени Пятидесятиле́тия Вели́кого Октя
бря́. Её прое́ктная мо́щность[9] составля́ет почти́ 5 млн. КВТ.[1

Answer the following questions in Russian:

1. Где нахо́дится о́зеро Байка́л?
2. Почему́ говоря́т, что э́то уника́льное о́зеро?
3. Ско́лько рек и ре́чек впада́ет в Байка́л?
4. А ско́лько рек вытека́ет из Байка́ла?
5. Покажи́те[11] на ка́рте, где о́зеро Байка́л и река́ Ангара́.

6.0 IRREGULAR PLURAL NOUN FORMATIONS

Some commonly used nouns show irregularities in their declension. Two such groups of nouns, those with extended stems (мать, дочь; и́мя, вре́мя), have already been presented.

Other irregularities pertain to nouns having different stems in the singular and plural (suppletive nouns), or nouns having unexpected gen. pl. endings. The nouns given below should be memorized. In the vocabularies of this book, irregularities in declension will be noted.

---

[1] еди́нственный (cf. один) *'the only'*

[2] ВЫТЕКА́Й+ *'flow out'*

[3] князь (m.) *'prince'*

[4] Енисе́й - огро́мная сиби́рская река́.

[5] убежа́ть *'to flee'*

[6] ТЕ́К+ *'flow'*

[7] ры́ба *'fish'*

[8] ГЭС - abbreviation of гидроэлектроста́нция.

[9] мо́щность (cf. МОЃ+) *'power'*

[10] КВТ - abbreviation of килова́тт.

[11] покажи́те - imperative.

	SINGULAR	*but*	*PLURAL*	
Nom. *Gen.*	челове́к челове́ка	*'person'*	лю́ди люде́й	*'people'*
Nom. *Gen.*	ребёнок ребёнка	*'child'*	де́ти дете́й	*'children'*
Nom. *Gen.*	брат бра́та	*'brother'*	бра́тья бра́тьев	*'brothers'*
Nom. *Gen.*	де́рево де́рева	*'tree; wood'*	дере́вья дере́вьев	*'trees'*
Nom. *Gen.*	друг дру́га	*'friend'*	друзья́ друзе́й	*'friends'*
Nom. *Gen.*	сын сы́на	*'son'*	сыновья́ сынове́й	*'sons'*
Nom. *Gen.*	мо́ре мо́ря	*'sea'*	моря́ море́й	*'seas'*
Nom. *Gen.*	по́ле по́ля	*'field'*	поля́ поле́й	*'fields'*

6.1 A few masculine nouns have zero endings in the genitive plural. The most frequently occuring of such nouns is РАЗ *'time, occasion.'*

Nom. Sg.	*Gen. Sg.*	*Gen. Pl.*
раз *'once, one time'*	ра́за	раз
(оди́н) раз	два ра́за	пять раз

N.B. Note that *X number of times per period of time* is expressed by РАЗ В plus the accusative:

раз в год	- *once a year*
два ра́за в ме́сяц	- *twice a month*
пять раз в неде́лю	- *five times a week*

6.2 Although the plural of челове́к is лю́ди, with the genitive plural люде́й (мно́го люде́й *'many people'*), after cardinal numerals a special form, челове́к, is used to denote the number of "counted heads."

На собра́нии бы́ло три́дцать челове́к.
There were thirty people at the meeting.

• EXERCISE 8

Read the following expressions in Russian, putting the counted object given in parentheses in its proper form.

1. 14 (ру́сский журна́л)
2. 32 (бе́лый каранда́ш)
3. 21 (молода́я же́нщина)
4. 7 (хоро́ший рабо́чий)
5. не́сколько (друг)
6. ма́ло (вре́мя)
7. 3 (дочь) и 5 (сын)
8. 75 (но́вая кни́га)
9. 50 (тру́дная зада́ча)
10. два (иностра́нный докла́д)
11. 463 (америка́нский студе́нт)
12. 8 (интере́сная статья́)
13. 100 (серьёзный челове́к)
14. мно́го (интере́сный челове́к)
15. 2 (ру́сская преподава́тельница)
16. 100 (большо́е окно́)

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

отсю́да	- *from here; hence*
спра́ва	- *to the right*
сле́ва	- *to the left*
ми́тинг АА	- *rally*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Ле́нинские го́ры и Лужники́

Ле́нинские го́ры - э́то са́мое высо́кое ме́сто на пра́вом берегу́ Москвы́-реки́, где москвичи́ о́чень лю́бят отдыха́ть. Отсю́да открыва́ется прекра́сная панора́ма столи́цы. Здесь нахо́дится Моско́вский госуда́рственный университе́т и́мени М.В. Ломоно́сова, в кото́ром у́чатся 30 ты́сяч студе́нтов и аспира́нтов всех национа́льностей Сове́тского Сою́за и почти́ 3 ты́сячи иностра́нных студе́нтов и аспира́нтов из мно́гих стран ми́ра.

От огро́много центра́льного зда́ния университе́та до на́бережной[1] Москвы́-реки́ 1000 ме́тров. На том берегу́ реки́, в Лужника́х, стои́т Центра́льный стадио́н и́мени Ле́нина, са́мый кру́пный во всей Евро́пе. В це́нтре стадио́на, кото́рый вмеща́ет 100 ты́сяч челове́к,[2] больша́я спорти́вная аре́на. Спра́ва и сле́ва от неё - ма́лая спорти́вная аре́на и бассе́йн. Недалеко́ от стадио́на нахо́дится Дворе́ц[3] спо́рта, кото́рый вмеща́ет 17 ты́сяч челове́к. Дворе́ц спо́рта испо́льзуют не то́лько для спорти́вных состяза́ний,[4] но и для ми́тингов, собра́ний, конце́ртов. Пло́щадь Лужнико́в составля́ет 180 гекта́ров.

---

[1] на́бережная *'embankment'* [2] кото́рый вмеща́ет 100 ты́сяч челове́к = в кото́ром есть места́ для 100 ты́сяч челове́к. For ВМЕЩА́Й+, cf. ме́сто *'place, seat,'* and the preposition В. [3] двор/е́/ц *'palace'* [4] состяза́ние *'contest'*

Answer the following questions in Russian:

1. Ско́лько иностра́нных студе́нтов и аспира́нтов у́чится в Моско́вском университе́те?
2. Ско́лько ме́тров от центра́льного зда́ния Моско́вского университе́та до на́бережной Москвы́-реки́?
3. Ско́лько челове́к вмеща́ет са́мый большо́й стадио́н в Евро́пе? Где нахо́дится э́тот стадио́н?
4. Ско́лько студе́нтов в ва́шем университе́те изуча́ет ру́сский язы́к?
5. Ско́лько лет вы уже́ у́читесь в университе́те?
6. Ско́лько у вас хоро́ших друзе́й?
7. Ско́лько у ва́шего отца́ сынове́й? А ско́лько у него́ дочере́й?
8. Ско́лько дете́й у́чится в э́той шко́ле?
9. Ско́лько раз в неде́лю вы рабо́таете в лаборато́рии?
10. Ско́лько у вас бра́тьев и сестёр?

7.0 THE COMPARATIVE DEGREE: ADJECTIVES

The comparative degree indicates that the quality ascribed to a person or object is greater or less than that of some other person or object. There are two forms of the comparative degree in Russian: the compound and the simple.

The compound comparative always agrees in case, number, and gender with the noun it modifies; it may be used in both attributive and predicate position.

The simple comparative is an invariable form which is used only predicatively.

7.1 THE COMPOUND COMPARATIVE

The compound comparative is formed with the invariable adverbs бо́лее *'more,'* or ме́нее *'less'* plus the positive adjective. The adjective always agrees with the noun it modifies. Read the following phrases.

бо́лее но́вый уче́бник	- *a newer textbook*
кукуру́за бо́лее но́вого со́рта	- *corn of a newer variety*
ме́нее интере́сный рома́н	- *a less interesting novel*

7.2 THE SIMPLE COMPARATIVE

The simple comparative is formed from most adjectives by the addition of the suffix $\boxed{\text{-EE}}$ to the adjective stem.

но́вый → нове́е
краси́вый → краси́вее
интере́сный → интере́снее
тру́дный → трудне́е
холо́дный → холодне́е

N.B. The stress of the comparative shifts to the first syllable of the ending (i.e. -ÉE) if the adjective stem is a monosyllable. It is fixed on the stem if the adjective stem consists of more than one syllable. There are, however, some exceptions to this general rule.

7.2.1 A large group of adjectives, mostly those whose stems end in Г, К, Х; Д, Т, СТ form their comparatives by the addition of the suffix $\boxed{\text{-Е}}$ (single vowel) to the stem, with mutation of the stem final consonant. For the table of consonant mutations, see Unit III, 2.3.1.

All comparatives in -Е are stressed on the penultimate syllable.

лёгкий → ле́гче
ти́хий → ти́ше
бога́тый → бога́че
чи́стый → чи́ще

Other adjectives show even more complex changes, including the loss of an entire syllable.

The following list contains the most frequently ennountered irregular comparatives in -Е. All of them, as well as those listed immediately above, should be memorized.

бли́зкий *'near'* → бли́же
большо́й *'large'* → бо́льше
высо́кий *'high, tall'* → вы́ше
глубо́кий *'deep'* → глу́бже
коро́ткий *'short'* → коро́че
широ́кий *'wide'* → ши́ре
плохо́й *'bad'* → ху́же
ма́ленький *'small'* → ме́ньше
молодо́й *'young'* → моло́же
ста́рый *'old'* → ста́рше
хоро́ший *'good'* → лу́чше
ни́зкий *'low'* → ни́же
у́зкий *'narrow'* → у́же
дешёвый *'cheap'* → деше́вле
дорого́й *'dear, expensive'* → доро́же

7.3 Eight adjectives have special comparative forms which are used in attributive position and decline like mixed stem adjectives.

ста́рый	→ ста́рший	*'older, elder; oldest'*
молодо́й	→ мла́дший	*'younger; younger; junior'*
хоро́ший	→ лу́чший	*'better; best; superior'*
плохо́й	→ ху́дший	*'worse; worst; inferior'*
высо́кий	→ вы́сший	*'higher'*
ни́зкий	→ ни́зший	*'lower'*
большо́й	→ бо́льший	*'greater'*
ма́ленький (ма́лый)	→ ме́ньший	*'lesser'*

7.3.1 Ста́рший and мла́дший are used in the meanings *'senior'* and *'junior,'* respectively, and are applied to people with reference to order of birth or rank. They may be used in either comparative or superlative meaning, although in the latter use they are frequently reinforced by са́мый.

моя́ ста́ршая дочь	- *my older daughter (senior by birth)*
его́ мла́дшая сестра́	- *his younger (youngest) sister (junior by birth)*
ста́рший лейтена́нт	- *first lieutenant (lit. senior lieutenant)*
студе́нты ста́рших ку́рсов	- *upperclassmen (lit. students of more senior courses)*
мла́дшие ученики́	- *pupils of the lower grades (lit. younger pupils)*

But compare:

мой са́мый ста́рший брат	- *my oldest brother*
моя́ са́мая ста́ршая (мла́дшая) дочь	- *my oldest (youngest) daughter*

However, in contexts where reference to age implies not rank, but difference in years, the regular attributive comparative is used.

Они́ живу́т в бо́лее ста́ром до́ме, чем мы.
They live in an older house than we do.

Бо́лее молода́я из э́тих же́нщин - умне́е.
The younger of these women is the more intelligent.

7.3.2 **Лу́чший** and **ху́дший** are used to express the ideas *'superior'* and *'inferior,'* respectively, meanings which are very close to the superlative. When the highest degree of quality among several objects or persons is emphasized, both adjectives may be preceded by **са́мый**.

> **В на́шем райо́не мно́го хоро́ших магази́нов, но лу́чшие магази́ны нахо́дятся в це́нтре го́рода.**
> *There are many good stores in our district, but the better (superior, best) stores are in the center of town.*
>
> **Са́мая лу́чшая из всех студе́нтов - э́то Ири́на.**
> *The very best of all the students is Irina.*

7.3.3 **Вы́сший** and **ни́зший** occur most frequently in fixed phrases. They may denote either the comparative or the superlative degree, and have abstract meaning only.

вы́сшая шко́ла - *school of higher education*
вы́сший сорт - *superior variety*
ни́зший тип живо́тных - *a lower order of animals*
вы́сшие о́рганы госуда́рственной вла́сти - *the supreme organs of state power*
вы́сшее образова́ние - *higher education*

7.3.4 **Бо́льший** *'greater, larger'* and **ме́ньший** *'lesser, smaller'* denote the comparative degree only. They are used for the most part in fixed phrases such as:

с бо́льшим внима́нием - *with greater attention*
по ме́ньшей ме́ре - *to a lesser extent*
бо́льшей ча́стью - *for the greater part*

Both **большо́й** *'large'* and **бо́льший** *'greater'* are mixed-stem adjectives, but are stressed on different syllables. Certain of their endings coincide, namely all plural forms, the feminine nominative and accusative singular, and the masc. and neut. instrumental singular forms.[1]

Nom.-acc. pl.	**больши́е**	**бо́льшие**
Gen. pl.	**больши́х**	**бо́льших**
Nom. sg. fem.	**больша́я**	**бо́льшая**
Acc. sg. fem.	**большу́ю**	**бо́льшую**

---

[1] See Spelling Rules, Unit I. For the instrumental case endings, see Unit VI.

In ordinary Russian print, stress marks are rarely used. To avoid confusion in meaning, however, the *comparative* forms of this adjective, when they appear in the cases listed above, are supplied with an accent, thus: большие *'large,'* but бо́льшие *'larger, greater.'* In all other cases the two words can be distinguished because of the Spelling Rules: большое внимание *'great attention,'* but большее внимание *'greater attention.'*

8.0 THE PREFIX НАИ- PLUS COMPARATIVE AS A SUPERLATIVE FORMATION

A few adjectives may form attributive *superlatives* by the addition of the prefix НАИ- to the comparative. Such forms are restricted in use primarily to the formal written language, and are the equivalent of the more usual superlatives formed with СА́МЫЙ plus the positive degree. The most commonly occuring of such superlatives are:

наибо́льший - *the very largest*
наиме́ньший - *the very smallest*
наивы́сший - *the very tallest*
наилу́чший - *the very best*
наиху́дший - *the very worst*

9.0 THE COMPARISON OF ADVERBS

Adverbs ending in -О form both the compound and the simple comparative in precisely the same way as do the adjectives: бо́лее интере́сно; интере́снее. Like all adverbs, they do not decline.

The comparative of the adverb occurs almost always in the simple form, unless a lesser degree is to be expressed, in which case only the compound form with ме́нее is possible.

> Эти студе́нты говоря́т по-ру́сски свобо́днее (бо́лее свобо́дно; ме́нее свобо́дно), чем я.
> *These students speak Russian more (less) fluently than I.*

9.1 The superlative of adverbs is expressed by the simple comparative followed by ВСЕГО́ *'anything else,'* or ВСЕХ *'anyone else'* (lit. *'all others'*).

Ольга хорошо́ чита́ет по-ру́сски, Ива́н чита́ет лу́чше, а Ни́на чита́ет лу́чше всех.

Olga reads Russian well, Ivan reads better, but Nina reads the best of all.

Па́вел чита́ет и пи́шет по-ру́сски о́чень хорошо́, но он говори́т лу́чше всего́.

Pavel reads and writes Russian very well, but he speaks best of all.

10.0 EXPRESSING THE SECOND PART OF THE COMPARISON

English *than* after a comparative is expressed in one of two ways, depending on whether the comparative is in the compound or simple form.

10.1 After a compound comparative, *than* is expressed by the conjunction ЧЕМ followed by the second part of the comparison in the same case (usually the nominative), or in the same construction as the first part.

Её статья́ о Страви́нском бо́лее интере́сная, чем её статья́ о Ри́мском-Корсако́ве.

Her article on Stravinsky is more interesting than her article on Rimsky-Korsakov.

10.2 After a simple comparative, *than* may also be expressed by ЧЕМ (see immediately above). More frequently, however, the construction with ЧЕМ is replaced by the genitive.

Эта зада́ча трудне́е той (трудне́е, чем та).

This problem is more difficult than that one.

Ру́сские говоря́т по-ру́сски лу́чше америка́нцев (лу́чше, чем америка́нцы).

Russians speak Russian better than Americans do.

Их лаборато́рия бо́льше на́шей (бо́льше, чем на́ша).

Their laboratory is larger than ours.

N.B. The genitive of comparison is never used after a compound comparative.

• EXERCISE 9

Translate the following sentences.

1. Москва́ бо́льше, чем Сан Франци́ско, но ме́ньше, чем То́кио.
2. Сего́дняшняя ле́кция интере́снее, чем вчера́шняя.
3. Докла́д Мэ́ри был лу́чше други́х докла́дов.
4. Река́ Миссиси́пи ши́ре реки́ Оха́йо.
5. Мой оте́ц ста́рше ма́тери.
6. Зима́ в Сиби́ри холодне́е, чем зима́ у нас.
7. В экспериме́нте ни у кого́ не́ было бо́лее интере́сных результа́тов, чем у Ве́ры.
8. Ви́ктор моло́же всех студе́нтов на́шей гру́ппы, но он понима́ет э́ту тео́рию не ху́же други́х.
9. Ни у како́го преподава́теля нет лу́чших студе́нтов.
10. На экску́рсии бы́ли все ученики́ мла́дших кла́ссов.
11. Оля о́чень хорошо́ говори́т по-англи́йски, Ната́ша говори́т ещё лу́чше, а Джейн говори́т лу́чше всех. Она́ америка́нка.
12. Озеро Байка́л глу́бже, чем Оне́жское о́зеро.
13. Никто́ не объясня́ет э́ту тео́рию лу́чше на́шего преподава́теля.
14. Де́рево ле́гче мета́лла.
15. Пластма́ссы деше́вле мета́ллов.
16. Земля́ бо́льше Луны́.
17. Во́лга длинне́е, чем Днепр.
18. Сталь[1] твёрже чи́стого желе́за.[2]
19. Ли́тий - ле́гче всех мета́ллов.

11.0 EXPRESSING GRADATIONS OF THE COMPARISONS

Various degrees of the comparison are expressed as follows.

11.1 *'Far more...;' 'much more...'* is rendered by ГОРА́ЗДО plus the simple comparative.

> Ната́лья Васи́льевна говори́т по-англи́йски гора́здо свобо́днее меня́.
> *Natalya Vasilievna speaks English far more fluently than I.*

11.2 *'As high a degree as possible'* is expressed by КАК МО́ЖНО plus the simple comparative.

---

[1] сталь *'steel'* [2] желе́зо *'iron'*

В э́том году́ мы хоти́м чита́ть как мо́жно бо́льше по-ру́сски.
This year we want to read as much Russian as possible.

11.3 *'The ...-er, the ...-er'* is rendered by ЧЕМ..., ТЕМ..., with each part followed by the simple comparative.

Чем ни́же температу́ра, тем ме́ньше ско́рость движе́ния моле́кул.
The lower the temperature, the less the speed of the movement of molecules.

Чем ра́ньше, тем лу́чше.
The earlier, the better.

11.4 *'More and more...'* (i.e., a continuous increase in the degree) is rendered by the adverb ВСЁ plus the comparative (simple or compound). The adverbial use of ВСЁ before a comparative must not be confused with its use as a *pronoun.*

В совреме́нной систе́ме нау́к о Земле́ всё бо́лее ва́жное ме́сто занима́ют геофизи́ческие иссле́дования.
In the modern system of earth sciences, geophysical research occupies an increasingly (lit. a more and more) important place.

But:

Они́ ду́мают, что они́ всё зна́ют.
They think they know everything.

11.5 *'Even more...,' 'still more...'* is rendered by ЕЩЁ and the comparative (simple or compound).

Эта аспира́нтка ещё бо́льше зна́ет об э́том, чем вы ду́маете.
This graduate student knows even more about this than you think.

11.6 The difference in a comparison *('something is X-er by Y than something else')* is expressed by the short comparative plus the preposition НА and the *accusative.*

Мой брат на го́лову вы́ше отца́.
My brother is a head taller than my father.

When the difference refers to a number of *times* (expressed by РАЗ), the preposition used is В:

в два ра́за бо́льше - *twice as big*
в пять раз ме́ньше - *five times as small*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

произво́дство	AA	- *production, manufacture*
про́чность	A	- *durability*
сталь	A	- *steel*
ско́рость	AC	- *speed*
cf. ско́ро		- *soon, quickly*
подвижно́й		- *mobile*
cf. движе́ние		- *motion, movement*
расстоя́ние	AA	- *distance*
земна́я кора́		- *the earth's crust*
большинство́	BB	- *majority (cf.* бо́льше*)*
звёзда́	BA	- *star*
назва́ние	AA	- *name, title*
пове́рхность	AA	- *surface*
о́стров	AB	- *island (pl.* острова́*)*
коне́чно [kaŋéšnə]		- *of course*
ЗАВИ́СЕ+ от кого́/чего́		- *depend on s.o./sthg.*
те́ло	AB	- *body*

● EXERCISE 10

Read and translate.

1. В э́том году́ на́шу гру́ппу увели́чили[1] на три челове́ка.
2. В э́том ме́сяце наш заво́д увели́чил промы́шленное произво́дство на 50% (на пятьдеся́т проце́нтов).
3. Испо́льзование синтети́ческих веще́ств во мно́го раз увели́чивает про́чность материа́лов.
4. Сталь в во́семь раз тяжеле́е воды́.
5. Ско́рость совреме́нного реакти́вного самолёта почти́ в де́сять раз бо́льше ско́рости по́езда.[2]
6. Чем вы́ше производи́тельность обще́ственного труда́, тем вы́ше жи́зненный у́ровень[3] наро́да.
7. Река́ Аму́р, одна́ из велича́йших рек ми́ра, нахо́дится на Да́льнем Восто́ке.
8. Чем вы́ше температу́ра, тем быстре́е идёт[4] реа́кция.

(continued)

---

[1] УВЕЛИ́ЧИ+ *'increase'* [2] по́езд *'train'* [3] у́ров/е/нь m. *'level'* [4] идёт *(here) 'proceeds'*

(Exercise 10, cont.)

9. Органи́ческие ресу́рсы океа́на во мно́го раз бога́че органи́ческих ресу́рсов су́ши,[1] но испо́льзуются они́ о́чень ма́ло.
10. Почти́ совсе́м не испо́льзуются колосса́льные минера́льные ресу́рсы море́й и океа́нов.
11. Электро́ны бо́лее подви́жны, чем прото́ны.
12. Но́вая доро́га[2] уме́ньшила[3] расстоя́ние от на́шего до́ма до це́нтра го́рода в два ра́за.
13. Са́мый распространённый[4] элеме́нт в земно́й коре́ - кислоро́д,[5] а са́мый ре́дкий - ине́ртный газ ксе́нон - ме́ньше, чем кислоро́да в 6 миллиа́рдов раз.
14. Наибо́лее тяжёлый из всех га́зов - радо́н. Он в 7,5 (семь це́лых и пять деся́тых) ра́за тяжеле́е во́здуха. Са́мый лёгкий газ - водоро́д. Он в 14,4 (четы́рнадцать це́лых и четы́ре деся́тых) ра́за ле́гче во́здуха.
15. Гора́ Казбе́к ни́же горы́ Эльбру́с. Эти го́ры нахо́дятся на Кавка́зе.
16. На́ше со́лнце моло́же, чем большинство́ звёзд во Вселе́нной.[6]
17. Сиби́рская река́ Обь ши́ре Во́лги.
18. Сталь твёрже желе́за.[7]

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

мирово́й		- *world (adj.)*
cf. мир		- *world (cf. also the adj.* ми́рный *'peaceful' formed from* мир *'peace')*
влия́ние	AA	- *influence*
су́ша	A	- *(dry) land*
cf. сухо́й		- *dry*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Океа́н

Океано́графы шу́тят,[8] что "Океа́н" - бо́лее пра́вильное назва́ние для на́шей плане́ты, чем "Земля́." И в э́той шу́тке[9] есть не́которая и́стина.[10] Пове́рхность Мирово́го океа́на в три ра́за бо́льше пове́рхности контине́нтов и острово́в.

Органи́ческие ресу́рсы океа́на во мно́го раз бога́че органи́ческих ресу́рсов су́ши, но они́ испо́льзуются о́чень ма́ло. Почти́ совсе́м не испо́льзуются и колосса́льные минера́льные

(continued)

---

[1] су́ша *'(dry) land'* [2] доро́га *'road'* [3] УМЕ́НЬШИ+ *'decrease'* [4] распространённый *'widely distributed'* [5] кислоро́д *'oxygen'* [6] Вселе́нной *'Universe'* [7] желе́зо *'iron'* [8] ШУТИ́+ *'joke'* [9] шу́тка *cf.* ШУТИ́+ [10] и́стина *'truth, veritude'*

ресу́рсы море́й и океа́нов. Коне́чно, добы́ча[1] в океа́не элеме́нтов, кото́рые нахо́дятся там, гора́здо трудне́е, чем на су́ше.

Огро́мную роль игра́ет океа́н и в формирова́нии кли́мата на́шей плане́ты. Влия́ние океа́на на кли́мат бо́льше, чем влия́ние су́ши.

Жизнь челове́ка зави́сит от океа́на. Вот почему́ учёные акти́вно иссле́дуют океа́н и его́ зага́дки.[2]

Answer the following questions in Russian:

1. Пове́рхность Мирово́го океа́на во ско́лько раз бо́льше, чем пове́рхность контине́нтов и острово́в?
2. Почему́ океа́н игра́ет таку́ю огро́мную роль в формирова́нии кли́мата Земли́?
3. Почему́ учёные иссле́дуют зага́дки океа́на?

---

[1] добы́ча *'extraction'* [2] зага́дка *'riddle'*

◆◆◆◆◆

ЗНАЕ́ТЕ ЛИ ВЫ?

Террито́рия СССР занима́ет почти́ 23 миллио́на квадра́тных киломе́тров. На э́той террито́рии живёт почти́ 260 миллио́нов челове́к, бо́лее ста национа́льностей. В СССР 15 сою́зных респу́блик, 20 автоно́мных респу́блик, 8 автоно́мных областе́й и 10 национа́льных округо́в.[1]

---

[1] о́круг *'district'*

◆◆◆◆◆

12.0 THE VERBS БРАТЬ *'TO TAKE'* AND ЖДАТЬ *'TO WAIT FOR'*

Learn the conjugations of the following verbs.

(a) *Infinitive:* брать *'to take'*

Present:
я беру́ мы берём
ты берёшь вы берёте
он берёт они беру́т

Past: брал, брала́, бра́ло, бра́ли

N.B. In addition to its concrete meaning *'to take'* (брать кни́гу с по́лки *'to take a book from the shelf'* брать is also used in idiomatic expressions. Note especially the following.

брать кни́гу в библиоте́ке
to take a book from the library
брать уро́ки у кого́
to take lessons from someone
брать приме́р с кого́
to follow someone's example

(b) *Infinitive:*	ждать	*'to wait for'*
Present:	я жду	мы ждём
	ты ждёшь	вы ждёте
	он ждёт	они ждут
Past:	ждал, ждала́, жда́ло, жда́ли	

N.B. **Ждать** normally takes a noun complement in the genitive. If, however, the complement is something or someone definite, it stands in the accusative. Other verbs, notably иска́ть *'search for'* and тре́бовать *'demand'* follow the same rule. The genitive after these verbs usually signals the use of an indefinite article, or no article in English; the accusative is normally translated with the definite article:

Эти лю́ди ждут авто́буса.
These people are waiting for a bus.

But:

Я уже́ два часа́ жду сестру́.
I've been waiting for my sister for two hours already.

Он и́щет жены́.
He is looking for a wife.

But:

Он и́щет жену́.
He is looking for his wife.

Эта рабо́та тре́бует стро́гой дисципли́ны.
This work requires (lit. demands) strict discipline.

But:

Солда́т тре́бует их докуме́нты.
The soldier is demanding (to see) their credentials.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ПРИНИМА́Й+	- *receive, accept*
прямо́й	- *direct, straight*
выполне́ние	- *fulfillment; discharge, performance*
симпати́чный	- *nice, likeable*

• EXERCISE 11

Read and translate the following sentences.

1. Астроно́мы жда́ли радиосигна́лов с корабля́ "Вене́ра 2."
2. Эти пробле́мы ждут реше́ния.
3. Ива́н Петро́вич до́лго ждал возмо́жности рабо́тать в архи́вах библиоте́ки им. В. И. Ле́нина.
4. Астроно́мы и́щут но́вых ме́тодов принима́ть сигна́лы из ко́смоса.
5. Лев Никола́евич и́щет кни́гу, кото́рая ра́ньше лежа́ла на столе́.
6. Студе́нты на́шего институ́та име́ют пра́во брать кни́ги в нау́чной библиоте́ке.
7. Косми́ческий кора́бль берёт курс на плане́ту Вене́ра.
8. Де́ти лю́бят свои́х учителе́й и беру́т с них приме́р.
9. Дире́ктор заво́да тре́бует высо́ких результа́тов в выполне́нии пла́на.
10. Этот вопро́с тре́бует реше́ния.
11. Га́ля всегда́ брала́ кни́ги в библиоте́ке в сре́ду и возвраща́ла их в суббо́ту.
12. На́дя берёт уро́ки францу́зского языка́ у одно́й о́чень симпати́чной францу́женки.

13.0 CONJUGATIONS OF SOME VERBS OF LOCOMOTION

Learn the conjugation and meanings of the following verbs.

(a) *Infinitive:* идти́ *'to come, to go, to walk'*

Present: я иду́ мы идём
ты идёшь вы идёте
он идёт они иду́т

Past: шёл, шла, шло, шли

(b) *Infinitive:* е́хать *'to go, to come, to drive, to ride'*

Present: я е́ду мы е́дем
ты е́дешь вы е́дете
он е́дет они е́дут

Past: е́хал, е́хала, е́хало, е́хали

(c) Conjugate in the present and past, and give the infinitives for the following regular verbs:

ЛЕТЕ́+ - *fly*

ПЛЫ$\overset{\times}{\text{В}}$+ - *swim, float, sail*

(d) Note the conjugation of the following non-suffixed verbs:

В$\overset{(\cdot\cdot)}{\text{Е}}$Д́+ *'lead, conduct'*

Infinitive: вести́

Present: я веду́ мы ведём
ты ведёшь вы ведёте
он ведёт они веду́т

Past: вёл, вела́, вело́, вели́

Н$\overset{(\cdot\cdot)}{\text{Е}}$С́+ *'carry'*

Infinitive: нести́

Present: я несу́ мы несём
ты несёшь вы несёте
он несёт они несу́т

Past: нёс, несла́, несло́, несли́

For the stress notation of non-suffixed verb stems, see Unit IV, 11.2.1.

14.0 REGULARLY OCCURRING PECULIARITIES IN THE INFINITIVE AND PAST TENSE FORMS OF NON-SUFFIXED VERBS

The following peculiarities in the formation of the infinitive and past tense forms of non-suffixed stems should be noted.

14.1 INFINITIVE FORMATION

14.1.1 Non-suffixed stems ending in -Д+, -Т+; -С+, -З+ with fixed stress on the ending in the past tense (denoted by the acute stress mark on the final root consonant) take the infinitive ending -ТИ́.

Н$\overset{(\cdot\cdot)}{\text{Е}}$С+ → нести́
*В$\overset{(\cdot\cdot)}{\text{Е}}$З+ → везти́
*ТРЯС́+ → трясти́

In addition, non-suffixed stems ending in -Д+, -Т+ change those consonants to -С- before the infinitive ending, regardless of the place of stress.

В$\overset{(\cdot\cdot)}{\text{Е}}$Д́+ → вести́
КЛА́Д+ → класть[1]
*М$\overset{(\cdot\cdot)}{\text{Е}}$Т+ → мести́

---

[1] See below 18.0.

14.1.2 In non-suffixed stems ending in -Г+, -К+, the infinitive ending is -ЧЬ (see Unit III, 5.2). When the root vowel is notated -Ё-, the expected change of the vowel sound [e] to [o] does *not occur in the infinitive.*

МОЃ+ → мочь
ТЁК+ *'flow'* → течь

14.1.3 Non-suffixed stems ending in -В+, -Й+, -Н+ truncate the final root consonant before the infinitive ending -ТЬ (see Unit III, 5.2).

ЖИВ̌+ → жить
*ДУ́Й+ → дуть
*СТА́Н+ → стать

14.2 PAST TENSE FORMATION

14.2.1 Non-suffixed stems ending in -Д+, -Т+ truncate that consonant before the past tense marker *in all forms.*

ВЁД́+ → вёл, вела́, вело́, вели́
КЛА́Д+ → клал, кла́ла, кла́ло, кла́ли
*МЁТ́+ → мёл, мела́, мело́, мели́

14.2.2 Non-suffixed stems ending in -Г+, -К+; -С+, -З+ drop the past tense marker in the *masc. singular only.*

МОЃ+ → мог, могла́, могло́, могли́
ТЁЌ+ → тёк, текла́, текло́, текли́
НЁС́+ → нёс, несла́, несло́, несли́
*ВЁЗ́+ → вёз, везла́, везло́, везли́
*ТРЯС́+ → тряс, трясла́, трясло́, трясли́

14.2.3 Non-suffixed stems ending in -В+, -Й+, -Н+ form the past tense by regular truncation (C + C → ₵C).

ЖИВ̌+ → жил, жила́, жи́ло, жи́ли
*ДУ́Й+ → дул, ду́ла, ду́ло, ду́ли
*СТА́Н+ → стал, ста́ла, ста́ло, ста́ли

15.0 THE UNPREFIXED UNIDIRECTIONAL VERBS OF LOCOMOTION

The verbs given in 13.0 above (идти́, е́хать, вести́, нести́, лете́ть, плыть) are part of a small, but very important group of verbs having semantic and grammatical features which distinguish them from all other Russian verbs. These are the non-prefixed verbs of locomotion.

Semantically, all the verbs of locomotion (there are 14 in all) denote movement of the verbal subject from one place to another. Each verb of the group, however, denotes a different type of locomotion. The verbs given here can, therefore, be interpreted as having the following basic concrete meanings:

идти́ - *to move under one's own power (go, come (by vehicle), drive, ride)*
е́хать - *to move under power other than one's own (go - or come - by vehicle, drive, ride)*
вести́ - *to move under one's own power accompanied by someone (lead, conduct)*
нести́ - *to move under one's own power while carrying something (carry, take, bring)*
лете́ть - *to move through the air (fly)*
плыть - *to move through water (swim, float, sail)*

The unprefixed verbs of locomotion are also characterized by the fact that for each type of locomotion two verbal stems exist which differ in their grammatical meanings. One verbal stem (the multidirectional, or non-unidirectional stem) depicts the locomotion as occurring in ways other than in one direction at a specific point in time. We shall not be concerned with these stems at this time. The other verbal stem with which we are dealing here denotes that the locomotion occurs in one direction only, at a definite point in time. Such stems are called the unidirectional verbs of locomotion. The concrete meanings of these verbs, therefore, include the notion of the process of X locomotion at a specific point in time (present or past) to a goal. The goal of the motion when designating a place is expressed by the prepositions В or НА plus the accusative (see below 16.0).

To illustrate the basic concrete meanings of these unidirectional verbs of locomotion read the following Russian sentences and note their English translations. Note especially the form of the verb in English. What do the English progressive forms mean?

Где Олга? - Она́ идёт сейча́с в библиоте́ку.
Where is Olga? - She's on the way (she is going...) to the library right now.

Сего́дня студе́нты е́дут на экску́рсию.
The students are taking a sightseeing trip today (are going on a sightseeing trip by vehicle).

Экскурсово́д ведёт тури́стов в Истори́ческий музе́й.
The tour guide is taking the tourists to the Historical Museum (...is leading...).

Она́ шла о́чень ме́дленно и несла́ тяжёлый паке́т.
She was walking along very slowly carrying a heavy package.

Этот кора́бль плывёт в Марсе́ль.
This ship is sailing to Marseilles.

Уже́ о́сень. Пти́цы летя́т на юг.
It's already fall. The birds are flying south.

16.0 THE ACCUSATIVE OF THE GOAL AFTER MOTION VERBS

The prepositions В and НА take the prepositional case in answer to ГДЕ? *'where, at what location.'* They take the accusative case, however, when the verb with which they are used denotes motion to a place. Such verbs include not only the verbs of locomotion, but some others as well (see below 19.0). В and НА with the accusative answer the question КУДА́ *'where, to what location'* (cf. obsolete English *whither*). The corresponding adverbs are ТУДА́ *'there, to that place'* (cf. obsolete English *thither*), or СЮДА́ *'here'* (cf. obsolete English *hither*).

Сего́дня ве́чером мы идём в теа́тр.
This evening we're going to the theater.

But:

Вчера́ мы были в теа́тре.
Yesterday we were at the theater.

17.0 EXPRESSING THE MEANS OF TRANSPORTATION

Means of transportation after verbs of locomotion (e.g. е́хать, плыть, лете́ть) is expressed by НА and the prepositional.

Он е́дет домо́й на авто́бусе.
He is going home by bus.

● EXERCISE 12

In the following sentences insert the correct form of the verb given in parentheses.

1. Студе́нт _____ (идти́) сего́дня в институ́т на собра́ние.
2. Когда́ он _____ (ЛЕТЕ́+) в Новосиби́рск, он всё вре́мя смотре́л вниз[1] на тайгу́.
3. Ты _____ (е́хать) ле́том на Кавка́з?
4. Ма́льчик _____ (НЁС́+) тяжёлый паке́т на по́чту.
5. Когда́ мы _____ (идти́) в теа́тр, мы говори́ли о но́вой пье́се.
6. В трамва́е мно́го люде́й. Все _____ (е́хать) на рабо́ту.
7. Этот большо́й америка́нский кора́бль _____ (ПЛЫВ̌+) из Нью Йо́рка в Ленингра́д.
8. В э́том семе́стре семина́р _____ (ВЁД́+) профе́ссор Ле́бедев.
9. Вот _____ (идти́) почтальо́н.[2] Он _____ (НЁС́+) пи́сьма в наш дом.
10. Мать _____ (ВЁД́+) ребёнка че́рез у́лицу.
11. Куда́ вы _____ (ЛЕТЕ́+), в Ташке́нт или в Тбили́си?
12. Вчера́ я _____ (е́хать) всю ночь на по́езде[3] из Ленингра́да в Москву́.
13. Ири́на и Га́ля _____ (идти́) вме́сте в библиоте́ку и обсужда́ли докла́д Анны Васи́льевны.
14. Мы _____ (ПЛЫВ̌+) в Англию во вре́мя большо́го што́рма.[4]
15. В э́той аудито́рии Елена Ива́новна _____ (ВЁД́+) уро́ки францу́зского языка́.
16. Я _____ (идти́) в библиоте́ку и _____ (НЁС́+) туда́ кни́ги.
17. За́втра[5] я _____ (ЛЕТЕ́+) домо́й в Красноя́рск.
18. Экспериме́нт _____ (идти́) ме́дленно. Рабо́та о́чень сло́жная.
19. Куда́ все э́ти лю́ди _____ (е́хать)?
20. Кто по́мнит и́мя и фами́лию америка́нки, кото́рая неда́вно _____ (ПЛЫВ̌+) с Ку́бы во Флори́ду во́семь часо́в?[6]
21. Же́нщина _____ (НЁС́+) ребёнка, а её муж[7] _____ (НЁС́+) тяжёлый паке́т.

---

[1] вниз *'down, below'* [2] почтальо́н *'postman'* [3] по́езд *'train'* [4] шторм *'gale'* [5] за́втра *'tomorrow'* [6] во́семь часо́в *'eight hours'* [7] муж *'husband'*

18.0 In addition to their concrete meanings, the verbs идти́ and вести́ (less frequently also нести́) are used in fixed phrases with figurative or abstract meanings. The meanings of such fixed phrases should present little difficulty when encountered, if the grammatical, as well as the semantic meanings of the unidirectional verbs of locomotion are kept in mind. Even in fixed phrases the verb of locomotion depicts the action as proceeding forward linearly (i.e., in one direction) at a specific point in time. Note the following expressions and their English equivalents.

вести́ семина́р	- *to give (lead) a seminar*
вести́ уро́ки ру́сского языка́	- *to give (conduct) Russian language classes*
вре́мя идёт	- *time passes*
идёт фильм (пье́са)	- *a movie (play) is showing*
дождь (снег) идёт	- *it is raining (snowing)*
речь идёт о...	- *the discussion is about (the topic of discussion is)...*
рабо́та идёт	- *work is proceeding*
*нести́ действи́тельную слу́жбу	- *to be on active duty*
*нести́ обя́заность	- *to bear (have) the responsibility*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ско́ро	- *soon*
ме́дленно	- *slowly*
внима́ние AA	- *attention*
я́дерная физика	- *nuclear physics*
снача́ла	- *at first*
че́рез	- *(prep. plus acc.) across (from one side to another); after the lapse of X time*
вперёд	- *forward*
осно́ва AA	- *base, framework; basis*
cf. основа́тель	- *founder*
ру́чка AA	- *pen*
усло́вные рефле́ксы	- *conditioned reflexes*

• EXERCISE 13

Read and translate the following sentences.

1. Профессора́ веду́т после́дние семина́ры. Ско́ро конча́ется учёбный год.
2. В про́шлом году́ уро́ки ру́сского языка́ вела́ у нас Ната́лия Васи́льевна, а практи́ческие заня́тия вёл Серге́й Ива́нович.
3. Когда́ мы за́няты, вре́мя идёт бы́стро.
4. На про́шлой неде́ле в теа́тре шла но́вая пье́са америка́нского драмату́рга Тэнесси́ Уи́льямса.
5. По́сле докла́да профе́ссора шёл горя́чий спор[1] о результа́тах его́ экспериме́нта.
6. Рабо́та была́ сло́жная, экспериме́нт шёл ме́дленно. Он тре́бовал большо́го внима́ния.
7. Вчера́ на собра́нии речь шла о нове́йших откры́тиях в о́бласти медици́нской киберне́тики.
8. Вчера́ шёл о́чень си́льный дождь. Мы сиде́ли до́ма весь день - чита́ли, писа́ли пи́сьма и смотре́ли телеви́зор.
9. Когда́ иду́т экспериме́нты в лаборато́рии я́дерной фи́зики, все аспира́нты прису́тствуют.
10. Нау́ка не стои́т на ме́сте. Она́ всегда́ идёт вперёд.
11. Я сейча́с иду́ в лаборато́рию рабо́тать.
12. Экскурсово́д ведёт тури́стов снача́ла в Истори́ческий музе́й, а пото́м че́рез Кра́сную пло́щадь в Кремль.
13. Сего́дня по́сле ле́кции я иду́ в библиоте́ку занима́ться.
14. Когда́ мы шли на ле́кцию, мы обсужда́ли но́вую тео́рию профе́ссора Па́влова.
15. Когда́ мать вела́ дете́й в парк, оте́ц сиде́л до́ма и отдыха́л.
16. Во вре́мя рабо́ты на поля́рной ста́нции Э. Кре́нкель нёс обя́заность ради́ста и метеоро́лога.[2]
17. В нача́ле револю́ции он нёс действи́тельную слу́жбу на черномо́рском фло́те.[2]

---

[1] горя́чий спор *'heated controversy'*

[2] See above 18.0.

19.0 THE VERBS OF PLACING

Learn the conjugations and meanings of the following verbs.

КЛА́Д+ - *put (in a lying position)*[1]

Infinitive: класть

Present:	я кладу́	мы кладём
	ты кладёшь	вы кладёте
	он кладёт	они кладу́т

Past: клал, кла́ла, кла́ло, кла́ли

СТА́ВИ+ - *put (in a standing position*

N.B. Both verbs denote movement of the direct object from one place to another. Their counterpart verbs denoting position are:

ЛЕЖА́+ - *lie (be in a lying position)*
СТОЙА́+ - *stand (be in a standing position)*

Он кладёт свою́ кни́гу на стол.
He is putting his book on the table.

But:
Его́ кни́га лежи́т на столе́.
His book is lying on the table.

Ольга ста́вит кни́гу на по́лку.
Olga is putting the book on the shelf.

But:
Кни́га стои́т на по́лке.
The book is (standing) on the shelf.

● EXERCISE 14

Read and translate the following sentences.

1. В осно́ве совреме́нной астроно́мии лежа́т откры́тия Копе́рника.
2. Когда́ начина́ется ле́кция, студе́нты кладу́т тетра́ди на стол, беру́т ру́чки и начина́ют писа́ть.
3. В э́том теа́тре ста́вят то́лько совреме́нные иностра́нные пье́сы.
4. Куда́ вы кладёте э́ти ве́щи?
5. В про́шлом году́ стоя́ла холо́дная зима́.
6. Но́вый прибо́р стои́т в лаборато́рии на столе́.
7. Газе́та лежи́т на сту́ле, а кни́ги стоя́т на по́лке.[2]
8. Ва́ши де́ти всегда́ кла́ли свои́ ве́щи на ме́сто?

---

[1] See above 14.1; 14.2.
[2] по́лка *'shelf'*

★ ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА

край	AB	- *edge, border; region (n.pl.* края́*)*
полуо́стров	AB	- *peninsula (n.pl.* полуострова́*)*
cf. о́стров		- *island, plus the prefix* полу- *'semi-; demi-'*
горя́чий		- *hot (to the touch)*
наприме́р		- *for example*
самолёт	AA	- *airplane*
по́езд	AB	- *train (n.pl.* поезда́*)*
сра́зу		- *at once*
да́льний		- *distant, far-off*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Немно́го о Да́льнем Восто́ке

Да́льний Восто́к - э́то огро́мный бога́тый край в са́мой восто́чной ча́сти СССР. Здесь и нефть и зо́лото[1] и леса́. В ре́ках мно́го ра́зной ры́бы,[2] в леса́х есть це́нные пушны́е зве́ри.[3]

В са́мой се́верной ча́сти Да́льнего Восто́ка, на Бе́ринговом проли́ве, начина́ется но́вый де́нь для всего́ земно́го ша́ра. Когда́ на сове́тском о́строве Ратма́нове начина́ется, наприме́р, понеде́льник, на америка́нском о́строве Крузенште́рн, кото́рый нахо́дится ря́дом, начина́ется воскресе́нье. От Владивосто́ка до Москвы́ 9269 киломе́тров. Когда́ владивосто́кцы уже́ встреча́ют но́вый день, москвичи́ иду́т спать.[4]

Владивосто́к оди́н из крупне́йших промы́шленных це́нтров э́того кра́я, но в нём не то́лько больши́е заво́ды. Владивосто́к та́кже ва́жный культу́рный центр. Здесь есть университе́т и мно́го институ́тов: политехни́ческий, медици́нский, институ́т иску́сств и други́е. Го́род - большо́й, у́лицы - широ́кие. Стро́ят но́вые многоэта́жные дома́. Во владивосто́кском порту́ стоя́т больши́е совреме́нные корабли́.

Ещё оди́н интере́сный го́род на Да́льнем Восто́ке - Комсомо́льск-на-Аму́ре.[5] Этот го́род на берегу́ Аму́ра стро́или в 30-х года́х. Са́мый кру́пный заво́д Комсомо́льска - э́то "Амурста́ль" - пе́рвый металлурги́ческий заво́д Да́льнего Восто́ка. Сейча́с молодо́й го́род име́ет хорошо́ разви́тую промы́шленность. Проду́кция заво́дов - строи́тельные материа́лы, сло́жные маши́ны - идёт во все концы́ Сове́тского Сою́за.

---

[1] зо́лото *'gold'* [2] ры́ба *'fish'* [3] це́нный пушно́й зверь *'valuable fur-bearing (wild) animal'* [4] спать *'to sleep'* [5] Аму́р - больша́я река́ на Да́льнем Восто́ке, кото́рая течёт с за́пада на восто́к и впада́ет в Ти́хий океа́н.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски (Answer the following questions in Russian):

1. Где нахо́дится Камча́тка?
2. Почему́ говоря́т, что но́вый день всего́ ми́ра начина́ется на Бе́ринговом проли́ве?
3. Что вы зна́ете о го́роде Владивосто́ке?
4. Где нахо́дится река́ Аму́р?
5. Что вы зна́ете о го́роде Комсомо́льск-на-Аму́ре?

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Пе́рвый день в Ки́еве

Лете́ть на самолёте гора́здо быстре́е, чем е́хать на по́езде. Поэ́тому Бори́с и его́ това́рищ Алёша летя́т сего́дня у́тром в Ки́ев на самолёте. Из це́нтра Москвы́ в аэропо́рт они́ е́дут на такси́. Стюарде́сса ведёт их из аэропо́рта в самолёт. Че́рез не́сколько мину́т всё гото́во, начина́ется полёт,[1] и че́рез два часа́ друзья́ уже́ в Ки́еве. С аэродро́ма в гости́ницу[2] все пассажи́ры е́дут на авто́бусе. Ки́ев дре́вний го́род, да́же древне́е Москвы́. В нём мно́го дре́вних собо́ров,[3] из кото́рых са́мый изве́стный - Софи́йский собо́р.[4] Центр го́рода краси́вый, зелёный. На у́лицах мно́го авто́бусов, тролле́йбусов, маши́н, такси́. Везде́ мно́го люде́й. Одни́ спеша́т,[5] други́е иду́т ме́дленно. Ки́ев - столи́ца Украи́нской респу́блики. Поэ́тому Бори́с и Алёша слы́шат и украи́нский язы́к и ру́сский.

Наконе́ц, авто́бус остана́вливается у гости́ницы "Дру́жба."[6] Гости́ница све́тлая, совсе́м совреме́нная. В своём но́мере друзья́ немно́го отдыха́ют, пото́м е́дут на тролле́йбусе на на́бережную.[7] Вот река́ Днепр. Кака́я она́ больша́я, широ́кая! Она́ гора́здо бо́льше и ши́ре, чем Москва́-река́. На реке́ не́сколько корабле́й. Оди́н из них плывёт на юг, на Чёрное мо́ре. В дре́вние времена́ Днепр игра́л важне́йшую роль в разви́тии культу́ры Руси́.[8] И сего́дня он игра́ет большу́ю роль в жи́зни го́рода.

Са́мое краси́вое ме́сто в Ки́еве - э́то Влади́мирская го́рка.[9] Там большо́й парк, где стои́т па́мятник. Это ста́туя свято́го[10] Влади́мира, при кото́ром ру́сские в деся́том ве́ке при́няли христиа́нство.[11] С Влади́мирской го́рки замеча́тельный вид на Днепр. Сего́дня ве́чером в па́рке конце́рт.

(continued)

---

[1] полёт *'flight' cf.* ЛЕТЕ́+ [2] гости́ница *'hotel'* [3] собо́р *'cathedral'* [4] St. Sophia's Cathedral, built at the end of the ninth century in imitation of the Cathedral of St. Sophia in Constantinople. [5] СПЕШИ́+ *'hurry'* [6] *'friendship'* [7] на́бережная *'embankment'* [8] Русь - the ancient name for Russia. [9] го́рка *'hill(dim.)'* [10] свято́й *'saint'* [11] при́няли христиа́нство *'lit. accepted Christianity'*

Бори́с и Алёша о́чень лю́бят му́зыку, и они́ иду́т туда́. На конце́рте мно́го слу́шателей. Му́зыка замеча́тельная. Все дово́льны. Конце́рт конча́ется. По́сле конце́рта друзья́ возвраща́ются в гости́ницу. Ве́чер ти́хий, прия́тный.[1] Они́ сра́зу иду́т спать.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы:

1. Куда́ летя́т Бори́с и Алёша?
2. Почему́ друзья́ не е́дут в Ки́ев на по́езде?
3. Ско́лько вре́мени продолжа́ется полёт?
4. Ки́ев но́вый го́род?
5. На како́й реке́ лежи́т Ки́ев?
6. Куда́ иду́т Бори́с и Алёша слу́шать конце́рт?
7. Когда́ возвраща́ются друзья́ в гости́ницу?

---

[1] прия́тный *'pleasant'*

UNIT VI

1.0 The instrumental case without a preposition is basically used to denote the instrument, means, or agent by which an action is performed.

Он пи́шет карандашо́м.
He is writing with a pencil.

Валенти́н пи́шет ле́вой руко́й, а я пра́вой.
Valentin writes with his left hand, but I with my right.

Но́вый заво́д стро́ится э́тими молоды́ми инжене́рами.
The new plant is being built by those young engineers.

1.1 INSTRUMENTAL ENDINGS FOR NOUNS

Masc.-Neuter and Fem. I nouns:

	Masc.-Neut.	*Fem. I*
Sg.	-ОМ/-$\overset{(\cdot\cdot)}{\text{Е}}$М[1]	-ОЙ/-$\overset{(\cdot\cdot)}{\text{Е}}$Й[1]
Pl.	-АМИ/-ЯМИ	

Hard Stems:

		Masc.	*Neut.*	*Fem. I*
Sg.	*N.*	стол	ме́сто	ла́мпа
	I.	столо́м	ме́стом	ла́мпой
Pl.	*N.*	столы́	места́	ла́мпы
	I.	стола́ми	места́ми	ла́мпами

Soft Stems:

		Masc.		*Neut.*	*Fem. I*	
Sg.	*N.*	музе́й	слова́рь	мо́ре	земля́	ле́кция
	I.	музе́ем	словарём	мо́рем	землёй	ле́кцией
Pl.	*N.*	музе́и	словари́	моря́	зе́мли	ле́кции
	I.	музе́ями	словаря́ми	моря́ми	зе́млями	ле́кциями

---

[1] Cf. Spelling Rule 3.

Neuter nouns in -МЯ (и́мя, вре́мя and others) take the soft masc.-neut. ending in the instrumental singular: И́МЕНЕМ, ВРЕ́МЕНЕМ (see Unit IV, 6.0).

The instrumental plural ending of лю́ди and де́ти (see Unit V, 6.0) is -ЬМИ́ : ЛЮДЬМИ́, ДЕТЬМИ́. The same ending (always stressed on the final vowel) occurs also in a few Fem. II nouns: ло́шадь *'horse'* → ЛОШАДЬМИ́; дверь *'door'* → ДВЕРЬМИ́; дочь *'daughter'* → ДОЧЕРЬМИ́ (but note: мать → МАТЕРЯ́МИ).

Fem. II nouns end in:

Sg.	-ЬЮ
Pl.	-ЯМИ[1]

Sg.	*N.*	мать	вещь
	I.	ма́терью	ве́щью
Pl.	*N.*	ма́тери	ве́щи
	I.	матеря́ми	веща́ми

N.B. The Fem. II instrumental singular ending is the only declensional ending beginning with a consonant (jot). Since Fem. II stems always end in a consonant, the ending must always be spelled (and pronounced) as consonant plus jot plus vowel (see Unit I, 9.4).

1.2 INSTRUMENTAL ENDINGS FOR ADJECTIVES

	Masc.-Neut.	*Fem.*
Sg.	-ЫМ/-ИМ	-ОЙ/-ЕЙ
Pl.	-ЫМИ/-ИМИ	

1.3 INSTRUMENTAL OF PERSONAL & INTERROGATIVE PRONOUNS

The Personal Pronouns:

		1st Pers.	*2nd Pers.*	*3rd Pers.*
Sg.	*N.*	я	ты	он оно́ она́
	I.	мной	тобо́й	им ей
Pl.	*N.*	мы	вы	они́
	I.	на́ми	ва́ми	и́ми

The Interrogative Pronouns:

Nom.	кто	что
Instr.	кем	чем

---

[1] Also spelled -АМИ when required by the Spelling Rules.

1.4 INSTRUMENTAL OF NON-PERSONAL PRONOUNS

The endings of the non-personal pronouns are the same as for the adjectives, except that Class I pronouns (those that take the vowel -И- in all plural forms) take the vowel -И- in the masc.-neut. instrumental singular; Class II pronouns (those that take the vowel -Е- in the plural forms) take the vowel -Е- in the masc.-neut. instrumental singular.

Class I Hard Stems:

	M.-N. Sg.	*Fem. Sg.*	*Pl.*
Nom.	этот / это	эта	эти
Gen.	этого	этой	этих
Instr.	ЭТИМ	этой	этими
Prep.	об этим	об этой	об этих

Like ЭТОТ is declined the end-stressed pronoun ОДИН, ОДНА́, ОДНО́, ОДНИ́ (pl.).

Class I Soft Stems:

	M.-N. Sg.	*Fem. Sg.*	*Pl.*
Nom.	мой / моё	моя́	мои́
Gen.	моего́	моей	мои́х
Instr.	МОИМ	моей	мои́ми
Prep.	о моём	о моей	о мои́х

Like МОЙ are declined the end-stressed possessive pronouns ТВОЙ, СВОЙ and the stem-stressed possessive pronouns НАШ and ВАШ.

Class II Hard Stems:

	M.-N. Sg.	*Fem. Sg.*	*Pl.*
Nom.	тот / то	та	те
Gen.	того́	той	тех
Instr.	ТЕМ	той	те́ми
Prep.	о том	о той	о тех

Class II Soft Stems:

	M.-N. Sg.	*Fem. Sg.*	*Pl.*
Nom.	весь/всё	вся	все
Gen.	всего́	всей	всех
Instr.	ВСЕ́М	всей	все́ми
Prep.	обо всём	обо всей	обо всех

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ПЕРЕВОДИ́+ (-СЯ)	- *translate*
иску́сственный	- *artificial*
cf. иску́сство	- *art*
ГОТО́ВИ+ (-СЯ)	- *prepare*
ве́чер АВ	- *evening; soiree (nom. pl.* вечера́*)*

● EXERCISE 1

Change the words in parentheses to the instrumental singular or plural as indicated by the given nominative form. Translate each sentence.

1. Са́ша пи́шет в тетра́ди (но́вая ру́чка[1]).
2. Преподава́тель исправля́ет[2] оши́бки (кра́сный каранда́ш).
3. Ве́ра фотографи́рует свои́х дете́й (мой но́вый фотоаппара́т).
4. Эта шко́ла стро́ится (молоды́е рабо́чие).
5. Сло́жные опера́ции на се́рдце де́лаются (профессора́) э́того институ́та.
6. Газе́та "Дру́жба"[3] чита́ется (все студе́нты) на́шей гру́ппы.
7. Но́вый рома́н перево́дится (на́ши това́рищи).
8. Сигна́лы из ко́смоса на Зе́млю посыла́ются (иску́сственные спу́тники).
9. (Наш клуб) гото́вится ве́чер ру́сской поэ́зии.
10. Температу́ра измеря́ется[4] (термо́метр).

2.0 ADVERBIAL USE OF THE INSTRUMENTAL

Nouns in the instrumental may function as adverbs of time, manner, or measurement.

2.1 The instrumental of time answers the question КОГДА́? *'when.'* You are already familiar with adverbs such as у́тром *'in the morning'* (nom. у́тро *'morning'*); ве́чером *'in the evening'* (nom. ве́чер *'evening'*); весно́й *'in the spring'* (nom. весна́ *'spring'*); о́сенью *'in the fall'* (nom. о́сень *'autumn'*). Note also:

ра́нним у́тром	- *early in the morning*
по́здним ве́чером	- *late in the evening*
це́лыми дня́ми	- *for days on end*

---

[1] ру́чка *'pen'* [2] ИСПРАВЛЯ́Й+ *'correct'* [3] *'friendship'* cf. друг *'friend'* [4] ИЗМЕРЯ́Й+ *'measure'*

2.2 The instrumental of manner answers the question КАК? *'how,'* or КАКИ́М О́БРАЗОМ? *'in what way, how.'*

Оле́г говори́т ба́сом.
Oleg speaks in a deep voice.

Хозя́йство на́шей страны́ развива́ется бы́стрыми те́мпами.
The economy of our country is developing rapidly (lit. 'at rapid rates').

Occasionally the instrumental of manner may also denote something to which the subject is compared.

Вре́мя лети́т пти́цей (как пти́ца).
Time flies like a bird.

After the verbs РАБО́ТАЙ+ *'work'* and СЛУЖИ́+ *'be employed (as...), serve (as...),'* the instrumental of manner is used to indicate the profession or occupation of someone, or the use made of something.

Кем рабо́тает ваш брат? - Он рабо́тает инжене́ром.
What sort of work does your brother do? - He is an engineer (lit. 'he works as an engineer').

Ива́н Петро́вич слу́жит инжене́ром на э́том заво́де.
Ivan Petrovich is employed as an engineer at that plant.

Графи́т слу́жит материа́лом для изготовле́ния электро́дов.
Graphite is used in the manufacture of electrodes (lit. 'serves as the material for the manufacture of...').

2.3 The instrumental of measurement denotes the size of something, expressed in terms of its length, width, depth, capacity, weight, etc. The amount of the measurement is expressed most commonly by В plus the accusative of the numeral.

река́ ширино́й в киломе́тр
a river one kilometer wide (a kilometer in width)
лёд толщино́й в два ме́тра
ice two meters thick

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

рука́ CC - *hand; arm*
глаз AB - *eye (nom. pl. глаза́)*
обы́чный - *usual, ordinary*

(continued)

магази́н	AA	- *store*
ра́нний		- *early*
по́здний		- *late*
ширина́	B	- *width (cf.* широ́кий*)*
шар	AB	- *globe, sphere*
о́бщий		- *general*
вес	AA	- *weight*
ве́рхний		- *upper*
вниз (adv.)		- *down(ward)*
спать (сплю, спишь; спал, спала́)		- *to sleep*
ПА́ДАЙ+		- *fall*

● EXERCISE 2

Read and translate the following sentences.

1. Како́й руко́й вы пи́шете?
2. Мы ви́дим глаза́ми и слы́шим уша́ми.[1]
3. Днём мы рабо́таем, а но́чью мы спим.
4. Моя́ ста́ршая сестра́ рабо́тает врачо́м.
5. Магази́ны открыва́ются у нас ра́нним у́тром и закрыва́ются по́здним вечером.
6. Вопро́с о жи́зни на други́х плане́тах изуча́ется мно́гими учёными.
7. Каби́на косми́ческого корабля́ "Восто́к-1" - э́то шар диа́метром в 2,3 (две це́лых и три деся́тых) ме́тра, о́бщим ве́сом в 2400 килогра́ммов.
8. Его́ мла́дший брат слу́жит дипломати́ческим курье́ром.
9. Обы́чный песо́к[2] слу́жит ва́жным строи́тельным материа́лом.
10. В ве́рхней ча́сти атмосфе́ры вода́ конденси́руется и па́дает ка́плями[3] вниз.
11. Ко́смос изуча́ется учёными ра́зных стран.
12. Но́вая те́хника испо́льзуется рабо́чими э́того заво́да.

3.0 THE INSTRUMENTAL AFTER ADJECTIVES

Some adjectives in both their long and short forms may take complements in the instrumental in answer to ЧЕМ? *'by means of what.'* Among such adjectives are: дово́льный *'pleased, satisfied;'* больно́й *'sick;'* бога́тый *'rich.'* For others, see Exercise 3 below.

Преподава́тель о́чень дово́лен свои́ми студе́нтами.
The instructor is very pleased with his students.

---

[1] у́хо (pl. у́ши) *'ear'* [2] пес/о́/к *'sand'* [3] ка́пля *'drop'*

Ира́н бога́т не́фтью.
Iran is rich in oil.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

хозя́йство АА	- *economy; housekeeping*
бе́дный	- *poor; barren*
поэ́тому	- *therefore, for this reason*

● EXERCISE 3

Read and translate the following sentences.

1. Она́ всегда́ занята́ свои́ми дела́ми.
2. Аспира́нт недово́лен результа́тами экспериме́нта.
3. Наш това́рищ о́чень бо́лен гри́ппом.
4. Сау́довская Ара́вия бога́та не́фтью.
5. Чем вы сейча́с за́няты?
6. СССР - са́мая бога́тая ле́сом страна́. Поэ́тому лесно́е хозя́йство игра́ет большу́ю роль в эконо́мике Сове́тского Сою́за.
7. Никола́й Андре́евич рабо́тает дире́ктором заво́да, а его́ дочь рабо́тает медици́нской сестро́й.
8. Пусты́ня[1] бедна́ расти́тельностью.[2]

4.0 THE PREDICATE INSTRUMENTAL

One of the most characteristic uses of the instrumental is to express the predicate complement after a copulative (linking) verb, such as быть *'to be,'* станови́ться *'to become,'* явля́ться *'to be,'* каза́ться *'to seem.'*

In such constructions the subject of the sentence (nominative case) denotes what is specific, particular, or distinctive; the predicate instrumental denotes the generic or universal.

Он каза́лся у́мным челове́ком.
He seemed (to be) an intelligent person.

Дочь Ири́ны Никола́евны стано́вится изве́стным учёным.
Irina Nikolaevna's daughter is becoming a famous scientist.

Фи́зика явля́ется нау́кой о приро́де.
Physics is the science about nature.

---

[1] пусты́ня *'desert'* [2] расти́тельность *'vegetation'*

N.B. After the verb БЫТЬ in any of its forms, except the present tense (zero verb and ЕСТЬ), the predicate noun normally stands in the instrumental.

М. В. Ломоно́сов был изве́стным ру́сским учёным.
M. V. Lomonosov was a famous Russian scientist.

Пе́рвым космона́втом был Юрий Гага́рин.
The first astronaut was Yuri Gagarin.

The predicate noun may, however, stand in the nominative, if it denotes an intrinsic, innate, or permanent status or state.

Его́ жена́ была́ францу́женка.
His wife was a French woman.

After the zero verb or ЕСТЬ (present tense), the predicate noun always stands in the nominative.

Со́лнце - исто́чник жи́зни на Земле́.
The sun is the source of life on Earth.

Пряма́я ли́ния есть кратча́йшее расстоя́ние ме́жду двумя́ то́чками.
A straight line is the shortest distance between two points.

4.1 Learn the following linking verbs and their meanings. Conjugate each of them in the present and past tenses and give their infinitives. The predicate complement of these verbs is *always* in the instrumental.

ЯВЛЯ́Й+ -ся	- *be*
СТАНОВИͯ+ -ся	- *become*
КАЗАͯ+ -ся	- *seem (used primarily in the 3rd person)*
ОКА́ЗЫВАЙ+ -ся	- *turn out (to be)*

5.0 VERBS GOVERNING THE INSTRUMENTAL

The following frequently used verbs take two complements: the accusative of the direct object, and a second complement in the instrumental.

НАЗЫВА́Й+	- *give X name (to sthg.), call (sthg.) by X name*
СЧИТА́Й+	- *consider, reckon (sthg./ s.o.) as X*

XIX век называ́ют ве́ком па́ра и электри́чества.
The 19th century is called the age of steam and electricity.

Профе́ссор счита́ет э́ту студе́нтку о́чень тала́нтливой.
The professor considers this student very talented.

Both verbs have intransitive-passive forms in -СЯ (see Unit IV, 12.1, 12.2), which also take their complements in the instrumental. The question word used with называ́ть(ся) to evoke the predicate response is КАК; with счита́ть(ся) the question word is either КЕМ or ЧЕМ.

Как называ́ется э́тот прибо́р?
What is this instrument called?

Этот прибо́р называ́ется ампермéтром.
This instrument is called an ampermeter.

Кем счита́ется М. И. Ломоно́сов?
Who is M. V. Lomonosov considered to be?

Ломоно́сов счита́ется основа́телем ру́сской нау́ки.
Lomonosov is considered the founder of Russian science.

5.1 Learn also the following intransitive verbs in -СЯ which take their complement in the instrumental.

ЗАНИМА́Й+ -ся	- *be occupied with, be engaged in; study*
ИНТЕРЕСОВА́+ -ся	- *be interested in*

В э́том году́ мы занима́емся ру́сским языко́м.
This year we are studying Russian.

Я о́чень интересу́юсь ру́сской литерату́рой.
I am very much interested in Russian literature.

Compare the above constructions with the constructions used with the counterpart transitive forms of these verbs.

Но́вая тео́рия о возникнове́нии гала́ктик о́чень интересу́ет на́ших учёных.
The new theory of the origin of galaxies interests our scientists very much.

Меня́ занима́ют бо́льше всего́ вопро́сы исто́рии.
My chief interest is in history (lit. 'questions of history occupy me most of all').

• EXERCISE 4

Conjugate the verbs given in 5.0 and 5.1 in the present and past, and give their infinitives.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

сторона́ CC	- *side*
снег AB	- *snow (nom. pl.* снега́*)*
путь (m.)	- *way; route; journey (gen. sg.* пути́*; instr. sg.* путём*)*[1]
во вре́мя (чего́)	- *during (sthg.)*
и т. д. (и так да́лее)	- *etc.*
собы́тие AA	- *event*
ПО́ЛЬЗОВА+ -ся (чем)	- *make use of (sthg.); take advantage of (sthg.)*

• EXERCISE 5

Read and translate the following sentences.

1. Этот газ называ́ется ге́лием.
2. Са́мым просты́м движе́нием мате́рии явля́ется механи́ческое движе́ние.
3. Зако́ны механи́ческого движе́ния изуча́ет меха́ника, кото́рая явля́ется разде́лом[2] фи́зики.
4. Гипотену́зой называ́ют ту сто́рону прямоуго́льного треуго́льника, кото́рая лежи́т про́тив прямо́го угла́.
5. Валенти́н счита́ется лу́чшим шахмати́стом[3] на́шего клу́ба.
6. Зимо́й на се́вере земля́ стано́вится бе́лой от сне́га.
7. Дире́ктором э́того институ́та явля́ется изве́стный учёный.
8. Студе́нты внима́тельно слу́шали объясне́ние но́вых ме́тодов иссле́дования ко́смоса.
9. В нача́ле января́ дни у нас стано́вятся длине́е, а но́чи - коро́че.
10. Каки́м ви́дом спо́рта вы занима́етесь?
11. Река́, на кото́рой располо́жен го́род Ленингра́д, называ́ется Нево́й.
12. Но́вая рабо́та пе́рвое вре́мя каза́лась дово́льно тру́дной.

(continued)

---

[1] This is the only *masc.* noun which declines like Fem. II nouns, except in the Instr. sg.

[2] разде́л *'division'*

[3] шахмати́ст *'chess player'*

(Exercise 5, cont.)

13. При перево́де с ру́сского на англи́йский язы́к студе́нты должны́ по́льзоваться словарём.
14. Нау́ка, кото́рая изуча́ет языки́ и литерату́ру, называ́ется филоло́гией.
15. Органом Центра́льного Комите́та КПСС явля́ется газе́та "Пра́вда."
16. На семина́ре студе́нты занима́ются вопро́сами эконо́мики.
17. Ви́ктор жи́во интересу́ется исто́рией иссле́дования Арктики.
18. Джон не то́лько у́чится в шко́ле, но и занима́ется му́зыкой.
19. Игорь счита́ется хоро́шим организа́тором.
20. Пе́рвым в ми́ре же́нщиной-профе́ссором матема́тики была́ Со́фья Васи́льевна Ковале́вская.
21. А. П. Бороди́н изве́стен не то́лько свои́ми музыка́льными произведе́ниями, но и свои́ми нау́чными рабо́тами.
22. В свое́й рабо́те метеоро́логи по́льзуются не то́лько обы́чными метеороголи́ческими прибо́рами - термо́метрами, баро́метрами, и т. д. - но и специа́льными радиолока́торами, самолётами, морски́ми корабля́ми.
23. В на́ше вре́мя, как и в про́шлом, ре́ки слу́жат во́дными путя́ми для тра́нспорта.
24. Ва́ши студе́нты ча́сто по́льзуются э́тими спра́вочниками?
25. М. В. Ломоно́сов был хи́миком и поэ́том, фи́зиком и фило́логом, астроно́мом и худо́жником, гео́логом и фило́софом.
26. Нау́ка о ле́се и лесно́м хозя́йстве называ́ется лесово́дством.
27. Го́род Су́здаль замеча́телен свои́ми истори́ческими па́мятниками.

6.0 PREPOSITIONS GOVERNING THE INSTRUMENTAL

Learn the following prepositions which take the instrumental case.

ЗА	- *behind; beyond*
МЕ́ЖДУ	- *between*
НАД (НАДО)	- *above, over*
ПЕ́РЕД (ПЕ́РЕДО)	- *in front of; before*
ПОД (ПОДО)	- *under, below*
С (СО)	- *with*

6.1 The preposition С plus instrumental denotes concomitancy; its antonym is БЕЗ *'without.'* Do not confuse the meanings of *С plus instrumental 'with'* and *С plus genitive 'from, off; since.'*

6.2 ЗА *'behind, beyond'* and ПОД (ПОДО) *'under'* take the instrumental in answer to ГДЕ? *'where, at what location;'* they take the accusative in answer to КУДА́? *'to what place.'*

За реко́й большо́й лес.
Beyond the river is a large forest.

Этот заво́д посыла́ет бо́льшую часть свое́й проду́кции за грани́цу.
This plant sends the larger part of its products abroad (lit. 'beyond the border').

Они́ живу́т уже́ три ме́сяца за грани́цей.
They have been living abroad three months already.

Что́ лежи́т там на полу́ под столо́м?
What is lying over there on the floor under the table?

Почему́ ты кладёшь э́то письмо́ под мою́ тетра́дь?
Why are you putting that letter under my notebook?

6.3 ЗА, in addition to its concrete spatial meaning, is also used with both the accusative and the instrumental in various abstract or idiomatic meanings. In almost all such instances it is the equivalent of the English preposition *for* in various senses. Note the following examples.

(a) With the accusative:

На собра́нии все голосова́ли за э́того кандида́та.
At the meeting everyone voted for the candidate.

Оте́ц был рад за сы́на.
The father was happy for his son.

За э́ту рабо́ту он получа́ет мно́го де́нег.
He's getting a lot of money for this work.

Сего́дня мой брат бо́лен, и я рабо́таю за него́.
My brother is sick today and I am working for him (in his place).

(b) With the instrumental:

Мать посыла́ет дочь в магази́н за молоко́м.
The mother is sending her daughter to the store for milk.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

РАЗГОВА́РИВАЙ+		- *converse, chat (cf.* ГОВОРИ́+*)*
РАБО́ТАЙ+	над чем?	- *work on sthg.*
дру́жеский		- *friendly (cf.* друг *'friend')*
зада́ча	AA	- *task, goal; problem (in math)*
отноше́ние	AA	- *relationship, relation*
семья́	BB	- *family*
де́ятель	AA	- *figure (someone who is active in something)*
ви́дный		- *prominent, eminent (see Unit III, 12.3)*
так как	(conj.)	- *since*

● EXERCISE 6

Read and translate the following sentences.

1. С кем вы бы́ли вчера́ на собра́нии?
2. По́сле ле́кции профе́ссор разгова́ривал со студе́нтами.
3. Вы знако́мы с Ли́дией Андре́евной Ла́пиной?
4. Вчера́ ве́чером я рабо́тал над докла́дом.
5. Стол стои́т ме́жду окно́м и две́рью.
6. За до́мом был большо́й сад.
7. Студе́нты де́лают экспериме́нты под руково́дством[1] преподава́теля.
8. Авто́бусы остана́вливаются здесь, пе́ред э́тим зда́нием.
9. На́ши това́рищи возвраща́ются домо́й с заво́да о́чень по́здно.
10. Больно́й хо́чет говори́ть с врачо́м.
11. Отноше́ния ме́жду э́тими стра́нами дру́жеские.
12. Пе́ред ле́кцией студе́нты разгова́ривают в коридо́ре.
13. Над о́зером мы ви́дели птиц,[2] кото́рые лете́ли на юг.
14. Этот аспира́нт рабо́тает в лаборато́рии уже́ с утра́.
15. Все слу́шали ле́ктора с больши́м интере́сом.
16. Тури́сты шли за экскурсово́дом.
17. Хими́ческая лаборато́рия нахо́дится на второ́м этаже́, над аудито́рией.
18. Моя́ ру́чка лежи́т под ва́шей тетра́дью.

(continued)

---

[1] руково́дство *'guidance, leadership'* [2] пти́ца *'bird'*

(Exercise 6, cont.)

19. С кем вы идёте в кино́?
20. Иссле́дователи, кото́рые рабо́тают с микрооргани́змами, де́лают мно́го ва́жных откры́тий.
21. Ри́мская историогра́фия развива́лась под влия́нием гре́ческой.
22. Видне́йший полити́ческий и вое́нный де́ятель Ри́ма, Гай Юлий Це́зарь, был та́кже изве́стным исто́риком своего́ вре́мени.
23. Так как Птоломе́й счита́л Зе́млю це́нтром Вселе́нной,[1] его́ систе́му ми́ра называ́ли геоцентри́ческой.
24. Сло́во "Москва́" пи́шется с большо́й бу́квы.[2]

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

основа́тель АА	- *founder*
бесцве́тный	- *colorless (cf.* без *and* цвет *'color')*

ЗНА́ЕТЕ ЛИ ВЫ?

1. До неда́вного вре́мени по́люсом хо́лода счита́лся яку́тский[3] посёлок[4] Оймяко́н, кото́рый нахо́дится в се́веро-восто́чной ча́сти Сиби́ри. Но тепе́рь мы зна́ем, что по́люс хо́лода лежи́т в Анта́рктике, недалеко́ от Южного по́люса, где учёные зарегистри́ровали реко́рдно ни́зкую температу́ру -94,5 (девяно́сто четы́ре и пять деся́тых гра́дуса ни́же нуля́).

2. М. И. Ломоно́сов был не то́лько крупне́йшим ру́сским учёным XVIII (восемна́дцатого) ве́ка и основа́телем ру́сской нау́ки, но он был и а́втором пе́рвой грамма́тики ру́сского языка́ и кру́пным поэ́том. В. Г. Бели́нский, замеча́тельный ру́сский литерату́рный кри́тик XIX (девятна́дцатого) ве́ка, писа́л: "С Ломоно́сова начина́ется на́ша литерату́ра, он был её отцо́м."

(continued)

---

[1] вселе́нная *'universe'* [2] бу́ква *'letter (of the alphabet)'* [3] Яку́тия - *a large region in Northeast Siberia, homeland of the Yakuts.* [4] посёлок *'settlement'*

3. Чи́стый кварц - э́то бесцве́тные твёрдые криста́ллы. Он широко́ испо́льзуется в промы́шленности, слу́жит сырьём[1] для изготовле́ния стекла́. Обы́чный песо́к,[2] кото́рый слу́жит ва́жным строи́тельным материа́лом - э́то то́же кварц.

4. Сиби́рь огро́мная. Она́ де́лится[3] на За́падную Сиби́рь - от Ура́ла до реки́ Енисе́й, и Восто́чную Сиби́рь - от реки́ Енисе́й до Яку́тии и Приаму́рья.

В Сиби́ри ре́зко-континента́льный кли́мат. Ра́зница температу́р ме́жду зимо́й и ле́том велика́, и чем восто́чнее, тем она́ бо́льше.

Да́льний Восто́к - са́мый восто́чный райо́н РСФСР[4] - занима́ет 14 проце́нтов всей террито́рии Сове́тского Сою́за.

● EXERCISE 7

Look at map of Siberia and answer the following questions in Russian.

1. На ско́лько часте́й де́лится Сиби́рь?
2. В како́й ча́сти Сиби́ри нахо́дятся Новосиби́рск, Ирку́тск, Братск? А в како́й ча́сти Сиби́ри нахо́дится о́зеро Байка́л?
3. Как называ́ется са́мый восто́чный райо́н РСФСР?
4. Кака́я часть Сиби́ри холодне́е, восто́чная и́ли за́падная?
5. Где нахо́дится Ура́л?
6. Покажи́те[5] на ка́рте ре́ки: Обь, Енисе́й, Ле́на. В како́м направле́нии они́ теку́т?
7. Покажи́те на ка́рте реку́ Аму́р. В како́м направле́нии она́ течёт?
8. Что тако́е континента́льный кли́мат?
9. Покажи́те на ка́рте Приаму́рье.
10. Покажи́те на ка́рте полу́остров Камча́тка и о́стров Сахали́н.
11. Покажи́те на ка́рте Академгородо́к. Како́й э́то го́род?
12. Где нахо́дится Сиби́рь - в Евро́пе и́ли в Азии?

---

[1] сырьё *'raw material'* [2] песо́к *'sand'* [3] ДЕЛИ̌+ на + acc. *'divide into sthg.'* [4] РСФСР - Росси́йская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика. Stretching 9,000 kms. from the Baltic to the Pacific and 4,000 kms. from the Arctic to the Black Sea, it is the largest of the 15 republics which constitute the USSR. [5] *'show' (imperative)*

7.0 THE FUTURE TENSE OF БЫТЬ

The future tense of БЫТЬ has the following forms:

я бу́ду	мы бу́дем
ты бу́дешь	вы бу́дете
он бу́дет	они́ бу́дут

• EXERCISE 8

Change the following sentences to the future tense.

1. Мари́на и Ната́ша бы́ли сего́дня на ле́кции.
2. В на́шей лаборато́рии есть но́вый электро́нный микроско́п.
3. Сын Ива́на Петро́вича - матема́тик.
4. Вы бы́ли в пя́тницу у Па́вла Алекса́ндровича?
5. В а́вгусте мы бы́ли в Варша́ве.
6. В но́вом зда́нии институ́та не́сколько хими́ческих лаборато́рий.
7. Её дочь - учи́тельница.

• EXERCISE 9

Make the following sentences negative and change the tense to the future. See Unit IV, 16.3; 17.2.

Model: У Ю́рия есть маши́на.
У Ю́рия не бу́дет маши́ны.

1. У него́ есть вре́мя говори́ть со мной.
2. О́ля сего́дня на ле́кции.
3. В э́том го́роде есть метро́.
4. У меня́ сего́дня уро́к ру́сского языка́.
5. В её перево́де бы́ли оши́бки.
6. У Ми́ши сего́дня есть свобо́дное вре́мя.
7. На э́той неде́ле у нас была́ контро́льная рабо́та.
8. В понеде́льник все бы́ли в лаборато́рии.
9. Ве́ра и Ната́ша бы́ли на собра́нии.
10. В за́ле есть свобо́дные места́.

8.0 VERBAL ASPECT

Before introducing the formation of the future tense, it is necessary to consider a feature of the Russian verbal system called aspect. Aspect may be defined as the grammatical expression in the verb of the manner in which the action is regarded as performed.

In a sense, English also has aspect, although it does not constitute a formal grammatical category of the verb as in the Russian verbal system. Aspect in English is indicated in other ways, as, for example, by the tense of the verb, by accompanying adverbs and adverbial clauses, and by lexical means. To express past repeated action, for instance, we may say:

I used to write him letters every day.
or: *I would write him letters daily.*

To denote an action which is performed regularly at intervals, we say:

He writes well.
He wrote poetry.
He will write to me while he is away.

An action actually occurring at a given point in time may be expressed thus:

He is writing a letter.
He was writing a letter when I came home.
I shall be waiting at the station when he arrives.

A single completed action may be expressed variously:

He wrote the letter.
He got the report written.
He finished writing the report.

He will write the report.
He will get the report written.
He will have written the report by the time I return.

Note that the following two sentences express different types of action:

(a) He jumped into the pool.
(b) The bird fluttered its wings.

In sentence (a) the verb denotes a single instantaneous action, while in sentence (b) the verb denotes an action performed not once, but repeatedly.

These are only a few examples of the shades of meaning that can be denoted by the English verb system. In Russian, these and other nuances of verbal action are denoted by the grammatical category of aspect. There are two aspects: perfective and imperfective.

9.0 The perfective aspect denotes a single action taken in its entirety - one that is begun, performed, and brought to conclusion, usually with a result stated or implied. Some variations in this primary aspectual meaning of the perfective may occur, depending on the lexical meaning of the verb itself, or on its perfective shape. A perfective verb may also denote an instantaneous action (cf. English *to plunge into water*), or its lexical meaning may focus on the beginning, or end of a single action (cf. English *to begin to speak, to finish reading*). Some perfective verbs indicate that the total performance of the verbal action is limited in time; their imperfective counterparts denote an action normally lasting for an unspecified period (durative verbs), e.g., English *to sit for a while* (durative action limited in time), but *to sit* (unlimited durative action).

Imperfective verbs, on the other hand, say nothing about the beginning or end of the action. In addition to naming the action lexically (e.g., *write*, as opposed to *read*, *speak*, etc.), imperfective verbs present the verbal action in its process, or as one that is repeated or habitual.

All Russian verbs and all Russian verbal forms have aspect. Most verbs occur in pairs, i.e., they have both imperfective and perfective forms. Some verbs, however, have only imperfective forms, since their lexical meanings inhibit perfectivization, e.g., the following:

ЗАВИ́С̧Е+ от + gen.	- *depend on*
ПРИСУ́ТСТВОВА+	- *be present*
ОТСУ́ТСТВОВА+	- *be absent*
ИМЕ́Й+	- *have, possess*
НАБЛЮДА́Й+	- *observe*
УЧА́СТВОВА+	- *participate*

More rarely, a verb may have a perfective form only, for example *СОСТОЙА́+ -ся *'take place; be held.'*

10.0 ASPECT AND DISTRIBUTION OF TENSES

There are three tenses in Russian: present, past, and future. Imperfective verbs form all three tenses. The present tense is formed only from imperfective verbs, since action going on in the present can only be action in progress. Perfective verbs form only two tenses: past and future. This is because an action in its entirety (begun, performed, and brought to conclusion) can only have occurred in past time, or be projected as occurring in future time.

10.1 Perfective verbs are conjugated like imperfective verbs in the present and past, except that the endings are added to perfective verb stems. Remember, however, that perfective verbs with present tense endings have *future* meanings.

IMPERFECTIVE STEM:	ПИСАͯ+
Present:	Он пи́шет докла́д. *He is writing a report.*
Past:	Он писа́л докла́д. *He was writing a report.*
PERFECTIVE STEM:	НАПИСАͯ+
Non-past:	За́втра он напи́шет докла́д. *He'll get the report written tomorrow.*
Past:	Вчера́ он написа́л докла́д. *He got the report written yesterday.*

10.2 Imperfective verbs form the future by combining the future tense of БЫТЬ with the imperfective infinitive.

> За́втра я бу́ду отдыха́ть весь день.
> *Tomorrow I shall relax all day (...I shall spend the day relaxing).*
>
> Ле́том он бу́дет чита́ть рома́н Шо́лохова "Ти́хий Дон."
> *During the summer he will read Sholokhov's novel The Quiet Don (...he will be reading...).*
>
> В бу́дущем году́ мы бу́дем занима́ться хи́мией.
> *Next year we'll study chemistry (...we'll be studying...).*

N.B. In contrast to the perfective future (the perfective non-past), which denotes a future action performed in its entirety and brought to a conclusion, the imperfective future merely names an action which will take place in the future, with no reference either to its beginning, or to its end. The basic meaning of the imperfective future, therefore, is 'to spend time subsequent to the moment of speech performing X action.' It may also, however, denote repeated action in the future.

11.0 MORPHOLOGY OF ASPECT

All the verbs you have learned up to now are imperfective. Most of them represent the basic form of the verb. Perfective partners of basic imperfective verbs are formed in various ways, among which the most important are:

(a) By the addition of a prefix

Imperfective		Perfective	
ПИСА̌+	- *write*	НАПИСА̌+	- *get written*
ДЕ́ЛАЙ+	-	СДЕ́ЛАЙ+	- *get done, get made*
СТРО́ЙИ+	- *build*	ПОСТРО́ЙИ+	- *get built*
ГОТО́ВИ+(-ся)	- *prepare*	ПОДГОТО́ВИ+(-ся)	- *get prepared*
СМОТРЕ̌+	- *watch; look at*	ПОСМОТРЕ̌+	- *get a look at*
ВИ́ДЕ+	- *see*	УВИ́ДЕ+	- *catch sight of*
ИНТЕРЕСОВА́+	- *interest*	ЗАИНТЕРЕСОВА́+	- *arouse an interest in*

(b) By alternation of the verbal suffix: imperfective -АЙ; perfective -И

Imperfective		Perfective
ВСТРЕЧА́Й+	- *meet*	ВСТРЕ́ТИ+
КОНЧА́Й+	- *finish*	КО́НЧИ+
ПОЛУЧА́Й+	- *receive*	ПОЛУЧИ̌+
ОТВЕЧА́Й+	- *answer*	ОТВЕ́ТИ+
ОБъЯСНЯ́Й+	- *explain*	ОБъЯСНИ́+
ПОВТОРЯ́Й+	- *repeat*	ПОВТОРИ́+
РЕША́Й+	- *decide, resolve; solve*	РЕШИ́+

(c) By suppletion (imperfective and perfective partners are formed from different roots)

Imperfective		Perfective	
ГОВОРИ́+	- *say, speak; talk*	СКАЗА̌+	- *say, make a statement*
брать	- *take*	взять	
КЛА́Д+	- *put*	ПОЛОЖИ̌+	
ВОЗВРАЩА́Й+(-ся)	- *return*	ВЕРНУ́+(-ся)	

N.B. For the conjugation of брать and КЛА́Д+, see Unit V, 12.0; 18.0. For the conjugation of взять, see below 11.1.

Some verbs have the same form for the imperfective and the perfective: ИСПО́ЛЬЗОВА+ *'make use of;'* ИССЛЕ́ДОВА+ *'investigate;'* ОБРАЗОВА́+ *'form, shape,'* as well as other verbs formed with the suffix -ОВА- whose roots are borrowed from other languages (e.g., АТАКОВА́+ *'attack;'* ЛИКВИДИ́РОВА+ *'eliminate;'* ОРГАНИЗОВА́+ *'organize;'* РЕКОМЕНДОВА́+ *'recommend;'* ТЕЛЕГРАФИ́РОВА+ *'telegraph'*). A present tense form of such verbs, therefore, may refer either to present, or to future time, depending on the context. Similarly, a past tense form of such verbs may denote either perfective or imperfective action.

• EXERCISE 10

Conjugate the following perfective verbs in the non-past and past tenses. Give their meanings. What are their present tense forms? Remember that perfective verbs with present tense endings have future meaning.

НАПИСА̽+
ПРОЧИТА́Й+
ПОДГОТО́ВИ+
ПОВТОРИ́+
СКАЗА̽+
ВСТРЕ́ТИ+
ОТВЕ́ТИ+
ОБЪЯСНИ́+
ПОЛУЧИ̽+
ПОЛОЖИ̽+
ВЕРНУ́+(-ся)
СДЕ́ЛАЙ+
КО́НЧИ+
ПОСТРО́ЙИ+
УВИ́ДЕ+

• EXERCISE 11

In the following sentences indicate whether the verb is perfective or imperfective. Explain the aspectual meaning of each verb. Translate the sentences.

1. Сего́дня у́тром Джо получи́л письмо́ от свое́й сестры́.
2. За́втра на ле́кции профе́ссор объясни́т но́вую тео́рию.
3. В пя́тницу я встре́чусь с Олгой Дми́триевной.
4. Аспира́нт ско́ро ко́нчит свою́ диссерта́цию.
5. Мы уже́ прочита́ли э́тот рома́н.
6. Ли́за уже́ подгото́вила свой докла́д.
7. Когда́ мы шли на конце́рт, мы уви́дели Ле́ну.
8. Ни́на, ты уже́ ко́нчила э́ту рабо́ту?
9. На́ши това́рищи верну́лись из экспеди́ции на про́шлой неде́ле.
10. Га́ля, куда́ ты положи́ла мои́ фотогра́фии?

• EXERCISE 12

Change the following sentences to the perfective past, inserting expressions such as вчера́, в про́шлом году́, на про́шлой неде́ле, уже́, etc. Translate the sentences thus formed.

1. Ве́ра пи́шет свой докла́д.
2. Эта студе́нтка интересу́ется хи́мией.
3. Рабо́чие стро́ят но́вую шко́лу.
4. Веро́ника конча́ет сейча́с свою́ диссерта́цию.
5. На междунаро́дном конгре́ссе Дми́трий Серге́евич чита́ет о́чень интере́сный докла́д о пробле́мах челове́ка в ко́смосе.
6. Брат возвраща́ется домо́й с рабо́ты о́чень по́здно.
7. На уро́ке преподава́тельница объясня́ет но́вую грамма́тику.
8. Серге́й Ива́нович гото́вит статью́ в журна́л "Вопро́сы филосо́фии."
9. На́ша библиоте́ка получа́ет не́сколько нау́чных журна́лов из Болга́рии.
10. Она́ говори́т, что она́ о́чень занята́.

11.1 Learn the conjugations of the following irregular perfective verbs.

Infinitive: взять *'to take'* (брать I)

Non-past:	я возьму́	мы возьмём
	ты возьмёшь	вы возьмёте
	он возьмёт	они возьму́т
Past:	взял, взяла́, взя́ло, взя́ли	

Infinitive: нача́ть(ся) *'to begin'* (НАЧИНА́Й+(-ся) I)

Non-past:	я начну́	мы начнём
	ты начнёшь	вы начнёте
	он начнёт	они начну́т
Past:	на́чал, начала́, на́чало, на́чали	
but:	начался́, начала́сь, начало́сь, начали́сь	

N.B. Note that the stress in the past tense of нача́ть is retracted to the first syllable in the masc., neut., and plural forms, but is on the final syllable in the feminine form. The stress in all forms of the past tense of нача́ться moves as far to the right as possible. These stress patterns are found in other frequently occurring verbs.

• EXERCISE 13

Read the following sentences. Identify each verb as perfective or imperfective. Explain its aspectual meaning, then translate each sentence.

1. В э́том семе́стре я встреча́ю Джо́на ка́ждый день в библиоте́ке. Ра́ньше я встреча́л его́ то́лько раз в неде́лю.
2. В про́шлом семе́стре на уро́ке мы ча́сто повторя́ли тру́дные слова́ и писа́ли дикта́нты.
3. В четве́рг мой това́рищ получи́л письмо́ от отца́ из Ялты. Он ча́сто получа́ет пи́сьма от него́.
4. На про́шлой неде́ле преподава́тель объясни́л все тру́дные слова́. На э́той неде́ле мы на́чали чита́ть но́вый текст.
5. Я чита́л рома́н Го́рького "Мать" всё ле́то, и наконе́ц прочита́л его́.
6. Этот студе́нт реша́л зада́чу весь ве́чер, но не реши́л её.
7. Преподава́тель взял тетра́ди студе́нтов и испра́вил[1] все оши́бки.
8. Когда́ вы ко́нчили э́ту рабо́ту?
9. В э́том семе́стре заня́тия у нас начали́сь в сентябре́ и ко́нчатся в декабре́. Заня́тия начну́тся опя́ть в конце́ января́. Второ́й семе́стр ко́нчится в ма́е.
10. Ви́ктор был бо́лен. Он не мог занима́ться.
11. Когда́ я шёл в библиоте́ку, я уви́дел профе́ссора Тихо́нова.
12. Сестра́ взяла́ кни́ги и положи́ла их на стол.

11.2 SECONDARY IMPERFECTIVE VERBS

A prefix added to a basic imperfective verb automatically perfectivizes the verb. However, only one prefix, which varies from verb to verb, acts as the grammatical element which perfectivizes the lexical meaning of the basic imperfective verb and forms its aspectual partner. Other prefixes added to the basic imperfective verb not only make it perfective, but also cause a change in the lexical meaning. For example, писа́ть, whose perfective partner is написа́ть, may combine with other prefixes to form new perfective verbs.

---

[1] ИСПРА́ВИ+ *'correct'*

записа́ть - *to write down, jot down*
описа́ть - *to describe*
*подписа́ть - *to sign*
*переписа́ть - *to copy; to rewrite*
*прописа́ть - *to prescribe*
*дописа́ть - *to write to the end*

Such perfective verbs, like all other perfective verbs, have only past and future tenses. In order to express the present tense, or the duration, process, or repetition of the action, a secondary imperfective verb is formed by the addition of the suffix $\boxed{\text{-ЫВАЙ-/-ИВАЙ-}}$ to the prefixed perfective stem, e.g., описа́ть: опи́сывать; подписа́ть: подпи́сывать; записа́ть: запи́сывать. The stress in such secondary imperfective formations regularly shifts to the syllable preceding the suffix.

Another example. The imperfective verb КАЗӐ+ -ся *'seem'* forms its perfective partner with the prefix ПО- (показа́ться).

Она́ ка́жется о́чень у́мной же́нщиной.
She seems to be a very intelligent woman.

Он показа́лся мне серьёзным интере́сным челове́ком.
He seemed to me to be a serious, interesting person.

The same basic imperfective verb may also combine with other prefixes to form perfective verbs with changes in meaning.

Perfective	→	*Secondary Imperfective*
доказа́ть	- *prove*	дока́зывать
показа́ть	- *show*	пока́зывать
оказа́ться	- *turn out to be*	ока́зываться
рассказа́ть	- *narrate*	расска́зывать

N.B. Сказа́ть is the perfective partner of говори́ть. It does not form a secondary imperfective. (See above 11.0.)

Он говори́т, что у нас не бу́дет контро́льной рабо́ты.
He says that we will not have a quiz.

Он сказа́л, что у нас не бу́дет контро́льной рабо́ты.
He said that we would not have a quiz.

11.2.1 Perfective verbs formed from a basic imperfective verb with a root vowel [o] show an additional change in the formation of their secondary imperfective forms.

The root vowel [o] changes to [a], and the stress shifts to that syllable.

The basic imperfective stem ПРОСИ̽+ *'request'* forms its perfective partner with the prefix ПО- (попроси́ть). It also combines with the prefix С- to form the perfective verb СПРОСИ̽+ *'ask (a question).'* By the rules just given, the secondary imperfective of this verb is спра́шивать, with which you are already familiar.

The imperfective verb РАБО́ТАЙ+ has no perfective partner. It does, however, combine with some prefixes to form perfective verbs with changed meanings. Some of these perfective verbs form secondary imperfectives.

Perfective	→ *Secondary Imperfective*
*порабо́тать - *work a bit*	*(no imperfective)*
*зарабо́тать - *earn*	зараба́тывать
вы́работать - *work out, develop*	выраба́тывать

N.B. Note that *all perfective verbs* formed with the prefix ВЫ́- have fixed stress on that prefix in all forms of the verb.

11.3 A few verbs have imperfective forms in -СЯ and their perfectives without this particle. Learn the perfective of the following verb. Conjugate it in the non-past and the past.

СТАНОВИ̽+ -ся I : СТА́Н+ P *'become'*[1]

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

дождь m. BB	- *rain*
страни́ца AA	- *page*
мысль AA	- *thought*
го́лос AB	- *voice (n. pl.* голоса́*)*
де́тство A	- *childhood*
cf. де́ти	- *children*
ЗАЩИЩА́Й+ I ЗАЩИТИ́+ P (защищу́, защити́шь)	- *defend*
ПРОДОЛЖАЙ+(-ся) I	- *continue; last*

---

[1] See Unit IV, 11.2; 11.2.1.

• EXERCISE 14

Read the following sentences. Indicate whether the verbal predicate is perfective or imperfective. Explain the aspectual meaning of each verbal form. Then translate each sentence.

1. Сего́дня у́тром Ольга посмотре́ла в окно́ и уви́дела, что но́чью шёл дождь.
2. Кто взял сего́дняшнюю газе́ту? Она́ лежа́ла на столе́, но сейча́с её нет.
3. Рабо́чие постро́или но́вую шко́лу, и о́сенью она́ начала́ рабо́тать.
4. Профе́ссор Смирно́в встреча́лся со свои́ми студе́нтами ка́ждую сре́ду.
5. С ка́ждой страни́цей рома́н станови́лся интере́снее.
6. Бори́с Ива́нович чита́л свой докла́д ти́хим го́лосом.
7. Ива́н Па́влович рабо́тал инжене́ром, а его́ брат служи́л в а́рмии.
8. А. П. Бороди́н заинтересова́лся хи́мией ещё в де́тстве.
9. Когда́ он прочита́л э́ту кни́гу, мы́сли а́втора его́ потрясли́.[1]
10. Экспериме́нты доказа́ли пра́вильность его́ тео́рии.
11. Бороди́н стал изве́стным свои́ми иссле́дованиями в о́бласти органи́ческой хи́мии.
12. Италья́нский учёный Джорда́но Бруно́ защища́л уче́ние Копе́рника.
13. По́сле оконча́ния педогоги́ческого институ́та он на́чал рабо́тать учи́телем.
14. Рабо́та Альберта Эйнште́йна над тео́рией относи́тельности продолжа́лась де́сять лет.
15. Мы реши́ли верну́ться домо́й как мо́жно скоре́е.[2]
16. Ли́дия уже́ защити́ла свою́ диссерта́цию, а Алёша до́лжен защища́ть свою́ диссерта́цию в апре́ле.
17. Все его́ сыновья́ ста́ли учёными.
18. Продаве́ц[3] показа́л, как по́льзоваться кассе́тным магнитофо́ном.
19. Преподава́тель спроси́л, кто уже́ подгото́вил докла́д.
20. На собра́нии Ни́на рассказа́ла о жи́зни на Да́льнем Восто́ке.
21. Она́ записа́ла в записно́й кни́жке но́мер моего́ телефо́на.

---

[1] ПОТРЯ́С+ *'shake, make an impression on'*

[2] See Unit IV, 11.2

[3] продаве́ц *'salesman'*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

звёзда́ BA	- *star*
ДВИ́ГА+(-ся) I	- *move*
cf. движе́ние	- *motion*
вокру́г чего́ (prep.)	- *around something*
значи́тельный	- *significant, considerable; important*
РАЗВИВА́Й+ I разви́ть[1] P	- *develop*
НАБЛЮДА́Й+ за чем	- *observe, watch, study something (by observing)*
не́бо AB	- *sky, heaven (n. pl.* небеса́*)*
пове́рхность AA	- *surface*
де́ятельность AA	- *activity*
cf. де́ятель	- *someone who is active in sthg.*
вселе́нная	- *universe*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Две систе́мы ми́ра

Систе́ма ми́ра древнегре́ческого фило́софа Птоломе́я называ́ется геоцентри́ческой. Птоломе́й счита́л, что це́нтром Вселе́нной явля́ется Земля́, а Со́лнце, звёзды и други́е плане́ты дви́жутся вокру́г неё.

Систе́ма ми́ра Никола́я Копе́рника называ́ется гелиоцентри́ческой. Вели́кий по́льский учёный-астроно́м Н. Копе́рник (1473-1543) счита́л, что не Со́лнце дви́жется вокру́г Земли́, а Земля́ дви́жется вокру́г Со́лнца.

Когда́ италья́нский учёный Джорда́но Бруно́ (1548-1600) прочита́л кни́гу, в кото́рой Копе́рник описа́л свою́ гипо́тезу, мы́сли Копе́рника потрясли́[2] его́. Бруно́ реши́л защища́ть уче́ние Копе́рника. Он не то́лько защища́л уче́ние Копе́рника, но и значи́тельно разви́л его́.

В XVII ве́ке (в семна́дцатом ве́ке) друго́й италья́нский учёный Галиле́о Галиле́й вёл наблюде́ния за звёздным не́бом. Он уви́дел строе́ние пове́рхности Луны́, уви́дел четы́ре спу́тника Юпи́тера, наблюда́л плане́ты Вене́ру и Сату́рн. Его́ практи́ческая и теорети́ческая нау́чная де́ятельность доказа́ла пра́вильность систе́мы ми́ра Копе́рника.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски (Answer the following questions in Russian):

1. Как называ́ется систе́ма ми́ра Птоломе́я?

(continued)

---

[1] разовью́, разовьёшь; разви́л, разви́ла

[2] See Exercise 14, #9.

2. А как называ́ется систе́ма ми́ра Копе́рника?
3. Кем был Джорда́но Бруно́?
4. Что доказа́ла нау́чная де́ятельность Галиле́я?

12.0 EXPRESSING DATES

Dates in Russian, as in English, are expressed by ordinal numbers (e.g., September first, October third, etc.). Ordinal numbers decline in Russian like ordinary adjectives. In composite ordinal numbers, only the last element is an ordinal. This is the same as in English (*twenty-third, three hundred forty-fifth*, etc.). Learn the ordinal numbers (see Appendix V, E.).

12.1 КАКО́Е СЕГО́ДНЯ ЧИСЛО́? *'What is today's date?'*

In the answer to this question, the ordinal number stands in the nominative neuter singular to agree with the word ЧИСЛО́, which is itself, however, omitted. The month and year are in the genitive.

> Сего́дня пе́рвое ма́я ты́сяча девятьсо́т се́мьдесят девя́того го́да.
> *Today is May 1, 1979.*
>
> Вчера́ бы́ло два́дцать шесто́е сентября́.
> *Yesterday was September 26.*

Dates may also be written thus:

> 26-ое сентября́
> 1-ое ма́я 1979-го г.

12.2 КАКО́ГО ЧИСЛА́? *'On what date?'*

In the answer to this question, the day, month, and year are all in the genitive.

> Како́го числа́ вы родили́сь? Я роди́лся тре́тьего октября́ ты́сяча девятьсо́т сороково́го го́да.
>
> *On what date were you born? I was born on October 3, 1940.*

12.3 The year or decade in which an event took place, when mentioned alone, without the day or month, is expressed by the preposition В plus the prepositional case.

в ты́сяча се́мьсот во́семьдесят пе́рвом году́ (в 1781-ом г.)
in 1781

в сороковы́х года́х про́шлого ве́ка (в 40-х года́х)
in the forties of the last century

12.4 The month in which an event took place is expressed by В and the prepositional case; the year, if mentioned, stands in the genitive.

Моя́ сестра́ родила́сь в ию́не 1960-ого го́да.
My sister was born in June, 1960.

12.5 The abbreviation Н. Э. (на́шей э́ры) is the equivalent of A.D.; ДО Н. Э. (до на́шей э́ры) is the equivalent of B.C.

в восемьсо́т шестьдеся́т тре́тьем году́ н. э.
in 863 A.D.

в пятьсо́т тридца́том году́ до н. э.
in 530 B.C.

13.0 Learn the following verbs which are most commonly encountered in the perfective.

Infinitive: роди́ться *'to be born'* P

Past: родился́, родила́сь, родило́сь, родили́сь

Infinitive: умере́ть *'to die'* P (УМИРА́Й+ I)

Non-Past:
я умру́ мы умрём
ты умрёшь вы умрёте
он умрёт они умру́т

Past: у́мер, умерла́, у́мерло, у́мерли

- EXERCISE 15

Read the following sentences supplying the correct forms in Russian for the numerals.

1. Ви́льям Шекспи́р родился́ 23 апре́ля 1564 г. и у́мер 23 апре́ля 1616 г.
2. Алекса́ндр Македо́нский родился́ в 356 г. до н. э. и у́мер в 322 г. до н. э.
3. В э́том году́ на́ши заня́тия начали́сь 3-го сентября́ и ко́нчатся 21-го декабря́.
4. Петербу́рг был столи́цей Росси́и с 1712-го го́да до 1918-го го́да.

(continued)

5. В 1924 г. по́сле сме́рти В. И. Ле́нина Петербу́рг получи́л назва́ние Ленингра́д.
6. Вели́кий матема́тик, меха́ник и инжене́р Архиме́д родился́ в 287 г. до н. э.
7. В 1975 г. учёные получи́ли пе́рвые фотогра́фии пове́рхности плане́ты Вене́ра.
8. Пе́рвый в ми́ре полёт вокру́г Земля́ соверши́л[1] космона́вт Юрий Гага́рин. Полёт косми́ческого корабля́ "Восто́к" начался́ 12 апре́ля 1961 го́да.
9. Кру́пный по́льский учёный-астроно́м Никола́й Копе́рник родился́ в 1473 г. и у́мер в 1543 г.
10. В 1874 г. Со́фья Васи́льевна Ковале́вская ста́ла до́ктором нау́к.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

век АВ - *age, century (n. pl.* века́*)*
ОБъЕДИНЯ́Й+ I, ОБъЕДИНИ́+ P } - *unite (cf.* оди́н*)*
кро́ме (чего́) - *except for; in addition to (sthg.)*
РАЗРАБА́ТЫВАЙ+ I, РАЗРАБО́ТАЙ+ P } - *work out, elaborate*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Альберт Эйнште́йн

Альберт Эйнште́йн, оди́н из са́мых вели́ких учёных на́шего ве́ка, родился́ в Швейца́рии в 1879-ом году́. До 1933-го го́да он жил в Герма́нии, пото́м в США. В Аме́рике он рабо́тал и преподава́л в При́нцтонском университе́те. Он был чле́ном[2] мно́гих акаде́мий нау́к. Са́мое ва́жное откры́тие Эйнште́йна - э́то тео́рия относи́тельности, кото́рую он выраба́тывал с 1907 до 1916-го го́да. Общая тео́рия относи́тельности объединя́ет совреме́нное уче́ние о простра́нстве[3] и вре́мени с тео́рией тяготе́ния.[4] Кроме э́того, Эйнште́йн объясни́л фотоэлектри́ческий эффе́кт, разрабо́тал тео́рию бро́уновского движе́ния,[5] иссле́довал ква́нтовую тео́рию. Совреме́нная фи́зика счита́ется разви́тием рабо́ты Эйнште́йна. Он у́мер в При́нцтоне, в шта́те Нью Дже́рси в 1955-ом году́.

(continued)

---

[1] СОВЕРШИ́+ P *'perform, carry out'* [2] член *'member'*
[3] простра́нство *'space'* [4] тяготе́ние *'gravity'*
[5] Brownian motion, the peculiar movement of microscopic particles when suspended in a liquid or gas.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:

1. В кото́ром году́ родился́ Альберт Эйнште́йн? А в кото́ром году́ он у́мер?
2. Кем он был?
3. В како́м америка́нском университе́те он рабо́тал и преподава́л?
4. Чем он изве́стен?
5. Како́го числа́ вы родили́сь?

14.0 TENSE OF REPORTED SPEECH

Subordinate clauses of reported speech depend not only on verbs of communication (говори́ть, спра́шивать, объясня́ть, etc.), but also on verbs of perception (e.g., ду́мать, слы́шать, понима́ть, etc.). In Russian, the tense of the verb used in the subordinate clause of reported speech is always the same as in the original direct statement or thought. This is in opposition to English, where a change in tense may be required by the rules of tense sequence. There is no tense sequence in Russian. Therefore, the actual time when the verbal action of the subordinate clause of indirect statement takes place (present, past, or future) is always unambiguous in Russian. For examples, compare the Russian sentences in 14.1 below with their English counterparts.

14.1 Indirect statements are introduced by the conjunction ЧТО *'that.'* Indirect questions are introduced either by a question word (КТО?, ЧТО?, КАКО́Й?, КАК?, etc.), or, in the absence of a specific question word, they are signaled by the particle ЛИ *'whether'* (see Unit II, 14.2).

Study carefully the tenses used in the following Russian direct and indirect statements and their English equivalents.

Direct Statement →	*Indirect Statement*
Он говори́т: "Я учу́сь." *He says, "I am a student."*	Он говори́т, что он у́чится. *He says that he is a student.*
Он сказа́л: "Я учу́сь." *He said, "I am a student."*	Он сказа́л, что он у́чится. *He said that he was a student.*

(continued)

Direct Statement →	*Indirect Statement*
Он говори́т: "Я учи́лся в э́том институ́те." *He says, "I was a student at that institute."*	Он говори́т, что он учи́лся в э́том институ́те. *He says that he was a student at that institute.*
Он сказа́л: "Я учи́лся в э́том институ́те." *He said, "I was a student at that institute."*	Он сказа́л, что он учи́лся в э́том институ́те. *He said that he had been a student at that institute.*
Он ду́мает: "Юрий ста́нет инжене́ром." *He thinks, "Jurij will become an engineer."*	Он ду́мает, что Юрий ста́нет инжене́ром. *He thinks that Jurij will become an engineer.*
Она́ ду́мала: "Юрий ста́нет инжене́ром." *She thought, "Jurij will become an engineer."*	Она́ ду́мала, что Юрий ста́нет инжене́ром. *She thought that Jurij would become an engieer.*
Он спроси́л: "У Джо́рджа есть маши́на?" *He asked, "Does George have a car?"*	Он спроси́л, есть ли у Джо́рджа маши́на. *He asked whether George had (has) a car.*
Он спроси́л: "У Джо́рджа ра́ньше была́ маши́на?" *He asked, "Did George formerly have a car?"*	Он спроси́л, была́ ли у Джо́рджа ра́ньше маши́на. *He asked whether George formerly had a car.*

• EXERCISE 16

Read and translate the following sentences.

1. Ни́на объясни́ла, почему́ она́ не ко́нчила писа́ть докла́д.
2. Дире́ктор спроси́л, когда́ рабо́та бу́дет гото́ва.
3. Копе́рник счита́л, что не Со́лнце дви́жется вокру́г Земли́, а Земля́ дви́жется вокру́г Со́лнца.
4. Профе́ссор о́чень ско́ро уви́дел, что молода́я студе́нтка о́чень тала́нтлива.
5. Говоря́т, что за́втра бу́дет идти́ дождь.
6. Сэм сказа́л, что он чита́ет после́дний но́мер журна́ла "Спу́тник."
7. Я не понима́ю, о чём идёт здесь речь.[1]

(continued)

---

[1] See Unit V, 18.0.

(Exercise 16, cont.)

8. Преподава́тель спроси́л, что́ я бу́ду чита́ть ле́том.
9. Па́вел сказа́л, что в воскресе́нье у него́ бу́дут го́сти[1] из Ха́рькова.
10. Он никогда́ не ду́мал, что он опя́ть встре́тит её.

● EXERCISE 17

Change the following sentences into indirect statements. Translate the resulting sentences.

1. Преподава́тель спроси́л меня́: "Вы уже́ чита́ли рома́н 'Анна Каре́нина?'"
2. Он объясни́л: "Я бу́ду учи́ться не в Моско́вском, а в Ленингра́дском госуда́рственном университе́те."
3. Мы слы́шали: "Ве́ра в экспеди́ции. Она́ вернётся на бу́дущей неде́ле."
4. Ребёнок сказа́л: "Я реши́л все зада́чи."
5. В газе́тах пи́шут: "Космона́вты в ко́смосе уже́ сто дней!"

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

дере́вня AA	- *country(side); village*
ПОСТУПА́Й+ I ПОСТУПИ́+ P } в университе́т	- *enroll in the university*
знамени́тый	- *famous, celebrated*
ско́ро	- *soon*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Со́фья Васи́льевна Ковале́вская

Со́фья Васи́льевна Ковале́вская - ру́сский матема́тик, пе́рвая в ми́ре же́нщина-профе́ссор матема́тики. Она́ родила́сь в Москве́ в 1850-ом году́. С де́тства она́ жила́ с семьёй в дере́вне. Там она́ начала́ учи́ться. Она́ о́чень ра́но заинтересова́лась матема́тикой, и ещё в 1865-ом году́ начала́ изуча́ть курс вы́сшей матема́тики.

Ковале́вская не могла́ поступи́ть в университе́т, потому́ что в то вре́мя же́нщин не принима́ли в университе́ты. Поэ́тому она́ реши́ла учи́ться в Герма́нии. Снача́ла она́ слу́шала ле́кции в Гейдельбе́ргском учиверсите́те. Пото́м она́ пое́хала[2] в Берли́н учи́ться у знамени́того неме́цкого матема́тика-профе́ссора Ве́йерстрассе. Но в Берли́нский университе́т её не принима́ли. Профе́ссор Ве́йерстрассе ско́ро уви́дел, что студе́нтка о́чень тала́нтлива, и реши́л

(continued)

---

[1] гость m. *'guest'*

[2] пое́хать - perf. of е́хать

занима́ться с ней индивидуа́льно. Со́фья Васи́льевна мно́го и серьёзно рабо́тала. В 1874-ом году́ она́ ста́ла до́ктором нау́к и верну́лась домо́й на ро́дину.[1] Но в ца́рской Росси́и же́нщины име́ли пра́во преподава́ть то́лько в мла́дших кла́ссах гимна́зии. Со́фья Васи́льевна отказа́лась[2] преподава́ть арифме́тику и начала́ в э́то вре́мя занима́ться литерату́рой. Она́ оказа́лась тала́нтливым писа́телем. Но бо́льше всего́ она́ хоте́ла занима́ться матема́тикой. Её неско́лько раз приглаша́ли[3] на рабо́ту в Стокго́льмский университе́т, и в 1884-ом году́ она́ пое́хала в Стокго́льм, в Шве́цию. В Стокго́льме Со́фья Васи́льевна не то́лько преподава́ла, но и занима́лась большо́й нау́чной рабо́той. Она́ опубликова́ла 9 нау́чных рабо́т. Две из них получи́ли междунаро́дные пре́мии:[4] пре́мии Пари́жской и Шве́дской Акаде́мий Нау́к. В 1889-ом году́ её и́збрали[5] чле́ном-корреспонде́нтом Росси́йской Акаде́мии Нау́к.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:

1. В како́м году́ родила́сь С. В. Ковале́вская?
2. Почему́ Ковале́вская реши́ла учи́ться в Герма́нии?
3. Кем был профе́ссор Ве́йерстрассе?
4. Почему́ Ковале́вская отказа́лась преподава́ть арифме́тику на ро́дине?
5. Чем она́ начала́ занима́ться?
6. В како́м университе́те она́ рабо́тала пе́рвой в ми́ре же́нщиной-профе́ссором матема́тики?
7. Каки́е пре́мии получи́ли две из её нау́чных рабо́т?
8. В ва́шем университе́те есть же́нщины-профессора́? Каки́е их специа́льности?

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

образова́ние A	- *education*
cf. ОБРАЗОВА́+	- *form, shape*
всевозмо́жный	- *all sorts of, every possible*
за рубежо́м	- *abroad*
ряд AB	- *row; series, number*
cf. ря́дом	- *beside, alongside of*
тот же, та же, то же; те же	- *the same*
причи́на AA	- *reason, cause*
ИГРА́Й+ I СЫГРА́Й+ P	- *play*
руково́дство AA	- *guidance*

---

[1] ро́дина *'homeland'* [2] *'refused'* [3] ПРИГЛАША́Й+ *'invite'*
[4] пре́мия *'prize'* [5] избра́ть *'elect'*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕНИЯ: А. П. Бороди́н

Алекса́ндр Профи́рьевич Бороди́н родился́ 11 ноября́ 1833 го́да в Петербу́рге. Он получи́л прекра́сное дома́шнее образова́ние, мно́го занима́лся му́зыкой. Уже́ в де́тстве Бороди́н заинтересова́лся хи́мией и занима́лся всевозмо́жными экспериме́нтами. В 1850 г. он поступи́л в Ме́дико-хирурги́ческую акаде́мию в Петербу́рге.

В 1856 г., по́сле оконча́ния[1] акаде́мии, Бороди́н на́чал многоле́тние иссле́дования в о́бласти органи́ческой хи́мии. Этими иссле́даваниями он стал изве́стным как в Росси́и, так и за рубежо́м. В 1859 он защити́л свою́ до́кторскую диссерта́цию, и пото́м жил три го́да в Герма́нии, Фра́нции и Ита́лии. Он мно́го рабо́тал в лаборато́риях, но как мо́жно ча́ще посеща́л[2] симфони́ческие конце́рты и о́перные спекта́кли, игра́л на виолонче́ли и фортепиья́но, и сочини́л[3] ряд ка́мерно-инструмента́льных анса́мблей.

В 1862 Бороди́н верну́лся в Росси́ю и стал профе́ссором в Ме́дико-хирурги́ческой акаде́мии. В до́ме знамени́того врача́ С. П. Бо́ткина Бороди́н познако́мился с Бала́киревым, изве́стным компози́тором, замеча́тельным пиани́стом, дирижёром, педаго́гом. Эта встре́ча сыгра́ла огро́мную роль в худо́жественной жи́зни Бородина́. Под руково́дством Бала́кирева, Бороди́н написа́л Пе́рвую симфо́нию. Пе́рвое исполне́ние э́той симфо́нии в нача́ле 1869 го́да име́ло большо́й успе́х.[4]

В том же году́ Бороди́н на́чал рабо́ту над Второ́й симфо́нией и одновре́менно над о́перой "Князь Игорь." Рабо́та шла о́чень ме́дленно. Причи́ной э́того явля́лась за́нятость Бородина́ нау́чной, педагоги́ческой и обще́ственной де́ятельностью.

В 70-е го́ды Бороди́н занима́лся свои́ми оригина́льными иссле́дованиями. Он чита́л докла́ды на междунаро́дных хими́ческих конгре́ссах, опубликова́л ряд це́нных нау́чных рабо́т, преподава́л в Ме́дико-хирурги́ческой акаде́мии. В э́ти го́ды он стал одни́м из организа́торов и педаго́гов пе́рвого в Росси́и вы́сшего уче́бного заведе́ния для же́нщин - же́нских враче́бных ку́рсов. Для му́зыки у него́ бы́ло ма́ло вре́мени.

Бороди́н у́мер 15 февраля́ 1887 г. Он изве́стен не то́лько свои́ми музыка́льными произведе́ниями, но и свои́ми нау́чными достиже́ниями.[5]

(continued)

---

[1] cf. КОНЧА́Й+ [2] ПОСЕЩА́Й+ I *'attend; visit'*
[3] СОЧИНИ́+ *'compose'* [4] успе́х *'success'*
[5] достиже́ние *'achievement'*

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:

1. Како́го числа́ роди́лся А. П. Бороди́н?
2. Чем он заинтересова́лся в де́тстве?
3. Чем он стал изве́стен как в Росси́и, так и за рубежо́м?
4. Ско́лько лет он жил в за́падной Евро́пе?
5. Кем он рабо́тал, когда́ он верну́лся в Росси́ю?
6. Где Бороди́н встре́тил Бала́кирева?
7. Каки́ми музыка́льными произведе́ниями изве́стен Бороди́н?

UNIT VII

1.0 ASPECT AND TENSES

You are already familiar with the basic grammatical meanings of the imperfective and perfective aspects. In this and in subsequent Units you will be introduced to the role aspectual meanings play in the use of the tenses, infinitive, and other verbal forms. Always keep in mind the basic differences between the grammatical meanings of the two aspects. The imperfective merely names the type of action performed, or depicts it in its process, or as a habitual or repeated action. The perfective depicts the action in its entirety as a single unit (begun, performed, and brought to conclusion), frequently with a result obtained. Imperfective verbs have three tenses: present, past, and future. Perfective verbs have two tenses: past and future. It is important to learn to recognize the aspect of a verbal form encountered, or to consult a dictionary when in doubt, since the meaning of a statement depends on the aspect of the verb.

2.0 THE PRESENT TENSE (IMPERFECTIVE VERBS)

The present tense may denote:

1) action actually occurring at the moment of speech

Экскурсово́д ведёт тури́стов в Третьяко́вскую галере́ю.
The tourguide is taking the tourists to the Tret'jakov Gallery.
Все аспира́нты рабо́тают сейча́с в лаборато́рии.
All the graduate students are working in the laboratory right now.

2) action taking place at the moment of speech, but also extending over an indefinite period of time starting in the past and continuing into the future (extended present)

В Ботани́ческом саду́ расту́т ре́дкие дере́вья и цветы́.
Rare trees and flowers grow in the Botanical Garden.

3) action not necessarily taking place at the moment of speech, but one that is characteristic of the subject; the action has occurred in the past and will presumably occur again in the future (generalizing present)

Мой това́рищ занима́ется в библиоте́ке, а я до́ма.

My friend studies in the library, but I (study) at home.

Наш преподава́тель хорошо́ объясня́ет грамма́тику.

Our instructor explains grammar well.

4) action begun in the past and continuing at the moment of speech. The present tense in this meaning is frequently accompanied by the adverb УЖЕ́ plus a time expression. The corresponding English verb is either the present perfect progressive *(have been X-ing)*, or the present perfect *(have X-ed)*.

Мы изуча́ем ру́сский язы́к уже́ шесть ме́сяцев.

We have studied Russian for six months already.

Михаи́л Григо́рьевич уже́ давно́ преподаёт в на́шем институ́те.

Mixail Grigor'evič has been teaching in our institute for a long time.

5) future action. The present tense replaces a future perfective. This use of the present is limited for the most part to the verbs of locomotion. Other verbs, however, may also occasionally be used this way.

За́втра начина́ются (начну́тся) у нас заня́тия.

Our classes start tomorrow.

На бу́дущей неде́ле на́ша гру́ппа е́дет (пое́дет) в Заго́рск на экску́рсию.

Next week our group is going to Zagorsk on a sightseeing trip.

Сего́дня ве́чером собра́ние открыва́ет дека́н.

This evening the meeting will be opened by the dean.

6) a past action (the historical present). The use of the present instead of the past is the choice of the author, who thereby involves the reader directly in the action by making him an "eyewitness" to the past action. Such a use of the present is much more common in Russian than in English. Verbs used this way should be translated by the past tense in English. In the following example, the underlined verbs are in the present.

В 1405 Андре́й Рублёв переезжа́ет в Москву́. Там ему́ поруча́ют выполня́ть са́мые отве́тственные рабо́ты, и вско́ре он получа́ет приглаше́ние распи́сывать Благове́щенский собо́р в Кремле́.

In 1405 Andrej Rublev moved to Moscow. There he was

(continued)

commissioned to execute very important works, and soon after he was invited to decorate the Cathedral of the Annunciation in the Kremlin.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

небе́сное те́ло	- *celestial body*
упражне́ние АА	- *exercise*
ИСПРАВЛЯ́Й+ I ИСПРА́ВИ+ P	- *correct*
уже́ давно́	- *long since*
ПРЕВРАЩА́Й+(-ся)I ПРЕВРАТИ́+(-ся)P во что	- *transform (sthg.) into sthg., be transformed into sthg.*

● EXERCISE 1

Read and translate the following passages. Indicate which verbs denote actions actually occurring at the moment of speech, a characteristic action, or an action begun in the past and continuing into the present. On what do you base your answer?

1. Вокру́г Земли́ дви́жется шарообра́зное небе́сное те́ло - Луна́. Луну́ называ́ют спу́тником Земли́.
2. Ка́ждый день я иду́ на заня́тия. Там я занима́ю своё ме́сто и слу́шаю ле́кцию. По́сле ле́кции я занима́юсь в библиоте́ке. Пото́м до́ма я гото́влю уро́ки, де́лаю упражне́ния, перевожу́ текст, учу́ но́вые слова́. Ве́чером я отдыха́ю. Иногда́ чита́ю и́ли смотрю́ телеви́зор. Я люблю́ смотре́ть телеви́зор.
3. Сейча́с уро́к. Студе́нты сидя́т и внима́тельно слу́шают. Перподава́тель объясня́ет уро́к. Пото́м студе́нты де́лают упражне́ния. Они́ пи́шут и говоря́т по-ру́сски. Преподава́тель исправля́ет оши́бки. Когда́ преподава́тель спра́шивает, студе́нты отвеча́ют.
4. Мы живём в Москве́ уже́ 30 лет. Оте́ц рабо́тает в институ́те 20 лет, и мать рабо́тает в Библиоте́ке и́мени Ле́нина 7 лет. Я уже́ давно́ рабо́таю в медици́нском институ́те.
5. Электри́ческая эне́ргия широко́ испо́льзуется в промы́шленности, на тра́нспорте, в се́льском хозя́йстве. Электри́ческая эне́ргия легко́ превраща́ется в механи́ческую, хими́ческую и други́е ви́ды эне́ргии. В совреме́нном промы́шленном произво́дстве электроэне́ргия игра́ет важне́йшую роль.

3.0 THE PAST TENSE

A verb in the past tense always refers to an action which took place prior to the moment of speech.

3.1 The imperfective past preserves the basic aspectual meaning of the verb stem. It may denote:

1) a continuous action over a period of past time, or habitual, repeated, or characteristic action in the past.

На собра́нии мы до́лго обсужда́ли вопро́с о преподава́нии иностра́нных языко́в в на́шей стране́.
At the meeting we had a long discussion about the teaching of foreign languages in our country.
Он ча́сто возвраща́лся домо́й из лаборато́рии о́чень по́здно ве́чером.
He often returned home from the laboratory very late at night.

2) an action merely named as being performed in the past without any indication of its duration or repetition, and with no reference as to whether it was fulfilled. Emphasis is on whether the given action actually did (or did not) take place.

Сего́дня на уро́ке мы чита́ли но́вый текст.
Today in class we read a new text.
Вчера́ я занима́лся в библиоте́ке.
Yesterday I studied in the library.
Этот фильм я уже́ смотре́л.
I've already seen that film.

3) two or more imperfective verbal predicates in the statement indicate that the actions were performed simultaneously, or that no sequence of action is emphasized.

Когда́ Ната́ша писа́ла пи́сьма, Степа́н чита́л газе́ту.
While (lit.: when) Natasha was writing letters, Stephen read the newspaper.
В общежи́тии я разгова́ривал со свои́ми това́рищами, чита́л газе́ту, писа́л пи́сьма, слу́шал ра́дио.
In the dormitory I chatted with my friends, read a newspaper, wrote letters, and listened to the radio.

3.1.1 Imperfective verbs denoting repeated, habitual, or prolonged actions may be accompanied by adverbs or adverbial phrases denoting repeated time intervals, or extent of time. Learn the following adverbial expressions.

ча́сто	*'often'*	ка́ждую неде́лю	*'every week'*
ре́дко	*'rarely'*	ка́ждый ме́сяц	*'every month'*
всегда́	*'always'*	ка́ждый год	*'every year'*
иногда́	*'sometimes'*	постоя́нно	*'constantly'*
никогда́	*'never'*	не́которое вре́мя	*'for a while'*
обы́чно	*'usually'*	до́лго	*'for a long time'*

В про́шлом семе́стре мы собира́лись пять раз в неде́лю.
Last semester we assembled 5 times a week.

Транссиби́рская железнодоро́жная магистра́ль стро́илась до́лго.
The Trans-Siberian (main line) railroad was under construction for a long time.

3.2 The perfective past denotes a single action brought to completion (fulfilled action), frequently with a result obtained (resultative action).

Вчера́ ве́чером оте́ц верну́лся домо́й о́чень по́здно.
Last night Father returned home very late (= fulfilled action).

Я уже́ написа́л свой докла́д.
I have already written my report (= resultative action: the report is now finished).

3.2.1 Two or more perfective verbs in a statement indicate sequential action (one action performed and brought to completion before another begins).

Врач осмотре́л больно́го и написа́л реце́пт.
The doctor examined the patient and wrote out a prescription.

3.2.2 Some perfective past verbs denote an action occurring in the past, whose result or effect continues to operate in the present. Compare the following Russian examples and their English equivalents.

Я забы́л его́ а́дрес.
I forget (have forgotten) his address.

Ле́кция уже́ начала́сь, а вот идёт Ири́на. Она́ опя́ть опозда́ла.
The lecture has already started and here comes

(continued)

Irina. She's late again (Her late arrival is the result of a past action not performed promptly).

Они́ привы́кли рабо́тать но́чью.
They are used (have become accustomed) to working at night.

3.2.3 Perfective past verbs may be accompanied by adverbs or adverbial phrases which emphasize the suddenness or unexpectedness, or the fulfillment of the action, or which designate it as a terminal or culminating action. Learn the following adverbial expressions.

вдруг	*'suddenly'*	наконе́ц	*'finally'*
сра́зу	*'all at once'*	как то́лько	*'as soon as'*
неожи́данно	*'unexpectedly'*	в конце́ концо́в	*'in the end'*
тотча́с же	*'immediately'*	то́лько что	*'just (a short time ago)'*
сейча́с же	*'immediately'*		

Ви́ктор реша́л зада́чу весь ве́чер и наконе́ц реши́л её.
Victor spent all evening working on (trying to solve) the problem and finally solved it (The imperfective verb denotes the process; the perfective stem denotes a successful result obtained).

Андре́й то́лько что ко́нчил писа́ть свой докла́д.
Andrej has just finished writing his report.

Как то́лько аспира́нт ко́нчил экспериме́нт, он на́чал запи́сывать результа́ты.
As soon as the graduate student finished the experiment, he began to write down the results.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

в да́вние времена́ - *in olden times, long ago*
ПОЯВЛЯ́Й+ -ся I } - *appear*
ПОЯВИ́+ -ся P
то..., то... - *now..., now...*
наблюде́ние AA - *observation*
cf. НАБЛЮДА́Й+ за чем - *observe*
впервы́е - *for the first time (ever)*
ЗАМЕЧА́Й+ I } - *notice*
ЗАМЕ́ТИ+ P

• EXERCISE 2

Read the following sentences. What is the aspect of each verbal predicate? What grammatical meaning does the aspect give to the verb? Translate the sentences.

1. Сего́дня на уро́ке ру́сского языка́ мы чита́ли но́вый текст и писа́ли упражне́ния.
2. Вчера́ весь день я занима́лся в библиоте́ке, пото́м до́ма писа́л не́сколько пи́сем и смотре́л телеви́зор.
3. Когда́ лю́ди в да́вние времена́ научи́лись наблюда́ть за звёздами, они́ заме́тили в не́бе я́ркую звезду́. Она́ появля́лась то у́тром, то ве́чером и была́ так краси́ва, что её назва́ли Вене́рой в честь[1] са́мой краси́вой боги́ни.[2]
3. В VIII-IX века́х знамени́тые ара́бские учёные Абу́-ль-Вефа́, Ибн Юну́с и други́е постоя́нно вели́ астрономи́ческие наблюде́ния.
4. В класси́ческом труде́ "Осно́вы хи́мии" Д. И. Менде́леев впервы́е системати́чески изложи́л[3] всю неоргани́ческую хи́мию с то́чки зре́ния[4] периоди́ческого зако́на.

4.0 THE FUTURE TENSE

The future tense usually indicates action occurring subsequent to the moment of speech.

4.1 The imperfective future denotes a repeated action in the future, or simply names an action that will (or will not) be performed in the future, with no reference either to its beginning, or to its end.

Ле́том я бу́ду рабо́тать над свое́й диссерта́цией.
This summer I'll be working on my dissertation.

В бу́дущем семе́стре студе́нты бу́дут собира́ться на собра́ния два ра́за в ме́сяц.
Next semester the students will assemble at meetings twice a month.

4.2 The perfective future is used to denote a fulfilled or resultative action projected into the future. Two or more future perfective verbs in the sentence denote sequential actions.

---

[1] *'in honor of'*
[2] боги́ня *'goddess'*
[3] ИЗЛОЖИ́+ *'expound'*
[4] то́чка зре́ния *'point of view'*

За́втра я верну́ э́ти кни́ги в библиоте́ку.
Tomorrow I'll get these books back to the library (lit.: I'll return these books...).

Снача́ла я прочита́ю текст, а пото́м сде́лаю упражне́ние.
First I'll read the text through, and then I'll do the exercise.

● EXERCISE 3

Read and translate the following sentences. Explain the aspectual meaning of each verbal form.

1. В четве́рг Алексе́й бу́дет занима́ться весь день. Снача́ла он прочита́ет статью́ о примене́нии[1] ла́зеров в ана́лизе криста́ллов, пото́м он бу́дет рабо́тать в лаборато́рии.
2. Студе́нты-гео́логи начну́т но́вую се́рию экспериме́нтов. Они́ бу́дут анализи́ровать эффе́кт га́мма-радиа́ции на не́которые ви́ды минера́лов.
3. Как до́лго вы бу́дете рабо́тать в лаборато́рии?
4. Когда́ я уви́жу Никола́я Никола́евича, я расскажу́ ему́[2] о ва́шей рабо́те.
5. Студе́нты бу́дут понима́ть, когда́ америка́нский учёный бу́дет чита́ть ле́кции на англи́йском языке́?

5.0 ASPECT IN THE INFINITIVE

In addition to lexical meaning, infinitives possess only voice and aspect. Aspectual usage of the infinitive corresponds in general to the grammatical meanings of the aspects. Cf. the following examples.

Вы должны́ отвеча́ть на пи́сьма.
You should answer letters (implied: whenever you get them).

Вы должны́ отве́тить на э́то письмо́.
You should answer this letter (a one-time action; response to a particular letter).

Я хочу́ изуча́ть ру́сский язы́к.
I want to study Russian (the action desired is named).

Я хочу́ изучи́ть ру́сский язы́к.
I want to master Russian (achievement of a result is stressed).

---

[1] примене́ние *'application, use'* [2] ему́ *'to him'*

Он мо́жет мно́го расска́зывать о своём де́тстве на Да́льнем Восто́ке.
He can tell a lot about his childhood in the Far East.

Он хорошо́ зна́ет Москву́ и на собра́нии мо́жет рассказа́ть о ней мно́го интере́сного.
He knows Moscow well and can tell a lot of interesting things about it at the meeting.

5.1 An imperfective infinitive is obligatory after certain verbs, while a perfective infinitive is obligatory after others.

5.1.1 The imperfective infinitive is required after:

1) any verb meaning *begin*, *continue*, or *finish*

Когда́ преподава́тель ко́нчил объясня́ть но́вую грамма́тику, студе́нты на́чали писа́ть упражне́ние.
When the instructor finished explaining the new grammar, the students began to write the exercise.

По́сле переры́ва мы продолжа́ли обсужда́ть вопро́с.
After a break we continued to discuss the question.

N.B. The perfective verb СТА́Н+, when followed by an infinitive means 'begin.'[1]

Он включи́л устано́вку и стал запи́сывать показа́ния прибо́ров.
He turned on the unit and began to jot down the instrument readings.

Ма́льчик верну́лся домо́й и стал гото́вить дома́шнее зада́ние.
The boy returned home and began to do (lit.: prepare) his homework.

2) after the following verbs:

УЧИ̽+ -ся I НАУЧИ̽+ -ся P	- *study; learn*
ЛЮБИ̽+ I	- *love (I); become fond of (P)*
ПОЛЮБИ̽+ P	- *become fond of (P)*
ПРИВЫКА́Й+ I ПРИВЫ́К(НУ)+ P	- *become accustomed to (see 6.3.1 below)*

---

[1] Only the perfective form of this verb may take an infinitive complement. See Unit VI, 4.0, for another use of СТАНОВИ̽+(-ся) I, СТА́Н+ P.

Мы привы́кли открыва́ть на́ ночь окно́.
We are used to opening the window at night (for the night).

Са́ша научи́лся чита́ть по-францу́зски.
Sasha learned to read French.

На́ши ученики́ лю́бят встреча́ться с детьми́ из други́х школ.
Our pupils like to meet with children from other schools.

5.1.2 The perfective infinitive is required after the perfective verbs забы́ть *'forget'* and УСПЕ́Й+ *'have enough time; manage.'*

Мы успе́ем ко́нчить э́тот перево́д до четверга́.
We'll manage to finish this translation before Thursday.

Я забы́л спроси́ть преподава́теля об э́том.
I forgot to ask the instructor about this.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ВЫПОЛНЯ́Й+ I ВЫ́ПОЛНИ+ P	- *fulfill, execute*
самостоя́тельно	- *independently*
ДЕЛИ́+ I на что	- *divide (sthg.) into sthg.*
на протяже́нии вре́мени	- *over an extent of time*
эта́п AA	- *stage*
сотру́дник AA	- *coworker, collaborator; employee*
средневеко́вье AA	- *the Middle Ages*
ВСПОМИНА́Й+ I ВСПО́МНИ+ P	- *remember, recall*
определённый	- *definite, determined, certain*
то́чка AA	- *dot, point; period (punctuation)*

● EXERCISE 4

Read and translate the following sentences. What is the aspectual meaning of each verbal form?

1. Ро́берт рабо́тает над э́тим экспериме́нтом уже́ не́сколько ме́сяцев. Результа́ты неплохи́е. На про́шлой неде́ле он на́чал писа́ть докла́д на осно́ве результа́тов, кото́рые он уже́ получи́л.

(continued)

(Exercise 4, cont.)

2. Сего́дня ве́чером чита́ет докла́д изве́стный астроно́м. Все аспира́нты бу́дут прису́тствовать.
3. Э́тот аспира́нт привы́к рабо́тать в лаборато́рии до по́зднего ве́чера.
4. Где э́та америка́нка научи́лась так хорошо́ говори́ть по-ру́сски?
5. Ири́на успе́ла ко́нчить свою́ диссерта́цию до конца́ уче́бного го́да.
6. Я пригото́вил для това́рища кни́ги, но забы́л взять их.
7. По́сле оконча́ния[1] университе́та мой брат продолжа́л изуча́ть ру́сский язы́к.
8. Мы не успе́ем ко́нчить э́то зада́ние до среды́.
9. Алёша так спеши́л[2] на ле́кцию, что он забы́л взять уче́бник.
10. Ми́ша о́чень лю́бит реша́ть сло́жные зада́чи. Его́ оте́ц ду́мает, что он ста́нет матема́тиком.
11. По́сле ле́кции я сра́зу ста́ну собира́ть в библиоте́ке материа́лы для докла́да.
12. Вчера́ ве́чером у нас бы́ло собра́ние, но я успе́л вы́полнить дома́шнее зада́ние.
13. Ве́ра забы́ла сде́лать э́то упражне́ние.
14. Мы уже́ давно́ научи́лись рабо́тать самостоя́тельно.
15. В больни́це идёт сло́жная опера́ция. Врачи́, хиру́рги, медици́нские сёстры рабо́тают без переры́ва.[3] Наконе́ц опера́ция конча́ется. Все дово́льны, потому́ что больно́й бу́дет жить.
16. Вы забы́ли положи́ть кни́ги на ме́сто.
17. Лингви́стика - э́та нау́ка, кото́рая изуча́ет языки́. Она́ де́лится на истори́ческую лингви́стику, кото́рая изуча́ет разви́тие языка́ на протяже́нии вре́мени, и на структу́рную лингви́стику, кото́рая изуча́ет структу́ру языка́ на одно́м эта́пе его́ разви́тия.
18. Ива́на Влади́мировича сейча́с нет до́ма. Он в лаборато́рии со свои́ми сотру́дниками. Они́ рабо́тают там с утра́.
19. Уже́ в VIII-IX века́х ара́бские астроно́мы вели́ астрономи́ческие наблюде́ния. Среднеазиа́тские учёные Бируни́, Ома́р Хайа́м, Насирэдди́н Туси́ бы́ли са́мыми кру́пными астроно́мами средневеко́вья.

(continued)

---

[1] оконча́ние - cf. КОНЧА́Й+
[2] СПЕШИ́+ *'hurry'*
[3] переры́в *'break, recess'*

(Exercise 4, cont.)

20. Ле́на ча́сто пока́зывала фотогра́фии Ки́ева и вспомина́ла о на́шей жи́зни там. Она́ ча́сто говори́ла о свое́й ста́рой шко́ле и о свои́х друзья́х.
21. Хруста́ль[1] име́ет кристалли́ческое строе́ние. Одни́ криста́ллы име́ют жёлтую окра́ску,[2] други́е голубу́ю[3] окра́ску.
22. В 1857 в ма́ленькой лаборато́рии во францу́зском го́роде Ли́лле Луй Пастёр сде́лал замеча́тельное откры́тие. Он доказа́л, что броже́ние[4] - э́то биологи́ческое явле́ние. Это откры́тие игра́ло большу́ю роль в разви́тии биологи́ческой нау́ки, в се́льском хозя́йстве, в промы́шленности.
23. На одно́й из свои́х ле́кций Дави́д Ги́льберт, изве́стный неме́цкий матема́тик, сказа́л: - Ка́ждый челове́к име́ет свой определённый горизо́нт. Когда́ э́тот горизо́нт сужа́ется[5] и стано́вится бесконе́чно ма́лым, он превраща́ется в то́чку. Тогда́ челове́к говори́т: "Это моя́ то́чка зре́ния."

6.0 Learn the conjugational forms and meanings of the verbs given below.

6.1 БЫВА́Й+ *'be; happen'*

This is a frequentative formation from БЫТЬ *'to be,'* which is used in the present and past tenses only. It does not have a future tense. The basic meaning of the verb is *'to be (often, rarely, etc.),'* but can be translated variously according to the context. Note the translations in the following examples.

Петро́вы ре́дко быва́ют в теа́тре.
The Petrovs rarely go to the theater.

Быва́ет, что зимо́й, когда́ идёт снег, поезда́ опа́здывают.
In winter when it snows, trains are apt to be late.

Мы ча́сто быва́ли у на́ших друзе́й.
We often used to visit our friends.

---

[1] хруста́ль *'crystal'*
[2] окра́ска *'hue, tint'*
[3] голубо́й *'(light) blue'*
[4] броже́ние *'fermentation'*
[5] *'becomes narrow' (cf.* у́же, *comparative of* у́зкий)

6.2 ЗАБЫВА́Й+ I, забы́ть P (забу́ду, забу́дешь; забы́л, забы́ла, забы́ло, забы́ли) *'forget'*

The present tense of this verb has the meaning of a generalizing present.

Он всегда́ забыва́ет значе́ние э́того сло́ва.
He always forgets the meaning of this word.

The past perfective frequently denotes a past completed action whose result is still valid in the present (see above 3.2).

Я забы́л её и́мя.
I forget her name.
Сего́дня Ни́на забы́ла до́ма свою́ тетра́дь.
Nina left her notebook home today (lit. 'forgot her notebook...').

6.3 Verbs in -НУ-

The suffix -НУ- is the only suffix in Russian that forms perfective verbs, and most verbs with this suffix are perfective. There are two types of -НУ- verbs: those in which the suffix disappears in the past tense, and those which retain the suffix in the past tense.

6.3.1 Verbs which drop the perfectivizing suffix -НУ- are prefixed and usually have a final root consonant in Г, К; С, З. In the notation system used in this textbook, loss of -НУ- in the past tense is signaled by parentheses around the suffix. The past tense marker Л is dropped in the masculine (see Unit IV, 11.2 and Unit V, 14.2). Such verbs are usually intransitive and have fixed stress on the root. Learn the following frequently occurring verbs.

ВОЗНИ́К(НУ)+ P *'spring up, arise'* (ВОЗНИКА́Й+ I)
Past: возни́к, возни́кла, возни́кло, возни́кли

ИСЧЕ́З(НУ)+ P *'disappear'* (ИСЧЕЗА́Й+ I)
Past: исче́з, исче́зла, исче́зло, исче́зли

ПРИВЫ́К(НУ)+ P *'become accustomed'* (ПРИВЫКА́Й+ I)
Past: привы́к, привы́кла, привы́кло, привы́кли

ДОСТИ́Г(НУ)+ P *'reach, attain; achieve'* (ДОСТИГА́Й+ I)
Past: дости́г, дости́гла, дости́гло, дости́гли
N.B. The form дости́гнул also occurs for the masc.

6.3.2 Perfective verbs that retain the suffix -НУ- in the past tense are for the most part formed from unprefixed imperfective stems whose meanings imply a repetition of the action: *КРИЧА́+ *'shout;'* *ТОЛКА́Й+ *'push;'* ДВИ́ГА+(-ся) *'move.'* The perfectivizing suffix -НУ- gives such verbs a semelfactive meaning, i.e. it denotes that the action is performed once only, and then ceases: *КРИ́КНУ+ *'give a shout;'* *ТОЛКНУ́+ *'give a push;'* ДВИ́НУ+ (-ся) *'move (forward'*(note the loss of the final root consonant in this verb. Such truncation occurs only in *some* -НУ- verbs). The stress of semelfactive verbs is fixed either on the stem, or on the ending.

N.B. ВЕРНУ́+ (-ся) *'return'* is not a semelfactive verb. The suffix merely perfectivizes the verbal root.

6.4 PERFECTIVE FORMATION OF IMPERFECTIVE -НИМА́Й+ VERBS

The imperfective stem -НИМА́Й+, which appears in Modern Russian in prefixed verbs only, contains a root with the meaning *'take.'* Verbs formed with this prefixed stem have derived meanings: ПОНИМА́Й+ *'understand (take in, grasp something);'* ЗАНИМА́Й+ *'occupy (take up space);'* ПРИНИМА́Й+ *'receive, accept (take to oneself).'* Other prefixes appear with this stem, of which the following are the most frequently occurring.

ПОДНИМА́Й+(-ся) - *raise, lift (take from beneath)*
СНИМА́Й+ - *take off (something); photograph*

Verbs in -НИМА́Й+ have perfective partners with peculiarities in their conjugational forms, which are common to, and predictable for, all verbs of this class. The perfective infinitive and past tense forms have a stem -НЯ+.

поня́ть: по́нял, поняла́, по́няло, по́няли
заня́ть: за́нял, заняла́, за́няло, за́няли

The stress patterns of the infinitive and past tense forms correspond to those of НАЧА́ТЬ.[1]

The non-past stem is either -ЙМ+ or -НИМ+. When the prefix ends in a vowel, the stem is -ЙМ+, to which the endings are added directly; the stress is fixed on the endings.

---

[1] See Unit VI, 11.1.

Infinitive:	поня́ть	*'understand, realize'*	
Non-Past:	я пойму́	мы поймём	
	ты поймёшь	вы поймёте	
	он поймёт	они пойму́т	

When the prefix ends in a consonant, the stem is -НИМ+, to which the endings are joined directly; the stress is always mobile.

Infinitive:	подня́ть	*'raise, lift'*	
Non-Past:	я подниму́	мы подни́мем	
	ты подни́мешь	вы подни́мете	
	он подни́мет	они подни́мут	

• EXERCISE 5

Form the perfective infinitive, past tense forms, and the non-past of the following verbs.

ЗАНИМА́Й+ - *occupy*
СНИМА́Й+ - *take off*
*НАНИМА́Й+ - *hire (take s.o. on)*
*ОБНИМА́Й+ - *embrace*

N.B. Приня́ть *'accept, receive'* has an exceptional *mobile* stress in the non-past. Note that the jot disappears after the [i] of the prefix:

Non-Past:	я приму́	мы при́мем
	ты при́мешь	вы при́мете
	он при́мет	они при́мут

6.5 Расти́ I, вы́расти P *'to grow'*

Present:	я расту́	мы растём
	ты растёшь	вы растёте
	он растёт	они расту́т
Past:	рос, росла́, росло́, росли́	

6.6 МОЃ+ I, СМОЃ+ P *'be able; may'*

The imperfective verb мочь forms only a present and past. To express the future, only the future perfective is used. An imperfective future of this verb does *not exist*.

The imperfective past indicates merely that the possibility of performing the action existed. Whether or not the action was carried out is unknown. The verbal subject may not even have performed the action denoted by the infinitive.

Она́ могла́ отве́тить на э́тот вопро́с.
She was able to answer that question. (Whether she did or did not is unknown; only her ability to answer is emphasized.)

Она́ смогла́ отве́тить на э́тот вопро́с.
She was able to answer the question (and did).

The negated past tense imperfective and perfective (не мог plus infinitive; не смог plus infinitive) indicate only that the action denoted by the infinitive was not performed. The imperfective verb indicates only the absence of the ability to perform the action, whereas the perfective emphasizes that the subject tried to perform the action denoted by the infinitive, but failed (absence of a result).

Вчера́ профе́ссор был бо́лен и не мог чита́ть ле́кцию.
The professor was ill yesterday and couldn't give the lecture.

Студе́нт весь ве́чер реша́л зада́чу и не смог реши́ть её.
The student worked on the problem all evening, but couldn't solve it.

6.7 NON-SUFFIXED STEMS IN -ОЙ+

A very small group of non-suffixed stems have a root in -ОЙ-. The most frequently occurring of these verbs is КРО́Й+ *'cover.'* Endings beginning with a vowel are added to the stem by simple addition. Before endings beginning with a consonant, the [j] of the stem is truncated, as expected, but the vowel changes to -Ы-.

Infinitive:	крыть I, покры́ть P *'to cover'*	
Present:	я кро́ю	мы кро́ем
	ты кро́ешь	вы кро́ете
	он кро́ет	они кро́ют
Past:	крыл, кры́ла, кры́ло, кры́ли	

• EXERCISE 6

Give the infinitive, non-past, and past tenses of the following perfective verbs. Note their secondary imperfective forms which you already know: ЗАКРЫВА́Й+, ОТКРЫВА́Й+.

ЗАКРО́Й+
ОТКРО́Й+

6.8 PERFECTIVES OF UNPREFIXED VERBS OF LOCOMOTION (UNIDIRECTIONAL)

The unidirectional verbs of locomotion (идти́, е́хать, вести́, нести́, лете́ть, плыть) form their perfective partners with the prefix ПО-: пойти́, пое́хать, повести́, понести́, полете́ть, поплы́ть.

When any prefix ending in a vowel is added to идти́, the initial vowel of the verb (И-) becomes jot, and the consonant -д- is dropped in the spelling of the infinitive.

Infinitive:	пойти́	
Non-Past:	я пойду́	мы пойдём
	ты пойдёшь	вы пойдёте
	он пойдёт	они пойду́т
Past:	пошёл, пошла́, пошло́, пошли́	

The prefix ПО- emphasizes the beginning of the action. Cf. English *to set out for a place*. The goal, if mentioned, is assumed by the speaker to be the destination, although actual arrival at the destination may not be known for certain.

На про́шлой неде́ле Ива́н Ива́нович пое́хал во Фра́нцию на междунаро́дный конгре́сс.
Last week Ivan Ivanovič went to France for an international congress.

Ольга то́лько что пошла́ в библиоте́ку занима́ться.
Olga just left for the library to study.

Джо по оши́бке понёс домо́й мою́ кни́гу.
Joe took my book home by mistake.

Я встре́тил Бо́ба в коридо́ре. Он останови́лся и сказа́л, что он о́чень за́нят и не мо́жет разгова́ривать со мной. Пото́м он пошёл да́льше.
I met Bob in the corridor. He stopped and said that he was very busy and couldn't chat. Then he walked on.

Вчера́ америка́нские тури́сты полете́ли в Сре́днюю Азию.
Yesterday the American tourists flew to Central Asia.

Кора́бль поплы́л из Ло́ндона в Нью Йорк.
The ship set sail from London for New York.

Мать повела́ дете́й в шко́лу, пото́м пошла́ на по́чту.
The mother took her children to school, then went to the post office.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

успе́х АА	- *success; pl. - progress*
cf. УСПЕ́Й+ P	- *see above 5.1.2)*
в связи́ с (чем?)	- *in connection with (sthg.)*
потре́бность АА	- *need*
cf. ТРЕ́БОВА+	- *demand*
то́чный	- *precise, exact*
cf. то́чка	- *dot, point*
представле́ние АА	- *idea, notion*
тво́рчество АА	- *creative work*
СОДЕРЖӐ+ I	- *contain*
содержа́ние АА	- *content*

● EXERCISE 7

Read and translate the following sentences. Pay attention to verbal aspect and tense.

1. Я о́чень больна́ и не смогу́ прису́тствовать на ле́кции сего́дня ве́чером.
2. Ле́том Серге́й научи́лся игра́ть[1] в ша́хматы.[2]
3. В пе́рвый день семе́стра преподава́тель сказа́л, что ка́ждый день мы бу́дем писа́ть дикта́нт.
4. Вчера́ Михаи́л забы́л до́ма все свои́ кни́ги.
5. Вы уви́дите во вре́мя экспериме́нта, что жёлтая жи́дкость[3] исче́знет, и на её ме́сте поя́вится бе́лая жи́дкость.
6. Ле́ктор по́днял табли́цу и поста́вил её на стол. Пото́м он на́чал объясня́ть результа́ты экспериме́нта.
7. Ра́ньше здесь росли́ фрукто́вые дере́вья.
8. По́сле ле́кции бы́ло сто́лько вопро́сов, что ле́ктор не мог отве́тить на все.
9. Учёные на́шего институ́та бу́дут уча́ствовать на междунаро́дном конгре́ссе метеоро́логов в Ри́ме.
10. Я уже́ давно́ зна́ю Петра́ Алексе́евича. Мы хоро́шие друзья́, и он ча́сто быва́ет у меня́.
11. Ива́на при́няли в ту консервато́рию, куда́ принима́ют то́лько са́мых тала́нтливых студе́нтов-музыка́нтов.
12. Вчера́ шёл о́чень си́льный снег, и никто́ не мог пойти́ на конце́рт.
13. Таки́е дере́вья расту́т то́лько в тропи́ческом кли́мате.
14. В бу́дущем году́ Ленингра́дская киносту́дия сни́мет но́вый фильм о жи́зни Че́хова.

(continued)

---

[1] игра́ть (во что?) *'play (a game)'* [2] ша́хматы (pl.) *'chess'* [3] *'liquid'*

(Exercise 7, cont.)

15. Ли́дия Серге́евна привы́кла рабо́тать но́чью и спать днём.
16. Мы должны́ прочита́ть э́ту статью́ сего́дня, но так как у меня́ совсе́м нет вре́мени, я не смогу́ её прочита́ть.
17. Где Людми́ла? Она́ рабо́тала здесь всё у́тро, но вдруг исче́зла.
18. Га́ля реши́ла все зада́чи и ста́ла смотре́ть телеви́зор.
19. Вы не зна́ете, где Гла́вный почта́мт?[1] - Забы́л, я ре́дко быва́ю там.
20. Гре́ческая литерату́ра возни́кла в восьмо́м ве́ке до н. э. и дости́гла наивы́сшего разви́тия в пя́том ве́ке до н. э.
21. Физи́ческие и хими́ческие лаборато́рии займу́т второ́й и тре́тий этажи́ но́вого зда́ния институ́та, а биологи́ческие лаборато́рии займу́т четвёртый эта́ж.
22. Ско́лько раз вы быва́ли в Москве́?
23. В ию́не мы пое́дем на Кавка́з, где мы бу́дем уча́ствовать в археологи́ческих раско́пках.[2]
24. Учи́тель повёл свои́х ученико́в че́рез коридо́р в большо́й зал.
25. В воскресе́нье Ири́на и Алёша пошли́ в Парк культу́ры и о́тдыха слу́шать конце́рт.
26. Испа́нский дворе́ц Альга́мбра возни́к на ме́сте ста́рого укрепле́ния,[3] кото́рое существова́ло уже́ в XI ве́ке.
27. Астроно́мы стран Дре́внего Восто́ка дости́гли больши́х успе́хов в наблюде́ниях не́ба, научи́лись предска́зывать[4] затме́ния[5] и други́е "катастро́фы."
28. Астроно́мия - древне́йшая нау́ка. Она́ возни́кла в связи́ с практи́ческими потре́бностями люде́й.
29. Основа́тель нау́ки палеонтоло́гии, Жорж Кюве́, в нача́ле XIX ве́ка показа́л, что в да́вние времена́ исчеза́ли не́которые ви́ды живо́тных, и на их ме́сте появля́лись но́вые ви́ды.
30. Приро́дные тела́ быва́ют живы́е и неживы́е. Живы́е (их называ́ют существа́ми и́ли органи́змами) - э́то лю́ди, живо́тные и рассте́ния. Живы́е существа́ пита́ются,[6] расту́т, размножа́ются[7] и умира́ют. Нежива́я приро́да - э́то во́здух, вода́, земля́, ка́мни. Они́ не пита́ются, не расту́т, не размножа́ются, не умира́ют.

---

[1] Гла́вный почта́мт *'Main Post Office'* [2] раско́пки *'excavations'* [3] укрепле́ние *'fortress'* [4] пред- *cf. Eng. 'pre'*
[5] затме́ние *'eclipse'* [6] ПИТА́Й+ *'nourish'*
[7] РАЗМНОЖА́Й+ *'multiply' (cf.* мно́го*)*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

наза́д (тому́ наза́д)	- *ago*
веково́й	- *ancient*
cf. век	- *century, age*
самостоя́тельность	- *independence*
cf. самостоя́тельно	
чистота́ B	- *purity*
cf. чи́стый	
мысли́тель AA	- *thinker*
cf. мысль	- *thought*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Древнегре́ческая литерату́ра

Анти́чная литерату́ра (в перево́де с лати́нского "анти́квус" зна́чит "дре́вний"), т.е. литерату́ра Гре́ции и Ри́ма, родила́сь не́сколько тысячеле́тий наза́д. Она́ была́ са́мой ра́нней литерату́рой Евро́пы. Гре́ческая литерату́ра, и́ли точне́е, пи́сьменные па́мятники гре́ческой литерату́ры, возни́кли не ра́ньше VIII ве́ка до н. э. Содержа́ние э́тих произведе́ний - ми́фы, сказа́ния[1] о бо́гах[2] и геро́ях, в кото́рых гре́ки отрази́ли[3] свои́ представле́ния о ми́ре. Пе́рвые изве́стные па́мятники - поэ́мы Го́мера "Илиа́да" и "Оди́ссея" - яви́лись результа́том веково́го разви́тия у́стного тво́рчества гре́ческого наро́да.

Гре́ческая литерату́ра дости́гла наивы́сшего разви́тия в V ве́ке до н. э. Это вре́мя называ́ется перио́дом гре́ческой кла́ссики. В э́ту эпо́ху рабо́тали велича́йшие драмату́рги - Эсхи́л, Софо́кл, Еврипи́д, Аристо́фан. Пото́м, когда́ Гре́ция ста́ла ча́стью Ри́мской импе́рии, гре́ческая литерату́ра потеря́ла[4] свою́ самостоя́тельность и чистоту́.

Гре́ческая литерату́ра соде́ржит герои́ческие, высо́кие гуманисти́ческие иде́и. Она́ слу́жит вдохновле́нием[5] для поэ́тов, худо́жников, мысли́телей и писа́телей во все времена́.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы:

1. Когда́ возни́кли са́мые дре́вние пи́сьменные па́мятники Евро́пы?
2. Како́й век называ́ется перио́дом гре́ческой кла́ссики?
3. Чем слу́жит древнегре́ческая литерату́ра?

---

[1] сказа́ние *'legend'* [2] бог *'god'* [3] ОТРАЗИ́+ *'reflect'* [4] ПОТЕРЯ́Й+ *'lose'* [5] вдохновле́ние *'inspiration'*

7.0 TIME EXPRESSIONS AND ASPECT

A noun denoting a specific period of time over which an action extends stands in the accusative case (see Unit IV, 14.1). Such time expressions are used only with imperfective verbs.

Худо́жник рисова́л э́ту карти́ну це́лый год.
The artist spent a whole year painting this picture.
Ни́на бу́дет гото́вить материа́лы для экспериме́нта всю неде́лю.
Nina will be spending the whole week preparing the materials for the experiment.

A specific time period within which something is begun and brought to completion is expressed by the preposition ЗА plus accusative. In most cases this time expression appears with perfective verbs.

Мы ко́нчили э́ту рабо́ту за три дня.
We finished that work in three days.
Худо́жник нарисова́л э́ту карти́ну за год.
The artist painted this picture in a year.
Ни́на подгото́вит материа́лы для экспериме́нта за неде́лю.
Nina will get the materials prepared for the experiment within a week.

The period of time over which the effect of an action lasts is expressed by НА plus accusative. The verb is always perfective, since the verbal action is brought to completion before the specified period of time occurs.

Мы пое́дем (пое́хали) в Москву́ на неде́лю.
We will go (went) to Moscow for a week.

● EXERCISE 8

Read and translate the following sentences.

1. Мы изуча́ем ру́сский язы́к уже́ шесть ме́сяцев.
2. Студе́нты вы́полнили зада́ние за два дня.
3. Астроно́мы уже́ де́вять неде́ль веду́т наблюде́ния за э́тими далёкими звёздами.
4. Дворе́ц спо́рта постро́или за 8 ме́сяцев.
5. Пётр рабо́тает над докла́дом уже́ четы́ре дня.
6. Он сде́лал перево́д статьи́ за два дня.
7. Эту шко́лу стро́ят уже́ год.
8. За три го́да аспира́нт изучи́л два иностра́нных языка́.

(continued)

(Exercise 8, cont.)

9. Джон говори́т по-ру́сски уже́ не́сколько лет.
10. Арка́дий Дми́триевич чита́ет ле́кции в на́шем институ́те 20 лет.

• EXERCISE 9

For each of the following sentences insert the proper form of the time expression indicated by the noun in parentheses. Translate the sentences.

1. Я учу́сь в институ́те уже́ (4 го́да).
2. Оте́ц Джи́ма жил в Южной Аме́рике (3 го́да).
3. Преподава́тель повторя́л но́вые слова́ (2 ра́за).
4. Учени́к реши́л зада́чи (10 мину́т).
5. Мы чита́ли э́ту по́весть (2 неде́ли).
6. Аспира́нт собра́л материа́лы для диссерта́ции (не́сколько ме́сяцев).
7. Больно́й находи́лся ме́жду жи́зью и сме́ртью (8 дней).
8. На уро́ке мы де́лаем граммати́ческие упражне́ния (25 мину́т).
9. Автор писа́л свой рома́н (ме́сяц).
10. Ребёнок спал (вся ночь).
11. Ви́ктор пое́хал в Крым (це́лый ме́сяц).

8.0 ДО́ЛЖЕН БЫТЬ

До́лжен (должна́, должно́, должны́) *'obliged, must, ought to, supposed to'* is a predicate adjective used with быть, and agrees with the subject in gender and number (see Unit III, 12.4).

Вы должны́ прочита́ть э́тот рома́н до нача́ла ма́я.
You must have this novel read before the beginning of May.

To denote past and future tenses, the appropriate forms of the past and future tenses of быть are used. Note, however, that the verb stands *after* the predicate adjective.

В бу́дущем ме́сяце Оля должна́ бу́дет защища́ть свою́ диссерта́цию.
Next month Olja will have to defend her dissertation.
Вчера́ я до́лжен был обсужда́ть свою́ курсову́ю рабо́ту с преподава́телем. Но его́ не́ было в Институ́те, и я не мог встре́титься с ним.

Yesterday I was supposed to discuss my term paper with the instructor. But he wasn't at the institute and I couldn't meet with him.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

далеко́ не...	- *far from...; by no means...*
возде́йствие AA	- *effect*
ПУТЕШЕ́СТВОВА+	- *travel, journey*
cf. путь m.	- *journey, road (fig.)*
направле́ние AA	- *direction*
гла́вный	- *chief, main*
гла́вное	- *(substantivized adj.) the chief thing; what really matters*
ме́дленный	- *slow*
ско́рость A	- *speed*
cf. ско́ро	- *soon*
РАССМА́ТРИВАЙ+ I РАССМОТРЕͯ+ P	- *look at, scrutinize*
вне́шность A	- *exterior*
ядро́ BA	- *nucleus*
УВЕЛИ́ЧИВАЙ+ I УВЕЛИ́ЧИ+ P	- *increase*
cf. вели́кий	- *great*
сла́бый	- *weak*

◆◆◆

ЗНА́ЕТЕ ЛИ ВЫ?

1. На́ша плане́та далеко́ не твёрдое те́ло. Пове́рхность Земли́, как и океа́н, испы́тывает[1] прили́вы и отли́вы[2] под возде́йствием Со́лнца и Луны́. Разли́чные ча́сти Земли́ поднима́ются и да́же путеше́ствуют в горизонта́льном направле́нии. Одна́ из гла́вных зада́ч геодези́ческой нау́ки - э́то прогнози́рвать движе́ние земно́й пове́рхности: куда́, с како́й ско́ростью она́ дви́жется.

Кавка́з растёт, поднима́ется за год на 14 миллиме́тров. Ско́рость незначи́тельная. Но для строи́телей, наприме́р, да́же тако́е ме́дленное движе́ние о́чень серьёзное.

2. 300 лет наза́д учёные Ро́берт Гук в Англии и Анто́ний Левенгу́к в Голла́ндии впервы́е рассмотре́ли че́рез микроско́п

(continued)

---

[1] ИСПЫТЫВАЙ+ *'experience'*

[2] прили́вы и отли́вы *'high and low tides'*

кле́тку.[1] 300 лет учёные изуча́ют кле́тку, её строе́ние и фу́нкции. Но Гук уви́дел при по́мощи[2] микроско́па то́лько вне́шность мёртвых[3] клето́к. А че́шский учёный Ян Пу́ркине впервы́е изучи́л живу́ю кле́тку. Он рассма́тривал при по́мощи микроско́па яйцо́.[4] Бе́лое вещество́ он назва́л протопла́змой. В жёлтом веществе́ он уви́дел небольшо́й ша́рик - ядро́. Откры́тие ядра́ - э́то гла́вное в биоло́гии. Но никто́ не мог ви́деть че́рез сла́бые микроско́пы, как де́лится жива́я кле́тка. И то́лько в 70-х года́х XIX ве́ка учёные смогли́ объясни́ть, как она́ де́лится.

Шло вре́мя, и уже́ в 40-х года́х XX ве́ка учёные сде́лали электро́нные микроско́пы, кото́рые увели́чивают в 10, 12, 20 ты́сяч раз и да́же в миллио́н раз. Таки́ми микроско́пами учёные мо́гут ви́деть не то́лько гла́вные ча́сти кле́тки, но и моле́кулы э́тих часте́й.

* * *

9.0 DECLENSION OF CARDINAL NUMERALS

Study the declensional forms of the cardinal numerals given in the Appendix. Note especially the forms of the oblique cases for the numerals two, three, and four.

• EXERCISE 10

Read the following sentences and translate them.

1. Студе́нт говори́л с двумя́ профессора́ми.
2. В э́тих трёх лаборато́риях есть электро́нные микроско́пы.
3. Мо́царт написа́л со́рок одну́ симфо́нию и бо́льше пятисо́т произведе́ний.
4. Преподава́тели говоря́т о четырёх но́вых аспира́нтах на на́шей ка́федре.
5. Эта се́рия ле́кций начина́ется с трёх ле́кций профе́ссора Смеляко́ва.
6. Шко́ла в э́том го́роде стро́илась пятью́десятью комсомо́льцами.
7. Этот прибо́р состои́т из двадцати́ восьми́ часте́й.
8. Кро́ме пяти́ студе́нтов, в аудито́рии никого́ не́ было.

9.1 An approximate number may be expressed by placing the counted object before the numeral. If the approximate number is the complement of a preposition, the preposition stands immediately before the numeral.

---

[1] кле́тка *'cell'* [2] при по́мощи (чего) *'with the aid of, by means of sthg.'* [3] мёртвый *'dead'* [4] яйцо́ *'egg'*

Собра́ние бу́дет дней че́рез пять.
The meeting will be held in about five days.
Ри́чард занима́лся францу́зским языко́м го́да три и́ли четы́ре.
Richard studied French for about three or four years.

Approximation of a number may also be expressed by the adverbs ПРИБЛИЗИ́ТЕЛЬНО or ПРИМЕ́РНО *'approximately,'* or by the preposition О́КОЛО plus the genitive of the numeral.

В мое́й библиоте́ке приблизи́тельно (приме́рно) ты́сяча книг.
There are about a thousand books in my library.
На́ша городска́я библиоте́ка получа́ет ка́ждый день о́коло двадцати́ пяти́ иностра́нных газе́т.
Our city library receives about twenty-five foreign newspapers every day.

9.2 To express an indefinite number over and above a round number, the expression С ЛИ́ШНИМ is used (cf. ли́шний *'superfluous, excessive; extra, leftover'*).

Эта маши́на сто́ила две ты́сячи до́лларов с ли́шним.
This car cost over two thousand dollars.
В аудито́рии сиде́ли две́сти с ли́шним студе́нтов.
There were over two hundred students sitting in the lecture hall.

• EXERCISE 11

Read aloud and translate.

1. В ту́ндре зима́ продолжа́ется ме́сяцев во́семь, а ле́то - ме́сяца два.
2. Пе́рвые журна́лы появи́лись в Росси́и лет 260 тому́ наза́д.
3. Верхо́вный Сове́т[1] СССР состои́т из двух пала́т:[2] Сове́та Сою́за и Сове́та Национа́льностей.
4. Во мно́гих райо́нах Яку́тии сре́дняя[3] температу́ра января́ на со́рок гра́дусов ни́же нуля́.
5. В словаре́ Ожигова 55 000 слов.
6. Москва́ - крупне́йший го́род. В ней живу́т 8 млн. с ли́шним челове́к.

(continued)

---

[1] Верхо́вный Сове́т *'Supreme Council'* [2] пала́та *'House'*
[3] сре́дний *'average'*

(Exercise 11, cont.)

7. Земля́, на кото́рой мы живём - э́то огро́мное шарообра́зное те́ло диа́метром о́коло 12 750 км. Со́лнце та́кже шарообра́зное те́ло, то́лько о́чень горя́чее. Со́лнце во мно́го раз бо́льше Земли́.
8. Библиоте́ка и́мени В. И. Ле́нина име́ет пло́щадь в семь ты́сяч квадра́тных ме́тров. В её двадцати́ за́лах чита́ют де́ти, рабо́чие, инжене́ры, врачи́, студе́нты, и т. д. В ней бо́льше 14 миллио́нов книг.
9. Удиви́тельное[1] число́ - э́то 12 345 679. Если[2] умно́жить его́ на 9, мы полу́чим 111 111 111. Если умно́жить его́ на 18, полу́чим 222 222 222.
10. Францу́з Пьер Дефорне́ль был отцо́м трёх сынове́й. Все они́ родили́сь в ра́зных столе́тиях. Пе́рвый ма́льчик родился́ в XVII ве́ке, в 1699 году́, второ́й - в XVIII ве́ке, в 1738 году́, а тре́тий - в XIX ве́ке, в 1801 году́.

10.0 EXPRESSING FRACTIONS

Learn the following terms commonly used to express fractional parts of a whole.

полови́на	AA	- *a half*
че́тверть	AA	- *a fourth*
треть	AA	- *a third*
полтора́		- *one and a half*
полтора́ста		- *one hundred fifty*

For the declensions of полтора́ and полтора́ста, see Appendix V, B3.

Two and a half, three and a half, etc., are два с полови́ной, три с полови́ной, etc.

10.1 When expressing other fractions, the numerator, as in English, is rendered by a cardinal number, and the denominator by an ordinal number.

five eighths	- пять восьмы́х
four ninths	- четы́ре девя́тых

The noun часть *'part'* is understood; therefore, the numerals one and two are always in the feminine.

одна́ пя́тая	- *one fifth*
две седьмы́х	- *two sevenths*

---

[1] удиви́тельный *'surprising'*

[2] е́сли *'if' (see 11.2 below)*

The denominator, which functions syntactically like any other adjective after a numeral, usually stands in the genitive plural, but may also stand in the nominative plural.

две пя́тых (пя́тые) - *two sevenths*
три деся́тых (деся́тые) - *two tenths*
пять восьмы́х (восьмы́е) - *five eighths*

10.2 Compound fractions are expressed with the whole number plus the adjective це́лая (часть *'part'* is understood). The word И may be inserted between the whole number and the fraction.

одна́ це́лая (и) две пя́тых - *one and two fifths*
две це́лых (и) пять седьмы́х - *two and five sevenths*

N.B. When fractions are expressed as decimals, Russian usage requires a comma (not a period) between the whole number and the fraction.

3,7 - три це́лых (и) семь деся́тых
25,07 - два́дцать пять це́лых (и) семь со́тых

10.3 The counted object after fractions regularly stands in the genitive singular. When the counted object refers to multiple items, it may, however, stand in the genitive plural.

Три че́тверти кни́ги уже́ напи́сано.
Three fourths of the book has already been written.
But: Три че́тверти книг уже́ про́дано.
Three fourths of the books are already sold.

Полови́на по́ля была́ засе́яна кукуру́зой.
Half of the field was planted (lit. 'sowed') in corn.
But: Полови́на худо́жников бы́ли совсе́м молоды́ми.
Half of the artists were quite young.

• EXERCISE 12

Read and translate the following sentences.

1. Полтора́ ве́ка наза́д в Англии откры́лась пе́рвая в ми́ре желе́зная доро́га.[1]

(continued)

---

[1] желе́зная доро́га *'railroad'*

(Exercise 12, cont.)

2. В настоя́щее вре́мя в МГУ у́чится о́коло 2,5 ты́сяч иностра́нцев из бо́лее чем 100 стран ми́ра.
3. Юпи́тер отстои́т[1] от Со́лнца в 3,5 ра́за да́льше, чем Марс. Его́ экваториа́льный диа́метр составля́ет[2] о́коло 142 ты́сяч км.
4. В настоя́щее вре́мя Сове́тский Сою́з занима́ет пе́рвое ме́сто в ми́ре как изда́тель книг. С 1918 до 1963 го́да в СССР опубликова́ли 1 млн. 825, 8 ты́сяч книг, бо́лее чем в три ра́за бо́льше, чем опубликова́ли в Росси́и за 3 с полови́ной столе́тия.
5. Неда́вно вступи́л в строй[3] но́вый мо́щный телеско́п в Бюрака́нской обсервато́рии в Арме́нии. Это мо́щный инструме́нт с гла́вным зе́ркалом[4] диа́метром в 2,6 ме́тра.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ВЫРАЖА́Й+ I ВЫ́РАЗИ+ P	- *express*
УПОТРЕБЛЯ́Й+ I УПОТРЕБИ́+ P	- *use*
отде́льный	- *separate, individual*
тот и́ли ино́й	- *one or another*
ВКЛЮЧА́Й+ I ВКЛЮЧИ́+ P } во что	- *include (in something)*
коли́чество АА	- *quantity*
cf. ско́лько	- *how much*
ведь (particle)	- *after all; but*
МЕНЯ́Й+ I	- *change*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Ско́лько слов в ру́сском языке́?

Бога́тство языка́ выража́ется пре́жде всего́[5] в бога́тстве ле́ксии. Ско́лько слов в ру́сском языке́? Это о́чень тру́дный вопро́с. Наприме́р, в одното́мном Словаре́ ру́сского языка́ С. И. Ожегова то́лько са́мые употреби́тельные[6] слова́. Их 57 ты́сяч. В большо́м академи́ческом словаре́ в семна́дцати тома́х бо́лее 100 ты́сяч слов. Но э́то далеко́ не все слова́ ру́сского языка́.

(continued)

---

[1] ОТСТОЙА́+ *'be at a distance'* [2] СОСТАВЛЯ́Й+ *'constitute, make up'* [3] ВСТУПИ́+ в строй *'be put into operation'* [4] зе́ркало *'mirror'* [5] пре́жде всего́ *'above all'* [6] употреби́тельный *'frequently used, common'* (cf. УПОТРЕБИ́+)

Существу́ет мно́го диале́ктных слов, кото́рые употребля́ются то́лько в отде́льных райо́нах СССР. Писа́тели их ча́сто испо́льзуют для описа́ния жи́зни того́ и́ли ино́го кра́я. Наприме́р, И. С. Турге́нев употребля́л в свои́х произведе́ниях южнору́сские слова́; М. А. Шо́лохов испо́льзовал донски́е слова́. Но таки́е слова́, как пра́вило, не включа́ются в словари́.

И профессиона́льные слова́ не включа́ются в о́бщий литерату́рный язы́к. Этими слова́ми по́льзуются специали́сты. Общее коли́чество специа́льных те́рминов ра́зных нау́к огро́мно: их не́сколько миллио́нов. Ни оди́н слова́рь не мо́жет содержа́ть их все.

Но в на́ше вре́мя, когда́ нау́ка всё ши́ре стано́вится ча́стью о́бщей жи́зни, грани́цы ме́жду специа́льными те́рминами и общелитерату́рными слова́ми почти́ нет. Уже́ все зна́ют, что́ тако́е а́том или моле́кула - а э́то ведь те́рмины фи́зики и хи́мии. Сейча́с ка́ждый челове́к зна́ет и ча́сто употребля́ет техни́ческие те́рмины: транзи́стор, реле́, траекто́рия, аккумуля́тор и други́е.

Язы́к всё вре́мя растёт. Он име́ет строи́тельный материа́л для произво́дства но́вых слов. Если челове́к зна́ет префи́ксы и суффи́ксы, он мо́жет образова́ть но́вые слова́ от уже́ гото́вых. Но́вые слова́ возника́ют в языке́ постоя́нно. Большинство́ из них ма́ло употребля́ется и они́ бы́стро исчеза́ют. Поэ́тому, бога́тство языка́ всё меня́ется, а лингви́сты не мо́гут то́чно сказа́ть, ско́лько слов в ру́сском языке́.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:

1. В ва́шей университе́тской библиоте́ке име́ется академи́ческий слова́рь в семна́дцати тома́х?
2. Ско́лько в э́том словаре́ слов?
3. Каки́е слова́ не включа́ются в словари́?
4. Прибилзи́тельно ско́лько слов в тре́тьем изда́нии америка́нского словаря́ Уэ́бстера?
5. Вы зна́ете, ско́лько слов в англи́йском языке́?

11.0 REAL CONDITIONS

The conjunction ЕСЛИ *'if'* introduces a clause which formulates a condition on which the action of the principal clause depends. The condition may be one which the speaker regards as possible of fulfillment (a real or realizable condition), or impossible of fulfillment (a contrary-to-fact or unrealizable condition). For contrary-to-fact conditions, see Unit X.

11.1 In real conditions the verbal action is expressed in the present, past, or future tense.

> Если вы хоти́те чита́ть э́ту статью́, вы должны́ взять в библиоте́ке после́дний но́мер журна́ла "Но́вый мир."
>
> *If you want to read this article, you must get the latest issue of the journal "Novij Mir" from the library.*
>
> Если вы бы́ли на собра́нии, то вы уже́ зна́ете, что́ там обсужда́ли.
>
> *If you were at the meeting, then you already know what was discussed there.*
>
> Если он защити́т свою́ диссерта́цию, он вернётся домо́й в Минск.
>
> *If he defends his dissertation (successfully), he will return home to Minsk.*

The principal clause may be introduced by the conjunction TO, if that clause follows the if-clause. TO may be translated by *then*, or it may be omitted in English.

When the if-clause refers to future time, the verb in Russian must be in the future tense. In English the rules of tense sequence require that the verb of the if-clause be in the present.

> Если у нас бу́дет вре́мя, мы бу́дем обсужда́ть э́тот вопро́с.
>
> *If we have time, we will discuss this question.*

11.2 In scholarly or scientific writings, the condition under which a phenomenon occurs or a principle operates may have an infinitive as the predicate of the if-clause. The agent of the action denoted by the infinitive is the equivalent of the English generalized *you* or *one*.

> Если смотре́ть с Луны́ на Зе́млю, на́ша плане́та бу́дет каза́ться больши́м ди́ском.
>
> *If one looks at the Earth from the moon, the Earth will appear as a large disk.*
>
> Если увели́чивать температу́ру жи́дкости, жи́дкость перехо́дит в газообра́зное состоя́ние.
>
> *If the temperature of a liquid is raised, the liquid turns into a gas (lit. 'into a gaseous state').*

• EXERCISE 13

Read and translate the following sentences.

1. Если вы бу́дете прису́тствовать за́втра на ле́кции, я вас познако́млю с ле́ктором, профе́ссором Джо́нстоном из Англии.
2. Если ты не поймёшь зада́чу, я объясню́ её тебе́.
3. Если за́втра пого́да бу́дет хоро́шая, мы пое́дем с детьми́ на мо́ре.
4. Если во́ду нагрева́ть,[1] она́ превраща́ется в пар.[2]
5. Если Га́ля защити́т дипло́м, она́ вернётся в Оде́ссу.

12.0 THE INDEFINITE PARTICLES -НИБУДЬ (-ЛИБО) '*ANY*' AND -ТО '*SOME*'

The particles -НИБУДЬ (-ЛИБО) and -ТО, when added to interrrogative pronouns, adjectives, and adverbs, form indefinite pronouns and adverbs.

кто́-нибудь	- *anyone*	кто́-то	- *someone*
что́-нибудь	- *anything*	что́-то	- *something*
како́й-нибудь	- *any (kind of)*	како́й-то	- *some (kind of)*
когда́-нибудь	- *at any time, ever*	когда́-то	- *at some time, at one time*
где́-нибудь	- *anywhere*	где́-то	- *somewhere*
куда́-нибудь	- *to any place*	куда́-то	- *to some place*
ка́к-нибудь	- *somehow (or other)*	ка́к-то	- *somehow*

Note also ПОЧЕМУ́-ТО '*for some reason or other.*'

The particles -НИБУДЬ and -ЛИБО have precisely the same meaning: -НИБУДЬ is used in the spoken and in all styles of the written language; -ЛИБО is characteristic of the formal written language only.

12.1 -НИБУДЬ (-ЛИБО) indicates something very indefinite, unknown to the speaker and to others, something whose existence may even be in doubt. It occurs primarily in questions, and with reference to an action which has not yet taken place, or to repeated actions.

-ТО refers to something whose existence may be unknown to the speaker, but which definitely exists and is known to others. It is associated very frequently (but not exclusively) with specific actions in the past.

---

[1] нагрева́ть '*to heat*'

[2] пар '*steam*'

Кто́-нибудь вчера́ был в лаборато́рии?
Was anyone in the laboratory yesterday?

Кто́-то был вчера́ в лаборато́рии и забы́л там свою́ тетра́дь.
Someone was in the laboratory yesterday and left his notebook there.

Я хочу́ когда́-нибудь посети́ть Сове́тский Сою́з.
I want to visit the Soviet Union sometime.

Он сказа́л что́-то ва́жное, но я не могу́ вспо́мнить, что он сказа́л.
He said something important, but I can't recall what he said.

Чего́ вы и́щете? - Я и́щу каку́ю-нибудь интере́сную кни́гу.
What are you looking for? - I'm looking for (any kind of) an interesting book.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

среда́ BA[1]	- *environment*
ПРОИСХОДИ́+	- *take place, occur*
явле́ние AA	- *phenomenon*
полёт AA	- *flight*
cf. ЛЕТЕ́+	- *fly*
привы́чный	- *customary, usual*
cf. ПРИВЫКА́Й+	- *become used to*

● EXERCISE 14

Read and translate the following sentences.

1. Вы когда́-нибудь бы́ли в Со́чи?
2. Вчера́ на нау́чной се́ссии чита́ли докла́ды каки́е-то иностра́нные преподава́тели.
3. Она́ ка́к-нибудь э́то сде́лает.
4. Анто́н реша́ет сейча́с каки́е-то тру́дные зада́чи.
5. Физи́ческой средо́й называ́ется материа́льная среда́, в кото́рой происхо́дит како́е-либо физи́ческое явле́ние.
6. Когда́-нибудь косми́ческие полёты ста́нут привы́чными, как ста́ли привы́чными полёты на самолётах.
7. На доске́[2] бы́ли каки́е-то непоня́тные фо́рмулы.
8. Докла́д был о́чень сло́жный. Ты что́-нибудь по́нял?
9. Вы быва́ли когда́-нибудь в Москве́?
10. Если вы когда́-нибудь быва́ли в молодо́м лесу́, вы наве́рно[3] заме́тили, что больша́я часть ни́жних ветве́й[4] совсе́м суха́я.[5]

---

[1] Note the difference in stress between среда́ BA *'environment'* and среда́ CC *'Wednesday.'* [2] доска́ *'blackboard'* [3] наве́рно *'probably'* [4] ветвь *'branch'* [5] сухо́й *'dry'*

ЗНА́ЕТЕ ЛИ ВЫ?

1. Когда́-то учёный мог прочита́ть все специа́льные журна́лы - их бы́ло не так мно́го. Наприме́р,[1] в 1800 году́ - всего́[2] 100. А вот тепе́рь уже́ бо́лее 100 ты́сяч. Сего́дняшний хи́мик, е́сли он ниче́м други́м не бу́дет занима́ться, кро́ме как[3] чита́ть специа́льную хими́ческую литерату́ру, он ника́к не смо́жет познако́миться да́же с одно́й деся́той стате́й в журна́лах.

2. Когда́ челове́к выполня́ет каку́ю-нибудь рабо́ту, он тра́тит[4] на неё эне́ргию. Если челове́к да́же ничего́ не де́лает, он то́же тра́тит эне́ргию на рабо́ту о́рганов своего́ те́ла. Отку́да челове́к берёт э́ту эне́ргию? Из пи́щи.[5]

13.0 THE PASSIVE VOICE

Translate the following sentences. Study their structure. Which verbs are active? Which are passive? How do these sentences differ in meaning?

1. В про́шлом году́ молоды́е рабо́чие стро́или но́вую шко́лу.
2. В про́шлом году́ молоды́е рабо́чие постро́или но́вую шко́лу.
3. В про́шлом году́ но́вая шко́ла стро́илась э́тими рабо́чими.
4. В про́шлом году́ на на́шей у́лице стро́илась но́вая шко́ла.
5. В про́шлом году́ на на́шей у́лице стро́или но́вую шко́лу.
6. В про́шлом году́ на на́шей у́лице постро́или но́вую шко́лу.

N.B. Active verbs with indefinite persons as the agent (sentences 5 and 6) are used in both the imperfective and perfective aspects. Verbs in -СЯ with passive meaning in which the agent is named or unnamed (sentences 3 and 4) are used in the imperfective only and denote action in progress, or repeated or habitual action.

13.1 To denote a passive perfective action (an action brought to completion with a result obtained), a construction similar to the English passive is used: БЫТЬ (zero verb in the present) plus the past passive participle (*is, was, will be X-ed*).

---

[1] наприме́р *'for example'* [2] всего́ (adv.) *'in all, all told'* [3] кро́ме как *'except for'* [4] ТРА́ТИ+ *'lose, expend'* [5] пи́ща *'food'*

IMPERFECTIVE: Active

В тридца́тых года́х сове́тские лю́ди стро́или в Сиби́ри но́вый го́род.

In the thirties the Soviets had a new city under construction in Siberia.

IMPERFECTIVE: Passive

В тридца́тых года́х в Сиби́ри сове́тскими людьми́ стро́ился но́вый го́род.

In the thirties a new city was being built by the Soviets in Siberia.

В тридца́тых года́х в Сиби́ри стро́ился но́вый го́род.

In the thirties in Siberia a new city was under construction.

В тридца́тых года́х в Сиби́ри стро́или но́вый го́род.

In the thirties a new city was being built in Siberia.

PERFECTIVE: Active

В тридца́тых года́х сове́тские лю́ди постро́или в Сиби́ри но́вый го́род.

In the thirties the Soviets built a new city in Siberia.

PERFECTIVE: Passive

В тридца́тых года́х в Сиби́ри был постро́ен но́вый го́род.

In the thirties a new city was built in Siberia.

В тридца́тых года́х в Сиби́ри был постро́ен сове́тскими людьми́ но́вый го́род.

In the thirties the Soviets built a new city in in Siberia (lit. 'a new city was built by the Soviets in Siberia').

14.0 FORMATION OF THE SHORT PAST PASSIVE PARTICIPLE

The short PPP is formed from perfective transitive verbs only, by the addition of one of three suffixes to the verbal stem: $\boxed{\text{-Т-}}$, $\boxed{\text{-ЁН-}}$, $\boxed{\text{-Н-}}$.[1] To these suffixes are added the short form adjective endings: masculine - (zero ending), feminine -А, neuter -О, plural -Ы. The short participle, like the short adjective, agrees with the subject of the sentence in number and gender, and never declines.

---

[1] Cf. the endings of the English PPP in -t, (-[e]d), -(e)n: *built, said, opened, given, begun.*

14.1 PPPs in -Т are formed from relatively few verbs. The following participles in -Т are formed from verbs you have already encountered. Learn to recognize others as you encounter them.

Infinitive	*PPP*
взять	взят, взятá, взя́то, взя́ты
забы́ть	забы́т, забы́та, забы́то, забы́ты
начáть	нáчат, начатá, нáчато, нáчаты
приня́ть	при́нят, принятá, при́нято, при́няты
откры́ть	откры́т, откры́та, откры́то, откры́ты

14.2 The suffix -ЁН is added to suffixed verbs in -И- with truncation of the final stem vowel and mutation of the final root consonant as in the first person singular non-past.

Perfective Stem	*PPP*
ПОДГОТО́ВИ+	подгото́влен
ОБЪЯСНИ́+	объяснён
КО́НЧИ+	ко́нчен
СПРОСИ́+	спро́шен

It is also added to non-suffixed stems ending in -Д, -Т; -З, -С; -Г (which changes to -Ж), -К (which changes to -Ч).

*ПРИНЁ́С+ *'bring'*	принесён
*ПРИВЁ́Д+ *'bring'*	приведён
*ИЗВЛЁ́К+ *'extract'*	извлечён

14.3 All other verbs take the ending -Н. The participle suffix is added directly to the verb stem (V + C → VC), except for verbs in -АЙ (C + C → ∅C).

Perfective Stem	*PPP*
УВИ́ДЕН+	уви́ден (уви́дена)
ЗАИНТЕРЕСОВА́+	заинтересо́ван (заинтересо́вана)
ПРОЧИТА́Й+	прочи́тан (прочи́тана)

15.0 STRESS OF THE PPP

All verb stems with fixed stress on the root have fixed stress on the root in all forms of the PPP.

Verbs with mobile stress in the present or past, or with fixed stress on a post-root syllable (i.e., on the verbal suffix or on the ending) are stressed in the PPP as given below.

15.1 PPP in -Т

Stress is the same as in the past tense forms. Verbs in -НУ, however, retract the stress one syllable to the left in all forms.

взять	взя́т, взята́, взя́то, взя́ты
принять	при́нят, принята́, при́нято, при́няты
*ОТТОЛКНУ́+	отто́лкнут, отто́лкнута, отто́лкнуто, отто́лкнуты

15.2 PPP in -ЁН

If the stress in the non-past is mobile, the stress in all forms of the PPP is retracted to the root syllable.

СПРОСИ̽+	спро́шен, спро́шена, спро́шено, спро́шены
ПОЛОЖИ̽+	поло́жен, поло́жена, поло́жено, поло́жены

If the stress is fixed in the non-past on a post-root syllable, the stress of the PPP is fixed in all forms on the final vowel.

РЕШИ́+	решён, решена́, решено́, решены́

15.3 PPP in -Н

The stress is retracted by one syllable in all forms of the PPP.

ПРОЧИТА́Й+	прочи́тан, прочи́тана, прочи́тано, прочи́таны
ОРГАНИЗОВА́+	организо́ван, организо́вана, организо́вано, организо́ваны
НАПИСА̽+	напи́сан, напи́сана, напи́сано, напи́саны

• EXERCISE 15

Form the short PPP of the following verbs and indicate the stress of all forms.

ВСТРЕ́ТИ+
ПОСТА́ВИ+
ВЫ́РАБОТАЙ+
ПОКРО́Й+
КО́НЧИ+
ДОКАЗА̽+
ИСПРА́ВИ+
снять

ОПУБЛИКОВА́+
ЗАМЕ́ТИ+
НАПИСА̽+
ПОЛУЧИ̽+
РАССКАЗА̽+
ПРОЧИТА́Й+
ПОСТРО́Й+

16.0 USES OF THE PPP

As in English, the short PPP is used as the predicate of a passive sentence after БЫТЬ in any of its tenses.

Ста́рое зда́ние Моско́вского университе́та бы́ло постро́ено в середи́не про́шлого ве́ка.
The old building of Moscow University was built in the middle of the last century.

The PPP may also be used, as in English, without an agent to express a state.

Экспериме́нт наконе́ц зако́нчен.
The experiment is finally finished.
Дверь откры́та.
The door is open.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

основно́й	- *basic (cf.* осно́ва *'basis')*
сво́йство AA	- *property, characteristic (cf.* свой*)*
ОКРУЖА́Й+ I ОКРУЖИ́+ P	- *surround*
cf. вокру́г (чего́)	- *around (something)*

● EXERCISE 16

Read and translate the following sentences.

1. Ещё при жи́зни Д. И. Менделе́ева бы́ло откры́то мно́го но́вых элеме́нтов.
2. В табли́це Менделе́ева есть места́ для тех элеме́нтов, кото́рые ещё бу́дут откры́ты.
3. Основны́е зако́ны меха́ники бы́ли сформули́рованы Ньюто́ном.
4. Рома́н "Евге́ний Оне́гин" был напи́сан вели́ким поэ́том А. С. Пу́шкиным.
5. До конца́ про́шлого ве́ка сво́йства всех изве́стных элеме́нтов бы́ли изу́чены.
6. Эти пробле́мы бы́ли решены́ профессора́ми на́шего институ́та.
7. Экспериме́нт был вы́полнен с большо́й то́чностью.
8. Сигна́лы из ко́смоса бу́дут при́няты но́вым радиотелеско́пом в Байкону́ре.

(continued)

(Exercise 16, cont.)

9. Тео́рия относи́тельности была́ разрабо́тана Эйнште́йном с 1907 до 1916 го́да.
10. Плане́та Вене́ра окружена́ атмосфе́рой.
11. Пе́рвая в Росси́и нау́чная хими́ческая лаборато́рия была́ со́здана[1] М. В. Ломоно́совым.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

крестья́нин A	- *peasant (for the plural, see Unit IX)*
вско́ре	- *soon afterwards (cf.* ско́ро, ско́рость*)*
теплово́й	- *thermal (cf.* тёплый *'warm')*
по́мощь A	- *help, aid*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: М. В. Ломоно́сов

Замеча́тельный ру́сский учёный М. В. Ломоно́сов родился́ в 1711 году́ на се́вере Росси́и, недалеко́ от го́рода Холмого́ры, в семье́ просто́го крестья́нина. В 1730 году́ он пое́хал в Москву́ и поступи́л в акаде́мию. В 1735 году́ его́ при́няли в Петербу́ргскую акаде́мию нау́к. Че́рез год он пое́хал в Герма́нию для изуче́ния металлу́ргии, и жил за грани́цей пять лет. Он изуча́л фи́зику, хи́мию, матема́тику, геоло́гию, иностра́нные языки́ и литерату́ру. В 1741 году́ он верну́лся на ро́дину[2] и на́чал рабо́тать в Петербу́ргской акаде́мии нау́к и вско́ре стал профе́ссором-акаде́миком.

За че́тверть ве́ка де́ятельности в акаде́мии Ломоно́сов обогати́л[3] нау́ку мно́гими откры́тиями. Он со́здал[4] пе́рвую в Росси́и нау́чную хими́ческую лаборато́рию, где он проводи́л мно́го экспериме́нтов. Зако́н сохране́ния ве́са веще́ств при хими́ческих реа́кциях был откры́т Ломоно́совым в 1748 году́.

Ломоно́сов пе́рвый пра́вильно объясни́л тепловы́е явле́ния. Им бы́ло дока́зано, что тепловы́е явле́ния зави́сят от механи́ческого движе́ния материа́льных части́ц.

Кру́пные откры́тия бы́ли сде́ланы Ломоно́совым и в о́бласти астроно́мии. Он пе́рвый доказа́л, что плане́та Вене́ра окружена́ атмосфе́рой.

Ломоно́сов объясни́л, что́ тако́е мо́лния,[5] се́верное сия́ние.[6] В 1755 году́ с по́мощью Ломоно́сова был осно́ван в Москве́ пе́рвый в Росси́и университе́т.

(continued)

---

[1] созда́ть *'to create'*
[2] ро́дина *'homeland'*
[3] обогати́л - cf. бога́тый
[4] со́здал *'created'*
[5] мо́лния *'lightning'*
[6] се́верное сия́ние *'northern lights'*

Ломоно́сов занима́лся и гуманита́рными нау́ками. Он написа́л кни́гу "Дре́вняя Росси́йская Исто́рия" и соста́вил пе́рвую нау́чную грамма́тику ру́сского языка́.

Ломоно́сов был тала́нтливым худо́жником. Он занима́лся иску́сством моза́ики и со́здал ряд замеча́тельных моза́ичных карти́н.

Он у́мер в 1765 году́.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:

1. В како́м ве́ке жил Ломоно́сов?
2. Кем был его́ оте́ц?
3. Почему́ он пое́хал в Москву́?
4. Како́й зако́н был откры́т Ломоно́совым в 1748 году́?
5. Что доказа́л Ломоно́сов в о́бласти астроно́мии?
6. Как называ́ется университе́т, кото́рый с по́мощи Ломоно́сова был осно́ван в Москве́?
7. Что ещё вы мо́жете рассказа́ть о Ломоно́сове?

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

осо́бенность АА	- *peculiarity, special feature*
тво́рчество АА	- *creative work*
ОТПРАВЛЯ́Й+(-ся) I ОТПРА́ВИ+(-ся) P	- *send, dispatch; set out (for)*
ро́дина АА	- *native land; homeland*
зна́чит	- *(it) means, (it) signifies*
СОХРАНЯ́Й+ I СОХРАНИ́+ P	- *preserve (cf.* сохране́ние*)*
НАХОДИ̌+ I найти́ P	- *find*

PPP на́йден, на́йдена, на́йдено, на́йдены

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕНИ́Я: Нача́ло Возрожде́ния[1] в Ита́лии

Эпо́ха Возрожде́ния - э́то вре́мя расцве́та[2] культу́ры по́сле до́лгого засто́я.[3] Она́ начала́сь ра́ньше всего́ в Ита́лии. Если в други́х европе́йских страна́х нача́лом Возрожде́ния счита́ются XV и XVI века́, то в Ита́лии осо́бенности э́той эпо́хи появля́ются в тво́рчестве поэ́тов, учёных и худо́жников ра́ньше - в XIII-XIV века́х.

В то вре́мя бы́стро росли́ города́ и их жи́тели боро́лись[4]

(continued)

---

[1] Возрожде́ние *'Renaissance'* [2] расцве́т *'flowering'* [3] засто́й *'stagnation'* [4] БОРО̌+-ся *'struggle.'* Pres.: борю́сь, бо́решься, бо́рются. Verb stems formed with suffix -O- form pres. tense with truncation of suffix (V + V → V̸V) and consonant mutation. See Appendix VII A 1.0, 7.1.

за незави́симость[1] от феода́лов. Развива́лась торго́вля,[2] купцы́[3] отправля́лись в далёкие путеше́ствия. Учёные ста́ли говори́ть, что челове́к до́лжен ду́мать не о боже́ственном,[4] а о челове́ческом. Они́ изуча́ли поэ́зию и иску́сство Дре́вней Гре́ции и Дре́внего Ри́ма; но они́ та́кже хорошо́ зна́ли наро́дную поэ́зию свое́й ро́дины.

Лати́нское сло́во "гума́нус" зна́чит "челове́ческий," и поэ́тому совреме́нники ста́ли называ́ть э́тих учёных гумани́стами. Са́мые пе́рвые гумани́сты появи́лись на италья́нской земле́. Для э́того бы́ло мно́го причи́н. Здесь ра́ньше, чем на се́вере Евро́пы, на́чали развива́ться торго́вля и промы́шленность, вы́росли больши́е города́.

На земле́ Ита́лии сохрани́лось мно́го па́мятников культу́ры Ри́ма и Гре́ции. В э́тих па́мятниках гумани́сты уви́дели изображе́ние[5] прекра́сного, гармони́чески разви́того челове́ка. Эти произведе́ния иску́сства и иде́и анти́чного ми́ра бы́ли на́йдены, сохранены́ и изу́чены.

Эпо́ха Возрожде́ния ста́ла вре́менем но́вого расцве́та литерату́ры и иску́сства. Гумани́сты бы́ли людьми́ широ́ких интере́сов. Замеча́тельный приме́р э́того - Деона́рдо да Ви́нчи. Он был поэ́том и архите́ктором, ску́льптором и фило́софом, диплома́том и врачо́м. Эпо́ха Возрожде́ния зна́ла и мно́го други́х таки́х люде́й.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:
1. Как называ́ется вре́мя расцве́та культу́ры в Евро́пе?
2. Когда́ начало́сь Возрожде́ние в Ита́лии?
3. Что́ ста́ли говори́ть учёные э́той эпо́хи?
4. Что́ зна́чит лати́нское сло́во "гума́нус"?
5. Каки́ми людьми́ бы́ли гумани́сты?
6. Кто был замеча́тельным приме́ром таки́х гумани́стов?
7. Кем был Леона́рдо да Ви́нчи?

---

[1] незави́симость *'independence'*

[2] торго́вля *'trade'*

[3] куп/е́/ц *'merchant'*

[4] боже́ственное *'the divine' (cf.* Бог *'God')*

[5] изображе́ние *'portrayal'*

UNIT VIII

1.0 THE DATIVE CASE

The primary function of the dative is to indicate the indirect object, i.e. the person (or thing) towards whom the action is directed, or for whom (or what) it is undertaken. Verbs taking a direct object may also frequently take an indirect object. Note the following examples and their English translations.

Кому́ она́ показа́ла результа́ты экспериме́нта?
To whom did she show the results of the experiment?
Оте́ц посла́л сы́ну дли́нное письмо́.
The father sent his son a long letter.
Учени́к верну́л учи́тельнице кни́гу, кото́рую он взял у неё.
The pupil returned to the teacher the book he had borrowed from her.
Пётр Ива́нович купи́л ста́ршей до́чери но́вый фотоаппара́т.
Peter Ivanovich bought his older daughter a new camera.

1.1 DATIVE ENDINGS: NOUNS

	Masc.-Neut.	*Fem. I*	*Fem. II*
Sing.	-У/-Ю	-Е	-И
Pl.	-АМ/-ЯМ		-ЯМ

N.B. Fem. I nouns with stems in [-ij] take the ending -И.[1]

		Masculine			*Neuter*	
Sg.	*Nom.*	стол	музе́й	учи́тель	ме́сто	мо́ре
	Dat.	столу́	музе́ю	учи́телю	ме́сту	мо́рю
Pl.	*Nom.*	столы́	музе́и	учителя́	места́	моря́
	Dat.	стола́м	музе́ям	учителя́м	места́м	моря́м

---

[1] Cf. the prepositional ending for all nouns in [-ij]. See Unit II, 12.1.

	Fem. I			*Fem. II*	
Sg. Nom.	ла́мпа	семья́	террито́рия	вещь	мать
Dat.	ла́мпе	семье́	террито́рии	ве́щи	ма́тери
Pl. Nom.	ла́мпы	се́мьи	террито́рии	ве́щи	ма́тери
Dat.	ла́мпам	се́мьям	террито́риям	веща́м	матеря́м

1.2 THE DATIVE OF PERSONAL PRONOUNS

	1st	*2nd*	*3rd*		
Sg. N.	я	ты	он	оно́	она́
D.	мне	тебе́	ему́		ей
Pl. N.	мы	вы	они́		
D.	нам	вам	им		

1.3 THE DATIVE OF ADJECTIVES

	Masc.-Neut.	*Fem.*
Sg.	-ОМУ/-ЕМУ	-ОЙ/-ЕЙ
Pl.	-ЫМ/-ИМ	

N.B. Pronominal endings for the dative are the same as for adjectives, except for the stress. When the pronoun is stressed on the ending, the stress falls on the final vowel: моему́, одному́, всему́. Cf. the stress of the adjective, which is on the first vowel of the ending when the adjective has end stress: молодо́му, большо́му.

1.4 THE DATIVE OF KTO AND ЧТО:

КОМУ́	ЧЕМУ́

● EXERCISE 1

Put the following phrases into the dative singular and plural.

изве́стный профе́ссор, молодо́й челове́к, ма́ленький ребёнок, блестя́щий аспира́нт, ста́рший сын, мой друг, э́тот студе́нт

Бе́лое мо́ре, ру́сское изда́тельство

больша́я террито́рия, после́дняя статья́, ва́ша мла́дшая сестра́, э́та интере́сная кни́га, физи́ческая лаборато́рия

больша́я часть, на́ша у́мная дочь

2.0 VERBS TAKING AN INDIRECT OBJECT

Among the verbs that take the dative of the indirect object are the following:

Imperfective		*Perfective*
ГОВОРИ́+		СКАЗА̽+
ДОКА́ЗЫВАЙ+		ДОКАЗА̽+
ОБЕЩА́Й+	*'promise'*	ОБЕЩА́Й+
ОБъЯСНЯ́Й+		ОБъЯСНИ́+
ОТВЕЧА́Й+		ОТВЕ́ТИ+
ПИСА̽+		НАПИСА̽+
ПОКА́ЗЫВАЙ+		ПОКАЗА̽+
ПОКУПА́Й+	*'buy'*	КУПИ̊+
ПРИНАДЛЕЖА́+	*'belong'*	---
РАССКА́ЗЫВАЙ+		РАССКАЗА̽+

2.1 ОБЕЩА́Й+ *'promise'* has the same form for both the imperfective and the perfective. The present tense, therefore, may have future meaning, if the context so demands. The past tense may have perfective or imperfective force, depending on the context. In colloquial Russian a newly formed ПООБЕЩА́Й+ is frequently used for the perfective.

2.2 ОТВЕЧА́Й+ (кому́? на что?) takes the dative of the person; the thing answered is expressed by НА plus the accusative.

> Вы мо́жете отве́тить нам на э́тот вопро́с?
> *Can you give us an answer to this question?*

Note also its use with the dative in the meaning 'respond to, be responsive to'.

> Уменьше́ние вое́нных бюдже́тов отвеча́ет при́нципам ми́рного сосуществова́ния.
> *Reduction of military budgets is in accord with (lit. 'responds to') the principles of peaceful coexistence.*

2.3 ПОКУПА́Й+ *'buy'* is unique among Russian verbs. The imperfective is prefixed; the perfective is unprefixed.

2.4 ПРИНАДЛЕЖА́+ *'belong'* has no perfective partner.

• EXERCISE 2

a) Give the imperfective infinitive and past tense forms, and conjugate in the present all the verbs given in 2.0.
b) Give the infinitive, non-past, and past tense forms for the corresponding perfective verbs.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

пое́здка АА	- *trip*
ПОСЫЛА́Й+ I посла́ть P пошлю́, пошлёшь; посла́л, посла́ла	- *send*

• EXERCISE 3

Put the words in parentheses into the dative singular or plural, as indicated by the nominative forms given. Translate the sentences.

1. Что вы купи́ли (свои́ братья́)?
2. Преподава́тель объясни́л (мы) тру́дную зада́чу.
3. Петро́в рассказа́л (свои́ друзья́) о свое́й пое́здке в Индию.
4. Ни́на (никто́) не хо́чет показа́ть свои́ фотогра́фии.
5. Этот фотоаппара́т принадлежи́т не (я), а (моя́ дочь).
6. Кто (они́) рассказа́л таку́ю исто́рию?
7. Когда́ вы отве́тили (Та́ня) на письмо́?
8. Ни́на то́лько что пошла́ в магази́н покупа́ть (ты) но́вую тетра́дь.
9. Бори́с уже́ сказа́л (он), что сего́дня Юрия не бу́дет на ле́кции.
10. (Кто) принадлежа́т э́ти ве́щи?
11. На́ши това́рищи обеща́ли (мы) показа́ть все свои́ фотогра́фии.
12. Если вы не смо́жете реши́ть э́ту зада́чу, я (вы) объясню́ как э́то сде́лать.
13. Мать обеща́ла посла́ть (вы) телегра́мму из Тбили́си.
14. Поли́тика ми́рного сосуществова́ния отвеча́ет (интере́сы) всех наро́дов ми́ра.

3.0 PREPOSITIONS GOVERNING THE DATIVE

The most commonly used prepositions governing the dative are:

К (КО)	- *towards, in the direction of*
ПО	- *along the surface of; according to*
БЛАГОДАРЯ́	- *because of (lit. 'thanks to')*
СОГЛА́СНО	- *according to (lit. 'in agreement with')*

3.1 К (КО) has the concrete spatial meaning 'towards'.

Тури́сты иду́т из гости́ницы к музе́ю.
The tourists are walking from the hotel towards the museum.

In addition it is used idiomatically with other meanings:

a) When its complement is an animate noun (ко мне, к врачу́, к сестре́), the phrase means 'to X's place', 'to visit X', 'to see X', 'to X's', and answers the question КУДА́. It parallels the use of the preposition Y plus animate noun in the genitive in the meaning 'at X's place', 'at X's', in answer to ГДЕ.

Сего́дня он идёт к Петру́ Дми́триевичу.
He is going to see Peter Dmitrievich today.
BUT: Ольга сейча́с у профе́ссора Па́влова.
Olga is seeing Professor Pavlov right now.

b) In time expressions К denotes the terminal point of a time period ('by X time').

Мы должны́ ко́нчить э́ту рабо́ту к ве́черу.
We must finish this work by evening.

3.2 ПО, in addition to its concrete meaning 'along (the surface of)' (по у́лице *'along the street'*; по доро́ге в институ́т *'on the way to the institute'*), is also used in various abstract meanings. The following uses are among the most important and frequently occurring.

a) 'according to'

по слова́м а́втора	- *in the words of the author*
по его́ (её, их) мне́нию	- *in his (her, their) opinion*
по-мо́ему	- *in my opinion*
по-ва́шему	- *in your opinion*
по его́ письму́	- *according to his letter*

b) denotes manner of communication.

по телеви́зору	- *on television*
(переда́ть) по ра́дио	- *(transmit) by radio*
(звони́ть) по телефо́ну	- *(to call) on the phone*

c) denotes a scientific or scholarly discipline when used with nouns such as ле́кция, экза́мен, семина́р, уче́бник, кни́га.

экза́мен по ру́сскому языку́	- *a Russian language exam*
уче́бник по исто́рии	- *a history textbook*
кни́га по чте́нию	- *a reader*

d) denotes regular time intervals when an action takes place (the dependent noun is in the plural).

по вто́рникам	- *on Tuesdays*
по вечера́м	- *in the evenings*

3.3 БЛАГОДАРЯ́ *'because of' (lit. 'thanks to')* denotes cause or reason, but only when reference to *favorable* circumstances is made.

Благодаря́ ва́шей по́мощи, мы ко́нчили рабо́ту досро́чно.
Because of your help, we finished the job ahead of time.

N.B. When the cause refers to *unfavorable* circumstances, the compound preposition ИЗ-ЗА plus the genitive is used.

Из-за дождя́ архео́логи не могли́ продолжа́ть рабо́тать.
Because of the rain the archeologists could not continue to work.

3.4 СОГЛА́СНО *'in accordance with'* (cf. СОГЛАСИ́+ -ся P *'to agree'*)

Согла́сно реше́нию собра́ния все студе́нты должны́ уча́ствовать в суббо́тнике.
In accordance with the decision of the meeting all students should participate in the subbotnik.[1]

---

[1] Subbotnik is voluntary unpaid work performed collectively on a Saturday.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

распространéние AA	- *dissemination, spreading*
СОБИРА́Й+(-ся) I собрáть(-ся) P соберу́, соберёшь, собрáл, собралá	- *gather, collect*
интерéс к чему́	- *an interest in sthg.*
ПРИНАДЛЕЖА́+ к числу́ когó/чегó	- *be one of...*
по отношéнию к кому́/чему́	- *as regards s.o./sthg., in respect of s.o./sthg., in reference to s.o./sthg.*
ИЗМЕНЯ́Й+(-ся) I ИЗМЕНИ́Й+(-ся) P	- *change, alter*

● EXERCISE 4

Read and translate the following sentences.

1. В э́той лаборатóрии идёт рабóта по ана́лизу радиоакти́вных вещéств.
2. Это зда́ние пострóили по проéкту инженéра А. С. Соколóва.
3. По ра́дио сказа́ли, что сегóдня весь день бу́дет идти́ дождь.
4. Джо не совсéм пóнял послéднюю лéкцию профéссора Миха́йлова о закóне сохранéния энéргии. Он идёт сейча́с к профéссору для объяснéния.
5. Согла́сно э́тому спра́вочнику, закóн сохранéния вéса был откры́т М. В. Ломонóсовым.
6. Ломонóсова по пра́ву[1] счита́ют основа́телем ру́сской нау́ки.
7. Бы́ло врéмя, когда́ счита́ли, что астронóмия бесполéзная нау́ка.
8. Мнóгие почему́-то счита́ют, что ру́сский язы́к óчень тру́дный.
9. Благодаря́ достижéниям хи́мии óчень измени́лся быт[2] человéка.
10. В 1904 году́ вели́кий ру́сский учёный И. И. Па́влов получи́л Нóбелевскую прéмию за рабóту по пищеварéнию.[3]
11. По четверга́м профéссор Леони́д Андрéевич Каса́ткин чита́ет лéкции по физиолóгии, а по пя́тницам - лéкции по анатóмии.

(continued)

---

[1] по пра́ву *'rightly'* [2] быт *'everyday life'*
[3] пищеварéние *'digestion'*

(Exercise 4, cont.)

12. За́втра у Бори́са бу́дет экза́мен по фи́зике. Он всю неде́лю гото́вится к нему́.
13. Арго́н принадлежи́т к числу́ ине́ртных га́зов.
14. Согла́сно да́нным в 1976 году́ в СССР учи́лись в ву́зах бо́лее 4,9 млн. студе́нтов.
15. Ещё в де́тстве С. В. Ковале́вская проявля́ла[1] большо́й интере́с к чте́нию и матема́тике.
16. Из-за боле́зни аспира́нт не мог уча́ствовать в конфере́нции.
17. Бакте́рии принадлежа́т к простe̋йшим органи́змам.
18. Благодаря́ свое́й лёгкости и про́чности[2] алюми́ний широко́ испо́льзуется в промы́шленности.
19. Лев Толсто́й принадлежи́т к числу́ вели́ких писа́телей ми́ра.
20. В 70-е го́ды XIX ве́ка гру́ппа ру́сских худо́жников организова́ла Това́рищество передви́жных вы́ставок,[3] кото́рое отвеча́ло це́ли распростране́ния иску́сства среди́[4] наро́да.
21. Биру́ни́, вели́кий ара́бский учёный X-го ве́ка, счита́л, что всё в приро́де существу́ет и изменя́ется по зако́нам приро́ды.
22. Согла́сно мне́нию астроно́мов, звезда́ Альфа в созве́здии Геркуле́са - са́мая больша́я из изве́стных звёзд.
23. Если како́е-нибудь те́ло нахо́дится в поко́е[5] по отноше́нию к Земле́, то оно́ нахо́дится в движе́нии по отноше́нию к Со́лнцу.

---

[1] *showed* [2] про́чность *'durability'* [3] Това́рищество передви́жных вы́ставок *'Society of Traveling Exhibitions'* [4] среди́ *'among'* [5] поко́й *'rest'*

- EXERCISE 5

For each of the sentences given below insert the proper form of the verb in its imperfective or perfective form, according to the requirement of the Russian meaning. Then translate the resulting sentence. Only imperfective verb stems are given. Supply the perfective forms where necessary.

1. Ири́на Бори́совна всегда́ лю́бит (РАССКА́ЗЫВАЙ+) свои́м студе́нтам о жи́зни на Да́льнем Восто́ке.
2. По́сле заня́тий я прочита́ю но́вый уро́к, пото́м (ПИСА̽+) письмо́ Ни́не.

(continued)

(Exercise 5, cont.)

3. Вчера́ Влади́мир, наконе́ц, (ПОКУПА́Й+) жене́ кни́гу, кото́рую она́ так хоте́ла.
4. Ле́ктор сра́зу (ОТВЕЧА́Й+) Андре́ю Влади́мировичу на вопро́с.
5. За́втра худо́жник Ма́слов (ПОКА́ЗЫВАЙ+) нам свои́ после́дние произведе́ния.
6. Результа́ты экспериме́нта (ДОКА́ЗЫВАЙ+) пра́вильность его́ тео́рии.
7. Преподава́тель уже́ не́сколько раз (ОБъЯСНЯ́Й+) значе́ние э́того сло́ва.
8. Ольга (ЗАБЫВА́Й+) а́дрес своего́ знако́мого из Оде́ссы.
9. Она́ не (ПРИВЫКА́Й+) отвеча́ть на таки́е сло́жные вопро́сы.
10. Аспира́нты (КОНЧА́Й+) экспериме́нт за два дня.
11. Вы (МОЃ+) прису́тствовать на собра́нии?

4.0 INTRANSITIVE VERBS TAKING A DATIVE COMPLEMENT

The following frequently used intransitive verbs take a complement in the dative.

Imperfective		*Perfective*
ПОМОГА́Й+	*'help'*	ПОМОЃ+
СЛУЖИ́+[1]	*'serve, be dedicated to'*	ПОСЛУЖИ́+
СООТВЕ́ТСТВОВА+	*'correspond'*	---
СОВЕ́ТОВА+	*'advise'*	ПОСОВЕ́ТОВА+
СПОСО́БСТВОВА+	*'promote, assist'*	ПОСПОСО́БСТВОВА+

---

[1] Do not confuse СЛУЖИ́+ plus dat. and СЛУЖИ́+ plus instr. ('be employed as'). See Unit VI, 2.2.

• EXERCISE 6

Read and translate the following sentences.

1. Преподава́тель посове́товал Бори́су собра́ть всю литерату́ру по э́тому вопро́су.
2. Изве́стный францу́зский фи́зик Ф. Жолио́-Кюри́ говори́т, что нау́ка должна́ служи́ть интере́сам ми́ра и прогре́сса.
3. В свое́й нау́чной де́ятельности Ломоно́сов всегда́ стреми́лся[1] поста́вить нау́ку на слу́жбу о́бществу.

(continued)

---

[1] СТРЕМИ́+(-ся) *'strive'*

(Exercise 6, cont.)

4. Основа́ние го́рода нау́ки Академгородо́к о́коло Новосиби́рска спосо́бствовало бы́строму разви́тию нау́ки и промы́шленности в Сиби́ри.
5. Пётр Миха́йлович помо́г Игорю Бори́совичу поста́вить но́вый прибо́р в лаборато́рию.
6. Гелеоцентри́ческая тео́рия структу́ры со́лнечной систе́мы Копе́рника бо́льше соотве́тствует действи́тельности,[1] чем геоцентри́ческая тео́рия Птоломе́я.
7. Врач посове́товал больно́му бо́льше не занима́ться физкульту́рой.
8. Совсе́м неда́вно учёные доказа́ли, что му́зыка спосо́бствует ро́сту расте́ний.
9. По мне́нию профе́ссора Лео́нова но́вый прибо́р о́чень помо́жет на́шей рабо́те.
10. Успе́хи инди́йской матема́тики спосо́бствовали разви́тию астроно́мии в Индии.

---

[1] действительность *'reality'*

5.0 EXPRESSING AGE

СКО́ЛЬКО ВАМ ЛЕТ? *'How old are you?'* This is the usual construction for expressing age. The cardinal numeral is the subject of the sentence; the person referred to is in the dative; the predicate verb is БЫТЬ (БЫ́ЛО in the past, БУ́ДЕТ in the future).

Моему́ отцу́ пятьдеся́т четы́ре го́да.
My father is 54 years old.
Ей бы́ло тогда́ шестна́дцать лет.
She was sixteen at that time.

A similar construction with ИСПОЛНЯ́Й+ -ся I, ИСПО́ЛНИ+ -ся P as the predicate verb is used in the meaning 'to turn x years'.

Ему́ испо́лнилось три́дцать лет.
He has turned thirty.
За́втра ей исполня́ется восемна́дцать лет.
Tomorrow she will be 18.

Note also: В КАКО́М ВО́ЗРАСТЕ? *'At what age?'*; В ВО́ЗРАСТЕ СОРОКА́ ЛЕТ *'at the age of forty'*.

• EXERCISE 7

Read and translate the following sentences.

1. Андре́ю девятна́дцать лет, а его́ бра́ту Никола́ю два́дцать оди́н год.
2. Когда́ Анна око́нчит университе́т, ей бу́дет два́дцать лет.
3. У Ири́ны есть де́душка,[1] кото́рому то́лько что испо́лнилось во́семьдесят лет.
4. На́шему преподава́телю два́дцать де́вять лет. Че́рез два го́да ему́ бу́дет три́дцать оди́н год.
5. Когда́ Ли́за родила́сь, её ма́тери бы́ло два́дцать пять лет.
6. И. В. Мичу́рин, изве́стный ру́сский био́лог, у́мер в 1935 году́ в во́зрасте 80 лет.
7. В во́зрасте 24 лет С. В. Ковале́вская получи́ла до́кторскую сте́пень за рабо́ту, кото́рую в на́ши дни препода́ют на ку́рсах ана́лиза под назва́нием "тео́рема Ковале́вской".
8. Вилья́м Шекспи́р у́мер в тот день, когда́ ему́ испо́лнилось 52 го́да.

---

[1] де́душка *'grandfather'*

◆◆◆

Анекдо́т:

В МУЗЕ́Е

Экскурсово́д: Этой ва́зе 3027 лет.
Молодо́й челове́к: Отку́да вы э́то зна́ете?
Экскурсово́д: Когда́ я на́чал рабо́тать здесь, ва́зе бы́ло 3000 лет, и я уже́ 27 лет рабо́таю здесь.

◆◆◆

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

до́кторская сте́пень - *doctor's degree*
свет AA - *light; world*
по́мощь A - *help, aid*
cf. ПОМОГА́Й+ I, ПОМОЃ+ P
вме́сто (чего́) - *instead of (something)*

ИЗВЕ́СТНО ЛИ ВАМ, ЧТО...

1. Ли́за Ме́йтнер, же́нщина-фи́зик, получи́ла до́кторскую сте́пень в нача́ле 20-х годо́в в Герма́нии. Назва́ние её диссерта́ции - "Пробле́мы косми́ческой фи́зики" - показа́лось како́му-то журнали́сту немы́слимым,[1] и в газе́те бы́ло напи́сано "Пробле́мы космети́ческой фи́зики".

2. Сло́во ла́зер соста́влено из пе́рвых букв англи́йского назва́ния, кото́рое в перево́де на ру́сский означа́ет[2] усиле́ние све́та с по́мощью вы́нужденного излуче́ния.[3] В сове́тской нау́чной литерату́ре вме́сто сло́ва "ла́зер" иногда́ встреча́ется обозначе́ние[4] ОКГ (опти́ческий ква́нтовый генера́тор).

---

[1] немы́слимый *'impossible, unthinkable'*

[2] ОЗНАЧА́Й+ *'signify, mean'*

[3] light amplification by stimulated emission of radiation

[4] обозначе́ние *'designation'*

6.0 THE VERBAL ROOTS ДАЙ+, СТА́Н+, AND ЗНА́Й+

The verbal roots ДАЙ+ *'give'* and СТА́Н+ *'become'* (also, *'get into a standing position'*) are perfective; ЗНА́Й+ is imperfective. All three roots share certain morphological and conjugational peculiarities which set them apart from other verbs: (1) they may take prefixes, which in the case of the perfective roots ДАЙ+ and СТА́Н+ do not alter the aspect, but which in the case of ЗНА́Й+ make the new verbs perfective; (2) secondary imperfectives are formed from the prefixed stems with the suffix -ВАЙ- which disappears in the present tense, but remains in all other forms of the verb; (3) the secondary imperfectives are all first conjugation verbs with fixed stress on the ending. Each of these verb roots is treated separately below.

6.1 ДАЙ+ *'give'*

Memorize the highly irregular non-past tense. Only one other verb is conjugated in a similar manner (see below 7.0).

Infinitive: дать

Non-past: я дам мы дади́м
ты дашь вы дади́те
он даст они даду́т

Past: дал, дала́, да́ло, да́ли

The imperfective is formed from the verb stem ДАВАЙ+ (from ДАЙ+ plus -ВАЙ- by C + C → ¢C). In the present tense the suffix -ВАЙ- is lost, and the endings are added directly to the root ДАЙ+; stress is fixed on the endings.

Infinitive: дава́ть

Present: я даю́ мы даём
ты даёшь вы даёте
он даёт они даю́т

Past: дава́л, дава́ла, дава́ло, дава́ли

Prefixes added to дава́ть I and дать P form imperfective and perfective partners, respectively, with new lexical meanings. The prefixed verbs are conjugated precisely like their unprefixed counterparts. Learn the following verbs.

Perfective	→	*Secondary Imperfective*
дать	*'give'*	дава́ть
изда́ть	*'publish'*	издава́ть
переда́ть	*'transmit'*	передава́ть
отда́ть	*'give back; give up'*	отдава́ть
созда́ть	*'create'*	создава́ть[1]
зада́ть	*'assign'*	задава́ть

N.B. The stress in the perfective past tense of these prefixed verbs, like that of дать, is mobile, but *never falls on the root vowel.* Non-feminine forms retract the stress to the prefix; the stress of the feminine is on the ending: о́тдал, отдала́, о́тдало, о́тдали.[2]

---

[1] Etymologically, создава́ть, созда́ть have no connection with ДАЙ+. Their conjugation like дава́ть, дать is an analogical development in the history of the language.

[2] Cf. the past tense stress of нача́ть. See Unit VI, 11.1.

6.2 СТА́Н+ P *'become'*; *'get into a standing position'*

The perfective root СТА́Н+ takes prefixes to form new perfective verbs with new lexical meanings. Their secondary imperfective partners are formed in the same way as дава́ть. See above 6.1. Learn the following verbs.

Perf.	→	*Pref. Perfective*		→	*Secondary Imperfective*
СТА́Н+	→	ВСТА́Н+	*'get up'*		встава́ть
		ОСТА́Н+ -ся	*'be left, remain'*		остава́ться
		ПЕРЕСТА́Н+	*'cease'*		перестава́ть

6.3 ЗНА́Й+ *'know'* has no perfective partner.

Prefixes may be added to the root to make new perfective verbs, but such prefixes alter the lexical meaning. Secondary imperfectives of the new verbs conjugate like дава́ть. See above 6.1. Learn the following verbs.

Imperf.	→	*Perfective*		→	*Secondary Imperfective*
ЗНА́Й+	→	УЗНА́Й+	*'recognize, find out'*		УЗНАВА́Й+
		ПРИЗНА́Й+	*'acknowledge'*		ПРИЗНАВА́Й+

Compare the stress patterns of the present and non-past tenses of these verbs. The forms for узна́ть and узнава́ть are given as illustrations. In printed texts the stress is marked only when necessary to avoid confusion.

Non-past:	я узна́ю	мы узна́ем
	ты узна́ешь	вы узна́ете
	он узна́ет	они узна́ют
Present:	я узнаю́	мы узнаём
	ты узнаёшь	вы узнаёте
	он узнаёт	они узнаю́т

7.0 ЕСТЬ *'to eat'*

The conjugation of the imperfective verb ЕСТЬ is similar to that of дать (see above 6.1).

Infinitive:	ЕСТЬ	I	*'to eat'*
	СЪЕСТЬ	P	*'to eat up, consume'*

Present:	я ем	мы еди́м
	ты ешь	вы еди́те
	он ест	они едя́т
Past:	ел, е́ла, е́ло, е́ли	

N.B. In addition to the similarities in the conjugations of есть and дать, an important dissimilarity should be noted in the 3rd person plural: ЕДЯ́Т, but ДАДУ́Т. Do not confuse ЕДЯ́Т *'they are eating'* with Е́ДУТ *'they are going (by vehicle)'*.

● EXERCISE 8

Give the infinitive, and conjugate in the present and past the following imperfective verb stems. Give the corresponding perfective forms. What is the meaning of each verb stem?

ПЕРЕДАВА́Й+
УЗНАВА́Й+
ОСТАВА́Й+ -ся
СОЗДАВА́Й+
ИЗДАВА́Й+
ПЕРЕСТАВА́Й+
ВСТАВА́Й+
ЗАДАВА́Й+
ОТДАВА́Й+
ПРЕПОДАВА́Й (I only)

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

Анекдо́т: Я́БЛОКИ[1]

На столе́ лежа́ли я́блоки. Ма́ленький ма́льчик о́чень хоте́л их есть.

- Ско́лько я́блок лежи́т на столе́? - спроси́ла мать.

-- Три, - отве́тил ма́льчик.

- Хорошо́, - сказа́ла мать, - одно́ для отца́, одно́ для меня́ и одно́ для тебя́. Ты мо́жешь съесть его́.

Ма́льчик съел одно́ я́блоко, но он о́чень захоте́л ещё.

- Ско́лько я́блок оста́лось? - спроси́ла мать.

-- Два, - отве́тил ма́льчик, - одно́ для отца́ и друго́е для меня́.

- А где моё я́блоко? - спроси́ла мать.

-- Я съел его́, - сказа́л ма́льчик.

◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

сотру́дничество A	- *cooperation*
ру́копись AA	- *manuscript*
изве́стие AA	- *news, tidings*

---

[1] я́блоко *'apple'*

• EXERCISE 9

Read and translate the following sentences.

1. Совреме́нная хи́мия в сотру́дничестве с фи́зикой дала́ энерготе́хнике мета́ллы и спла́вы[1] высо́кой про́чности.[2]
2. Я узна́л от друзе́й, что в после́днем но́мере журна́ла "Юность"[3] опублико́ваны но́вые стихи́[4] Андре́я Вознесе́нского.
3. Никола́й Серге́евич отда́ст свою́ ру́копись в изда́тельство на бу́дущей неде́ле.
4. По ра́дио передаю́т после́дние изве́стия.
5. В Сове́тском Сою́зе издаю́т кни́ги на мно́гих языка́х ми́ра.
6. До экза́менов остаётся ещё три неде́ли.
7. Вы не мо́жете узна́ть, где я могу́ купи́ть э́тот слова́рь?
8. Если он узна́ет фами́лию э́того аспира́нта, то он нам ска́жет.
9. Росси́йская акаде́мия нау́к вско́ре по́сле основа́ния была́ при́знана нау́чным ми́ром Евро́пы.
10. Из-за боле́зни Ви́ктор переста́л занима́ться спо́ртом.
11. Все студе́нты пошли́ домо́й. В лаборато́рии оста́лись то́лько профе́ссор и ассисте́нт.
12. Если у вас нет ру́сско-англи́йского словаря́, то я вам дам свой.
13. Журнали́сты за́дали Ю́рию Гага́рину вопро́сы о косми́ческом корабле́ "Восто́к".
14. Мари́я Серге́евна уже́ давно́ не ви́дела меня́. Вот почему́ она́ меня́ не узнаёт.
15. На воскресе́нье уро́ков в шко́ле не задаю́т.

---

[1] спла́ва *'alloy'* [2] про́чность *'durability'* [3] ю́ность *'youth'* [4] стихи́ *'verses'*

8.0 SUBJECTLESS SENTENCES

Almost all the sentence types you have encountered up to now have had grammatical subjects expressed by the nominative case. The two subjectless constructions with which you are familiar are: (1) sentences in which the predicate contains a 3rd person plural verb without a subject to denote an action performed by undesignated persons, and (2) those expressing absence or non-existence.

На э́той у́лице стро́ят но́вую шко́лу.
On that street a new school is being built.

В э́той библиоте́ке нет никаки́х журна́лов на япо́нском языке́.
In this library there are no journals in Japanese.

There are other types of subjectless sentences, some of which will be discussed here. Remember that subjectless sentences have no grammatical subject, either expressed or understood. The predicate of such a sentence is usually either an adverb or an impersonal verb.

8.1 SUBJECTLESS SENTENCES EXPRESSING STATE OR CONDITION

A state or condition is expressed by a subjectless sentence whose predicate is an adverb in -O: хорошо́ *'it is good'*; пло́хо *'it is bad'*; тру́дно *'it is difficult'*; легко́ *'it is easy'*. Tense is expressed by БЫТЬ (zero verb in the present; neuter in the past; 3rd singular in the future). The person experiencing the state, if mentioned, stands in the dative. The predicate adverb may also be used in the comparative degree.

Вчера́ бы́ло хо́лодно.
It was cold yesterday.

Больно́му сего́дня лу́чше.
The patient feels better today.

8.1.1 When emphasis is on the beginning of the state, the predicate is expressed by the verb СТАНОВЙ+(-ся) I СТА́Н+ P *'become'*. A repeated or habitual state is expressed by БЫВА́Й+.

Больно́му ста́ло гора́здо лу́чше.
The patient is much better (lit. 'has become...').

За́втра ста́нет тепле́е.
Tomorrow it will get warmer.

Зимо́й в Сиби́ри обы́чно быва́ет холодне́е, чем у нас.
In the winter it's usually colder in Siberia than here.

8.2 SUBJECTLESS CONSTRUCTIONS WITH MODAL WORDS

The following modal words are used as the predicate of subjectless sentences. A person referred to stands in the dative. Tense is expressed by БЫТЬ (zero verb in the present; neuter in the past; БУ́ДЕТ in the future). The past and future tenses stand immediately after the modal word.

8.2.1 МО́ЖНО *'it is possible', 'one may', 'it is permissible', 'one can'*

На шесто́й эта́ж мо́жно подня́ться ли́фтом.
You (one) can go to the sixth floor by elevator.

Когда́ вы ко́нчите ва́шу рабо́ту, вам мо́жно бу́дет отдыха́ть.
When you have finished your work, you may relax.

8.2.2 НА́ДО, НУ́ЖНО *'it is necessary', 'one must (is compelled to)'*

Снача́ла на́до (ну́жно) поду́мать, а пото́м де́йствовать.
First one must think, and then act.

Нам на́до зако́нчить экспериме́нт в ближа́йшие дни.
We must finish the experiment in the next few days.

8.2.3 НЕЛЬЗЯ́ has two meanings, depending on whether the action is expressed by a following imperfective or perfective infinitive.

A following *imperfective infinitive* gives НЕЛЬЗЯ́ the meaning 'must not', 'should not', 'is not allowed to'. The action is prohibited or inadvisable.

Нельзя́ гро́мко говори́ть в библиоте́ке.
One must not talk loudly in the library.

Нельзя́ чита́ть чужи́е пи́сьма.
One must not read other people's letters.

A following *perfective infinitive* gives НЕЛЬЗЯ́ the meaning 'it is impossible', 'one cannot'. Expected action cannot be performed because of some hindrance or difficulty. In this use НЕЛЬЗЯ́ may also be followed by some imperfective infinitives which do not form perfective partners.

Этот вопро́с нельзя́ реши́ть так про́сто.
This problem cannot be resolved so simply.

Эту кни́гу нельзя́ сейча́с купи́ть.
It is impossible to buy this book now.

Здесь так шу́мно, что нельзя́ занима́ться.
It's so noisy here that one can't study.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

при́нцип АА - *principle*
пра́вда А - *truth*
переда́ча АА - *transmission (cf.* переда́ть *P - to transmit)*

• EXERCISE 10

Read and translate the following sentences.

1. С э́тими кни́гами мо́жно рабо́тать в библиоте́ке, а брать их домо́й нельзя́.
2. Для семина́ра студе́нтам ну́жно бы́ло написа́ть докла́ды.
3. Он прекра́сно зна́ет иску́сство и мо́жет рассказа́ть вам мно́го интере́сного о произведе́ниях э́того худо́жника.
4. Но́вый микроско́п о́чень тяжёлый. Его́ нельзя́ подня́ть.
5. Студе́нт не смог поня́ть при́нцип устро́йства[1] прибо́ра.
6. Во вре́мя ле́кций нельзя́ открыва́ть две́ри в аудито́рию.
7. Прибо́р не рабо́тает, институ́ту на́до бу́дет купи́ть но́вый.
8. Анто́н не смог реши́ть зада́чу, ему́ на́до бы́ло посове́товаться с преподава́телем.
9. Людми́ла ещё больна́. Врач сказа́л, что ей нельзя́ рабо́тать.
10. Эту зада́чу мо́жно реши́ть двумя́ спо́собами.[2]
11. На́до включи́ть прибо́р, тогда́ мы узна́ем, рабо́тает ли он.
12. Нельзя́ откры́ть дверь в аудито́рию. Сейча́с идёт ле́кция.
13. На бу́дущей неде́ле Игорю Бори́совичу на́до бу́дет пое́хать в Ри́гу на конгре́сс хиру́ргов.
14. В ма́рте в Москве́ нельзя́ снима́ть пальто́ - ещё дово́льно хо́лодно.
15. На реше́ние э́тих зада́ч студе́нтам-матема́тикам ну́жно бы́ло потра́тить[3] мно́го вре́мени.
16. Без ключа́[4] э́ту дверь нельзя́ откры́ть.
17. На́до принима́ть э́то лека́рство[5] 4 ра́за в день.
18. Здесь о́чень жа́рко. Мо́жно откры́ть окно́?
19. На экза́мене на́до подро́бно[6] описа́ть экспериме́нт.
20. Ей тру́дно бы́ло сказа́ть ему́ пра́вду.
21. Кто мо́жет отве́тить на э́тот вопро́с?
22. Эти кни́ги мо́жно взять в библиоте́ке.
23. Сего́дня ве́чером де́тям на́до посмотре́ть переда́чу по телеви́зору.
24. Га́ля, уже́ по́здно. Тебе́ на́до пойти́ на рабо́ту.
25. Больно́му бо́льше не на́до принима́ть э́то лека́рство.
26. При́нцип социали́зма: "От ка́ждого - по спосо́бностям,[7] ка́ждому - по труду́."

(continued)

---

[1] устро́йство *'construction, design'* [2] спо́соб *'method'* [3] ПОТРА́ТИ+ *'expend, lose'* [4] ключь *'key'* [5] лека́рство *'medicine'* [6] подро́бно *'in detail'* [7] спосо́бность *'ability'*

(Exercise 10, cont.)

27. При созда́нии иску́ственных море́й кли́мат стано́вится влажне́е.[1]
28. Этому студе́нту на́до ме́ньше говори́ть и бо́льше слу́шать.
29. Че́рез два дня пого́да ста́ла лу́чше.
30. Не на́до продолжа́ть экспериме́нт, результа́ты уже́ я́сны.

---

[1] вла́жный '*humid*'

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

расте́ние AA	- *plant (bot.)*
cf. расти́	- *to grow*
цвет/о́/к	- *flower (pl.* цветы́*)*
си́ла AA	- *strength, force*
звать I зову́, зовёшь, звал, звала́ позва́ть P	- *call*
де́ньги	- *(pl. only) money (gen.* де́нег*)*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: И.В. Мичу́рин (1855-1935 гг.)

Имя Ива́на Влади́мировича Мичу́рина хорошо́ зна́ют не то́лько в Сове́тском Сою́зе, но и во всём ми́ре. И.В. Мичу́рин изуча́л жизнь расте́ний и изменя́л их приро́дные сво́йства. "Челове́к мо́жет и до́лжен создава́ть но́вые фо́рмы расте́ний лу́чше приро́ды," - говори́л он.

Мичу́рин родился́ 28 октября́ 1855 го́да. Его́ оте́ц всю жизнь рабо́тал в саду́ и люби́л своё де́ло. Мать его́ умерла́ ра́но. Ма́ленький ма́льчик мно́го вре́мени проводи́л в саду́ отца́, на реке́, в лесу́. Он о́чень люби́л приро́ду. Весно́й и ле́том он люби́л смотре́ть, как появля́ются цветы́ в сада́х и на поля́х, как расту́т плоды́[1] на дере́вьях.

В шко́ле Мичу́рин учи́лся хорошо́, но око́нчить шко́лу и получи́ть вы́сшее образова́ние он не мог: заболе́л его́ оте́ц, и ему́ на́до бы́ло иска́ть рабо́ту. С 17 лет Мичу́рин на́чал рабо́тать на желе́зной доро́ге, но всё своё свобо́дное вре́мя он отдава́л рабо́те в саду́.

В то вре́мя в Росси́и бы́ло ма́ло хоро́ших сорто́в плодо́вых[2] дере́вьев. Поэ́тому Мичу́рин реши́л вы́вести[3] но́вые

(continued)

---

[1] плод '*fruit*'

[2] cf. плод

[3] вы́вести *(here) grow, breed*

сорта́ ю́жных расте́ний, кото́рые смо́гут расти́ на Се́вере. Уже́ в 1905-1910 года́х Мичу́рин вы́вел мно́го сорто́в я́блонь,[1] груш,[2] и други́х дере́вьев.

Никто́ не помога́л Мичу́рину. Жил он бе́дно. То́лько больша́я си́ла хара́ктера и любо́вь к своему́ де́лу помогли́ ему́ продолжа́ть рабо́ту.

Америка́нские специали́сты заинтересова́лись его́ рабо́тами. Они́ зва́ли его́ в Аме́рику, обеща́ли ему́ по́мочь. Но Мичу́рин реши́л оста́ться в Росси́и, отда́ть результа́ты свое́й рабо́ты ру́сскому наро́ду.

По́сле Вели́кого Октября́, да́ли Мичу́рину де́ньги, зе́млю для его́ экспериме́нтов, тепе́рь он рабо́тал не оди́н: у него́ появи́лись ученики́.

К 1925 году́ Мичу́рин со́здал бо́лее 300 но́вых сорто́в плодо́вых дере́вьев, а в его́ саду́ росло́ 30 000 но́вых гибри́дов.

В 1932 году́ го́род Козло́в, в кото́ром жил Мичу́рин, ста́ли называ́ть Мичу́ринском. Тепе́рь в го́роде Мичу́ринске на ме́сте небольшо́го са́да Мичу́рина со́здана нау́чная лаборато́рия и́мени Мичу́рина, большо́й совхо́з-сад,[3] нау́чно-исследова́тельский и уче́бный институ́т. Мичу́ринск стал це́нтром нау́чной, уче́бной и произво́дственной рабо́ты.

Умер Мичу́рин 3 ию́ня 1935 го́да. Ему́ бы́ло 80 лет, но он до после́дней мину́ты жи́зни рабо́тал и продолжа́л ду́мать о преобразова́нии[4] расте́ний.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:

1. Чем интересова́лся всю жизнь И.В. Мичу́рин?
2. Почему́ он не мог учи́ться в университе́те?
3. Где он проводи́л всё своё свобо́дное вре́мя?
4. Почему́ он реши́л вы́вести но́вые сорта́ ю́жных расте́ний?
5. Кого́ интересова́ли его́ нау́чные рабо́ты?
6. В како́м во́зрасте у́мер Мичу́рин?

---

[1] я́блоня *'apple tree'* [2] груша *'pear tree'* [3] Совхо́з-сад *'state farm orchard'*. Совхо́з (сове́тское хозя́йство) is a state farm; Колхо́з (коллекти́вное хозя́йство) is a collective farm. [4] For the prefix ПРЕ-, cf. the English prefixes 'trans-', 're-'.

8.3 IMPERSONAL VERBS

Subjectless sentences may have as the predicate an impersonal verb whose form is always the 3rd person singular (neuter in the past tense). Learn the following constructions which occur with some frequency.

a) In addition to the negative construction with БЫТЬ to express absence or non-existence (see Unit IV, 16.3), other negated verbs denoting absence, or lack of something are also used impersonally. The object lacking stands in the genitive.

Таки́х тру́дностей про́сто не существу́ет.
Such difficulties simply don't exist.

В аудито́рии не оста́лось никаки́х свобо́дных мест.
In the lecture hall there were no empty seats left.

Из э́того ничего́ не вы́йдет.
Nothing will come of this.

b) ПРИХОДЙ+ -ся I }
прийти́сь P } - *have to, must*
придётся,
пришло́сь

Студе́нтам прихо́дится мно́го занима́ться.
Students have to study a lot.

Результа́ты экспериме́нта бы́ли неубеди́тельны, и нам пришло́сь нача́ть с нача́ла.
The results of the experiment were inconclusive, and we had to start over again (lit. 'from the beginning').

СЛЕ́ДОВА+ may be used impersonally to denote obligation: 'should', 'ought' (cf. obsolete English 'it behooves').

Ему́ сле́дует повтори́ть э́то пра́вило.
He ought to review that rule.

Это на́до сде́лать как сле́дует.
That must be done properly (lit. 'as it should be').

N.B. The verbs ПРИХОДЙ+ -ся and СЛЕ́ДОВА+ are impersonal modal verbs followed by an infinitive. The logical subject (the person under obligation to perform the action denoted by the dependent infinitive), if mentioned, stands in the dative.[1]

---

[1] СЛЕ́ДОВА+ may also be used as an intransitive personal verb in the meaning 'follow': сле́довать за кем *'to follow s.o.'*; сле́довать сове́там врача́ *'to follow the doctor's advice'*. In this use it is not followed by an infinitive.

c) Impersonal verbs may be formed from intransitive personal verbs by the addition of the particle -СЯ. Such verbs depict the action denoted by the verb as occurring independent of the will of the person concerned. The person referred to stands in the dative.

Больно́му не спало́сь.
The patient could not sleep.

Сего́дня мне хорошо́ рабо́тается.
Today my work is going well (I feel very much like working).

One of the most frequently occurring of these verbs is хоте́ться I *'feel like'*, захоте́ться P *'get the urge to'*.

Мне о́чень хо́чется спать.
I'm very sleepy (I feel very much like sleeping).

Мне так хо́чется на мо́ре!
I'm longing to go to the shore!

8.4 SUBJECTLESS SENTENCES WITH AN INFINITIVE AS THE PREDICATE

An infinitive used as the predicate of a subjectless sentence imparts to the statement a modal nuance of obligation or impossibility. The person referred to, if mentioned, stands in the dative. Tense is supplied by БЫТЬ (zero verb in the present; бы́ло; бу́дет).

OBLIGATION:

Что де́лать?
What is to be done?

Что нам де́лать?
What are we to do?

IMPOSSIBILITY:

Мне никогда́ э́того не забы́ть.
I can never forget that.

Ребёнку никогда́ не реши́ть э́ту зада́чу.
The child will never be able to solve that problem.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ОБРАЩА́Й+ I ОБРАТИ́+ P	внимание на что	- *pay attention to sthg.*
~~обращу́, обрати́шь~~		
УСТАВА́Й+ I УСТА́Н+ P		- *get tired (see above 6.2)*
УЧИ́+ I ВЫ́УЧИ+ P		- *study, learn (sthg.)*
СОВЕ́ТОВА+ -ся I ПОСОВЕ́ТОВА+ -ся P	с кем	- *consult with s.o.*
cf. сове́т		- *advice; council*

● EXERCISE 11

Read and translate the following sentences.

1. Я забы́л тетра́дь, и мне пришло́сь верну́ться домо́й за ней.
2. Сле́дует обрати́ть внима́ние на э́ту пробле́му.
3. Когда́ я уви́дел Са́шу, он шёл на заня́тия. Он сказа́л, что у него́ так мно́го рабо́ты, что ему́ не остаётся ни одно́й мину́ты свобо́дного вре́мени.
4. По среда́м я о́чень за́нят. Весь день я в университе́те на заня́тиях, слу́шаю ле́кции, рабо́таю в лабора́тории. Когда́ я возвраща́юсь домо́й, мне хо́чется отдыха́ть, слу́шать му́зыку.
5. Если вы обеща́ли, то вы должны́ пойти́ на конце́рт с ни́ми.
6. Сего́дня я о́чень уста́л,[1] мне совсе́м не хо́чется рабо́тать.
7. Эту фо́рмулу на́до вы́учить.
8. Эта зада́ча о́чень тру́дная. Мне придётся попроси́ть това́рища помо́чь мне.
9. На́до переда́ть Оле, что в суббо́ту не бу́дет семина́ра.
10. За́втра уже́ экза́мен. Сего́дня мне ну́жно бу́дет остáться до́ма и подгото́виться к нему́.
11. Ничего́ не ну́жно говори́ть ва́шему бра́ту о на́ших пла́нах. Он уже́ всё зна́ет.
12. Леони́ду Фили́повичу пло́хо рабо́тается. Он уста́л, ему́ на́до отдохну́ть. Он до́лжен переста́ть рабо́тать на не́которое вре́мя.
13. Вчера́ Ле́на не успе́ла зако́нчить свою́ рабо́ту. Ей придётся сего́дня рабо́тать до ве́чера.

(continued)

---

[1] See Unit VII, 3.2.2.

(Exercise 11, cont.)

14. На ле́кции бы́ло так мно́го студе́нтов и аспира́нтов, что не́скольким слу́шателям пришло́сь стоя́ть в коридо́ре.
15. По мне́нию мно́гих на́ших студе́нтов, тру́дно бы́ло поня́ть, о чём говори́л ле́ктор.
16. У меня́ не оста́лось де́нег, поэ́тому мне нельзя́ купи́ть э́ту кни́гу.
17. Мне ста́ло изве́стно, почему́ дире́ктора сейча́с нет в институ́те.
18. Куда́ лабора́нту поста́вить э́тот прибо́р?
19. Без ва́шей по́мощи мне не зако́нчить э́ту рабо́ту.
20. Эта статья́ о́чень интере́сная. Всем студе́нтам сле́дует прочита́ть её.
21. С кем нам посове́товаться?
22. Эту тео́рию сле́дует изуча́ть.
23. По мне́нию Бируни́, среднеазиа́тского учёного XI ве́ка, ве́ра[1] в таи́нственные си́лы,[2] кото́рых не существу́ет, возни́кла из-за незна́ния зако́нов приро́ды.
24. Студе́нтам прихо́дится прису́тствовать на всех ле́кциях.

---

[1] ве́ра *'faith, belief'* [2] *'mysterious forces'*

9.0 EXPRESSING 'TO LOVE' AND 'TO LIKE'

The Russian verbs ЛЮБ$\overset{\times}{\text{И́}}$+ *'love, be fond of'* and (ПО)НРА́ВИ+ -ся *'like, be pleasing to'* are almost synonymous in meaning, but have different syntactical constructions.

9.1 ЛЮБ$\overset{\times}{\text{И́}}$+, *'love'* or *'like'*, is normally used in reference to persons. It is also used when reference is made to an entire category of things.

Ученики́ о́чень лю́бят свою́ учи́тельницу.
The pupils like (love) their teacher very much.

Моя́ дочь о́чень лю́бит класси́ческую му́зыку.
My daughter is very fond of classical music.

When the liking refers to an action, люби́ть is the usual choice of verb, followed by an *imperfective* infinitive.

Та́ня лю́бит занима́ться ра́но у́тром.
Tanja likes to study early in the morning.

Ма́ша почему́-то не лю́бит писа́ть пи́сьма.
For some reason Masha doesn't like to write letters.

9.2 НРА́ВИ+ -ся I, ПОНРА́ВИ+ -ся P *'like (be pleasing to)'* is normally used in reference to a specific item. The thing liked (or not liked) is the subject of the verb; the person experiencing the emotion is in the dative. Cf. a similar grammatical construction in the English 'something is pleasing to someone'.

Эта по́весть мне о́чень понра́вилась.
I liked that novella very much (lit. 'that novella pleased me very much').

Вам нра́вится э́та карти́на?
Do you like this picture?

• EXERCISE 12

Read and translate the following sentences.

1. Мне совсе́м не нра́вится э́тот рома́н.
2. Кри́тикам о́чень понра́вился но́вый францу́зский фильм.
3. В де́тстве футболи́ст Его́ров люби́л спорти́вные игры́.[1]
4. Всем студе́нтам о́чень понра́вилась после́дняя ле́кция профе́ссора Ивано́ва
5. Тури́стам о́чень понра́вился Ленингра́д.
6. В мо́лодости Серге́й Миха́йлович о́чень люби́л путеше́ствовать.
7. Этот челове́к мне о́чень нра́вится. Я люблю́ разгова́ривать с ним.
8. Из произведе́ний Че́хова Людми́ле осо́бенно нра́вятся его́ пье́сы.
9. Студе́нты о́чень лю́бят преподава́телей, кото́рые хорошо́ объясня́ют тру́дные пра́вила.
10. Мое́й сестре́ совсе́м не нра́вится э́тот молодо́й челове́к.
11. Этот но́вый фильм мно́гим нра́вится.
12. Ещё ма́льчиком Мичу́рин люби́л рабо́тать в саду́.

---

[1] игра́ cf. игра́ть

10.0 THE REFLEXIVE PERSONAL PRONOUN

The reflexive personal pronoun is used only in the predicate of the sentence and always refers to the subject. It lacks, therefore, a nominative case. The pronoun declines in the singular only, but may refer to any of the three persons, singular or plural. Its forms are:

Gen.	себя́
Dat.	себе́
Acc.	себя́
Instr.	собо́й
Prep.	о себе́

Никто́ не до́лжен ду́мать то́лько о себе́.
No one ought to think only of himself.

Аспира́нт купи́л себе́ но́вый велосипе́д.
The graduate student bought himself a new bicycle.

Почему́ ты не взял с собо́й твой учё́бник?
Why didn't you take your textbook with you?

Ка́ждый челове́к до́лжен знать себя́.
Every person should know himself.

N.B. У себя́ may be used in place of a possessive pronoun (мой, твой, свой, наш, ваш) when the possessor of the object is the same as the subject of the sentence. See Unit IV, 17.3.

Ве́чером я обы́чно занима́юсь у себя́ в ко́мнате (в моей/в свое́й ко́мнате).
In the evening I usually study in my room.

• EXERCISE 13

Read and translate the following sentences.

1. Она́ забы́ла взять с собо́й свои́ ве́щи.
2. Профе́ссор сказа́л своему́ ассисте́нту, что ве́чером он бу́дет у себя́ в лаборато́рии.
3. Вале́рий купи́л себе́ ру́сско-францу́зский слова́рь.
4. Он поста́вил пе́ред собо́й зада́чу изучи́ть францу́зский язы́к за год.
5. На дверя́х напи́сано, что дверь открыва́ется "от себя́" или "к себе́".
6. На ве́чере ру́сский инжене́р мно́го рассказа́л о себе́ и о свое́й рабо́те.
7. Лабора́нт посмотре́л вокру́г себя́ и уви́дел, что в лаборато́рии кро́ме него́ никого́ не́ было.
8. Алексе́й был о́чень недово́лен собо́й, потому́ что он не был на ле́кции.
9. Я пригласи́л к себе́ всех на́ших сотру́дников.
10. Настоя́щий руководи́тель ду́мает не о себе́, а о други́х.

(continued)

(Exercise 13, cont.)

11. Оле́г положи́л уче́бник пе́ред собо́й и на́чал гото́вить уро́к.
12. Он ещё пло́хо зна́ет себя́.

11.0 Some transitive verbs may form intransitive-passive counterparts in -СЯ, but may also take the reflexive pronoun as a complement. Note the following verbal constructions and their meanings.

a) СЧИТА́Й+ I кого́/что, кем/чем - *consider s.o./sthg. to be s.o./sthg.*

Все счита́ют его́ блестя́щим студе́нтом.
Everyone considers him (to be) a brillian student.

СЧИТА́Й+ -ся кем/чем - *be considered, be regarded as s.o./sthg.*

Он счита́ется блестя́щим студе́нтом.
He is considered to be a brilliant student.

СЧИТА́Й+ себя́ кем - *consider oneself s.o.*

Он счита́ет себя́ блестя́щим студе́нтом.
He considers himself a brilliant student.

b) ПРЕДСТАВЛЯ́Й+ I, ПРЕДСТА́ВИ+ P что *(acc.)*, кого́ - *present; introduce*

Еле́на не была́ на заня́тиях, она́ должна́ предста́вить спра́вку.
Elena didn't go to classes. She has to present a (medical) certificate.

Дире́ктор предста́вил нам но́вого сотру́дника.
The director presented the new employee to us.

ПРЕДСТАВЛЯ́Й+ -ся I, ПРЕДСТА́ВИ+ -ся P - *present itself, occur; introduce oneself*

Как то́лько предста́вится возмо́жность, я вам обо всём сообщу́.
As soon as the opportunity arises (lit. 'presents itself'), I'll inform you of everything.

Разреши́те мне предста́виться.
Allow me to introduce myself.

ПРЕДСТАВЛЯЙ+I } себе́ - *imagine*
ПРЕДСТА́ВИ+ P

Вы не мо́жете предста́вить себе́, как нам понра́вилась вы́ставка.

You can't imagine how much we liked the exhibition.

ПРЕДСТАВЛЯ́Й+ собо́й что *(acc.)* replaces БЫТЬ in sentences which define something.

Пла́тина представля́ет собо́й твёрдый серебри́сто-бе́лый мета́лл.

Platinum is a hard silvery-white metal.

c) ЧУ́ВСТВОВА+ что*(acc.)* - *feel, sense (sthg.)*

Студе́нт чу́вствует, что за семе́стр он сде́лал больши́е успе́хи.

The student feels that he had made great progress in the course of the semester.

ЧУ́ВСТВОВА+ -ся - *be felt*

Круго́м ещё снег, но уже́ чу́вствуется приближе́ние весны́.

There is still snow all around, but it already feels like spring.

ЧУ́ВСТВОВА+ I } себя́ - *feel (intransitive)*
ПОЧУ́ВСТВОВА+ P

Вчера́ больно́й почу́вствовал себя́ лу́чше.

Yesterday the patient began to feel better.

• EXERCISE 14

Read and translate the following sentences.

1. Ста́нция "Пло́щадь Маяко́вского" счита́ется одно́й из са́мых краси́вых ста́нций моско́вского метро́.
2. Бы́ло вре́мя, когда́ астроно́мию счита́ли бесполе́зной нау́кой.
3. До неда́внего вре́мени по́люсом хо́лода счита́лся яку́тский посёлок[1] Оймяко́н.
4. Мно́гие счита́ют матема́тику са́мой тру́дной дисципли́ной.
5. На нау́чной се́ссии институ́та я́дерной фи́зики профессора́ предста́вили после́дние да́нные свои́х экспериме́нтов.

(continued)

---

[1] посёлок *'settlement'*

(Exercise 14, cont.)

6. Когда́ предста́вится возмо́жность, я покажу́ вам но́вую лаборато́рию.
7. Тру́дно предста́вить себе́ настоя́щий мир без ско́ростного[1] тра́нспорта.
8. Ре́ктор предста́вил слу́шателям ле́ктора, изве́стного по́льского профе́ссора Слова́цкого.
9. Шар представля́ет собо́й кру́глое геометри́ческое те́ло.
10. Вчера́ Ива́н Никола́евич был совсе́м здоро́в,[2] но сего́дня у́тром он вдруг почу́вствовал себя́ пло́хо.
11. Уже́ начина́ется зима́, чу́вствуется хо́лод.
12. Инжене́р как мо́жно ясне́е[3] объясни́л прое́кт, но он чу́вствовал, что слу́шатели почти́ ничего́ не по́няли.
13. В настоя́щее вре́мя биоло́гия представля́ет собо́й нау́ку, кото́рая развива́ется, достиже́ния кото́рой о́чень ва́жны для бу́дущего челове́чества.
14. Он не счита́ет себя́ са́мым лу́чшим студе́нтом на́шей гру́ппы.
15. Сего́дня больно́й чу́вствует себя́ гора́здо[4] лу́чше.

---

[1] ско́ростный *'high speed'* [2] *'well'* [3] See Unit V, 11.2. [4] See Unit V, 11.1.

12.0 EXPRESSING NEED

Need is expressed by the predicate adjective НУ́ЖЕН (НУЖНА́, НУ́ЖНО, НУЖНЫ́) *'needed'*. The thing (or person) needed is the subject of the sentence; the person in need is expressed by the dative. Tense is expressed by БЫТЬ (zero verb in the present); the past and future stand *after* the predicate adjective.

Что вам ну́жно? - Мне нужна́ но́вая ру́чка.
What do you need? - I need a new pen.

• EXERCISE 15

Read and translate the following sentences.

1. Нам о́чень ну́жен был его́ сове́т.
2. Больно́му нужна́ опера́ция.
3. Кто вам ну́жен? - Мне ну́жен дека́н. Мне на́до посове́товаться с ним.
4. Его́ брат хо́чет пое́хать в Сове́тский Сою́з. Ему́ нужна́ ви́за.
5. Нам ну́жно бы́ло прочита́ть э́тот текст?
6. Тебе́ ну́жно верну́ть фотогра́фию Со́не? - Нет, не ну́жно.

(continued)

(Exercise 15, cont.)

7. На э́тот семе́стр нам нужна́ кни́га для чте́ния по ру́сскому языку́.
8. Для экску́рсии тури́стам ну́жен авто́бус.
9. Мой това́рищ обеща́л отда́ть мне свои́ уче́бники. Они́ ему́ бо́льше не нужны́. Он дипло́мник.
10. Для живо́го органи́зма нужна́ вода́, а та́кже ну́жен во́здух.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

СВЯ́ЗЫВАЙ+ I }
СВЯЗА̽+ P } - *connect, link, tie*
ОСТАВЛЯ́Й+ I }
ОСТА́ВИ+ P } - *leave, abandon*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Ру́копись тео́рии относи́тельности

О тео́рии относи́тельности писа́ли фило́софы, публици́сты, писа́тели, госуда́рственные де́ятели. А всё начало́сь в 1905 году́ с ма́ленькой ру́кописи "К элетродина́мике дви́жущихся[1] тел". Эта небольша́я ру́копись - всего́ 30 страни́ц те́кста - ста́ла истори́ческим докуме́нтом. С ней свя́зан оди́н замеча́тельный эпизо́д.

В нача́ле 1933 го́да, когда́ Ги́тлер пришёл к вла́сти[2] в Герма́нии, Эйнште́йн чита́л ле́кции в Калифо́рнии. В его́ отсу́тствие геста́повцы разгроми́ли[3] дом Эйнште́йна, и в Берли́не бы́ло обе́щано 50 000 ма́рок за его го́лову. Эйнште́йн реши́л оста́вить Евро́пу навсегда́ и стал преподава́ть в При́нстонском университе́те в Аме́рике.

В 1936, когда́ шла война́ в Испа́нии, америка́нские антифаши́сты создава́ли батальо́н "Абраам Ли́нкольн" и попроси́ли у Эйнште́йна ру́копись тео́рии относи́тельности - знамени́тую ру́копись 1905 го́да. Коллекционе́ры бы́ли гото́вы дать за неё огро́мную су́мму, а де́ньги бы́ли о́чень нужны́ америка́нским антифаши́стам для америка́нских доброво́льцев.[4]

Но ру́копись оста́лась в Герма́нии. Что де́лать? Эйнште́йн реши́л переписа́ть все 30 страни́ц свое́й ру́кописи. Так появи́лась на свет втора́я ру́копись статьи́ "К электродина́мике дви́жущихся тел".

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:

1. В кото́ром году́ написа́л Эйнште́йн свою́ знамени́тую рабо́ту "К электродина́мике дви́жущихся тел"?

(continued)

---

[1] *'moving'*. For this form, see below 15.0, 15.1, 16.0.
[2] *'came to power'* [3] *'destroyed'* [4] доброво́л/е/ц *'volunteer'*

2. Почему́ Эйнште́йн оста́вил Герма́нию навсегда́?
3. В како́м университе́те он преподава́л?
4. Объясни́те, почему́ Эйнште́йн переписа́л свою́ ру́копись.

13.0 THE IMPERATIVE

A command or request is expressed by the imperative mood. The imperative has special endings for the second person singular and plural only.

The endings are -И (sg.) and -ИТЕ (pl.), which are added to the stem of the present (imperfective), or non-past (perfective). This stem is obtained by dropping the ending of the 3rd person plural ([ut] for first conjugation verbs, [at] for second conjugation verbs). The stress of the imperative is the same as that of the first person singular.

Stem	*3rd pl.*	*Imperative*
ГОВОРИ́+	говоря́т	говори́(те)
СКАЗАͯ+	ска́жут	скажи́(те)
НАПИСАͯ+	напи́шут	напиши́(те)
ВЕͯД+	веду́т	веди́(те)
ИСКАͯ+	и́щут	ищи́(те)
РЕШИ́+	реша́т	реши́(те)
СМОТРЕͯ+	смо́трят	смотри́(те)

Note also:

поня́ть	пойму́т	пойми́(те)
подня́ть	подни́мут	подними́(те)
взять	возьму́т	возьми́(те)
собра́ть	соберу́т	собери́(те)

If the stress of the 1st person singular is not on the grammatical ending, the stress of the imperative remains on the stressed syllable, and the imperative ending is dropped. The dropped ending, however, leaves its palatalizing effect on the preceding consonant. In spelling this is indicated by -Ь. A stem final jot is spelled -Й.

Stem	*3rd pl.*	*Imperative*
ГОТО́ВИ+	гото́вят	гото́вь(те)
ЧИТА́Й+	чита́ют	чита́й(те)
ОРГАНИЗОВА́+	организу́ют	организу́й(те)
ТРЕ́БОВА+	тре́буют	тре́буй(те)

When dropping the imperative ending in the singular would result in a stem final consonant cluster, the imperative ending is retained in both the singular and the plural. The stress remains on the stem.

ВСПО́МНИ+	вспо́мнят	вспо́мни(те)
КО́НЧИ+	ко́нчат	ко́нчи(те)

The imperative of perfective verbs with the prefix ВЫ- has the same shape as unprefixed stems. The stress, as in all forms of such verbs, is always on the prefix.

ВЫ́УЧИ+	вы́учат	вы́учи(те)
ВЫ́ПОЛНИ+	вы́полнят	вы́полни(те)

13.1 Note the following irregular imperative formations.

(по)е́хать	(по)езжа́й(те)	*'Go! Drive!'*
есть	ешь(те)	*'Eat!'*
стоя́ть	сто́й(те)	*'Stop!'*
дать	да́й(те)	*'Give!'*

Secondary imperfectives of prefixed verbs formed from ЗНА́Й+, ДАЙ+, and СТА́Н+ make their imperatives from the full stem.

ВСТАВА́Й+	встава́й(те)	*'Get up!'*
УЗНАВА́Й+	узнава́й(те)	*'Find out!'*
ПЕРЕДАВА́Й+	передава́й(те)	*'Transmit!'*

13.2 THE IMPERATIVE AND ASPECT

The imperative is used in both aspects. The perfective denotes that the action is to be fulfilled on one occasion.

Де́ти, реши́те э́ти зада́чи.
Children, solve these problems.

Прочита́йте весь текст.
Read the entire text.

The imperfective may either name the action that is to be performed without any reference to its fulfillment, or it may denote an action to be performed more than once. It is also used to denote a durative action.

Чита́йте! - *Read!*

Пиши́те всегда́ акура́тно! - *Always write neatly!*

Говори́те ме́дленее! - *Speak more slowly!*

In spoken Russian the use of the imperfective of some verbs to denote an action expected to be performed on one occasion only attenuates the meaning of the imperative. Compare the following pairs of imperatives and their English counterparts.

Perfective:	Ся́дьте!	- *Sit down!*
Imperfective:	Сади́тесь!	- *Do have a seat!*
Perfective:	Войди́те!	- *Come in!*
Imperfective:	Входи́те!	- *Do come in!*

For the meanings of perfective and imperfective negated imperatives, see Unit X, 10.2.

● EXERCISE 16

Ask someone to perform the action indicated by the infinitive phrases given below.

Model: реши́ть э́ту зада́чу
- Оля, реши́ э́ту зада́чу!
- Оля и Бори́с, реши́те э́ту зада́чу.

1. переда́ть э́ти но́вости Бори́су
2. посове́товать Ни́не слу́шать внима́тельно
3. вы́учить все но́вые слова́
4. поста́вить прибо́р на ме́сто
5. подгото́виться к экза́мену
6. написа́ть отцу́ письмо́
7. идти́ со мной на вы́ставку
8. иска́ть незнако́мые слова́ в словаре́
9. прочита́ть э́ту статью́
10. рассказа́ть, как вам понра́вился но́вый фильм

13.3 THE FIRST PERSON PLURAL IMPERATIVE

In addition to a command or request which the speaker wishes the person addressed to fulfill, he may also invite his audience (one or more persons) to participate in an action which he himself will also perform ('Let us X'). This form of the imperative, found frequently in expository texts, is expressed by the first person plural future perfective *without the personal pronoun.*

Предполо́жим, что...	- *Let us suppose that...*
Возьмём в приме́р...	- *Let us take as an example...*
Начнём с (чего́)...	- *Let us begin with...*
Ска́жем...	- *Let us say...*

Verbs which do not have a perfective partner use the 1st person plural of the imperfective future without the pronoun. Such forms are found only infrequently.

Бу́дем наде́яться, что... - *Let us hope that...*

In less formal style and in conversation, the 1st person plural imperative may have the nuance of exhortation, i.e. the speaker urges his addressee(s) to an action. This nuance is expressed by the particle ДАВА́Й(ТЕ) which precedes the verb.

Дава́йте помо́жем ему́. - *Let's help him.*

The infinitive may also be used after this particle with the same meaning.

Дава́йте говори́ть по-ру́сски. - *Let's speak Russian.*

13.4 THE THIRD PERSON IMPERATIVE

A command or request addressed to a second person, but referring to a third person ('Let him X'; 'Have him X'), is expressed by the particle ПУСТЬ.

Пусть она́ де́лает, что хо́чет.
Let her do what she wants.

Пусть он объясни́т, как он э́то сде́лал.
Let him explain how he did that.

13.5 THE INFINITIVE AS AN IMPERATIVE

In printed instructions and on public signs the infinitive is frequently used with the force of an imperative.

Часы́ заводи́ть раз в су́тки в одно́ и то́ же вре́мя.
Wind the clock once a day at the same time.

Не кури́ть!
No smoking!

• EXERCISE 17

Read and translate the following sentences.

1. Возьми́те кни́гу и шар и посмотри́те на фо́рму их тене́й[1] на стене́.

(continued)

---

[1] тень *'shadow'*

(Exercise 17, cont.)

2. Расскажи́те, что́ вы слы́шали и́ли чита́ли о полёте космона́втов на Луну́.
3. Организу́йте вы́ставку[1] ко́мнатных расте́ний. Подгото́вьте расска́зы о них.
4. Пусть Анто́н сде́лает свой докла́д за́втра.
5. Поста́вьте ла́мпу на стол.
6. Дава́йте пока́жем Серге́ю Ива́новичу результа́ты экспериме́нта.
7. Не забу́дьте рассказа́ть Анне Миха́йловне, что́ вы узна́ли на собра́нии.
8. Пусть Та́ня говори́т, что хо́чет.
9. Предполо́жим, что на Ма́рсе существу́ет жизнь.
10. Че́рез час всем быть на ме́сте!
11. Что́ де́лать? В гости́нице[2] не оказа́лось ни одного́ свобо́дного ме́ста. - Пое́дем да́льше. Мо́жет быть, найдётся[3] ме́сто в друго́й гости́нице.
12. Дава́йте занима́ться, ина́че[4] мы не успе́ем всё сде́лать.
13. Помоги́те ему́ перевести́ э́тот текст.
14. Пусть все студе́нты соберу́тся в аудито́рии № 2.

---

[1] вы́ставка *'exhibition'* [2] гости́ница *'hotel'* [3] *'will be found'* [4] *'otherwise'*

14.0 THE LONG PARTICIPLES

Long participles are verbal forms which combine features characteristic of both verbs and adjectives. Like adjectives, participles may be either long or short. Short participles, like short adjectives, function only as the predicate of a passive sentence (see Unit VII, 13.1). They occur frequently in both the written and the spoken language. The long participles are used extensively in the written language to replace relative clauses; their use in the spoken language is avoided. Like verbs, long participles have tense, voice, and aspect; like adjectives, they agree in case, number, and gender with the noun they modify. There are four long participles: present and past active, and present and past passive. Not all verbs, however, form all these participles.

14.1 VERBAL CHARACTERISTICS OF LONG PARTICIPLES

a) Long participles may be either transitive or intransitive. Transitive verbs form both active and passive participles; intransitive verbs form active participles only.

Профе́ссор, так внима́тельно слу́шающий докла́д,...
The professor who is listening to the report so attentively... (pres. act. part. transitive)

Аспира́нт, рабо́тающий в лаборато́рии,...
The graduate student who is working in the laboratory... (pres. act. part. intransitive)

Студе́нт, занима́вшийся в библиоте́ке,...
The student who was studying in the library... (past act. part. intransitive)

Го́род, взя́тый враго́м,...
The city which was taken by the enemy... (past passive transitive)

b) Long participles, like verbs, may take complements. The complement is in the same case, or has the same construction as the complement of the verb itself. It always stands immediately after the participle.

Студе́нты, занима́ющиеся ру́сским языко́м в э́том году́, де́лают больши́е успе́хи.
The students who are studying Russian this year are making great progress.

c) Long participles, like verbs, have tense, but only present and past. Participles cannot indicate time in the future.

Студе́нт, чита́ющий статью́, гото́вит докла́д.
The student who is reading the article is preparing a report.

Студе́нт, прочита́вший статью́, рассказа́л о её содержа́нии.
The student who had read the article related its content.

d) Like verbs, long participles have voice. An active participle denotes an action performed by the noun it modifies. A passive participle indicates an action performed on the noun it modifies by another person or thing.

Present Active Participle:

Нау́ка, изуча́ющая состоя́ние атмосфе́ры и измене́ние пого́ды, называ́ется метеороло́гией.

The science which makes a study of the state of the atmosphere and changes in the weather (lit. 'the changing of the weather') is called meteorology.

Past Passive Participle:

Откры́тия, сде́ланные э́тими учёными, помо́гут лю́дям завоева́ть Ко́смос.

The discoveries which were made by these scientists will help people conquer space.

e) Long participles, like verbs, have aspect. *Present participles*, both active and passive, are formed from *imperfective verbs only*, and therefore have only imperfective meaning.

Студе́нт, чита́ющий кни́гу,...

The student who is reading the book...

Кни́га, чита́емая студе́нтом,...

The book which is being read by the student...

Past active participles may be formed from *either imperfective or perfective verbs.* The aspectual meaning of the participle corresponds to the aspect of the verb from which it is formed.

Студе́нт, прочита́вший кни́гу,...

The student who had read the book...

Студе́нт, чита́вший кни́гу,...

The student who was reading the book...

The *past passive participle* is formed from *perfective verbs only*, and therefore has only perfective meaning.

Кни́га, прочи́танная студе́нтом,...

The book which was read by the student...

f) Participles, like verbs, may have adverbial modifiers which normally immediately precede the participle.

Колу́мб и его́ спу́тники заме́тили, что тузе́мцы держа́ли в зуба́х каку́ю-то суху́ю траву́; э́то был таба́к, впервы́е уви́денный европе́йцами.

Columbus and his fellow travelers noticed that the natives held some sort of dry weed clenched between their teeth. This was tobacco which was seen by Europeans for the first time.

14.2 ADJECTIVAL CHARACTERISTICS OF PARTICIPLES

Participles function grammatically as adjectives. Therefore, they decline like adjectives and agree in case, number, and gender with the noun they modify.

15.0 FORMATION OF THE LONG ACTIVE PARTICIPLES

Present and past long active participles are formed from transitive and intransitive verbs, including verbs in -СЯ. The particle -СЯ never changes its form, regardless of whether it is preceded by a vowel or consonant: masc. nom. sg. занима́ющийся, fem. nom. sg. занима́ющаяся, pl. занима́ющиеся.

15.1 The present active participle is formed from imperfective verbs only by dropping the -Т of the 3rd person plural present tense and adding the suffixes $\boxed{\text{-ЩИЙ}}$ (masc.), $\boxed{\text{-ЩАЯ}}$ (fem.), $\boxed{\text{-ЩЕЕ}}$ (neut.), $\boxed{\text{-ЩИЕ}}$ (pl.). The stress is usually the same as the stress of the 3rd person plural present. Verbs in -И, however, have the stress of the infinitive.

Stem	*3rd pl. pres.*	*Pres. Act. Part.*
ЧИТА́Й+	чита́ют	чита́ющий
ГОВОРИ́+	говоря́т	говоря́щий
ПИСАͯ+	пи́шут	пи́шущий
ИНТЕРЕСОВА́+	интересу́ют	интересу́ющий
ДАВА́Й+	даю́т	даю́щий
СТАНОВИͯ+ -ся	стано́вятся	становя́щийся

N.B. The present active participle of быть is БУ́ДУЩИЙ.

• EXERCISE 18

Form the present active participle for each of the following verbs. Give the meaning of the verb stem.

ВОЗНИКА́Й+
ПЕРЕВОДИͯ+
ПО́ЛЬЗОВА+ -ся
ДВИ́ГА+ -ся
ЯВЛЯ́Й+ -ся
НЁС+

ПРИСУ́ТСТВОВА+
ЛЕЖА́+
СИДЕ́+
СТРО́ИИ+
ИМЕ́Й+
НАХОДИͯ+ -ся

15.2 The past active participle is formed from either perfective or imperfective verb stems by joining the suffixes $\boxed{\text{-ВШИЙ}}$ (masc.), $\boxed{\text{-ВШАЯ}}$ (fem.), $\boxed{\text{-ВШЕЕ}}$ (neut.), $\boxed{\text{-ВШИЕ}}$ (pl.) to the imperfective or perfective stem by simple addition, or by truncation.

The stress is on the syllable immediately preceding the suffix, unless it is fixed on some other preceding syllable, in which case the stress remains on that syllable.

Stem	*Past Active Participle*
ГОВОРИ́+	говори́вший
(НА)ПИСАͯ+	(на)писа́вший
(ПРО)ЧИТА́Й+	(про)чита́вший
(ЗА)ИНТЕРЕСОВА́+	(за)интересова́вший
(С)ДЕ́ЛАЙ+	(с)де́лавший
(В)СТА́Н+	(в)ста́вший

Non-suffixed stems ending in -Д, -Т; -З, -С; -Г, -К add the suffix with truncation of the first consonant of the suffix.

НЁС+	нёсший
ВЁД+	ве́дший
ПОМО́Г+	помо́гший

N.B. Note that [e] of the root in ВЁД+ which in other verbal forms becomes [o] when stressed (e.g. он вёл) does *not* undergo this change in the participle.

Note also the following irregular forms.

Infinitive	*Past. Active Participle*
идти́	ше́дший
быть	бы́вший

- EXERCISE 19

Form the past active participle from the following verb stems. Indicate which are imperfective and which are perfective. Give the meaning of each verb stem.

ОСТА́Н+ -ся
РАЗВИВА́Й+
ПОЛОЖИͯ+
СТА́Н+
КО́НЧИ+
ПОДГОТО́ВИ+(-ся)
ДЕРЖАͯ+
ЖИВͯ+
СТОЙА́+
ВЕРНУ́+

16.0 USE OF THE LONG ACTIVE PARTICIPLES

Both present and past active long participles replace relative clauses, but only those relative clauses in which the relative pronoun (кото́рый) stands in the nominative case. The tense and aspect of the participle corresponds to the tense and aspect of the verb in the relative clause. The participle agrees with its antecedent (the performer of the action) in case, gender, and number.

Америка́нский писа́тель, хорошо́ зна́ющий ру́сский язы́к, перево́дит стихи́ Маяко́вского. (..., кото́рый хорошо́ зна́ет ру́сский язы́к,...)

The American writer who knows Russian well is translating Majakovskij's verses.

Студе́нты говори́ли с писа́телем, написа́вшим по́весть о студе́нческой жи́зни. (..., кото́рый написа́л по́весть...)

The students were talking to the writer who had written a novella about student life.

Вчера́ все студе́нты бы́ли на собра́нии, продолжа́вшиемся два часа́. (..., кото́рое продолжа́лось два часа́.)

Yesterday all the students were at a meeting which lasted two hours.

Note that in the following sentences the relative pronoun does not stand in the nominative. The relative clause, therefore, cannot be replaced by a participial construction.

Студе́нты пригласи́ли на ве́чер писа́теля, о кото́ром все сейча́с говоря́т.

The students invited to the party the writer about whom everyone is now talking.

Арти́сты, с кото́рыми мы разгова́ривали, игра́ли в фи́льме.

The actors with whom we were conversing played in the film.

N.B. A participial construction (i.e. any long participle together with its complement) usually stands after the noun it modifies. In this position it is separated from the rest of the sentence by commas.

Студе́нтка, чита́ющая журна́л, у́чится в на́шей гру́ппе.

The co-ed who is reading the journal is in our section.

The participle and its complement may also precede the noun it modifies. In this position it is *never* separated from the rest of the sentence by commas. Since a complement of a participle must follow immediately after the participle (see above 14.2), the participle itself may be separated from the noun it modifies by its complement. It is a useful rule, in such a case, to match the case, number, and gender of the participle with the noun it modifies. All words between the participle and that noun constitute the complement of the participle.

> Поступи́вшая в пищевари́тельный кана́л вода́ вса́сывается в кровь в то́нкой и то́лстой ки́шке.
>
> *Water which has entered the alimentary canal is absorbed into the blood in the small and large intestine.*

- EXERCISE 20

Read the following sentences. Identify the participles (present active, past active imperfective, past active perfective). Determine the gender, number, and case of each participle and the noun it modifies. Change each participial construction to a кото́рый clause. Translate the sentences.

1. Архите́ктор, созда́вший прое́кт э́того зда́ния, получи́л пре́мию.
2. Тури́сты шли по у́лице, веду́шей к реке́.
3. Юрий Андре́евич люби́л рабо́тать с людьми́, зна́вшими своё де́ло.
4. Студе́нты, уча́ствующие в конфере́нции, акти́вно гото́вятся к ней.
5. Био́лог интересу́ется дере́вьями, расту́шими на Се́вере.
6. Тури́сты останови́ли маши́ну, е́хавшую по направле́нию к[1] Тбили́си.
7. Писа́тель, написа́вший э́ту кни́гу, хорошо́ зна́ет жизнь.
8. Филаде́льфия явля́ется одни́м из са́мых ста́рых городо́в, существова́вших во вре́мя америка́нской револю́ции.
9. Мы до́лго говори́ли с това́рищами, то́лько что верну́вшимися из Фра́нции.
10. Молоды́е инжене́ры с интере́сом наблюда́ют за рабо́чими, стро́ящими дом.

(continued)

---

[1] *'in the direction of'*

(Exercise 20, cont.)

11. Экскурсово́ду, веду́щему экску́рсию, о́чень нра́вятся иностра́нные тури́сты.
12. Из-за продолжа́вшегося дождя́ мы не могли́ пое́хать в Заго́рск.
13. Ве́чером мы ви́дели строи́телей, ше́дших домо́й с рабо́ты.
14. Согла́сно тео́рии Энште́йна ма́сса дви́жущегося те́ла бо́льше ма́ссы того́ же те́ла, находя́щегося в поко́е[1] и растёт с увеличе́нием[2] ско́рости движе́ния.
15. Улица Кузне́цкий мост[3] в Москве́ называ́ется так по находи́вшемуся здесь мо́сту че́рез реку́ Негли́нную.
16. Реку́ Негли́нную в 1789-1791 гг. заключи́ли[4] в откры́тый кана́л, ше́дший от Трубно́й пло́щади до Кузне́цкого мо́ста.
17. Ара́бский астроно́м Мухамме́д Насирэдди́н Туси́, жи́вший в XIII в. и постро́ивший обсервато́рию в Мараге́, соста́вил табли́цы положе́ния плане́т и звёзд.

---

[1] в поко́е *'at rest'*

[2] увеличе́ние *'increase'*

[3] мост *'bridge'*

[4] ЗАКЛЮЧИ́+ *'enclose'*

17.0 FORMATION OF THE LONG PRESENT PASSIVE PARTICIPLES

The long present passive participle is formed from imperfective verbs only by adding the endings -ЫЙ, -АЯ, -ОЕ, -ЫЕ to the first person plural present. The stress is the same as that of the infinitive.

Stem	*Pres. Pass. Part.*	
ЧИТА́Й+	чита́емый	*'being read'*
ИССЛЕ́ДОВА+	иссле́дуемый	*'being investigated'*

N.B. The verbs (-)ДАВА́Й+ and -ЗНАВА́Й+ add the ending -емый directly to the stem.

дава́емый - *being given*
передава́емый - *being transmitted*
узнава́емый - *being recognized*
признава́емый - *being acknowledged*

17.1 The present passive participle expresses a continuous passive action: 'something is being X-ed'.

Он отка́зывается от предлага́емого ему́ ме́ста дире́ктора (от ме́ста дире́ктора, кото́рое ему́ предлага́ют).

He is refusing the position of director, which is being offered to him.

18.0 FORMATION OF THE LONG PAST PASSIVE PARTICIPLE

The long past passive participle is formed by adding the regular adjective endings $\boxed{\text{-ЫЙ}}$, $\boxed{\text{-АЯ}}$, $\boxed{\text{-ОЕ}}$, $\boxed{\text{-ЫЕ}}$ to the masculine short PPP in -Т, and the endings $\boxed{\text{-НЫЙ}}$, $\boxed{\text{-НАЯ}}$, $\boxed{\text{-НОЕ}}$, $\boxed{\text{-НЫЕ}}$ to the masculine short PPPs in -ЁН and -Н. (For the formation of the short PPP, see Unit VII, 14.0 - 15.3.)

Stem	*Short PPP*	*Long PPP*
ОТКРО́Й	откры́т	откры́тый - *opened*
ОБъЯСНИ́+	объяснён	объяснённый - *explained*
ПРИН$\overset{(\cdot\cdot)}{\text{Е}}$С+	принесён	принесённый - *brought*
ПРОЧИТА́Й+	прочи́тан	прочи́танный - *read*
ЗАИНТЕРЕСОВА́+	заинтересо́ван	заинтересо́ванный - *interested*
дать	дан	да́нный - *given*

N.B. The stress of the long PPP is fixed in all its forms on the same syllable as in the masc. short form PPP (see Unit VII, 14.0 - 14.3).

19.0 USE OF THE LONG PASSIVE PARTICIPLES

Long forms of the passive participles replace relative clauses in which the relative pronoun stands in the accusative case in an active construction, or in the nominative case in a passive construction. The participle agrees with the noun it modifies in case, number, and gender.

Пробле́ма, иссле́дуемая а́втором, о́чень важна́. (Пробле́ма, кото́рую а́втор иссле́дует/кото́рая иссле́дуется а́втором)
The problem which is being investigated by the author is very important.

Профе́ссор хорошо́ объясни́л тео́рию относи́тельности, откры́тую Эйнште́йном. (...объясни́л тео́рию относи́тельности, кото́рую откры́л Эйнште́йн/кото́рая была́ откры́та Эйнште́йном)
The professor explained well the theory of relativity which was discovered by Einstein.

• EXERCISE 21

Read the following sentences. Identify the participles (present or past passive). Determine the gender, number, and case of each participle and the noun it modifies. Change each participial construction to an active or passive кото́рый clause.

1. Докла́д, напи́санный э́тим молоды́м учёным, интересу́ет нас всех.
2. Э́тот студе́нт пло́хо понима́ет тео́рию, объяснённую на ле́кции.
3. Все дово́льны реше́нием, при́нятым собра́нием.
4. Литерату́ра, издава́емая в СССР, перево́дится на мно́гие языки́ ми́ра.
5. На ле́кциях, чита́емых профе́ссором Некра́совым, всегда́ мно́го студе́нтов.
6. Студе́нт не смог отве́тить на за́данный ему́ экзамена́тором вопро́с.
7. Кни́ги, взя́тые в библиоте́ке, на́до верну́ть.
8. Зада́чи, реша́емые студе́нтами пе́рвого ку́рса, дово́льно тру́дные.
9. Секрета́рь пе́редал дире́ктору телегра́мму, то́лько что полу́ченную из Москвы́.
10. Я ещё не получи́л кни́гу, обе́щанную мне на про́шлой неде́ле.
11. Вопро́с, обсужда́емый на сего́дняшнем семина́ре, о́чень ва́жен.
12. Студе́нтка хорошо́ отве́тила на все вопро́сы, за́данные ей преподава́телем.
13. Но́вые тео́рии XIX ве́ка позво́лили[1] Д. Н. Менделе́еву сформи́ровать откры́тый им периоди́ческий зако́н.
14. О блестя́щем докла́де, сде́ланном аспира́нтом на нау́чной конфере́нции, до́лго говори́ли профессора́.
15. Два фи́льма, сде́ланные в Ита́лии и пока́занные на фестива́ле, по́льзовались больши́м успе́хом и получи́ли пре́мии.
16. Нау́чная аппарату́ра, устано́вленная[2] на борту́ спу́тника, функциони́рует норма́льно.
17. Леони́д Рого́зов не отказа́лся[3] от при́нятого им реше́ния.
18. В неда́вно постро́енных дома́х кварти́ры необы́чно больши́е и све́тлые.
19. В переводи́мой на́ми статье́ а́втор расска́зывает о жи́зни на Да́льнем Восто́ке.
20. Студе́нты о́чень интересу́ются литерату́рой, изуча́емой и́ми в э́том семе́стре.

---

[1] ПОЗВО́ЛИ+ *'permit'* [2] УСТАНОВИ́+ *'install'* [3] ОТКАЗА̌+ -ся от чего́ *'refuse something'*

20.0 PARTICIPLES USED AS ADJECTIVES AND NOUNS

When a participle loses its aspectual content it becomes an independent adjective, and may even, like some other adjectives, be used as a noun. Thus, блестя́щий, derived from the verb stem БЛЕСТЕ́+ *'flash'*, *'gleam'*, has lost its original meaning ('that which gleams'), and has come to be used as an adjective 'brilliant'. Similarly, люби́мый *'one who is loved'* is more frequently used in the meaning 'favorite'. Learn the meanings of the following participles which have become adjectives, or substantivized adjectives.

настоя́щий	- *real; present*
сле́дующий	- *following, next*
cf. СЛЕ́ДОВА+	- *follow*
бу́дущий	- *future*
cf. я бу́ду and бу́дущее - *the future*	
выдаю́щийся	- *outstanding, eminent*
млекопита́ющее	- *mammal (neuter to agree with an unexpressed* существо́*; lit. 'one who feeds on milk'*
уча́щийся	- *a student*
трудя́щийся	- *a worker*
так называ́емый	- *so-called*

20.1 Many present passive participles have become ordinary adjectives with the meaning 'capable of' (cf. the English suffixes '-ible', '-able'). The negative prefix НЕ- can also be used with such formations to mean 'not capable of'.

незабыва́емый	- *unforgettable*
необходи́мый	- *unavoidable, essential, necessary*
уважа́емый	- *respected (salutation in a letter)*
(не)ви́димый	- *(in)visible*

This lexicalization of present passive participles has even been extended to form adjectives in -ен/-ом from perfective verbs.

невырази́мый	- *inexpressible*
(не)различи́мый	- *(in)discernible*
(не)допусти́мый	- *(im)permissable*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

одна́жды	- *once, one day*
необходи́мо	- *(it is) necessary, essential*
БОЛЕ́Й+ I	- *be ill, be an invalid*
ЗАБОЛЕ́Й+ P	- *become ill*
боль A	- *pain*
ря́дом с чем	- *next to, along side of sthg.*
созна́ние A	- *consciousness*
окружа́ющий	- *surrounding*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Необы́чная опера́ция

На сове́тской ста́нции Новола́зеревская в Анта́рктике рабо́тали зимо́й 1961 го́да двена́дцать учёных. Среди́ них был молодо́й врач Леони́д Рого́зов.

Леони́ду о́чень нра́вилась жизнь в Анта́рктике, но в пи́сьмах домо́й он писа́л, что на ста́нции для него́ нет рабо́ты, его́ това́рищи всегда́ здоро́вы. Все сотру́дники ста́нции, кро́ме него́, вели́ рабо́ту по специа́льности, а врачу́ Рого́зову приходи́лось нести́ обя́занности хозя́йственника[1] и трактори́ста.

Но одна́жды по́мощь врача́ ста́ла необходи́мой, заболе́л сам[2] Леони́д Рого́зов. Он почу́вствовал си́льные бо́ли в пра́вой ча́сти живота́ и по́нял, что у него́ аппендици́т. Леони́д при́нял все необходи́мые лека́рства,[3] но лека́рства не помогли́ ему́.

До ближа́йшего пу́нкта, где находи́лся врач, бы́ло далеко́, и из-за пурги́[4] нельзя́ бы́ло полете́ть туда́ на самолёте. Врач Рого́зов при́нял реше́ние неме́дленно опери́роват.

В подгото́вке к опера́ции уча́ствовали все сотру́дники ста́нции. Они́ поста́вили ря́дом с крова́тью[5] стол с медици́нскими инструме́нтами и большо́е зе́ркало,[6] включи́ли не́сколько си́льных ламп.

Опера́ция начала́сь. Всё зави́сило от во́ли[7] и му́жества[8] одного́ челове́ка. Если во вре́мя опера́ции он потеря́ет[9] созна́ние, он умрёт. Ведь, никто́ из окружа́ющих ему́ помо́чь не смо́жет.

Опера́ция продолжа́лась два часа́ и, наконе́ц, зако́нчилась успе́шно. Леони́д знал, что поста́вленный им диагно́з был пра́вильным. Так врач Рого́зов спас[10] жизнь больно́му Рого́зову.

(continued)

---

[1] хозя́йственник *'business manager'* [2] сам *'himself'* [3] лека́рство *'medicine'* [4] пурга́ *'blizzard'* [5] крова́ть *'bed'* [6] зе́ркало *'mirror'* [7] во́ля *'will'* [8] му́жество *'courage'* [9] ПОТЕРЯ́Й+ *'lose'* [10] СПА́С+ *'save'*

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:
1. Почему́ Леони́д Рого́зов был не совсе́м дово́лен свое́й жи́знью в Анта́рктике?
2. Чем он заболе́л?
3. Что ему́ ну́жно бы́ло?
4. Кто ему́ помога́л во вре́мя опера́ции?
5. Как зако́нчилась опера́ция?

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Ко́фе и кофеи́н

Посмо́трим на ко́фе с то́чки зре́ния хи́мика. Кофе́йное де́рево - э́то интере́снейшая приро́дная хими́ческая лаборато́рия.

Кофе́йные зёрна[1] соде́ржат сло́жные органи́ческие вещества́. Эти вещества́ изуча́ются разли́чными нау́чно-иссле́довательскими лаборато́риями ми́ра. Цель изуче́ния не то́лько узна́ть хими́ческий соста́в веще́ств и их трансформа́ции в проце́ссе приготовле́ния кофе́йного напи́тка,[2] но и вырабо́тка техноло́гии получе́ния ко́фе вы́сшего ка́чества.[3]

Ва́жный компоне́нт кофе́йных зёрен - это кофеи́н. Кофеи́н принадлежи́т к гру́ппе алкало́идов. Он име́ет вид бесцве́тных криста́лликов с го́рьким вку́сом.[4] В 1897 году́ он был синтези́рован неме́цким учёным Г. Фи́шером.

Де́йствие кофеи́на на органи́зм хорошо́ изу́чено. В небольши́х до́зах он возбужда́ет[5] центра́льную не́рвную систе́му и уси́ливает жи́зненные проце́ссы.

Кофеи́н есть не то́лько в кофе́йных зёрнах, но и в ча́йном листе́ и в оре́хах[6] ко́ла. Специали́сты счита́ют, что две буты́лки напи́тка "кока-ко́ла", кото́рый гото́вится из оре́хов ко́ла, по своему́ де́йствию равня́ется[7] одно́й станда́ртной ча́шке[8] ко́фе. Не все зна́ют, что чай соде́ржит кофеи́на в два ра́за бо́льше, чем ко́фе, но при приготовле́нии ча́я испо́льзуется то́лько немно́го ча́йного листа́. В ча́шке ко́фе ока́зывается приблизи́тельно 200 мг. кофеи́на, когда́ са́мый кре́пкий чай соде́ржит всего́ 100 мг.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:
1. С то́чки зре́ния хи́мика чем явля́ется кофе́йное де́рево?
2. С како́й це́лью изуча́ются органи́ческие вещества́, кото́рые соде́ржат кофе́йные зёрна?
3. Кем был синтези́рован кофеи́н?
4. Ско́лько кофеи́на соде́ржит чай?
5. Почему́ в ча́шке ча́я ока́зывается ме́ньше кофеи́на, чем в ча́шке ко́фе?

---

[1] зерно́ *'kernal'* [2] напи́ток *'drink'* [3] ка́чество *'quality'*
[4] го́рький вкус *'bitter taste'* [5] ВОЗБУЖДА́Й+ *'stimulate'*
[6] оре́х *'nut'* [7] РАВНЯ́Й+(-ся) чему *'equal'* [8] ча́шка *'cup'*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

таки́м о́бразом - *thus (cf. Unit VI, 2.2)*
ве́чный - *eternal (cf.* век *'age'; 'century')*
по́лный - *full; complete*

◆◆◆ Прочита́йте и переведи́те сле́дующий текст:

Астроно́мия в Сре́дней Азии

В ара́бском халифа́те, осно́ванном в VII-VIII вв., астроно́мия сде́лала больши́е успе́хи. Наибо́льшего разви́тия в сре́дние века́ астроно́мия дости́гла в стра́нах Сре́дней Азии и в Азербайджа́не.[1] Са́мыми кру́пными из среднеазиа́тских астроно́мов бы́ли Мухамме́д-ал-Хорезми́, Бируни́, Ома́р Хайа́м, Насирэдди́н Туси́.

Наро́ды Сре́дней Азии ещё в глубо́кой дре́вности со́здали высо́кую культу́ру. Среднеазиа́тские учёные развива́ли и дви́гали нау́ку в то вре́мя, когда́ в За́падной Евро́пе она́ находи́лась в засто́е.[2]

В пе́рвой полови́не IX в. жил и рабо́тал замеча́тельный учёный Мухамме́д-ал-Хорезми́. Крупне́йший матема́тик свое́й эпо́хи, оди́н из созда́телей а́лгебры, ал-Хорезми́ был та́кже кру́пным астроно́мом. Он значи́тельно улу́чшил[3] табли́цы движе́ний плане́т, соста́вленные Птоломе́ем, и усоверше́нствовал[4] астроля́бию - прибо́р, мно́го веко́в применя́вшийся для определе́ния широты́ и долготы́ мест на пове́рхности Земли́.

Са́мым выдаю́щимся учёным был Бируни́ (973-1048). Он счита́л, что в приро́де всё существу́ет и изменя́ется по зако́нам приро́ды. По мне́нию Бируни́ ве́ра в таи́нственные си́лы[5] возни́кли из-за незна́ния зако́нов приро́ды. Поня́ть э́ти зако́ны мо́жно то́лько с по́мощью нау́ки.

Бируни́ был выдаю́щимся астроно́мом своего́ вре́мени. Он допуска́л[6] возмо́жность движе́ния Земли́ вокру́г Со́лнца и таки́м о́бразом за 500 лет до Копе́рника пра́вильно представля́л себе́ устро́йство Со́лнечной систе́мы.

Вели́кий таджи́кский[7] поэ́т, учёный и фило́соф Ома́р Хайа́м (1040-1123 гг.) счита́л, что Земля́, как и други́е небе́сные тела́, дви́жется во Вселе́нной вокру́г свое́й о́си.[8]

(continued)

---

[1] Азербайджа́н - *a Soviet Republic located in the Caucasus, on the Caspian Sea. Its capital is Baku.* [2] засто́й *'stagnation'* [3] *'improved'* [4] *'perfected'* [5] *See Ex. 11* [6] ДОПУСКА́Й+ I *'admit, assume'* [7] Таджи́к *- a national of the Tadzhik Republic (bordering on Afghanistan)* [8] ось *'axis'*

Он счита́л, что Вселе́нная никогда́ не была́ создана́ - она́ существу́ет ве́чно. Как и Бируни́, Ома́р Хайа́м учи́л, что то́лько нау́ка мо́жет откры́ть зако́ны приро́ды.

В Азербайджа́не в XIII в., жил и рабо́тал астроно́м Мухамме́д Насирэдди́н Туси́ (1201-1274 гг.), постро́ивший обсервато́рию в Мараге́.[1] Вме́сте с други́ми астроно́мами он соста́вил табли́цы положе́ния плане́т и звёзд, бо́лее то́чные, чем табли́цы Птоломе́я.

Са́мым замеча́тельным из трудо́в самарка́ндских[2] астроно́мов бы́ли "Звёздные табли́цы" - катало́г, содержа́вший то́чные положе́ния на не́бе 1018 здёзд. Он до́лго остава́лся са́мым по́лным и са́мым то́чным; европе́йские астроно́мы переизда́ли[3] его́ че́рез два ве́ка.

---

[1] Мараѓа - *a city in Azerbaidzhan (along the Caspian Sea)*

[2] Самарка́нд - *a city in the Uzbekistan Republic (Central Asia)*

[3] *For the prefix* пере-, *cf. the English prefixes 're-', 'trans-'.*

UNIT IX

1.0 SPECIAL DECLENSIONAL CLASSES OF NOUNS

Masculine nouns formed with the suffixes -АНИН, -ИН, and -ЁНОК have peculiarities in the formation of the nominative and genitive plural which distinguish them from other masculine nouns. Feminine forms of these nouns decline regularly according to the Fem. I declension.

1.1 Nouns in -АНИН (-ЯНИН) denote a member of a geographical, ethnic, or sociological group.

англича́нин	- *Englishman*
граждани́н	- *citizen*
*горожа́нин	- *city dweller*
крестья́нин	- *peasant*
славяни́н	- *Slav*
*христиани́н	- *Christian*

In the plural the suffix is reduced to -АН, to which is added for the nominative the ending $\boxed{\text{-Е}}$. The genitive plural has a zero ending.

	Sg.	*Pl.*
Nom.	англича́нин	англича́не
Gen.	англича́нина	англича́н
Dat.	англича́нину	англича́нам
Acc.	англича́нина	англича́н
Instr.	англича́нином	англича́нами
Prep.	об англича́нине	об англича́нах

The feminine form for these nouns ends in the suffix -АНКА: англича́нка, гражда́нка, etc.

1.2 ГОСПОДИ́Н *'Mr.'* is used by the Soviets to address non-Soviets only. In the plural it may have the meaning 'gentlemen' or 'ladies and gentlemen'. Note that the suffix is lost in all the plural forms. The nominative plural ends in $\boxed{\text{-А́}}$ (stressed); the genitive plural has a zero ending.

	Sg.	*Pl.*
Nom.	господи́н	господа́
Gen.	господи́на	госпо́д
Dat.	господи́ну	господа́м
Acc.	господи́на	госпо́д
Instr.	господи́ном	господа́ми
Prep.	о господи́не	о господа́х

The feminine form is ГОСПОЖА́, which is used by the Soviets to address non-Soviet women.

1.3 Nouns ending in the suffix -ЁН/О/К denote the young of humans and animals.

ребёнок	- *child*
арабчо́нок	- *Arab child*
*котёнок	- *kitten*
*цыплёнок	- *chicken*

In the plural the suffix becomes -ЯТ-, to which is added for the nominative the ending $\boxed{\text{-А}}$ (unstressed); the genitive has a zero ending.

	Sg.	*Pl.*
Nom.	ребёнок	ребя́та
Gen.	ребёнка	ребя́т
Dat.	ребёнку	ребя́там
Acc.	ребёнка	ребя́т
Instr.	ребёнком	ребя́тами
Prep.	о ребёнке	о ребя́тах

N.B. The most commonly used plural of ребёнок is де́ти, which itself has no singular (see Unit V, 6.0). The plural forms ребя́та, ребя́т, etc. are also used in the meaning 'children'. Colloquially, ребя́та has the additional meanings 'fellow', 'guys', 'lads', 'kids'.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

сообще́ние АА	- *communication*
cf. СООБЩА́Й+ I СООБЩИ́+ P	- *inform, communicate*
ВЕ́РИ+ I ПОВЕ́РИ+ P	- *believe, have faith in*
НАСТУПА́Й+ I НАСТУПИ́+ P	- *set in, begin*

(continued)

по́зже	- *comparative of* по́здний
УВЕЛИ́ЧИВАЙ+(-ся) I УВЕЛИ́ЧИ+(-ся) P	- *increase*
cf. вели́кий	- *great*
родно́й	- *native; dear*
cf. ро́дина	- *native country*
роди́ться	- *to be born*
ежего́дный	- *annual*
cf. ежеме́сячный	- *monthly*
ежедне́вный	- *daily*
ежемину́тный	- *constant, perpetual*
ВЫБИРА́Й+ I вы́брать P (вы́беру, вы́берешь, вы́брал, вы́брала)	- *select; elect*
хотя́	- *although*
спосо́бный	- *capable*

◆◆◆

ИЗВЕ́СТНО ЛИ ВАМ, ЧТО...

1. 12 октября́ 1964 г. в каби́ну косми́ческого корабля́ подняли́сь три сове́тских космона́вта. Это была́ пе́рвая косми́ческая рабо́чая брига́да: лётчик Влади́мир Кома́ров, учёный Константи́н Феокти́стов, врач Бори́с Его́ров. В э́тот день начался́ но́вый эта́п в разви́тии косми́ческой нау́ки - эта́п ко́мплексных[1] нау́чных иссле́дований.

2. Над землёй дви́жутся метеорологи́ческие спу́тники. Регуля́рная информа́ция из ко́смоса поступа́ет в назе́мные це́нтры. На основа́нии сообще́ний со спу́тников и информа́ции, со́бранной на Земле́, составля́ют метеорологи́ческий прогно́з.

3. Дре́вние египтя́не вели́ своё летосчисле́ние[2] по дина́стиям фарао́нов, дре́вние гре́ки - по олимпиа́дам, ри́мляне - от основа́ния Ри́ма. Христиа́не заи́мствовали[3] день рожде́ния Христа́ из перси́дской рели́гии. Дре́вние пе́рсы ве́рили, что их бог[4] Со́лнце-Ми́тра родился́ 25 декабря́. В э́тот день по юлиа́нскому календарю́ наступа́ло солнцестоя́ние, по́сле кото́рого дни начина́ют увели́чиваться, - зна́чит, све́тлый Ми́тра побежда́ет[5] тёмные си́лы мра́ка.[6] По́зже христиа́не назна́чили 25 декабря́ днём рожде́ния Христа́.

---

[1] ко́мплексный *'team' (adj.)* [2] летосчисле́ние *'chronology'* [3] *'borrowed'* [4] *'god'* [5] *'subdues'* [6] мрак *'gloom, darkness'*

◆◆◆

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Третьяко́вская галере́я

На ти́хой у́лице недалеко́ от Москвы́-реки́ стои́т двухэтажное зда́ние. Это зда́ние - знамени́тая Третьяко́вская галере́я, сокро́вищница[1] ру́сского национа́льного иску́сства.

Основа́телем галере́и был Па́вел Миха́йлович Третьяко́в. Пе́рвую карти́ну он купи́л в 1856 г. В тече́ние сорока́ лет Па́вел Миха́йлович покупа́л все лу́чшие карти́ны и скульпту́ры. С ка́ждым го́дом увели́чивалась колле́кция карти́н, всё бо́льше и бо́льше люде́й интересова́лось ей. Возни́кла необходи́мость постро́ить для галере́и специа́льное зда́ние. Оно́ бы́ло со́здано по прое́кту архите́ктора В. Васнецо́ва.

Третьяко́в счита́л, что карти́нная галере́я должна́ принадлежа́ть всему́ наро́ду. 15 сентября́ 1892 го́да он пе́редал галере́ю го́роду Москве́. Этим де́йствием Третьяко́в вы́разил свою́ любо́вь к ру́сскому иску́сству и жела́ние служи́ть лю́дям своего́ родно́го го́рода.

По́сле револю́ции Третьяко́вская галере́я ста́ла госуда́рственной галере́ей. С тех пор она́ продолжа́ет пополня́ться[2] но́выми произве́дениями. Большо́е ме́сто в ней занима́ет отде́л[3] сове́тского иску́сства. Популя́рность галере́и всё растёт, и её ежего́дно посеща́ют ты́сячи Сове́тских и иностра́нных тури́стов.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:

1. Кем был П. М. Третьяко́в?
2. Почему́ пришло́сь постро́ить но́вое зда́ние для его́ колле́кции карти́н?
3. В како́м году́ Третьяко́в пе́редал свою́ галере́ю го́роду Москве́?
4. Чем ста́ла Третьяко́вская галере́я по́сле револю́ции?
5. Кро́ме ру́сских карти́н и скульпту́ры, что ещё мо́жно посмотре́ть в этой галере́е?

2.0 THE EMPHATIC PRONOUN САМ, САМА́, САМО́, СА́МИ

The emphatic pronoun САМ *'...self'* declines like этот (Class I pronouns whose plural forms are characterized by the vowel И). Unlike этот, it is end-stressed throughout its declension, except in the nominative plural, where it is stem stressed (СА́МИ). Do not confuse this pronoun with the pronoun-adjective са́мый *'the very'*, which is stem stressed and declines like an adjective.

---

[1] *'depository; treasure house'* [2] ПОПОЛНЯ́Й+ -ся *'be enriched'* [3] отде́л *'section'* [4] For the use of са́мый to form the superlative, see Unit IV, 18.1.

	Masc.-Neut.	*Fem.*	*Pl.*
Nom.	сам само́	сама́	са́ми
Gen.	самого́	само́й	сами́х
Dat.	самому́	само́й	сами́м
Acc.	(N/G) само́	саму́	(N/G)
Instr.	сами́м	само́й	сами́ми
Prep.	о само́м	о само́й	о сами́х

Она́ сама́ мне э́то сказа́ла.
She told me that herself.

Аспира́нт посове́товался с сами́м профе́ссором.
The graduate student consulted with the professor himself.

Де́ти са́ми реши́ли э́ту тру́дную зада́чу.
The children solved that difficult problem themselves.

Compare the above examples with the following, which contain the pronoun-adjective са́мый.

Санато́рий стои́т у са́мого мо́ря.
The sanatorium stands right by the sea (lit. 'by the very sea').

Мы посове́товались с са́мым кру́пным специали́стом в э́той о́бласти.
We had a consultation with the most prominent specialist in this field.

2.1 САМ is frequently used with the reflexive pronoun for added emphasis.

Он пло́хо зна́ет самого́ себя́.
He does not know himself very well.

Ви́ктор ре́дко говори́т о само́м себе́.
Victor rarely talks about himself.

3.0 THE RECIPROCAL PRONOUN

The reciprocal pronoun ДРУГ ДРУ́ГА *'each other'* is used only in the sentence predicate, and therefore has no nominative form. Only the second element of the pronoun delines, and only singular forms exist. Note that this is the only pronoun which declines like a masculine singular noun. When used with a preposition, the preposition stands between the two elements of the pronoun.

Gen.	друг дру́га
Dat.	друг дру́гу
Acc.	друг дру́га
Instr.	друг дру́гом
Prep.	друг о дру́ге

Студе́нты до́лго разгова́ривали друг с дру́гом.
The students chatted with each other for a long time.

Эти иностра́нцы не понима́ют друг дру́га.
These foreigners don't understand each other.

• EXERCISE 1

Read and translate the following sentences.

1. Тепе́рь они́ всё зна́ют друг о дру́ге.
2. Мне самому́ реши́ть э́тот вопро́с о́чень тру́дно.
3. Ири́на узна́ла об э́том от самого́ дире́ктора.
4. Вы забы́ли сказа́ть о са́мом гла́вном.
5 Мы уви́дели саму́ Ольгу Петро́вну.
6 Лю́ди должны́ помога́ть друг дру́гу.
7. Ме́тоды рабо́ты бы́ли вы́браны сами́м профе́ссором.
8. Лари́са сказа́ла, что хотя́ всем други́м понра́вился но́вый фильм, ей само́й он совсе́м не понра́вился.
9. Им не ну́жно помога́ть. Они́ са́ми мо́гут э́то сде́лать.
10. Этот молодо́й аспира́нт о́чень спосо́бный челове́к. За шесть ме́сяцев он сам научи́лся чита́ть по-испа́нски.

4.0 THE PREFIXED VERBS OF LOCOMOTION

For the semantic and grammatical peculiarities of some commonly used unprefixed unidirectional verbs of locomotion (идти́, е́хать, нести́, вести́, лете́ть, плыть), see Unit V, 15.0. Their perfective partners are formed with the prefix ПО-, which serves to focus attention on the beginning of the action. (See Unit VII, 6.8.)

Although these verbs indicate locomotion towards a goal (stated or unstated), they do not specify the direction of the locomotion relative to some point of reference. The sentence 'Он идёт' could be the equivalent of English: (1) He is coming; (2) He is going; or (3) He is walking. The Russian verb merely denotes that the locomotion (in this case on foot) is proceeding in one direction (unspecified), at a given point in time (present), towards a goal (unstated in this sentence). Similarly, the past and future imperfectives (он шёл; он бу́дет идти́) also merely indicate motion in progress in one direction in the past or future, respectively.

To specify direction of the locomotion relative to some point of reference, prefixes are added to these imperfective verbs, which then become perfective. Note the following examples.

Imperfective		*Perfective*
идти́	→	обойти́ *'to go around', 'avoid'*
е́хать	→	отъе́хать *'to drive away from'*
лете́ть	→	прилете́ть *'to arrive (by flying)'*

Some directional prefixes have the same shape and spatial meaning as their corresponding prepositions.

войти́ - *to enter*
cf. в (во) - *in*
отойти́ - *to leave (go away from)*
cf. от - *from (the side of)*

Other prefixes differ from the preposition associated with the prefixed verb, and occur only as prefixes.

подойти́ к кому́/чему́ - *to go up to, approach s.o./sthg.*
вы́йти из чего́ - *to step out (go out) of sthg.*
пройти́ сквозь что - *to go through (penetrate) sthg.*
пройти́ че́рез что - *to go through (across) sthg.*

4.1 The following list of prefixes are some of the most frequently occurring. Learn the meanings they give to the verbs of locomotion, and note the prepositions used in conjunction with them.

В- (ВО-) movement inward (cf. Eng. in-; en-; intro-)
войти́ в ко́мнату *'to enter a room'*
въе́хать в го́род *'to drive into the city'*
внести́ паке́т в дом *'to carry a package into the house'*

ВЫ- movement out of sthg. (cf. Eng. ex-)
вы́йти из ко́мнаты *'to step out of a room (cf. Eng. exit)'*
вы́нести что-то из ко́мнаты *'to carry sthg. out of a room'*

ДО- movement reaching a limit ('as far as')
дое́хать до Кавка́за *'to reach (drive as far as) the Caucasus'*
довести́ това́рища до метро́ *'to take a friend to (conduct as far as) the subway'*
дойти́ до угла́ *'to get to (walk as far as) the corner'*

ОТ- withdrawal for a short distance; taking s.o. or sthg. from one place to another where the person or object belongs
отойти́ от окна́ *'to step away from the window'*
отойти́ от ста́нции *'to leave the station (of train departures)'*
отнести́ кни́гу в библиоте́ку *'to take a book back to the library'*
отвести́ ребёнка домо́й *'to take a child home'*

ПЕРЕ- movement across sthg.; movement of residence from one place to another (cf. Eng. trans-)
перейти́ (че́рез) у́лицу *'to cross the street'*
переплы́ть (че́рез) реку́ *'swim (sail) across the river'*
перее́хать в друго́й го́род *'to move to another city'*
перевести́ ребёнка че́рез у́лицу *'to carry a child across the street'*
N.B. The preposition че́рез is obligatory with transitive verbs of locomotion, but optional with intransitive verbs.

ПОД- movement towards
подойти́ к дире́ктору *'to go up to (approach) the director'*
подъе́хать к ста́нции *'to drive up to (approach) the station'*
подвести́ ма́льчика к доске́ *'to take (conduct) the boy to the blackboard'*
поднести́ ру́ку к глаза́м *'to bring one's hand up to one's eyes'*

ПРИ- arrival, attainment of a goal
прийти́ на уро́к *'to come to class'*
прие́хать в Москву́ *'to arrive in Moscow'*
принести́ уче́бник с собо́й *'to bring a textbook along'*
привести́ бра́та к дру́гу *'to bring one's brother to see a friend'*

ПРО- movement through sthg.; movement covering a certain distance; movement forward penetrating space
пройти́ че́рез парк *'to walk through a park'*
пройти́ ми́мо па́рка *'to walk past a park'*
пройти́ сквозь лес *'to go through a forest' (implying penetration)*
прое́хать ста́нцию *'to ride past (miss) a station'*
прое́хать 20 киломе́тров *'to drive 20 kilometers'*
проплы́ть от Го́рького до Астрахани *'to sail from Gorky to Astrakhan'*

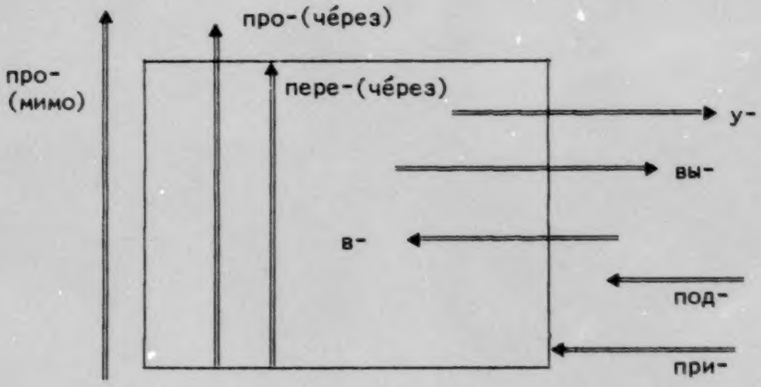
У- departure or removal from a place, or to a destination. The prefix implies prolonged absence of a person or thing from the place of departure.
уйти́ с заво́да *'to leave the plant'*
уе́хать из Нью Йо́рка *'to leave New York'*
уе́хать в Пари́ж *'to leave for Paris'*
унести́ ве́щи *'to carry things away'*
увести́ дете́й в де́тскую *'to take the children away to the nursery'*

N.B. When combined with идти́, all prefixes must end in a vowel in all forms of the verb. Prefixes ending in a consonant (e.g. В-, ОТ-, ПОД-) add -О- (ВО-, ОТО-, ПОДО-). The initial vowel of the verb becomes jot (spelled й), and the resulting verb conjugates like пойти́ (see Unit VII, 6.8). Note, however, the spelling cf the non-past forms of прийти́.

Infinitive:	войти́ *'to enter'*		прийти́ *'to arrive'*	
Non-past:	я войду́	мы войдём	я приду́	мы придём
	ты войдёшь	вы войдёте	ты придёшь	вы придёте
	он войдёт	они войду́т	он придёт	они приду́т
Past:	вошёл, вошла́,		пришёл, пришла́,	
	вошло́, вошли́		пришло́, пришли́	

When combined with е́хать, prefixes ending in a consonant add the hard sign (ъ) in spelling before the initial jot of the verbal stem: въе́хать, въе́ду, въе́дешь, въе́хал, etc. Cf. the spelling of объясня́ть.

4.2 THE SPATIAL MEANINGS OF THE DIRECTIONAL PREFIXES IN DIAGRAM FORM



4.3 SECONDARY IMPERFECTIVE FORMATIONS

The secondary imperfectives of the prefixed verbs of locomotion are formed from stems which differ from the basic unprefixed imperfective forms. Learn the secondary imperfective stem for each of the verbs given below.

Unprefixed Imperfective	*Prefixed Perfective*	*Secondary Imperfective*
идти́	-йти́	-ХОДИͯ+
е́хать	-е́хать	-ЕЗЖА́Й+
НЁС́+	-НЁС́+	-НОСИͯ+
ВЁД́+	-ВЁД́+	-ВОДИͯ+
ЛЕТЕ́+	-ЛЕТЕ́+	-ЛЕТА́Й+
ПЛЫВͯ+	-ПЛЫВͯ+	-ПЛЫВА́Й+

• EXERCISE 2

(a) Give the infinitive, all past tense forms, and conjugate in the present each of the unprefixed verbs given in 4.3.

(b) Using the prefixes ПРИ-, У-, and ПОД- give the perfective infinitive, all forms of the past tense, and conjugate in the non-past each of the same verbs. Give the meaning of these prefixed forms.

(c) Using the same prefixes, form the imperfective infinitive, all forms of the past tense and the present tense for each of these verbs.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

остано́вка АА	- *stop*
cf. ОСТАНА́ВЛИВАЙ+(-ся)I ОСТАНОВИͯ+(-ся)P	- *stop, halt*
кварти́ра АА	- *apartment*
как то́лько	- *as soon as*

• EXERCISE 3

Read and translate the following sentences.

1. Маши́на отъе́хала от гаража́ на не́сколько ме́тров и остнови́лась.
2. Около окна́ бы́ло о́чень хо́лодно, и я отошёл от него́.
3. Руководи́тель семина́ра вошёл в аудито́рию.
4. Делега́ция вы́летела из Ло́ндона.

(continued)

(Exercise 3, cont.)

5. Она́ отнесла́ свои́ ве́щи к себе́ в ко́мнату.
6. Пусть он войдёт.
7. За две́рью его́ ждал това́рищ, и Серге́й вы́шел поговори́ть с ним.
8. Как то́лько мы пришли́ в лаборато́рию, мы сра́зу заме́тили но́вый прибо́р.
9. Мой друг неда́вно уе́хал в Свердло́вск на рабо́ту.
10. Я до́лжен отнести́ письмо́ на по́чту.[1]
11. Ну́жно отъе́хать наза́д,[2] потому́ что две маши́ны здесь не прое́дут.
12. Этот го́лубь[3] прилете́л к нам ещё в про́шлом году́.
13. Преподава́тель принёс на уро́к после́дний но́мер журна́ла "Но́вый мир".
14. Мы отплы́ли от одного́ бе́рега и подплы́ли к друго́му.
15. Тури́сты о́чень уста́ли и с трудо́м дошли́ до гости́ницы.
16. Маши́на не смогла́ въе́хать во двор,[4] потому́ что воро́та[5] бы́ли у́зкие.
17. Когда́ начался́ дождь, мы пошли́ домо́й.
18. Когда́ я ушёл из до́ма, я вспо́мнил, что не взял с собо́й ну́жный учёбник.
19. По́езд перее́хал че́рез мост[6] и останови́лся.
20. Молода́я же́нщина перешла́ у́лицу и вошла́ в кни́жный магази́н.
21. Он подошёл к преподава́телю и стал говори́ть с ним.
22. Оля ча́сто ухо́дит с рабо́ты по́здно.
23. На́ши друзья́ приезжа́ют сего́дня.
24. До́ма никого́ не́ было; все ушли́ на рабо́ту.
25. Ло́дка[7] подплыла́ к бе́регу и все вы́шли.
26. На метро́ тури́сты прое́хали четы́ре остано́вки и вы́шли.
27. Мы узна́ли Серге́я Никола́евича, когда́ он проходи́л ми́мо нас.
28. В воскресе́нье де́тский сад переезжа́ет в но́вое зда́ние.
29. Отойди́те, пожа́луйста, в сто́рону; лабора́нты несу́т прибо́ры.
30. Па́вел Серге́евич с семьёй перее́хал на другу́ю кварти́ру.
31. По́сле докла́да мы ушли́ домо́й.
32. Перейди́те, пожа́луйста, на друго́е ме́сто, э́тот стол мы должны́ вы́нести из чита́льного за́ла.
33. Же́нщина, кото́рая сейча́с подхо́дит к нам, изве́стная актри́са.

(continued)

---

[1] по́чта *'post office'* [2] наза́д *'back'* [3] го́лубь *'dove'* [4] двор *'courtyard'* [5] воро́та *'gate' (pl. only)* [6] мост *'bridge'* [7] ло́дка *'boat'*

(Exercise 3, cont.)

34. Гео́логи вы́летели в экспеди́цию.
35. Шофёр пое́хал ме́дленее, потому́ что мы въе́хали в го́род.
36. Когда́ маши́на вы́ехала из го́рода, мы пое́хали быстре́е.
37. Самолёт пролете́л над о́зером.
38. Дождь прошёл.
39. Кни́ги ну́жно отнести́ в библиоте́ку. - Дава́йте я отнесу́.
40. Куда́ вы уно́сите э́ти кни́ги? Они́ мне о́чень нужны́.
41. Ольга Серге́евна была́ больна́ и не́сколько дней не выходи́ла на рабо́ту.
42. По́езд отойдёт че́рез пятна́дцать мину́т.
43. Я ду́маю, что мой брат сего́дня не дое́дет до Чика́го.
44. Моя́ сестра́ ча́сто приво́дит ко мне свои́х друзе́й.
45. Бы́ло о́чень по́здно, и оте́ц отвёл дете́й домо́й.
46. Воло́дя переезжа́ет сего́дня к своему́ бра́ту.
47. Когда́ от прихо́дит к нам, он всегда́ что́-нибудь прино́сит на́шим де́тям.
48. В про́шлом году́ она́ приходи́ла к нам по́чти ка́ждый день, но тепе́рь она́ прихо́дит о́чень ре́дко.
49. Он неда́вно уе́хал в Австра́лию.
50. Когда́ мы прие́хали на ста́нцию, мы узна́ли, что по́езд уже́ отошёл.

4.4 In addition to designating concrete spatial directions, the prefixed verbs of locomotion, like their unprefixed counterparts, may acquire abstract meanings, and may also combine with nouns to form idioms. In many cases their abstract meanings are easily ascertainable from the meaning of the root plus the meaning of the prefix, e.g. вы́вести спу́тник на орби́ту *'to put a satellite into orbit'*; проводи́ть экспериме́нт *'to conduct an experiment'*; внести́ попра́вку в текст *'to insert a correction into the text'*. In other cases, however, the meaning is not so discernable, and a dictionary must be consulted. This is especially true when these verbs are combined with the particle -ся. Such verbs must be learned as they are encountered. Review the meanings of the following verbs with which you are already familiar.

Imperfective	*Perfective*
находи́ть *'to find'*	найти́
находи́ться *'to be located (imperf. only)'*	
переводи́ть *'to translate'*	перевести́
приходи́ться *'to have to' (see Unit VIII, 8.3)*	прийти́сь

In addition, learn the meanings of the following verbs.

Imperfective		*Perfective*
ПРОИЗНОСИ̽+	*'pronounce'*	ПРОИЗНЁ̽С+
ПРОИСХОДИ̽+	*'happen, take place'*	произойти́
ПРОИЗВОДИ̽+	*'produce'*	ПРОИЗВЁ́Д+

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

су́ша A	- *(dry) land*
cf. сухо́й	- *dry*
круговоро́т AA	- *rotation, circulation*
впечатле́ние AA	- *impression*
чи́сленность населе́ния	- *size of population*

● EXERCISE 4

Read and translate the following sentences.

1. Ме́жду океа́ном, атмосфе́рой и су́шей происхо́дит непреры́вный[1] круговоро́т.
2. В сло́ве "Москва́" "о" произно́сится как "а".
3. Больши́е измене́ния произошли́ в жи́зни ру́сских люде́й по́сле Октя́брьской револю́ции.
4. Мно́гим америка́нским студе́нтам тру́дно произноси́ть ру́сские имена́.
5. Докла́д ре́ктора университе́та произвёл на студе́нтов си́льное впечатле́ние.
6. Этот заво́д произво́дит станки́.[2]

◆◆◆

АНЕКДО́Т

Хиру́рг в ма́ске и с операцио́нным ножо́м[3] в рука́х подхо́дит к столу́, на кото́ром лежи́т больно́й.

- Вы мо́жете снять ма́ску, до́ктор, говори́т больно́й, - я вас сра́зу узна́л!

◆◆◆

---

[1] непреры́вный *'uninterrupted'* [2] стано́к *'machine tool'*
[3] нож *'knife'*

ЗНÁЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО...

1. Территóрия СССР составля́ет 22,4 миллиóна квадрáтных киломéтров или 1/6 всей сýши. Онá бóльше территóрии Зáпадной Еврóпы в 4 рáза.

2. СССР грани́чит[1] на сýше с 12-ью госудáрствами. Грани́ца[2] СССР в 1/6 рáза бóльше длины́ эквáтора. По чи́сленности населéния Совéтский Сою́з занимáет трéтье мéсто в ми́ре. На пéрвое января́ 1978 гóда населéние СССР составля́ло 260 миллиóнов человéк.

5.0 INDEFINITE NUMERALS

The indefinite numerals НÉСКОЛЬКО *'several'*, *'a few'*; МНÓГО *'many'*; НЕМНÓГО *'a few'*, *'some'* are distinguished in meaning from the indefinite pronoun-adjectives НÉКОТОРЫЕ *'some'*, *'several'*, *'certain'*, *'a few'*; МНÓГИЕ *'many'*; and НЕМНÓГИЕ *'some'*, which are used in the plural.

5.1 The indefinite numerals нéсколько, мнóго, немнóго, as well as the pronoun-numerals СКÓЛЬКО *'how many'* and СТÓЛЬКО *'as many'*, designate an indefinite quantity in general. They decline in their oblique cases like adjectives in the plural.

Nom.	мнóго
Gen.	мнóгих
Dat.	мнóгим
Acc.	мнóго
Instr.	мнóгими
Prep.	(о) мнóгих

Syntactically they function like the cardinal numerals. When used in the nominative-accusative, the counted object usually stands in the genitive plural; the genitive singular is used when the counted object has no plural form, or when it denotes indivisible matter.

---

[1] ГРАНИ́ЧИ+ (с чем) *'border (on sthg.)'* [2] грани́ца *'limit, border'*

В мое́й библиоте́ке кро́ме книг на ру́сском языке́, есть не́сколько книг на неме́цком.

In addition to Russian books, there are a few German books in my library.

В э́том году́ у меня́ мно́го рабо́ты.

I have a lot of work this year.

When used in any other case they function as adjectives and agree with the noun they modify.

В не́скольких слова́х он рассказа́л мне свою́ исто́рию.

In a few words he told me his story.

У мно́гих рек пра́вый бе́рег вы́ше ле́вого.

The right bank of many rivers is higher than the left.

5.2 The pronoun-adjectives не́которые *'several (but not all)'*, мно́гие *'many (but not all)'*, and немно́гие *'some (but not all)'* denote an indefinite number of some other larger quantity. They decline like plural adjectives. The oblique cases of мно́гие and немно́гие coincide in form with those of the indefinite numerals немно́го and мно́го.

Nom.	мно́гие
Gen.	мно́гих
Dat.	мно́гим
Acc.	мно́гие
Instr.	мно́гими
Prep.	о мно́гих

Я неда́вно прочита́л не́сколько нау́чно-фантасти́ческих расска́зов. Не́которые мне о́чень понра́вились.

I recently read some science fiction stories. I liked several of them very much.

В на́шем университе́те у́чится мно́го студе́нтов. Не́которые из них прие́хали из ра́зных стран Евро́пы.

There are many students in our university. Some of them have come from various countries of Europe.

Мно́гими вопро́сами, кото́рые бы́ли по́дняты на диску́ссии, я интересова́лся уже́ давно́.

I had long been interested in many of the questions which were raised in the debate.

5.2 The indefinite pronoun-adjectives мно́гие and немно́гие have neuter singular forms which function as nouns in the meaning 'a great deal', and 'few things', 'little', respectively.

Во мно́гом э́та кни́га мне нра́вится.
I like this book in many respects (lit. 'in many things').

Мно́гого, о чём они́ говори́ли, мы не по́няли.
Much of what they talked about we did not understand.

Не́который *'some'* in the singular (all three genders) occurs occasionally as an adjective in fixed phrases.

Прошло́ не́которое вре́мя.
Some time passed.

в не́которой сте́пени
to some extent

6.0 The indefinite numerals МА́ЛО *'little; few; not much'*, and НЕМА́ЛО *'a good deal; a considerable amount'* have nominative-accusative forms only. When the syntax requires an oblique case, a periphrastic expression, or the appropriate form of немно́гие is used.

В э́том раство́ре ма́ло со́ли.
There is not much salt in this solution.

В на́шей библиоте́ке име́ется нема́ло журна́лов на ру́сском языке́.
There are quite a few Russian language journals in our library.

But:

В своём докла́де он упомяну́л то́лько о немно́гих ру́сских поэ́тах.
In his paper he referred to only a few Russian poets.

Мари́на всегда́ гото́вит с ма́леньгим коли́чеством со́ли.
Marina always cooks with little (lit. 'a small quantity of') salt.

• EXERCISE 5

Read and translate the following sentences.

1. В Третьяко́вской галере́е со́брано мно́го карти́н ру́сских худо́жников.
2. Мно́гие из бы́вших студе́нтов на́шего профе́ссора тепе́рь специали́сты, хорошо́ зна́ющие своё де́ло.
3. Не́которые студе́нческие рабо́ты бы́ли так интере́сны, что их а́второв пригласи́ли[1] на междунаро́дную конфере́нцию.
4. Пусть Ева Миха́йловна сама́ объясни́т, как она́ э́то сде́лала.
5. В институ́те студе́нты знако́мятся со мно́гими актуа́льными[2] пробле́мами совреме́нной нау́ки.
6. Описа́ние де́ятельности Петра́ I вы найдёте во мно́гих истори́ческих рома́нах.
7. Ли́дия Петро́вна показа́ла свою́ статью́ реда́ктору журна́ла, сотру́дникам и мно́гим други́м.
8. Нам всё поня́тно, но есть не́сколько вопро́сов.
9. Я забы́л вы́учить не́сколько но́вых слов.
10. Наш профе́ссор не то́лько свобо́дно говори́т на не́скольких европе́йских языка́х, но и знако́м с не́которыми языка́ми Сре́дней Азии.
11. Мно́гие го́ды он провёл в экспеди́циях.
12. Валенти́н принёс сего́дня не все, но мно́гие из тех книг, кото́рые он мне обеща́л.
13. Мы спроси́ли у мно́гих одноку́рсников, но никто́ не знал, где бу́дет ле́кция по физиоло́гии.
14. Мы опозда́ли на собра́ние на не́сколько мину́т.
15. Не́которые заи́мствованные[3] слова́, таки́е как "респу́блика", "револю́ция", и мно́гие други́е, про́чно[4] вошли́ в ру́сский язы́к.

---

[1] ПРИГЛАСИ́+ *'invite'*

[2] актуа́льный *'pressing, urgent'*

[3] ЗАИ́МСТВОВА+ *'borrow'*

[4] про́чно *(here) 'permanently'*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

НАСЛЕ́ДОВА+ I,P (от кого́/чего́)	*inherit from s.o./sthg.*
пре́д/о/к AA	*ancestor*
борьба́ B	*struggle*
сла́бый	*weak*
ОТБИРА́Й+ I отобра́ть P отберу́, отберёшь; отобра́л, отобрала́	*take away from; select, pick*
отбо́р AA	*selection*

◆◆◆ Прочита́йте и переведи́те сле́дующий текст:

Лю́ди давно́ спра́шивают, отку́да появи́лось многообра́зие ви́дов жи́зни. Мно́гие учёные дава́ли отве́т на э́тот сло́жный вопро́с. Но то́лько вели́кий англи́йский учёный Чарлз Да́рвин смог пра́вильно отве́тить на него́. Он мно́го путеше́ствовал по ра́зным стра́нам, изуча́л ра́зные ви́ды расте́ний и живо́тных.

Впервы́е Да́рвин объясни́л, почему́ ра́зные расте́ния и живо́тные по-ра́зному приспоса́бливаются[1] к жи́зни на Земле́. Он изуча́л, что́ тако́е "изме́нчивость".[2] Органи́зм насле́дует мно́гие характери́стики от свои́х пре́дков, но в проце́ссе разви́тия они́ изменя́ются.

Да́рвин внима́тельно изуча́л приро́ду. Он уви́дел, что все просты́е и сло́жные органи́змы име́ют сло́жные отноше́ния со средо́й. В приро́де, по мне́нию Да́рвина, постоя́нно происхо́дит борьба́ за существова́ние. В э́той борьбе́ выжива́ют[3] то́лько си́льные органи́змы, а сла́бые, кото́рые не смогли́ проспосо́биться к тру́дной жи́зни, умира́ют. Таки́м о́бразом, лу́чшие органи́змы отбира́ются. Этот проце́сс называ́ется есте́ственным отбо́ром.

Но челове́к не мог ждать, когда́ приро́да даст ему си́льные, лу́чшие органи́змы. Он сам на́чал отбира́ть лу́чшие расте́ния и живо́тных. Нау́ка даёт лю́дям мно́го но́вых ви́дов расте́ний.

---

[1] ПРИСПОСА́БЛИВАЙ+(-ся) *'adapt'* [2] изме́нчивость *'mutability'* [3] ВЫЖИВА́Й+ *'survive'*

7.0 SUBORDINATE ADVERBIAL CLAUSES

Subordinate clauses may function as adverbs to explain the circumstances under which the action of the main verb takes place. The circumstances may refer to time, manner, cause, or condition. Such clauses are introduced by conjunctions such as когда́, потому́ что, and е́сли, with which you are already familiar. Other conjunctions used to introduce subordinate adverbial clauses are given below.

7.1 ADVERBIAL CONJUNCTIONS OF TIME

(a) пе́ред тем, как... - *(just) before...*
пре́жде чем... - *(just) before X-ing*
ра́ньше чем... - *before X-ing*
до того́, как... - *(some time) before...*

Пе́ред тем как вы сдаёте экза́мен, на́до гото́виться к нему́.

Before taking an exam, you must prepare for it.

Пре́жде чем полете́ть в Ло́ндон, он пое́хал к свое́й сестре́ в Вашингто́н.

Before flying to London, he went to Washington to see his sister.

До того́ как он поступи́л в а́рмию, он служи́л инжене́ром.

Before joining (lit. 'entering') the army, he worked as an engineer.

Ра́ньше чем нача́ть экспериме́нт, собери́те все вам ну́жные материа́лы.

Before beginning the experiment, collect all the material you need.

(b)	по́сле того́, как...	*after...*
	с тех пор, как...	*ever since...*
	пока́...не (plus verb)	*until...*

По́сле того́ как он око́нчил шко́лу, он поступи́л в институ́т.

After finishing school he entered the institute.

С тех пор как их сын рабо́тает на Аля́ске, роди́тели ждут от него́ письма́.

Ever since their son has been working in Alaska, his parents have been waiting for a letter from him.

Ребёнку сле́дует ждать, пока́ мать не вернётся.

The child should wait until his mother returns.

(c)	пока́...	*while*
	во вре́мя как...	*while*
	как то́лько...	*as soon as*

Пока́ мой това́рищ по ко́мнате занима́лся, я чита́л после́дний но́мер журна́ла "Сове́тский Сою́з".

While my roommate was studying, I read the latest issue of Sovetskij Sojuz.

В то вре́мя как профе́ссор объясня́л тео́рию, лабора́нт гото́вил реакти́вы.

While the professor was explaining the theory, the laboratory assistant prepared the reagents.

Как то́лько преподава́тель на́чал ле́кцию, Ни́на подняла́ ру́ку.

As soon as the instructor began the lecture, Nina raised her hand.

N.B. Пока́, in addition to functioning as a conjunction, is also used as an adverb meaning 'for the time being', 'for the present'.

Оста́вим пока́ вопро́с о содержа́нии докла́да и вернёмся к обсужде́нию его́ фо́рмы.
Let's leave the question of the paper's content for the time being and return to the discussion of its form.

7.2 ADVERBIAL CONJUNCTIONS DENOTING MANNER

как... - *like, as*
как бу́дто... - *as though*

Она́ говори́т по-ру́сски, как настоя́щая ру́сская.
She speaks Russian like a real Russian.

Он де́лает вид, как бу́дто он ничего́ не зна́ет об э́том де́ле.
He pretends that he doesn't know anything about this matter (lit. 'he assumes a look, as though...').

7.3 ADVERBIAL CONJUNCTIONS DENOTING CAUSE

так как... - *since, because*
потому́ что... - *because*
благодаря́ тому́, что... - *because (see Unit VIII, 3.3)*

Так как Ни́на не была́ вчера́ на ле́кции, она́ попроси́ла переписа́ть мои́ запи́си.
Since Nina didn't go to the lecture yesterday, she asked to copy my notes.

Она́ не ко́нчила рабо́ту, потому́ что она́ заболе́ла.
She didn't get the work done because she took sick.

Благодаря́ тому́, что Джордж о́чень спосо́бный, он научи́лся чита́ть и по-италья́нски и по-испа́нски за́ год.
Because George is very talented, he learned to read both Italian and French in a year.

N.B. A subordinate clause beginning with потому́ что can never begin a sentence; such clauses always stand after the main clause. Clauses beginning with так как may stand at the beginning of the sentence, or after the main clause.

7.4 ADVERBIAL CONJUNCTIONS OF CONCESSION

хотя́... - *although*
несмотря́ на то́, что... - *although, despite the fact that*

Хотя́ мы его́ мно́го лет не ви́дели, мы его́ сра́зу узна́ли.
Although we hadn't seen him for many years, we recognized him immediately.

Он стал инжене́ром, несмотря́ на то́, что его́ оте́ц э́того не хоте́л.
He became an engineer despite the fact that his father didn't want him to.

8.0 THE CONJUNCTION КАК AFTER VERBS OF PERCEPTION

After verbs of perception (to see, to hear, to feel, to listen to, and the like), when the action of the subordinate clause occurs at the same time that it is perceived, the conjunction КАК is obligatory. КАК in this case must never be translated by the English 'how'. The Russian construction is the equivalent of the English 'to discern (perceive) s.o./sthg. X-ing'.

Я слу́шал, как студе́нты отвеча́ли преподава́телю на вопро́сы.
I listened to the students answering the instructor's questions.

Мы ви́дели, как самолёт приземля́лся.
We saw the plane landing.

The conjunction ЧТО after verbs of perception denotes that the perception of the action occurs after the action was performed.

Мы ви́дели, что самолёт приземи́лся.
We saw that the plane had landed.

Я услы́шал, что все студе́нты на́шей гру́ппы, кро́ме одного́, отве́тили на э́тот вопро́с пра́вильно.
I heard that all the students of our section, except one, answered that question correctly.

• EXERCISE 6

Read and translate the following sentences.

1. Я бу́ду ждать вас в библиоте́ке, пока́ вы не ко́нчите свою́ рабо́ту.
2. По́сле того́, как вы ко́нчите чита́ть э́ту кни́гу, дава́йте обсужда́ть её.
3. Пе́ред тем, как он уе́дет, мне о́чень ну́жно посове́товаться с ним.
4. С тех пор как он око́нчил институ́т, он рабо́тает на заво́де в Хаба́ровске.
5. Пока́ мы обсужда́ли все тру́дные вопро́сы, он сиде́л и ничего́ не говори́л.
6. Я повторя́л пра́вило, пока́ не запо́мнил его́.
7. По́сле того́ как ле́ктор ко́нчил чита́ть ле́кцию, студе́нты на́чали задава́ть вопро́сы.
8. С тех пор, как мы око́нчили университе́т, мы не ви́дели друг дру́га.
9. Так как це́лую неде́лю шли дожди́, вода́ в реке́ си́льно подняла́сь.
10. Они́ встре́тились так, как бу́дто они́ бы́ли ста́рыми друзья́ми.
11. Дре́вние египтя́не пе́рвыми постро́или ка́менные зда́ния.
12. С тех пор, как мы познако́мились, мы ча́сто быва́ем друг у дру́га.
13. Я уви́дел, как Со́ня ста́ла о чём-то разгова́ривать с преподава́телем.
14. Мы смотре́ли, как шёл экспериме́нт.
15. Пока́ я рабо́тал над докла́дом, мой това́рищ по ко́мнате чита́л газе́ту.
16. Ра́ньше чем де́йствовать, на́до поду́мать.
17. Все ученики́ реши́ли зада́чу, хотя́ она́ была́ о́чень тру́дной.
18. Несмотря́ на то, что все о́чень уста́ли, бы́ло решено́ продолжа́ть рабо́тать.
19. Так как почти́ все сде́лали оши́бки в э́том упражне́нии, нам придётся повтори́ть уро́к.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

объедине́ние АА	- *unification, consolidation*
cf. ОБъЕДИНЯ́Й+ I ОБъЕДИНИ́+ P	- *unite*
УСТАНА́ВЛИВАЙ+(-ся)I УСТАНОВИ́+(-ся)P	- *establish; set up; install*

(continued)

те́сный	- *narrow, tight, close*
ЗАКЛЮЧА́Й+ I ЗАКЛЮЧИ́+ P } сою́з	- *form an alliance*
возмо́жный	- *possible*
постепе́нный	- *gradual*
соста́в АА	- *composition, structure*
кро́ме того́	- *besides, moreover*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Образова́ние[1] СССР

По́сле Вели́кой Октя́брьской револю́ции на террито́рии Росси́и образова́лось не́сколько незави́симых сове́тских респу́блик - РСФСР (Росси́йская Сове́тская Федерати́вная Социалисти́ческая Респу́блика), УССР (Украи́нская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика), БССР (Белору́сская Сове́тская Социалисти́ческая Респу́блика), ЗСФСР (Закавка́зская Сове́тская Федерати́вная Социалисти́ческая Респу́блика) - объедине́ние Арме́нии, Гру́зии и Азербайджа́на. В Сре́дней Азии образова́лись Сове́тские Респу́блики - Хоре́змская и Буха́рская.

Ме́жду все́ми сове́тскими респу́бликами установи́лись те́сные полити́ческие, экономи́ческие и культу́рные свя́зи. В го́ды гражда́нской войны́ все сове́тские респу́блики заключи́ли ме́жду собо́й вое́нный сою́з. По́сле оконча́ния гражда́нской[2] войны́ пе́ред сове́тскими респу́бликами вста́ла зада́ча восстановле́ния[3] эконо́мики. Так возни́кла необходи́мость объедине́ния материа́льных ресу́рсов всех сове́тских респу́блик.

Объедине́ние всех сове́тских респу́блик в еди́ное госуда́рство бы́ло возмо́жно, потому́ что во вре́мя образова́ния СССР в эконо́мике всех респу́блик веду́щей была́ социалисти́ческая фо́рма обще́ственно-экономи́ческого хозя́йства. Кро́ме того́, для ликвида́ции нера́венства,[4] кото́рое ещё име́ло ме́сто, бо́лее отста́лым[5] наро́дам была́ необходи́мо по́мощь в разви́тии эконо́мики, нау́ки, культу́ры.

30-го декабря́ 1922-го го́да на Пе́рвом Всесою́зном Съе́зде Сове́тов в Москве́ бы́ло провозглашено́[6] объедине́ние РСФСР, Украи́нской ССР, Белору́сской ССР и Закавка́зской Федера́ции в еди́ное сою́зное госуда́рство - Сою́з Сове́тских Социалисти́ческих Респу́блик.

В проце́ссе разви́тия страны́ постепе́нно сложи́лся[7] существу́ющий сейча́с соста́в Сою́за ССР, в кото́рый вхо́дит 15 сою́зных респу́блик.

---

[1] cf. ОБРАЗОВА́+ *'form, shape'*
[2] гражда́нский cf. граждани́н
[3] восстановле́ние *'restoration'*
[4] нера́венство *'inequality'*
[5] отста́лый *'backward'*
[6] ПРОВОЗГЛАСИ́+ *'proclaim'*
[7] СЛОЖИ́+(-ся) *'form, take shape'*

Отвéтьте на слéдующие вопрóсы по-рýсски:

1. Скóлько территóрии составля́ет СССР?
2. Скóлько респýблик вхóдит сейчáс в состáв Сою́за ССР?
3. Какóго числá был провозглашён Сою́з Совéтских Социалисти́ческих Респýблик?
4. Покажи́те на кáрте сáмую большýю из всех совéтских респýблик. Как онá называ́ется?
5. Каковы́ назвáния всех други́х респýблик Совéтского Сою́за?

9.0 VERBAL ADVERBS

Verbal adverbs are invariable verbal forms which combine the functions of both verb and adverb. Like adverbs, they explain the circumstances under which the action of the main verb takes place. Like verbs, they have aspect and voice, and may take a complement which always stands immediately after the V.A. The V.A. construction (V.A. plus complement) is separated from the rest of the sentence by commas.

9.1 There are two V.A.s - imperfective and perfective. Both may be formed from transitive as well as intransitive verbs, including verbs in -СЯ. V.S.s do not indicate tense (past, present, or future); they do, however, indicate relative time. An imperfective V.A. denotes action occurring simultaneously with that of the main verb of the sentence, regardless of the tense of that verb; a perfective V.A. denotes action occurring prior to that of the main verb, regardless of its tense.

Imperfective V.A.:

Читáя статью́ на францýзском языкé, студéнт смотрéл в словарé все незнакóмые емý словá.

While (he was) reading the article in French, the student looked up in the dictionary all the words he didn't know.

Perfective V.A.:

Прочитáв статью́, вы узнáете о чём говори́т áвтор.

After you (will) have read the article, you will find out what the author is talking about.

9.2 V.A. constructions are restricted in use to the written language. They replace subordinate adverbial clauses, but only such clauses in which the *verbal subject is the same as that of the main clause.* Like any subordinate adverbial clause, a V.A. construction may denote time, cause, condition, manner, or concession.

TIME:

Сдéлав круг, самолёт приземи́лся.

After circling, the plane landed.

(Пóсле тогó, как он сдéлал круг...)

CAUSE:

Заболéв, Мари́на не моглá поéхать в экспеди́цию.

Because she became ill, Marina was unable to go on the expedition.

(Так как онá заболéла...)

CONDITION:

Знáя об э́том, Григóрий Алексéевич дóлжен был предупреди́ть дирéктора.

If he knew about that, Grigorij Alekseevich ought to have warned the director.

(Если он знал об э́том...)

MANNER:

Решáя э́ту систéму уравнéний, мы нахóдим значéние и́кса.

By solving this type of equation, we can find the value of X.

(При пóмощи решéния э́той систéмы уравнéний...)

CONCESSION:

Прекрáсно знáя весь материáл, аспирáнт всё же волновáлся во врéмя отвéта.

Although he knew all the material extremely well, the graduate student was nervous anyway while he was answering.

(Хотя́ он прекрáсно знал весь материáл...)

In the examples given above, the person performing the action denoted by the verbal adverb is the same as that of the main clause. In the following sentence the subordinate clause cannot be replaced by a V.A.

Покá Сáша рабóтал над доклáдом, егó товáрищ по кóмнате писáл упражнéния.

While Sasha was working on his report, his rommate wrote the exercises.

9.3 FORMATION OF THE VERBAL ADVERBS

The imperfective V.A. is formed from imperfective stems by joining the ending $\boxed{-Я}$ to the stem by simple addition or truncation. When required by the Spelling Rules, the ending is spelled -А.

Imperfective Stem	*Imperfective V.A.*
ГОВОРИ́+	говоря́
ДАВА́Й+	дава́я
УЗНАВА́Й+	узнава́я
ВСТАВА́Й+	встава́я
СМОТРЕ́+	смотря́
УЧИ́+(-ся)	уча́(сь)[1]

Verbs in -ОВА- change the verbal stem suffix to -УЙ-, as in the present tense.

СУЩЕСТВОВА́+	существу́я
ТРЕ́БОВА+	тре́буя

N.B. БЫТЬ forms only an imperfective V.A.: БУ́ДУЧИ.

9.3.1 The stress of the imperfective V.A. is usually on the ending, unless the verb has a fixed stress in the present tense on a syllable other than the grammatical ending. Then the stress is on that syllable.

НЁС+	неся́
ВИДЕ+	ви́дя
ДЕЛАЙ+	де́лая
ЛЮБИ́+	любя́

Note, however, the exceptional stress in сто́я (stem СТОЙА́+).

9.4 Perfective V.A.s are formed only from perfective stems, normally by joining the ending -В or -ВШИ to the stem by simple addition or truncation. The first of these endings is generally preferred. Verbs in -ся, however, always take the ending -ВШИСЬ.

---

[1] Because all V.A.s end in a vowel, this particle is always -сь.

Verb Stem	*Perfective V.A.*
ПРОЧИТА́Й+	прочита́в(ши)
СДЕ́ЛАЙ+	сде́лав(ши)
УВИ́ДЕ+	уви́дев(ши)
ВЕРНУ́+(-ся)	верну́в(шись)
НАУЧИ́+(-ся)	научи́в(шись)

Non-suffixed stems in -Д, -Т; -З, -С; -Г, -К add the suffix -ШИ (the first consonant of the suffix is truncated).

ПРИНЁС́+	принёсши
ПРИВЁД́+	приве́дши[1]

Some perfective verbs in -НУ- which drop the suffix in the past tense may drop the suffix in the V.A. as well; the ending -ШИ is then added to the remaining stem.

ВОЗНИ́К(НУ)+	возни́кши

Other verbs which drop the -НУ- in the past tense add the ending -В directly to the full stem. Still others may admit both types of formation.

ПРИВЫ́К(НУ)+	привы́кнув
ИСЧЕ́З(НУ)+	исче́знув
ДОСТИ́Г(НУ)+	дости́гши or дости́гнув

9.4.1 The stress of the perfective V.A. is generally the same as that of the infinitive.

Verb Stem	*Perfective V.A.*
СПРОСИ́+	спроси́в
СТА́Н+	став
ЗАИНТЕРЕСОВА́+(-ся)	заинтересова́в(шись)

Since the stress may never fall on the V.A. ending, verbs with infinitives in -ТИ́ retract the stress by one syllable.

ПРИНЁС́+	принёсши

9.4.2 A few verbs admit two forms for the perfective V.A.: one with the expected ending in -В(ШИ); the other with the ending of the imperfective V.A. -Я.

---

[1] Note that [e] does not change to ['o] in the V.A. of this verb.

услы́шав	or	услы́ша
уви́дев	or	уви́дя
принёсши	or	принеся́
прише́дши[1]	or	придя́

Perfective V.A.s in -Я cannot be confused with imperfective V.A.s because they are formed from perfective stems, and can, therefore, have only perfective meaning.

9.5 TRANSLATING VERBAL ADVERBS

In almost all cases a V.A. is best translated by a subordinate adverbial clause introduced by an appropriate conjunction (see above 7.0-7.4), or by a prepositional phrase (after X-ing; in X-ing, by X-ing, etc.).

Слу́шая ра́дио, мы узнаём, что́ происхо́дит в ми́ре.
By listening to the radio (when we listen...) we find out what is happening in the world.

Пло́хо зна́я неме́цкий язы́к, он не мог помо́чь тури́стам.
Since he didn't know German very well, he couldn't help the tourists.

V.A.s may also frequently be translated as finite verbs joined to the main verb by the conjunction *and.*

Испра́вив упражне́ние, преподава́тель объясни́л нам на́ши оши́бки.
The instructor corrected the exercise and (then) explained our mistakes to us (After he corrected...).

Слу́шая ле́кцию, мы де́лали за́писи.
We listened to the lecture and took notes (While we listened...).

A negated V.A. is most commonly the equivalent of the English 'without X-ing'.

Не говоря́ ни сло́ва, она́ вошла́ в ко́мнату и ста́ла занима́ться.
Without saying a word, she entered the room and started to work.

Не поня́в тео́рему, вы не смо́жете реши́ть зада́чу.
Without having understood the theorem, you won't be able to solve the problem.

---

[1] Formed irregularly. Cf. the past tense form (-)шёл from a stem (-)ШЁД+ with dropping of [d] before [l], as in ВЁД+: вёл.

9.6 VERBAL ADVERBS USED AS OTHER PARTS OF SPEECH

Occasionally a V.A. loses its original function and meaning and becomes another part of speech. Learn the following frequently occurring expressions.

благодаря́	prep. + dat.	*'because of'*
включа́я	prep. + acc.	*'including'*
исключа́я	prep. + acc.	*'excluding'*
несмотря́ на	prep. + acc.	*'despite'*
не счита́я	prep. + gen.	*'not counting'*
хотя́	conjunction	*'although'*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ПРЕДЛАГА́Й+ I ПРЕДЛОЖИ́Й+ P	- *offer; suggest, propose*
круг AB	- *circle*
cf. вокру́г (чего́)	- *around (sthg.)*

● EXERCISE 7

In the following sentences, identify the V.A.s according to their aspect. Replace each verbal adverb construction with a subordinate adverbial clause. The verb in the subordinate clause must be in the same aspect as the V.A. Translate each sentence.

1. Бу́дучи у́мным челове́ком, Пётр Па́влович понима́ет, что э́тот вопро́с нельзя́ ско́ро реши́ть.
2. Верну́вшись домо́й, Серге́й сейча́с же стал гото́вить дома́шнее зада́ние.
3. Зако́нчив ле́кцию, преподава́тель предложи́л задава́ть вопро́сы.
4. Вы́йдя по́сле собра́ния на у́лицу, мы продолжа́ли обсужда́ть по́днятые во вре́мя диску́ссии вопро́сы.
5. Выходя́ из до́ма, она́ вдруг вспо́мнила, что не взяла́ с собо́й записну́ю кни́жку.
6. По́льзуясь эскала́тором, ну́жно по́мнить, что на нём стоя́т спра́ва, а прохо́дят сле́ва.
7. Опозда́в к нача́лу собра́ния, мы не услы́шали са́мую интере́сную часть докла́да.
8. Системати́чески занима́ясь спо́ртом, вы бу́дете ме́ньше устава́ть и лу́чше рабо́тать.
9. Не посмотре́в фильм, о кото́ром говори́ли её друзья́, она́ не могла́ уча́ствовать в разгово́ре.
10. Объясня́я пра́вило, преподава́тель приводи́л приме́ры.

(continued)

(Exercise 7, cont.)

11. Прочита́в кни́гу, я сдам её в библиоте́ку.
12. Не име́я а́дреса, он не мог отве́тить на письмо́.
13. Си́дя у телеско́па, астроно́м уви́дел я́ркую коме́ту.
14. Встреча́ясь, това́рищи расска́зывали друг дру́гу все но́вости.
15. Мой друг, интересу́ясь те́хникой, всегда́ чита́ет но́вые научно-техни́ческие журна́лы.
16. Рабо́тая над трудо́м "Осно́вы хи́мии", Менделе́ев откры́л знамени́тый зако́н хими́ческих элеме́нтов.
17. Нача́в каку́ю-нибудь рабо́ту, никогда́ её не оставля́йте; оставля́я рабо́ту на ме́сяц или на два, вы забыва́ете, что́ вы хоте́ли де́лать.
18. Самолёт пролете́л совсе́м ни́зко и, сде́лав круг, приземли́лся недалеко́ от доро́ги.
19. Чита́я но́вый текст, вы должны́ выпи́сывать незнако́мые слова́.
20. Эти тури́сты пое́хали в Сове́тский Сою́з, не зна́я ни одного́ ру́сского сло́ва.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

УМЕ́Й+ I	- *know how to (I)*
СУМЕ́Й+ P	- *be able to (P)*
РАСПОЛАГА́Й+ I РАСПОЛОЖИ+ P	- *arrange*
cf. располо́женный	- *located*
ОБНАРУ́ЖИВАЙ+ I ОБНАРУ́ЖИ+ P	- *discover, detect*
закономе́рность	- *regularity; objective law*
величина́ A	- *size, quantity, magnitude*
cf. вели́кий	- *great*
СОВПАДА́Й+ I СОВПА́Д+ P	- *coincide*

♦♦♦ Прочита́йте и переведи́те сле́дующий текст:

Д. И. Менделе́ев

(1834 - 1907)

Дми́трий Ива́нович Менделе́ев был вели́ким ру́сским учёным. Уже́ в шко́ле он проявля́л большо́й интере́с к есте́ственным нау́кам. В институ́те профессора́ о́чень ско́ро обрати́ли внима́ние на него́ и помогли́ ему́ в самостоя́тельной нау́чной рабо́те. Осо́бенно мно́го вре́мени Менделе́ев уделя́л[1]

(continued)

---

[1] УДЕЛЯ́Й+ I *'allot (to)'*

хи́мии. Пе́рвую иссле́довательскую рабо́ту он вы́полнил ещё бу́дучи студе́нтом.

Интере́сы Менделе́ева-учёного бы́ли необыча́йно многообра́зны. Он занима́лся хи́мией, фи́зикой, эконо́микой, промы́шленностью, агроно́мией, иску́сством.

Мирову́ю изве́стность Менделе́ев получи́л как хи́мик. Осенью 1860 го́да в неме́цком го́роде Карлсру́э откры́лся междунаро́дный съезд хи́миков, сыгра́вший большу́ю роль в исто́рии хи́мии. На э́том съе́зде была́ устано́влена еди́ная систе́ма а́томных весо́в и хими́ческих фо́рмул. Находи́вшийся в то вре́мя в Герма́нии Менделе́ев при́нял акти́вное уча́стие в рабо́те э́того съе́зда.

Верну́вшись в Росси́ю в 1861 году́, Менделе́ев опубликова́л свой труд "Органи́ческая хи́мия", яви́вшийся пе́рвым ру́сским уче́бником органи́ческой хи́мии.

Че́рез четы́ре го́да по́сле возвраще́ния в Росси́ю, защити́в диссерта́цию на сте́пень до́ктора, Менделе́ев стал профе́ссором Петербу́ргского университе́та.

Рабо́тая над трудо́м "Осно́вы хи́мии", Менделе́ев откры́л знамени́тый периоди́ческий зако́н хими́ческих элеме́нтов. Мно́гие учёные до Менделе́ева пыта́лись[1] классифици́ровать хими́ческие элеме́нты по их сво́йствам, но то́лько Менделе́ев суме́л найти́ в них вну́треннюю[2] связь. Он расположи́л все изве́стные в то вре́мя элеме́нты по их а́томным веса́м и обнару́жил определённую закономе́рность в повторя́емости физи́ческих и хими́ческих свойств элеме́нтов. Менделе́ев так сформули́ровал откры́тый им зако́н: "Сво́йства просты́х тел, а та́кже фо́рмы и сво́йства соедине́ний элеме́нтов нахо́дятся в периоди́ческой зави́симости от величины́ а́томных весо́в элеме́нтов".

На осно́ве периоди́ческого зако́на Менделе́ев предсказа́л существова́ние оди́ннадцати ещё не откры́тых к тому́ вре́мени элеме́нтов и да́же определи́л сво́йства трёх из э́тих элеме́нтов.

Че́рез не́сколько лет по́сле откры́тия периоди́ческого зако́на францу́зский хи́мик Леко́к де Буабодра́н откры́л но́вый хими́ческий элеме́нт. Его́ сво́йства совпа́ли со сво́йствами предска́занного Менделе́евым элеме́нта. Францу́зский учёный назва́л э́тот элеме́нт га́ллием.

В настоя́щее вре́мя откры́ты все 11 предска́занных Менделе́евым элеме́нтов. В его́ периоди́ческой табли́це уже́ нет пусты́х[3] мест.

---

[1] ПЫТА́Й+ -ся *'attempt'*

[2] вну́тренний *'inner, internal'*

[3] пусто́й *'empty'*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

ВЕ(¨)Д́ себя́	- *conduct oneself, behave*
све́дение АА	- *a single item of information; pl. information, knowledge*
я́ркий	- *bright*
НАДЕ́ЙА+ -ся	- *hope*
при́знак АА	- *sign, indication*
срок АА	- *(period of) time; term*

◆◆◆ Прочита́йте и переведи́те сле́дующий текст.

Зага́дка[1]

В XVII ве́ке в Англии родился́ челове́к, кото́рый пото́м стал вели́ким астроно́мом. Одна́жды но́чью, си́дя у телеско́па, он уви́дел я́ркую коме́ту, кото́рая вела́ себя́ о́чень стра́нным о́бразом. Проведя́ математи́ческие вычисле́ния, учёный пришёл к заключе́нию, что иссле́дуемая им коме́та дви́жется по э́ллипсу, оди́н край кото́рого приближа́ется к Со́лнцу, а друго́й почти́ достига́ет орби́ты Непту́на. Он стал иска́ть в дре́вних ру́кописях все све́дения о я́рких коме́тах, кото́рые появля́лись над Англией в про́шлые времена́. Таки́х изве́стий бы́ло мно́го, но осо́бенно я́сно вспомина́лись два появле́ния я́рких коме́т. Одна́ из них появи́лась на 75, а друга́я на 150 лет ра́ньше иссле́дуемой им коме́ты. Эти небе́сные тела́ бы́ли хорошо́ изу́чены астроно́мами, и мо́жно бы́ло легко́ восстанови́ть[2] их путь на небе́сной сфе́ре.

И астроно́м поста́вил себе́ вопро́с: не мо́жет ли быть так, что лю́ди ви́дели не три ра́зные коме́ты, но одну́ и ту же, кото́рая, путеше́ствуя по Вселе́нной, ка́ждые 75 лет возвраща́ется к Со́лнцу. Астроно́м был уже́ не мо́лод и не мог наде́яться, что он ещё раз уви́дит свою́ коме́ту и смо́жет прове́рить[3] пра́вильность своего́ предположе́ния. Записа́в все при́знаки, по кото́рым ка́ждый наблюда́тель мог без затрудне́ния узна́ть замеча́тельное небе́сное те́ло, астроно́м предсказа́л срок его́ появле́ния.

Астроно́м у́мер. В предска́занный им день замеча́тельная коме́та верну́лась. Все газе́ты ми́ра писа́ли о появле́нии коме́ты, и и́мя учёного, откры́вшего её, ста́ло изве́стно всему́ ми́ру. Вы зна́ете и́мя э́того астроно́ма?[4]

---

[1] зага́дка *'riddle'*

[2] восстанови́ть *'reconstruct'*

[3] прове́рить *'verify'*

[4] Эдмонд Хе́лли

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы:

1. Как и́мя англи́йского учёного, о кото́ром расска́зывается в те́ксте?
2. Что он уви́дел, си́дя одна́жды у телеско́па?
3. К како́му заключе́нию он пришёл, по́сле того́ как он провёл математи́ческие вычисле́ния?
4. Вы зна́ете в кото́ром году́ э́та коме́та должна́ опя́ть прибли́зиться к Со́лнцу?

◆◆◆ Прочита́йте и переведи́те сле́дующий текст.

Иску́сство дре́внего Еги́пта

На за́падном берегу́ Ни́ла, недалеко́ от Каи́ра, возвыша́ются[1] знамени́тые пирами́ды, постро́енные бо́лее четырёх с полови́ной ты́сяч лет наза́д. Са́мая больша́я из них, пирами́да Хео́пса, достига́ет 147 м. в высоту́.

Египтя́не пе́рвыми на́чали стро́ить ка́менные зда́ния. В Еги́пте до на́ших дней сохрани́лось мно́го па́мятников, постро́енных дре́вними архите́кторами: хра́мы,[2] сте́ны,[3] коло́нны, обели́ски. Всё э́то сде́лано из ка́мня[4] и укра́шено[5] релье́фными фигу́рами фарао́нов и бого́в, сце́нами из жи́зни дре́вних египтя́н. Са́мым больши́м был храм бо́га[6] Амо́на-Ра, в Карна́ке, недалеко́ от столи́цы Дре́внего Еги́пта - го́рода Фи́бы. Ка́ждый фарао́н счита́л необходи́мым что́-нибудь постро́ить в э́том хра́ме - но́вые коло́нны, но́вые изображе́ния[7] свои́х побе́д.[8]

Велича́йшие успе́хи еги́петского иску́сства, дости́гнутые в XI тысячеле́тии до н.э., изображены́ в ря́де ста́туй, со́зданных вели́кими, но анони́мными ма́стерами.

Ску́льпторы ма́стерски передава́ли ли́ца ра́зных люде́й, в том числе́ фарао́на Ра́мзеса, цари́цы Неферти́ти. Если посмотре́ть на лицо́ цари́цы, то очеви́дно, что пе́ред на́ми рабо́та гениа́льного ску́льптора - Тутме́с. Он был ве́дущим ску́льптором своего́ вре́мени.

Ста́туи фарао́нов ре́зко отлича́ются от статуэ́ток рабо́в[9] и рабо́тников. Фигу́ры фарао́нов всегда́ соверше́нно неподви́жны, а фигу́ры рабо́в по́лны движе́ния, жи́зни.

Сле́дует отме́тить рабо́ты еги́петских реме́сленников.[10] Египтя́нами был откры́т оди́н из са́мых поле́зных материа́лов - стекло́.[11]

(continued)

---

[1] *'tower, rise high'* [2] храм *'temple'* [3] стена́ *'wall'* [4] ка́м/е/нь *'stone'* [5] УКРАСИ+ *'adorn'* [6] бог *'god'* [7] изображе́ние *'portrayal'* [8] побе́да *'victory'* [9] раб *'slave'* [10] реме́сленник *'craftsman'* [11] стекло́ *'glass'*

Иску́сство дре́внего Еги́пта, как и иску́сство ка́ждой друго́й страны́, отража́ло в свои́х произведе́ниях жизнь наро́да, кото́рый его́ создава́л.

UNIT X

1.0 THE CONDITIONAL-SUBJUNCTIVE MOOD

In contrast to the indicative mood which presents the action as one that actually occurs in the present, past, or future, the conditional-subjunctive expresses the desirability or possibility of performing the action, frequently depending on a condition. It is also connected with other meanings, such as wish, necessity, request, fear, doubt, or prohibition. The conditional-subjunctive is essentially the mood of hypothetical, unrealized, or unrealizable action, as opposed to the indicative which is the mood of realized, or realizable, action.

Morphologically the conditional-subjunctive is expressed by the past tense of the verb plus the particle БЫ. The notion of tense, however, is absent in this mood; the time to which the action refers is determined by the context.

The particle БЫ normally follows the verb, but may stand after any word in the sentence, which then acquires a slight emphasis. When used in a subordinate clause, БЫ follows the conjunction.

Я с удово́льствием пошёл бы за́втра в теа́тр.
Я бы с удово́льствем пошёл за́втра в теа́тр.
Я с удово́льствием бы пошёл за́втра в теа́тр.
I would love to go to the theater tomorrow (lit. 'I would go...with great pleasure').

2.0 CONTRARY-TO-FACT CONDITIONS

A contrary-to-fact condition expresses an unrealized or unrealizable action, dependent upon a hypothetical condition. The conditional-subjunctive mood is used in the subordinate if-clause, as well as in the main clause. In the if-clause the particle БЫ always stands immediately after ЕСЛИ.

Если бы у меня́ бы́ло сего́дня вре́мя, я пошёл бы в теа́тр.
If I had the time, I would go to the theater today.

Если бы вчера́ шёл дождь, мы бы не пое́хали в Нью Йорк.
Had it rained yesterday, we would not have gone to New York.

Compare the sentences above with conditional sentences expressing a real or realizable condition (Unit VII, 10.0).

• EXERCISE 1

Read and translate the following sentences.

1. Если бы живо́тные уме́ли говори́ть, мы узна́ли бы мно́го интере́сного.
2. Если бы не́ было кислоро́да,[1] не́ было бы жи́зни.
3. Если бы исче́зла си́ла со́лнечного притяже́ния,[2] Земля́ улете́ла бы в бесконе́чные просто́ры[3] Вселе́нной.
4. Если бы лю́ди Земли́ говори́ли на одно́м языке́, гора́здо ле́гче бы́ло бы понима́ть друг дру́га.
5. Если вы не зна́ете значе́ние э́того сло́во, то посмотри́те его́ в словаре́.
6. Что случи́лось бы, е́сли бы из ми́ра исче́зла нефть?
7. Ничего́ осо́бенного не произошло́ бы в жи́зни челове́ка, е́сли бы из ми́ра исче́зло зо́лото.[4]
8. Игорь вернётся домо́й, в Красноя́рск, е́сли он защити́т свою́ диссерта́цию.
9. Если бы он мне сказа́л об э́том, я бы ему́ помо́г.
10. Если бы он не был архите́ктором, он стал бы худо́жником.
11. Если вы уста́ли, дава́йте переста́нем рабо́тать.
12. Я принёс бы вам кни́гу, е́сли бы я знал, что вы здесь.
13. Если э́та кни́га вам бо́льше не нужна́, я возьму́ её.
14. Если сего́дня бу́дет собра́ние, я верну́сь домо́й по́здно.
15. Мне нра́вится э́тот го́род. Мне тру́дно бу́дет уезжа́ть отсю́да, я хоте́л бы оста́ться здесь навсегда́.

ВАМ ИЗВЕ́СТНО, ЧТО...

1. Если бы Со́лнце ста́ло холо́дным, то Земля́ погрузи́лась[5] бы в темноту́. То́лько далёкие звёзды приноси́ли бы ей ту́склый[6] свет. От сильне́йшего хо́лода на Земле́ поги́бли[7] бы все расте́ния и живо́тные.

2. Вокру́г нас есть во́здух, но мы его́ не замеча́ем: он неви́дим. Во́здух прозра́чный[8] и бесцве́тный. Во́здух необходи́м живо́тным и расте́ниям. Без во́здуха на земно́м ша́ре ве́чно ца́рствовала бы смерть.[9] Если бы Земля́ утра́тила[10] атмосфе́ру, она́, как Луна́, была́ бы то́лько безжи́зненным небе́сным те́лом.

(continued)

---

[1] кислоро́д *'oxygen'* [2] притяже́ние *'gravitation'* [3] просто́р *'expanse'* [4] зо́лото *'gold'* [5] ПОГРУЗИ́+(-ся) *'plunge'* [6] ту́склый *'dim'* [7] ПОГИ́БНУ+ *'perish'* [8] *'transparent'* [9] смерть *'death'* [10] УТРА́ТИ+ *'lose'*

3. Бируни́, выдаю́щийся астроно́м средневеко́вья, говори́л, что Земля́ име́ет шарообра́зную фо́рму, и что е́сли бы Земля́ не была́ шарообра́зным те́лом, то мно́гие явле́ния приро́ды представля́лись бы нам совсе́м други́ми, наприме́р, продолжи́тельность дней и ноче́й не меня́лись бы в разли́чные времена́ го́да.

4. Иногда́ в не́бе появля́ются коме́ты. Сло́во "коме́та" от гре́ческого сло́ва, означа́ющего[1] "хвоста́тая".[2] Так называ́ли э́то небе́сное те́ло потому́, что оно́ о́чень ча́сто име́ет дли́нный кра́сный хвост.[3] За после́дние 100 лет Земля́ два́жды[4] проходи́ла сквозь хвост коме́ты, и ничего́ необыча́йного не произошло́.

АНЕКДО́ТЫ

Приближа́лись экза́мены. На одно́й из ле́кций по математи́ческому ана́лизу студе́нты поинтересова́лись содержа́нием бу́дущей пи́сьменной экзаменацио́нной рабо́ты. Ле́ктор сказа́л:

- Зада́чи бу́дут интере́сные. Одну́ из них реша́ет вся ка́федра. Если мы реши́м зада́чу, мы включи́м её в экзаменацио́нную рабо́ту.

- Како́й ты ужа́сный[5] ма́льчик! - сказа́л оте́ц. - Без конца́ задаёшь вопро́с за вопро́сом. Что бы́ло бы, если́ бы я в твоём во́зрастом задава́л отцу́ так мно́го вопро́сов?

-- Мо́жет быть, ты смог бы отве́тить хотя́ бы[6] на оди́н из мои́х, - сказа́л ма́льчик.

3.0 THE CONJUNCTION ЧТО́БЫ

The conjunction ЧТО́БЫ may introduce a clause which indicates the purpose of the action of the main clause ('in order to').

Я записа́л его́ адре́с, что́бы не забы́ть его́.
I jotted down his address, so as not to forget it.

---

[1] ОЗНАЧА́Й+ *'signify'*
[2] хвоста́тый *'caudate'*
[3] хвост *'tail'*
[4] два́жды *'twice'*
[5] *'terrible'*
[6] *'at least'*

Я пришёл, что́бы рассказа́ть вам о результа́тах экспериме́нта.

I came to tell you about the results of the experiment.

N.B. The conjunction may also be accompanied by the prepositional phrase ДЛЯ ТОГО́, which is syntactically bound to the main clause, but which must always stand before the conjunction itself (для того́, что́бы).

Я говорю́ ему́ об э́том для того́, что́бы он не забы́л.
I'm telling him about this so that he won't forget.

Для того́, что́бы ороша́ть поля́, стро́ят гидроста́нции и кана́лы.
In order to irrigate fields, hydroelectric plants and canals are being built.

3.1 ЧТО́БЫ is followed by an infinitive when the subject of the subordinate clause is the same person as the subject of the main sentence.

Я взял письмо́, что́бы переда́ть его́ мое́й сестре́.
I took the letter to give to my sister.

Для того́, что́бы написа́ть э́тот докла́д, ему́ ну́жно два дня.
In order to write this report, he needs two days.

3.2 ЧТО́БЫ is followed by the past tense of the verb (conditional-subjunctive) when the subject of the clause is a different person from that of the main clause, or when the subordinate clause is subjectless. Note that the conditional-subjunctive marker БЫ is combined in spelling with the conjunction.

Он пришёл, что́бы вы рассказа́ли ему́ о ва́шей рабо́те.
He came for you to tell him about your work.

Я закры́л окно́, что́бы в ко́мнате не́ было хо́лодно.
I closed the window so that the room wouldn't be cold.

● EXERCISE 2

Read and translate the following sentences.

1. Анто́н пришёл ко мне, что́бы я ему́ помо́г.

(continued)

(Exercise 2, cont.)

2. Что́бы испо́льзовать нефть как то́пливо,[1] ну́жно обрабо́тать[2] её.
3. Докла́дчик говори́л гро́мко для того́, что́бы все слы́шали его́.
4. Что́бы вы не забы́ли мой а́дрес, я записа́л его́ в ва́шу тетра́дь.
5. Для того́, что́бы подгото́вить косми́ческие полёты, потре́бовалась огро́мная техни́ческая рабо́та.
6. На иску́сственных спу́тниках Земли́ устана́вливались сло́жные прибо́ры, что́бы изуча́ть усло́вия, существу́ющие в межплане́тном простра́нстве.
7. Для разреше́ния сложне́йших биологи́ческих пробле́м, свя́занных с полётом челове́ка в ко́смос, бы́ло проведено́ мно́жество экспериме́нтов.
8. Что́бы доказа́ть свою́ гипо́тезу, учёный собра́л большо́е коли́чество материа́ла.
9. Ну́жно дать Вале́рию кни́гу, что́бы он подгото́вился к семина́ру.
10. Ру́сские постро́или Петропа́вловскую кре́пость,[3] что́бы защища́ть от врага́ вход в Неву́ из Балти́йского мо́ря.
11. Что́бы реши́ть э́ту зада́чу, ну́жно испо́льзовать фо́рмулы.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

прика́з AA	- *command*
враг BB	- *enemy*
вход AA	- *entrance*
посереди́не (чего́)	- *in the middle (of sthg.)*
о́ба (masc.-neut.) о́бе (fem.)	- *both (see Appendix V, B3)*
безопа́сность AA	- *safety*
проти́вник AA	- *opponent, enemy*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Петропа́вловская кре́пость

27 ма́я 1703 го́да по прика́зу Петра́ 1 на́чали стро́ить кре́пость, кото́рую назва́ли Санкт-Петербу́ргом. Поздне́е её ста́ли называ́ть Петропа́вловской кре́постью, а Петербу́ргом ста́ли называ́ть го́род, кото́рый вы́рос о́коло неё. Ру́сские постро́или э́ту кре́пость, что́бы защища́ть от врага́ вход в Неву́ из Балти́йского мо́ря. Пётр вы́брал для кре́пости

(continued)

---

[1] то́пливо *'fuel'* [2] ОБРАБО́ТАЙ+ *'process'* [3] кре́пость *'fortress'*

о́стров посереди́не реки́. Но о́чень ско́ро по обе́им сто́ронам реки́ на́чал бы́стро расти́ го́род. Что́бы обеспе́чить[1] его́ безопа́сность, Пётр 1 в 1704 году́ на ле́вом берегу́ Невы́ постро́ил ещё одну́ кре́пость - Адмиралте́йскую. Поздне́е Петропа́вловская кре́пость ста́ла госуда́рственной тюрьмо́й,[2] и росси́йские импера́торы испо́льзовали её для того́, что́бы заключа́ть туда́ свои́х полити́ческих проти́вников - революционе́ров. Сейча́с Петропа́вловская кре́пость - музе́й.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:

1. Как называ́ли в XVIII ве́ке го́род, постро́енный на Неве́ по прика́зу Петра́ Вели́кого?
2. Как называ́ют э́тот го́род сего́дня?
3. Для чего́ был постро́ена Петропа́вловская кре́пость?
4. Чем она́ служи́ла поздне́е?
5. Что тако́е Адмиралте́йская?

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

большинство́ ВВ cf. большо́й, бо́льше	- *majority*
населе́ние АА	- *population*
со́бственный	- *one's own*
о́пыт АА	- *experience; experiment*
действи́тельно	- *actually, really*
ПРИМЕНЯ́Й+(-ся) I ПРИМЕНИ́+(-ся) P	- *apply, use*
масшта́б АА	- *scale*
сравни́тельный	- *comparative*
высокока́чественный	- *high quality (adj.)*
СТАНОВИ́+ -ся I СТА́Н+ P	- *stand, take up a position; come to a stop*
ма́сло А	- *oil, grease; butter*
ПРИОБРЕТА́Й+ I ПРИОБРЕ́Т+ P	- *acquire*
то́пливо А	- *fuel*
сырьё В	- *raw material*
ПЕРЕРАБА́ТЫВАЙ+ I ПЕРЕРАБО́ТАЙ+ P	- *refine*
перерабо́тка А	- *refining*
пластма́сса АА	- *plastic*
ко́мплекс А	- *composite*
соедине́ние АА	- *compound*
в ка́честве (чего́)	- *as (sthg.)*

(continued)

---

[1] ОБЕСПЕ́ЧИ+ *'ensure'*

[2] тюрьма́ *'prison'*

дви́гатель АА	- *motor, engine*
ОБРАБА́ТЫВАЙ+ I ОБРАБО́ТАЙ+ P	- *process*
жи́дкий	- *liquid (adj.)*
cf. жи́дкость	- *liquid, fluid (noun)*
в результа́те (чего́)	- *as a result (of sthg.)*
це́нный	- *valuable*
cf. цена́ ВА	- *price*
как..., так и...	- *..., as well as...*

N.B. Morphologically, the verbs СТАНОВЙ̽+ -ся I and СТАН́+ P *'stand'* coincide with СТАНОВЙ̽+ -ся I, СТАН́+ P *'become'*. The two verbs differ semantically, however, and are therefore listed separately in the dictionary.

◆◆◆ Прочита́йте и переведи́те сле́дующий текст.

Чёрное зо́лото

Предста́вьте себе́, что произошло́ бы в жи́зни челове́ка, е́сли бы из ми́ра исче́зло зо́лото. Большинство́ населе́ния земно́го ша́ра узна́ло бы об э́том то́лько из газе́т и́ли сообще́ний по ра́дио, а не из со́бственного о́пыта. Действи́тельно зо́лото применя́ется сейча́с о́чень ма́ло: для украше́ний[1] и для не́которых дета́лей обору́дования.[2] Соверше́нно друго́е де́ло, е́сли из ми́ра исче́знет нефть и всё, что из неё де́лается. Вся промы́шленность, все заво́ды и фа́брики ста́ли бы, потому́ что маши́на не мо́жет рабо́тать без ма́сла, а маши́нное ма́сло - э́то нефть. Ста́ли бы авто́бусы, ста́ли бы на аэродро́мах самолёты, исче́з бы асфа́льт. Исчезнове́ние не́фти бы́ло бы заме́чено все́ми.

Лю́ди по́льзовались "чёрным зо́лотом" уже́ ты́сячи лет наза́д, но промы́шленная добы́ча[3] не́фти в больши́х масшта́бах начала́сь совсе́м неда́вно. Нефтяна́я промы́шленность росла́ бы́стрыми те́мпами и за сравни́тельно коро́ткое вре́мя приобрела́ огро́мное значе́ние в мирово́й[4] эконо́мике.

Нефть необходи́ма как то́пливо для автомоби́лей, самолётов, парохо́дов.[5] Вме́сте с тем нефть - высокока́чественное сырьё для изготовле́ния иску́сственного волокна́,[6] синтети́ческого каучу́ка,[7] пластма́сс, удобре́ния.[8]

Нефть - ко́мплекс о́чень сло́жных хими́ческих соедине́ний.

(continued)

---

[1] украше́ние *'ornament'* [2] обору́дование *'equipment'* [3] *'extraction'* [4] мирово́й *'world (adj.)'* [5] парохо́д *'steamship'* [6] волокно́ *'fiber, filament'* [7] каучу́к *'rubber'* [8] удобре́ние *'fertilizer'*

Чтóбы испóльзовать её в кáчестве тóплива в двúгателях самолётов и автомашúн, нýжно обрабóтать её.

Жúдкое тóпливо, получáемое в результáте перегóнки[1] нéфти, игрáет важнéйшую роль в промы́шленности, но не мéнее вáжным являются сейчáс и другúе нефтепродýкты. Осóбенно цéнным материáлом, полýченным из нéфти, оказáлась пластмáсса, котóрой принадлежúт бýдущее как в хúмии, так и в тéхнике, в стройтельстве и в медицúне.

В наш век - век тóржества[2] синтетúческих материáлов - всё бóльшее значéние приобретáет "чёрное зóлото" - нефть.

4.0 EXPRESSING AN INDIRECT IMPERATIVE

The conjunction ЧТÓБЫ may also introduce an indirect imperative after a verb in the main clause meaning *to say, request, command, want, advise, desire,* etc. The verb after the conjunction is in the past tense (conditional-subjuctive). Note that the чтóбы-clause is usually rendered in English by an infinitive construction. For constructions denoting an indirect question or an indirect statement, see Unit II, 14.2, and Unit VI, 14.0, 14.1.

> Преподавáтель посовéтовал, чтóбы мы ещё раз прочитáли весь текст дóма. (Преподавáтель посовéтовал нам: "Прочитáйте ещё раз весь текст дóма.")
>
> *The instructor advised us to read the whole text again at home.*
>
> Онá сказáла, чтóбы мы пришлú к ней во втóрник.
>
> *She told us to come to see her on Tuesday.*

N.B. After the verb (по)просúть *'request'*, either the чтóбы construction or an infinitive may be used.

> Мой товáрищ попросúл, чтóбы я принёс с собóй кнúгу, котóрую я взял у негó. (Мой товáрищ попросúл менá принестú с собóй кнúгу, котóрую я звял у негó.)
>
> *My friend asked me to bring with me the book I had borrowed from him.*

4.1 Note that after verbs of communication, such as говорúть, писáть, either что or чтóбы may be used as a conjunction. The meanings, however, are different. ЧТО introduces an indirect statement; ЧТÓБЫ introduces an indirect imperative.

> Валентúн писáл, что он послáл мне кнúгу. (Он писáл: "Я тебé послáл кнúгу.")

---

[1] перегóнка *'distillation'* [2] тóржество *'triumph'*

Valentin wrote that he had sent me a book.

Валенти́н писа́л, что́бы я ему́ посла́л кни́гу. (Он писа́л: "Пошли́ мне кни́гу.")

Valentin wrote that I should send him a book.

Преподава́тель сказа́л, что я до́лжен сде́лать докла́д. (Он сказа́л: "Вы должны́ сде́лать докла́д.")

The instructor said that I should make a report.

Преподава́тель сказа́л, что́бы я сде́лал докла́д. (Он сказа́л: "Сде́лайте докла́д.")

The instructor told me to make a report.

● EXERCISE 3

Change the following direct statements to indirect statements.

1. Профе́ссор сказа́л студе́нтам: "Прочита́йте всю необходи́мую литерату́ру."
2. Мой това́рищ попроси́л меня́: "Принеси́, пожа́луйста, мой учё́бник из моє́й ко́мнаты."
3. Врач приказа́л: "Всем на́до вы́йти из ко́мнаты."
4. Ли́дия написа́ла: "Из Кры́ма я пое́ду в Москву́."
5. Мать спроси́ла: "Все пришли́?"
6. Ро́берт попроси́л меня́: "Верни́те мне фотоаппара́т, кото́рый вы взя́ли у меня́ на про́шлой неде́ле."
7. Переда́йте Ивано́ву: "Помоги́те мне сде́лать упражне́ние."
8. Ве́ра спроси́ла: "Вы зна́ете, где живёт Анто́н?"
9. Преподава́тель сказа́л: "Возьми́те слова́рь и посмотри́те э́то сло́во."
10. Врач спроси́л больно́го: "Вы хорошо́ себя́ чу́вствуете?"
11. Джон спроси́л Анну: "Где нахо́дится кни́жный магази́н?"
12. Студе́нты сказа́ли: "У нас в библиоте́ке нет э́того расска́за."
13. Мы попроси́ли преподава́теля: "Повтори́те, пожа́луйста, после́днее предложе́ние."[1]
14. "Ты ско́ро пойдёшь в библиоте́ку?" - спроси́л брат.
15. Оля попроси́ла меня́: "Объясни́ мне э́ти зада́чи."
16. Студе́нты спроси́ли преподава́теля: "У нас бу́дет за́втра контро́льная рабо́та?"

---

[1] *'sentence'*

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

с тех пор - *from that time on*
жизнеде́ятельность - *vital functions*
ВЫРАБА́ТЫВАЙ+ I } - *work out, develop*
ВЫРАБО́ТАЙ+ P

◆◆◆ Прочита́йте и переведи́те сле́дующие те́ксты.

И. П. Па́влов
(1849-1936)

Ива́н Петро́вич Па́влов - оди́н из выдаю́щихся де́ятелей ру́сской нау́ки.

В во́зрасте 26 лет он на́чал свою́ научно-иссле́довательскую рабо́ту и с тех пор занима́лся нау́чным трудо́м. Нау́ка, кото́рой Па́влов о́тдал все свои́ си́лы и зна́ния, зако́ны кото́рой он изуча́л, называ́ется физиоло́гией. Это нау́ка о сво́йствах и жизнеде́ятельности органи́зма.

Огро́мное значе́ние име́ют труды́ Па́влова по исследова́нию вы́сшей не́рвной де́ятельности. Он доказа́л, что в осно́ве рабо́ты головно́го мозга́[1] лежа́т рефле́ксы. Рефле́ксы, существу́ющие у живо́тного с моме́нта рожде́ния, Па́влов назва́л безусло́вными. Рефле́ксы, выраба́тывающиеся под влия́нием определённых усло́вий, он назва́л усло́вными. Рефле́ксы образу́ются в коре́[2] головно́го мозга́ челове́ка и живо́тного.

В 1904 году́ за рабо́ты по физиоло́гии пищеваре́ния[3] он получи́л Но́белевскую пре́мию, а в 1907 году́ был и́збран действи́тельным чле́ном[4] Росси́йской Акаде́мии Нау́к.

Недалеко́ от Ленингра́да был постро́ен ма́ленький нау́чный городо́к, где широко́ разверну́лась[5] нау́чная рабо́та Па́влова и его́ ученико́в по изуче́нию вы́сшей не́рвной де́ятельности живо́тных.

Па́влов был замеча́телен не то́лько как учёный, но и как челове́к. Он был тре́бовательным к други́м и пре́жде всего́[6] и себе́. Если он ошиба́лся, то всегда́ признава́л свои́ оши́бки.

Па́влов был всеми́рно изве́стным учёным. Уча́стники междунаро́дных съе́здов встава́ли при его́ появле́нии в за́ле. Он был и́збран почётным[7] и́ли действи́тельным чле́ном акаде́мии мно́гих стран ми́ра. Междунаро́дный конгре́с физиоло́гов

(continued)

---

[1] головно́й мозг *'brain'* [2] кора́ *'cortex'* [3] пищеваре́ние *'digestion'* [4] действи́тельный член *'(full) member'* [5] РАЗВЕРНУ́+ *'develop, launch'* [6] *'above all'* [7] почётный член *'honorary member'*

признáл Пáвлова старéйшиной[1] физиóлогов всегó мúра. Он ýмер в вóзрасте 87 лет.

◆◆◆

Живáя материя

Биосфéра - э́то óбласть земнóго шáра, зáнятая живóй матéрией. Онá включáет в себя́ ни́жнюю часть атмосфéры (тропосфéры) - высотóй 10-16 км., всю вóдную óболочку[2] (гидросфéру) - до 8-10 км. и вéрхнюю твёрдую часть повéрхности Землú (литосфéру) - глубинóй до 2-3 км. Колúчество живóго веществá составля́ет óколо 0,25% от вéса всей биосфéры. По новéйшим дáнным жизнь на нáшей планéте зародúлась 2,5-3 млрд. лет назáд; за 0,5 млрд. лет до нáшего врéмени живы́е органúзмы распространúлись по сýше.

С момéнта появлéния жúзни на Землé началáсь тéсная взаимозавúсимость[3] мéжду органúческим мúром и неорганúческой матéрией. Живы́е органúзмы игрáли важнéйшую роль в формúровании атмосфéры; онú спосóбствовали перераспределéнию[4] химúческих элемéнтов и другúх компонéнтов биосфéры и создáнию повéрхности Землú.

5.0 SUBORDINATE NOUN CLAUSES

Subordinate clauses may function syntactically as adjectives, adverbs, or nouns.

In the following sentence the котóрый clause functions as an adjective in answer to the question какóй человéк.

Человéк, котóрый читáет лéкцию, извéстный фúзик.
The man who is giving the lecture is a famous physicist.

In the following sentence the subordinate clause functions as an adverb in answer to the question когдá.

Пóсле тогó как я вернýлся домóй, я стал занимáться.
After I got home, I started to study.

A direct declarative statement, a direct question, or a command becomes in reported speech a subordinate clause which functions syntactically as a noun in the accusative case.

---

[1] старéйшина *'elder; Dean'* [2] óболочка *'outer covering'*
[3] *'interdependence'* [4] перераспределéние *'redistribution'*

Он сказа́л: "Она́ хорошо́ у́чится."

Он сказа́л э́то.

Он сказа́л, что она́ хорошо́ у́чится.

Он спроси́л: "Вы идёте на ле́кцию?"

Он спроси́л э́то.

Он спроси́л, иду́ ли я на ле́кцию.

Он сказа́л: "Прочита́йте весь текст."

Он сказа́л э́то.

Он сказа́л, чтобы мы прочита́ли весь текст.

Noun clauses may occur in sentences other than those of reported speech, and may occupy case slots other than the accusative. This is because not all verbs are transitive (cf. интересова́ться чем, тре́бовать чего́, помога́ть кому́, etc.) and many take a complement governed by a preposition (e.g. сомнева́ться в чём *'to doubt sthg.'*; ве́рить во что *'to believe in sthg.'*; наде́яться на что *'to hope for sthg.'*).

Unlike nouns or pronouns, however, noun clauses do not decline, and therefore cannot indicate case. When necessary, a case slot occupied by such a noun clause is marked in the main clause by the appropriate case form of the pronoun ТО, which stands immediately before the subordinate clause. This pronoun will be referred to as a ТО-word.

Note the noun complements in the following sentences.

1. Он о́чень удиви́лся её поведе́нию.
   He was very surprised at her behavior.
2. Никто́ не сомнева́ется в э́том.
   No one doubts that.
3. Все голосова́ли про́тив предложе́ния.
   Everyone voted against the proposal.
4. Эта карти́на мне о́чень нра́вится.
   I like that picture very much.

If, instead of the noun complements in sentences 1 through 3 above and the noun subject in sentence 4, we substitute a noun clause, then we get the following types of sentences.

1a Он о́чень удиви́лся (тому́), что она́ так пло́хо вела́ себя́.
He was very surprised that she behaved so badly.

2a Никто́ не сомнева́ется (в то́м), что он хорошо́ у́чится.
No one doubts that he is a good student.

3a Все голосова́ли про́тив того́, что́ они́ так до́лго обсужда́ли.
Everyone voted against what they had discussed for such a long time.

4a То́, что́ он мне сказа́л, мне о́чень нра́вится.
What he said, I like very much.

In sentences 1a and 2a the subordinate clause is introduced by a subordinating conjunction; in these sentences the TO-word is optional. In sentences 3a and 4a the subordinate word is introduced by a conjunctive word; in these sentences the TO-word is obligatory.

5.1 A subordinating conjunction is a word which serves as the link between the main clause of a complex sentence and another clause which functions as a syntactic part of the main clause. The conjunction itself, however, is not a syntactic part of either the main clause or the subordinate clause.

The most commonly occurring subordinate conjunction is ЧТО *'that'*, which always introduces a declarative sentence and is always unstressed.

5.2 A conjunctive word not only introduces a subordinate clause, but is also a syntactic part of that clause. Conjunctive words may be either interrogative-relative pronouns (e.g. кто, что, кото́рый, како́й) or interragative-relative adverbs (e.g. где, куда́, отку́да, почему́, как, когда́). They are always stressed.

Because conjunctive words contain К (or its mutated variant Ч), they will be referred to as K-words.

6.0 Subordinate noun clauses introduced by the subordinating conjunction ЧТО (ТО́, ЧТО constructions).

(a) The TO-word in the main clause is usually deleted when the noun clause occupies the case slot of the direct object (accusative, or genitive of negation).

Я зна́ю. Он чита́ет по-ру́сски.
Я зна́ю э́то.
Я зна́ю, что он чита́ет по-ру́сски.

Он не зна́ет. Я уже прие́хал.

Он не зна́ет э́того.

Он не зна́ет, что я прие́хал.

(b) The TO-word is obligatory when the subordinate clause functions as the subject (nominative case) and stands at the beginning of the sentence. It is optional when the noun clause stands elsewhere in the sentence. The TO-word stands immediately before the subordinate clause. It is usually translated as 'the fact that...'

Этот учени́к не зна́ет уро́ка. Это не нра́вится учи́телю.
То́, что э́тот учени́к не зна́ет уро́ка, не нра́вится учи́телю.
Учи́телю не нра́вится (то), что учени́к не зна́ет уро́ка.
The teacher doesn't like the fact that the pupil doesn't know the lesson.

(c) When the TO-word occupies a case slot other than the nominative or accusative, the TO-word may be omitted, although it is frequently inserted in the formal written style.

Он дово́лен. Его́ студе́нты хорошо́ у́чатся.

Он дово́лен э́тим.

Он дово́лен (те́м), что его́ студе́нты хорошо́ у́чатся.
He is pleased (with the fact) that his students are doing good work.

Я забы́л. Ле́кция бу́дет за́втра.

Я забы́л об э́том.

Я забы́л (о то́м), что ле́кция бу́дет за́втра.
I forgot (about the fact) that the lecture will be tomorrow.

The TO-word, however, is obligatory when the verb requires its complement to be governed by a preposition, or by an oblique case in order to complete its meaning. Read the following pairs of sentences, and note the translation of the TO-words.

Затрудне́ние заключа́ется в недоста́тке де́нежных сре́дств.
The difficulty lies in the lack of funds (lit. 'in the insufficiency of monetary means').

but:

Вся сло́жность э́того вопро́са заключа́ется в том, что рабо́та ещё не зако́нчена.

The whole complexity of the problem consists in the fact that the work is still not completed.

Перегово́ры ко́нчились подписа́нием контра́кта.

The negotiations concluded with the signing of a contract.

but:

Пье́са конча́ется тем, что геро́й же́нится на герои́не.

The play ends with the hero marrying the heroine.

Дире́ктор на́чал свою́ речь с приве́тствия.

The director began his speech with greetings.

but:

Дире́ктор на́чал с того́, что ли́чно познако́мился со все́ми.

The director began by personally getting acquainted with everybody.

7.0 Subordinate noun clauses introduced by a conjunctive word (ТО, ЧТО́ constructions).

(a) When a subordinate clause introduced by a К-word fills the slot of the accusative case, the ТО-word in the main clause is usually deleted.

Я зна́ю. Вы говори́ли о свое́й рабо́те.

Я зна́ю э́то.

Я зна́ю, о чём вы говори́ли.

(b) The ТО-word is never deleted when the noun clause introduced by a К-word stands in any other case. Note the English equivalents of the ТО-words in the following sentences.

Мне интере́сно знать. Отку́да вы прие́хали?

Я интересу́юсь э́тим.

Я интересу́юсь те́м, отку́да вы прие́хали.

I'm interested in where you came from.

Это плоха́я ситуа́ция.
Это то́, с че́м мы должны́ спра́виться.

It's what we must cope with.

Мы говори́ли о его́ приключе́нии *(adventure)*.
Мы говори́ли о то́м, что́ случи́лось с ним.

We talked about what had happened to him.

● EXERCISE 4

Read and translate the following sentences.

1. Меня́ совсе́м не интересу́ет то́, что́ други́е говоря́т обо мне.
2. Меня́ совсе́м не интересу́ет, что други́е говоря́т обо мне.
3. На́до всегда́ счита́ться с те́м, что он не ка́ждый день прихо́дит в университе́т.
4. По тому́, что́ пи́шут в газе́тах, урожа́й[1] в э́том году́ прекра́сный.
5. Почему́ то́, что́ он де́лает, вам так ва́жно?
6. Ни́на не зна́ет, где живёт Ли́дия Петро́вна.
7. Вы должны́ бо́льше ду́мать о то́м, что́ вы говори́те.
8. Преподава́тель не о́чень дово́лен, что мы не смогли́ реши́ть зада́чу.
9. Благодарю́[2] вас за то́, что вы не забы́ли принести́ мне э́ту кни́гу.
10. Мне сообщи́ли, что моя́ статья́ бу́дет напеча́тана.[3]
11. Никто не сомнева́ется[4] в то́м, что вы успе́шно защити́те ва́шу диссерта́цию.
12. Меня́ интересу́ет то́, что́ вы чита́ете.
13. Меня́ интересу́ет, что вы чита́ете э́тот рома́н.
14. Я не ве́рю тому́,[5] что́ говоря́т о нём.
15. Я не ве́рю, что говоря́т о нём.
16. То́, что́ она́ чита́ет, не так ва́жно, ва́жно то́, что она́ чита́ет.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

мо́крый	- *wet*
взаимоде́йствие	- *interaction*
ка́пля	- *drop*

◆◆◆

Э́ТО ИНТЕРЕ́СНО!

1. Вода́ не о́чень мо́края, е́сли счита́ть, что э́тот вопро́с отно́сится к спосо́бности воды́ сма́чивать[6] други́е тела́. Большинство́ жи́дкостей гора́здо "мокре́е" воды́. Вода́ с трудо́м сма́чивает мета́ллы, совсе́м не сма́чивает жи́рные[7]

(continued)

---

[1] урожа́й *'harvest'* [2] БЛАГОДАРИ́+ *'thank'* [3] *'published'* [4] СОМНЕВА́Й+ -ся в чём *'doubt sthg.'* [5] ВЕ́РИ+ (чему́) *'believe sthg.'* [6] СМА́ЧИВАЙ+ *'moisten'* [7] жи́рный *'greasy'*

пове́рхности, но спирт, наприме́р, и́ли кероси́н о́чень сма́чивает почти́ все тела́. Это объясня́ется тем, что си́лы взаимоде́йствия ме́жду моле́кулами воды́ так велики́, что вода́ собира́ется в ка́пли, где други́е жи́дкости растека́ются.[1]

2. В Анта́рктике образу́ются деся́тки ты́сяч а́йсбергов. Они́ бо́льше аркти́ческих и достига́ют в длину́ и ширину́ мно́гих киломе́тров. В 1927 г. в Ю́жном океа́не ви́дели а́йсберг длино́й в 167 км. Таки́е а́йсберги не о́чень опа́сны, так как не встреча́ются на гла́вных маршру́тах[2] коробле́й. Аркти́ческие а́йсберги преиму́щественно[3] пирамида́льные, антаркти́ческие, столообра́зные.

* * *

8.0 ТО́Т, КТО́; ВСЕ́, КТО́; КА́ЖДЫЙ, КТО́

When a subordinate noun clause refers to one or more persons, it is introduced by the pronoun КТО (in the appropriate case). The appropriate case of the pronoun ТОТ, ВСЕ, КАЖДЫЙ appears in the main clause.

Хорошо́ смеётся то́т, кто́ смеётся после́дним.
He who laughs last laughs best.

Кому́ мно́го да́но, с того́ мно́го и спро́сится.
To whom much is given, from him much is asked.

● EXERCISE 5

Read and translate the following sentences.

1. Сообщи́те об э́том ка́ждому, кто уча́ствует в диску́ссии.
2. Это предложе́ние бы́ло интере́сно всем, кто прису́тствовал на собра́нии.
3. Я не зна́ю того́, о ком вы говори́те.
4. Вы должны́ пойти́ к тому́, кто мо́жет вам помо́чь.
5. Преподава́тель ещё раз объясни́л пра́вило всем, кто не по́нял его́.
6. Вы не по́мните того́, кто говори́л вам об э́том?
7. Переведи́те э́ти слова́ тем, кто не был на уро́ке.

9.0 THE NEGATIVE PARTICLE НЕ

The particle of negation (НЕ) always negates the word before which it stands. When the negation is complete (i.e. when the entire statement is negated), the particle stands before the verb.

---

[1] РАСТЕКА́Й+ -ся *'spread out, drift away'* [2] маршру́т *'route'* [3] преиму́щественно *'mainly'*

Он не был удивлён те́м, что́ вы ему́ рассказа́ли.
He wasn't surprised at what you told him.

The negation may be partial, in which case the particle stands before the word or phrase which is negated.

Complete Negation:
Он ещё не реша́л тре́тью зада́чу.
He still hasn't worked on the third problem yet.

Partial Negation:
Он реша́л не тре́тью зада́чу.
It wasn't the third problem he was working on.
Тре́тью зада́чу реша́л не он.
It wasn't he who was working on the third problem.

N.B. In partially negated sentences the negated element usually stands at the end of the sentence.

9.1 Study the following sentences and the differences in their meanings. Note carefully which element in each sentence is negated.

(a)
Она́ не мо́жет согласи́ться с ва́ми.
She cannot agree with you (lit. 'she is unable to...').
Она́ мо́жет не согласи́ться с ва́ми.
She may not agree with you (it is possible that she won't agree with you).
Она́ не мо́жет не согласи́ться с ва́ми.
She can't help but agree with you (lit. 'she cannot not agree with you').

N.B. Не мо́жет не plus infinitive *'cannot help but'* is the only type of double negative in Russian that cancels the negation.

(b)
Он взял не ту кни́гу.
He took the wrong book.

N.B. Russian has no word that is the equivalent of the English *wrong*. Instead, the negated pronoun не тот, не та, не то is used.

(c)
Он не раз ука́зывал на то́, что́ вы должны́ де́лать.
He pointed out more than once what you should do.

N.B. The meaning of не раз *'more than once'* (not once, but more often) should be kept apart from ни ра́зу *'not even once'*. See below 9.3.

9.2 EXPRESSING THE DIRECT OBJECT AFTER A NEGATED TRANSITIVE VERB

The direct object after a negated verb may be either in the accusative or genitive (genitive of negation).

Он ещё не чита́л э́той по́вести (э́ту по́весть).
He still hasn't read this novella.

9.2.1 When the complement denotes a definite object, the accusative appears more frequently. Nouns referring to definite feminine animate beings are always used in the accusative.

Мы сего́дня не ви́дели Ната́шу.
We have not seen Natasha today.
Я не реши́л э́ту зада́чу.
I couldn't solve this problem.
Я не зна́ю э́ту же́нщину.
I don't know this woman.
Ва́ня не зна́ет э́то пра́вило.
Vanja doesn't know that rule.

9.2.2 When the direct object of the negated transitive verb is a feminine singular noun denoting a whole classification of things or an unspecified person, or when it is a masculine or neuter singular noun unaccompanied by any attributive adjective, the genitive is normally used.

9.2.3 The use of the accusative after a negated transitive verb corresponds generally to the use of the definite article with the noun in English; the genitive generally corresponds to the use of the indefinite article, or no article. Compare the sentences immediately above with the following.

Я не зна́ю бо́лее спосо́бной же́нщины.
I don't know a more talented woman.
Мы не понима́ем, почему́ он не лю́бит му́зыки.
We don't understand why he doesn't like music.

9.2.4 The genitive of negation is obligatory in the following instances.

(a) when the negation is accompanied by the intensifying negative particle НИ.

В перево́де она́ не сде́лала ни одно́й оши́бки.
She didn't make a single mistake in the translation.
Я не по́нял ни сло́ва.
I didn't understand a single word.

(b) When the direct object is an abstract noun.

Не обраща́йте внима́ния на то́, что́ други́е де́лают.
Pay no attention to what others are doing.
Я не по́нял содержа́ния э́той статьи́.
I didn't understand the content of this article.

9.3 INTENSIFICATION OF THE NEGATION

A completely negated statement may be intensified by negative pronouns and adverbs formed with the prefix НИ: никто́, ничто́, никако́й, нигде́, никогда́, ни оди́н, etc. See Unit IV, 15.1.

Note the following additional negative expressions which intensify the negation.

ни...ни... - *neither...nor...*
ни ра́зу - *not a single time (cf. this with* не раз *'more than once')*
ни тот, ни друго́й - *neither (when the noun or pronoun is not mentioned)*

Ни в сре́ду, ни в четве́рг я никуда́ не могу́ пойти́.
I can't go anywhere either on Wednesday or Thursday.
Он ни ра́зу не был в э́том музе́е.
He hasn't been to this museum even once.
В како́м из э́тих городо́в вы хоте́ли бы жить? - Я не хоте́л бы жить ни в том, ни в друго́м.
In which of these cities would you like to live?
- I wouldn't want to live in either.

10.0 NEGATED ACTION AND ASPECT

When the verbal predicate is negated, the statement may acquire various nuances of meaning depending on whether the verb is imperfective or perfective.

10.1 A *negated past imperfective verb* denotes that the performer of the action did not begin the action, or did not even contemplate undertaking it.

Он ещё не реша́л зада́ч, кото́рые ему́ за́дали.
He still hasn't done the problems he was assigned (he hasn't started them yet).
Анто́н не звони́л мне сего́дня.
Anton didn't call me today (he made no effort to call).

A *negated perfective verb* denotes that a result was not obtained, or that the action, though contemplated, could not be carried out.

Он не реши́л зада́чу.
He didn't solve the problem (he tried, but failed).
Ви́ктор не пошёл на экску́рсию, он был бо́лен.
Victor didn't go on the sightseeing trip. He was sick.

10.2 In imperative statements, a negated imperfective verb implies prohibition against the performance of the action. A negated perfective verb implies a warning not to perform the action.

Не де́лайте так мно́го оши́бок.
Don't make so many mistakes.
Не забу́дьте принести́ мне уче́бник по фи́зике. Он мне о́чень ну́жен.
Don't forget to bring me the physics textbook. I need it very much.

• EXERCISE 6

Read and translate the following sentences.

1. Зада́чу никто́ ещё не реши́л.
2. Никому́ из нас не на́до бы́ло прису́тствовать на э́том собра́нии.
3. В воскресе́нье мы никогда́ не быва́ем до́ма.
4. Ни у кого́ к докла́дчику не́ было вопро́сов.
5. Ты не ви́дел мой портфе́ль? - Здесь никако́го портфе́ля не́ было.
6. Она́ всё сде́лала сама́. Никто́ ей не помога́л.
7. Я прекра́сно зна́ю э́ту у́лицу, я не раз быва́л на ней.
8. У меня́ нет сейча́с ни мину́ты свобо́дного вре́мени.
9. Никто́ из тех, кто поехал на пра́ктику в ию́не, ещё не верну́лся.
10. Никому́ не прихо́дится повторя́ть э́то пра́вило. Все его́ зна́ют.

(continued)

(Exercise 6, cont.)

11. Андре́й мо́жет не приходи́ть на консульта́цию, он прекра́сно зна́ет материа́л.
12. Рабо́ты э́того худо́жника о́чень интере́сны. Нельзя́ не обрати́ть на них внима́ния.
13. Этот спекта́кль не мо́жет вам не понра́виться.
14. Для него́ э́та зада́ча сложна́, он не смо́жет реши́ть её.
15. Серёжа ещё не защища́л свою́ диссерта́цию.
16. Ему́ бу́дет неприя́тно узна́ть об э́том, лу́чше пока́ не говори́те ему́ ничего́.
17. Не открыва́йте окно́. На у́лице хо́лодно.
18. Не говори́те ему́, что́ я купи́л для него́ на день рожде́ния.
19. Не забу́дьте, что за́втра заня́тия начну́тся на час ра́ньше обы́чного.
20. Я не зна́ю э́тот рома́н. Я ни ра́зу не чита́л его́.

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

языкове́д AA	- *linguist*
пле́мя AB	- *tribe*
праславя́нский язы́к	- *Protoslavic (language)*
общеславя́нский язы́к	- *Common Slavic (language)*
разде́льно	- *separately*
cf. ДЕЛИ̌+	- *divide, separate*
пре́д/о/к AA	- *ancestor*
ОСЛАБЕВА́Й+	- *grow weak*
cf. сла́бый	- *weak*
РАСПА́Д+ -ся	- *disintegrate*

◆◆◆ ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕ́НИЯ: Ру́сский язы́к среди́ славя́нских языко́в

Ру́сский язы́к отно́сится[1] к славя́нским языка́м. Все совреме́нные славя́нские языки́ де́лятся на три гру́ппы по географи́ческому при́знаку.

1. Восточнославя́нские языки́: ру́сский, украи́нский и белору́сский.

2. Западнославя́нские языки́: по́льский, че́шский и слова́цкий, а та́кже верхнелужи́цкий и нижнелужи́цкий.

3. Южнославя́нские языки́. К ним отно́сятся языки́ славя́н, живу́щих на Балка́нском полуо́строве: болга́рский и языки́ наро́дов Югосла́вии - сербско-хорва́тский, слове́нский, македо́нский.

Славя́нские языки́ бли́зки друг дру́гу. Ру́сский язы́к

(continued)

---

[1] ОТНОСИ̌+ -ся к чему́ *'be related (to sthg.)'*

осо́бенно бли́зок украи́нскому и белору́сскому языка́м.

Языкове́ды установи́ли, что все славя́нские племена́ в пе́рвые века́ на́шей э́ры говори́ли на праславя́нском, и́ли общеславя́нском языке́ с небольши́ми ме́стными, диале́ктными разли́чиями. Племена́ хорошо́ понима́ли друг дру́га, но жи́ли они́ разде́льно, и свя́зи ме́жду ни́ми ослабева́ли.

С VII-IX вв. еди́ный общеславя́нский язы́к переста́л существова́ть. Он распа́лся на отде́льные самостоя́тельные славя́нские языки́. Тогда́ возни́к еди́ный восточнославя́нский (древнеру́сский) язы́к. На нём говори́ли пре́дки ру́сских, украи́нцев и белору́сов.

В XIV-XV вв. древнеру́сский язы́к распа́лся на три самостоя́тельных восточнославя́нских - ру́сский, украи́нский и белору́сский.

Террито́рии, на кото́рых жи́ли украи́нцы и белору́сы, не входи́ли в соста́в Ру́сского госуда́рства, культу́ра и язы́к э́тих наро́дов развива́лись самостоя́тельно. Но восточнославя́нские языки́ наибо́лее бли́зки ме́жду собо́й, так как вы́делились они́ в самостоя́тельные по́зже други́х славя́нских языко́в.

Отве́тьте на сле́дующие вопро́сы по-ру́сски:

1. На каки́е гру́ппы де́лятся славя́нские языки́?
2. К како́й гру́ппе отно́сится ру́сский язы́к?
3. Каки́е языки́ осо́бенно бли́зки ру́сскому?
4. На како́м языке́ говори́ли пре́дки совреме́нных ру́сских, украи́нцев и белору́сов?
5. Почему́ восточнославя́нские языки́ так бли́зки друг дру́гу?

★ ПОЛЕ́ЗНЫЕ СЛОВА́

происхожде́ние АА	- *origin*
землетрясе́ние АА	- *earthquake*
про́чность А	- *stability*
cf. про́чный	- *strong, durable*
про́чно	- *firmly, securely*
земна́я кора́	- *earth's crust*
(го́рная) поро́да	- *rock (geol.)*
составно́й	- *component (adj.)*
cf. СОСТАВЛЯ́Й+	- *comprise, make up*
соста́в	- *composition, structure*
вне (чего́)	- *outside (of sthg.)*
cf. вне́шний	- *external*
вся́кий	- *any (kind of)*

◆◆◆ Прочита́йте и переведи́те сле́дующий текст:

Пульс Земли́

В на́ше вре́мя откры́тия ча́сто рожда́ются на сты́ках[1] двух и́ли не́скольких нау́к. До неда́внего вре́мени гидрогеоло́гия - нау́ка о происхожде́нии, движе́нии и сво́йствах подзе́мных вод и сейсмоло́гия - нау́ка о землетрясе́ниях, деформа́циях и про́чности поро́д в не́драх[2] на́шей плане́ты практи́чески не бы́ли свя́заны ме́жду собо́й. Но оказа́лось, что ме́жду ни́ми мно́го о́бщего. Область распростране́ния воды́ в земно́й коре́ простира́ется[3] до глубины́ 20-30 киломе́тров. Здесь располо́жена основна́я ма́сса оча́гов[4] всех землетрясе́ний земно́го ша́ра. А нельзя́ ли рассма́тривать подзе́мные во́ды как составну́ю часть среды́, где развива́ются сейсми́ческие проце́ссы?[5]

На террито́рии Ташке́нта де́йствует не́сколько сква́жин,[6] из кото́рых беру́т минера́льную во́ду. Гидрогео́логи иссле́довали её сво́йства вне вся́кой свя́зи с подзе́мными толчка́ми.[7] По́сле ташке́нтского землетрясе́ния 1966 го́да была́ образо́вана специа́льная сейсмологи́ческая слу́жба, рабо́та кото́рой была́ напра́влена на предсказа́ние кру́пных повто́рных толчко́в. Заме́тили, что пе́ред не́которыми повто́рнами толчка́ми концентра́ция радо́на в подзе́мной воде́ увели́чивается.

Эксперимента́льные исследова́ния, проведённые учёными, показа́ли: когда́ под землёй распространя́ются упру́гие колеба́ния[8] то содержа́щиеся в го́рных поро́дах га́зы, в том числе́ и радиоакти́вные, выделя́ются в окружа́ющую среду́. Таки́м о́бразом появи́лся оди́н из ме́тодов прогнози́рования землетрясе́ний.

---

[1] стык '*junction*'

[2] не́дра '*depths (of the earth)*'

[3] ПРОСТИРА́Й+ -ся '*extend*'

[4] оча́г '*seat, center*'

[5] When introducing a question, нельзя́ ли has the meaning 'is it possible?'

[6] сква́жина '*borehole*'

[7] толч/о́/к '*shock, tremor*'

[8] '*strong tremors*'

APPENDIX I

THE NOUN DECLENSIONS

A. THE REGULAR NOUN ENDINGS

		Masc.	*Neut.*	*Pl.*
Sg.	*Nom.*	---	-О	-А
	Gen.	-А		-Ы
	Dat.	-У		-Е
	Acc.	(N./G.)	-О	-У
	Instr.	-ОМ		-ОЙ
	Prep.	-Е		-Е
Pl.	*Nom.*	-Ы	-А	-Ы
	Gen.	-ОВ, -$\overset{(\cdot\cdot)}{\text{Е}}$В, -ЕЙ	---	---
	Dat.	-АМ		
	Acc.	(N./G.)		
	Instr.	-АМИ		
	Prep.	-АХ		

Fem. II

	Sg.	*Pl.*
Nom.	-Ь	-И
Gen.	-И	-ЕЙ
Dat.	-И	-ЯМ
Acc.	-Ь	(N./G.)
Instr.	-ЬЮ	-ЯМИ
Prep.	-И	-ЯХ

For the spelling of the endings of soft and mixed stem nouns, see the Spelling Rules (Unit I, 11.0) and the paradigms in B below. For the regular distribution of the masculine genitive plural endings, see Unit V, 1.3.

B. PARADIGMS

Masculine

Sg.	*N.*	стол	слова́рь	музе́й	ге́ний
	G.	стола́	словаря́	музе́я	ге́ния
	D.	столу́	словарю́	музе́ю	ге́нию
	A.	стол	слова́рь	музе́й	ге́ния
	I.	столо́м	словарём	музе́ем	ге́нием
	P.	о столе́	о словаре́	о музе́е	о ге́нии
Pl.	*N.*	столы́	словари́	музе́и	ге́нии
	G.	столо́в	словаре́й	музе́ев	ге́ниев
	D.	стола́м	словаря́м	музе́ям	ге́ниям
	A.	столы́	словари́	музе́и	ге́ниев
	I.	стола́ми	словаря́ми	музе́ями	ге́ниями
	P.	о стола́х	о словаря́х	о музе́ях	о ге́ниях

Neuter

Sg.	*N.*	ме́сто	мо́ре	зда́ние
	G.	ме́ста	мо́ря	зда́ния
	D.	ме́сту	мо́рю	зда́нию
	A.	ме́сто	мо́ре	зда́нии
	I.	ме́стом	мо́рем	зда́нием
	P.	о ме́сте	о мо́ре	о зда́нии
Pl.	*N.*	места́	моря́	зда́ния
	G.	мест	море́й	зда́ний
	D.	места́м	моря́м	зда́ниям
	A.	места́	моря́	зда́ния
	I.	места́ми	моря́ми	зда́ниями
	P.	о места́х	о моря́х	о зда́ниях

		Feminine I			*Feminine II*	
Sg.	*N.*	ла́мпа	земля́	исто́рия	вещь	роль
	G.	ла́мпы	земли́	исто́рии	ве́щи	ро́ли
	D.	ла́мпе	земле́	исто́рии	ве́щи	ро́ли
	A.	ла́мпу	зе́млю	исто́рию	вещь	роль
	I.	ла́мпой	землёй	исто́рией	ве́щью	ро́лью
	P.	о ла́мпе	о земле́	об исто́рии	о ве́щи	о ро́ли
Pl.	*N.*	ла́мпы	зе́мли	исто́рии	ве́щи	ро́ли
	G.	ламп	земе́ль	исто́рий	веще́й	роле́й
	D.	ла́мпам	зе́млям	исто́риям	веща́м	роля́м
	A.	ла́мпы	зе́мли	исто́рии	ве́щи	ро́ли
	I.	ла́мпами	зе́млями	исто́риями	веща́ми	роля́ми
	P.	о ла́мпах	о зе́млях	об исто́риях	о веща́х	о роля́х

C. PECULIARITIES IN THE DECLENSION OF NOUNS

1. Nouns with Extended Stems

Neuter nouns in -МЯ (extended stem -МЕН-) decline in the singular like Fem. II nouns, except for the instrumental. In the plural they decline like regular hard stem neuter nouns.

	Sg.	*Pl.*
Nom.	и́мя	имена́
Gen.	и́мени	имён
Dat.	и́мени	имена́м
Acc.	и́мя	имена́
Instr.	и́менем	имена́ми
Prep.	об и́мени	об имена́х

Fem. II nouns дочь and мать have extended stems ДОЧЕР-, МАТЕР-. They decline regularly, except for the instrumental plural of дочь.

	Sg.		*Pl.*	
Nom.	дочь	мать	до́чери	ма́тери
Gen.	до́чери	ма́тери	дочере́й	матере́й
Dat.	до́чери	ма́тери	дочеря́м	матеря́м
Acc.	дочь	мать	дочере́й	матере́й
Instr.	до́черью	ма́терью	дочерьми́	матеря́ми
Prep.	о до́чери	о ма́тери	о дочеря́х	о матеря́х

2. Irregular Plural Formations

Some commonly used nouns have a plural stem which differs from that of the singular (see Unit V, 6.0-6.2). The stress in such suppletive plural forms is usually fixed on the same syllable as in the nominative. Note, however, the instrumental ending and the stress pattern of the nouns лю́ди *'people'* and де́ти *'children'*.

Nom.	лю́ди	де́ти
Gen.	люде́й	дете́й
Dat.	лю́дям	де́тям
Acc.	люде́й	дете́й
Instr.	людьми́	детьми́
Prep.	о лю́дях	о де́тях

3. For the masculine singular prepositional ending -У́/-Ю́, see Unit II, 12.4.

4. For the masculine plural nominative ending -А́/-Я́, see Unit II, 7.4.

5. Masculine nouns in **-ИЙ** and neuter nouns in **-ИЕ** spell the prepositional singular ending **-ИИ**. Fem. I nouns in **-ИЯ** spell the prepositional *and* the dative singular endings **-ИИ**. See B. above.

D. THE STRESS PATTERNS OF RUSSIAN NOUNS

Regular stress patterns of Russian nouns are indicated in the vocabularies of this textbook by two symbols, of which the first indicates the stress pattern of the singular and the second, the stress pattern of the plural. Stem stress is indicated by the symbol A; ending stress is indicated by the symbol B; mobile stress is indicated by the symbol C.

The stress may be fixed on the stem or the ending throughout the singular and plural (AA, BB); it may shift from the stem in the singular to the ending in the plural (AB), or from the ending in the singular to the stem in the plural (BA). Mobile stress occurs for the most part only in the plural of some nouns: the stress falls on the first syllable in the nominative (and accusative of inanimate nouns) only; in all other cases it falls on the endings (AC, BC). A few Fem. I nouns have mobile stress in the singular only (CA) or in both the singular and plural (CC). Mobile stress in the singular (Fem. I nouns only) has ending stress in all cases except the accusative, where the stress is retracted to the first syllable. See below for paradigms illustrating these stress patterns.

Irregular stress occurring in the genitive plural of some nouns is indicated in the vocabularies.

		AA	*AB*	*AC*
Sg.	*Nom.*	рабо́та	сло́во	вещь
	Gen.	рабо́ты	сло́ва	ве́щи
	Dat.	рабо́те	сло́ву	ве́щи
	Acc.	рабо́ту	сло́во	вещь
	Instr.	рабо́той	сло́вом	ве́щью
	Prep.	о рабо́те	о сло́ве	о ве́щи
Pl.	*Nom.*	рабо́ты	слова́	ве́щи
	Gen.	рабо́т	слов	веще́й
	Dat.	рабо́там	слова́м	веща́м
	Acc.	рабо́ты	слова́	ве́щи
	Instr.	рабо́тами	слова́ми	веща́ми
	Prep.	о рабо́тах	о слова́х	о веща́х

		BA	*BB*	*BC*
Sg.	*Nom.*	письмо́	стол	строка́
	Gen.	письма́	стола́	строки́
	Dat.	письму́	столу́	строке́
	Acc.	письмо́	стол	строку́
	Instr.	письмо́м	столо́м	строко́й
	Prep.	о письме́	о столе́	о строке́
Pl.	*Nom.*	пи́сьма	столы́	стро́ки
	Gen.	пи́сем	столо́в	строк
	Dat.	пи́сьмам	стола́м	строка́м
	Acc.	пи́сьма	столы́	стро́ки
	Instr.	пи́сьмами	стола́ми	строка́ми
	Prep.	о пи́сьмах	о стола́х	о строка́х

		CA	*CC*
Sg.	*Nom.*	зима́	рука́
	Gen.	зимы́	руки́
	Dat.	зиме́	руке́
	Acc.	зи́му	ру́ку
	Instr.	зимо́й	руко́й
	Prep.	о зиме́	о руке́
Pl.	*Nom.*	зи́мы	ру́ки
	Gen.	зим	рук
	Dat.	зи́мам	рука́м
	Acc.	зи́мы	ру́ки
	Instr.	зи́мами	рука́ми
	Prep.	о зи́мах	о рука́х

N.B. Note that a stress pattern CB does not exist in Russian.

APPENDIX II

THE ADJECTIVE DECLENSION

A. THE BASIC (HARD) ENDINGS

	SG.			*PL.*
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	
Nom.	-ЫЙ/-ОЙ	-ОЕ	-АЯ	-ЫЕ
Gen.	-ОГО		-ОЙ	-ЫХ
Dat.	-ОМУ		-ОЙ	-ЫМ
Acc.	(N/G)	-ОЕ	-УЮ	(N/G)
Instr.	-ЫМ		-ОЙ	-ЫМИ
Prep.	-ОМ		-ОЙ	-ЫХ

For the spelling of the soft endings and the endings after the velars and hushers, see Unit I, 11.0 and Unit II, 6.0. See also the paradigms given below.

B. PARADIGMS

HARD STEMS:

	SG.			*PL.*
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	
Nom.	но́вый	но́вое	но́вая	но́вые
Gen.	но́вого		но́вой	но́вых
Dat.	но́вому		но́вой	но́вым
Acc.	(N/G)	но́вое	но́вую	(N/G)
Instr.	но́вым		но́вой	но́выми
Prep.	о новом		о но́вой	о но́вых

SOFT STEMS:

	SG.			*PL.*
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	
Nom.	после́дний	после́днее	после́дняя	после́дние
Gen.	после́днего		после́дней	после́дних
Dat.	после́днему		после́дней	после́дним
Acc.	(N/G)	после́днее	после́дней	(N/G)
Instr.	после́дним		после́дней	после́дними
Prep.	о последних		о последней	о последних

MIXED STEMS IN VELARS:

	SG.			*PL.*
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	
Nom.	ру́сский	ру́сское	ру́сская	ру́сские
Gen.	ру́сского		ру́сской	ру́сских
Dat.	ру́сскому		ру́сской	ру́сским
Acc.	(N/G)	ру́сское	ру́сскую	(N/G)
Instr.	ру́сским		ру́сской	ру́сскими
Prep.	о ру́сском		о ру́сской	о ру́сских

MIXED STEMS IN HUSHERS: STEM STRESSED

	SG.			*PL.*
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	
Nom.	хоро́ший	хоро́шее	хоро́шая	хоро́шие
Gen.	хоро́шего		хоро́шей	хоро́ших
Dat.	хоро́шему		хоро́шей	хоро́шим
Acc.	(N/G)	хоро́шее	хоро́шую	(N/G)
Instr.	хоро́шим		хоро́шей	хоро́шими
Prep.	о хоро́шем		о хоро́шей	о хоро́ших

MIXED STEMS IN HUSHERS: ENDING STRESSED

	SG.			*PL.*
	Masc.	*Neut.*	*Fem.*	
Nom.	большо́й	большо́е	больша́я	больши́е
Gen.	большо́го		большо́й	больши́х
Dat.	большо́му		большо́й	больши́м
Acc.	(N/G)	большо́е	большу́ю	больши́е
Instr.	больши́м		большо́й	больши́ми
Prep.	о большо́м		о большо́й	о больши́х

APPENDIX III

THE PRONOUN DECLENSIONS

A. PERSONAL PRONOUNS

	SG.					*PL.*		
	1st	*2nd*	*3rd*			*1st*	*2nd*	*3rd*
N.	я	ты	он	оно́	она́	мы	вы	они́
G.	меня́	тебя́	его́		её	нас	вас	их
D.	мне	тебе́	ему́		ей	нам	вам	им
A.	меня́	тебя́	его́		её	нас	вас	их
I.	мной	тобо́й	им		ей	на́ми	ва́ми	и́ми
P.	обо мне	о тебе́	о нём		о ней	о нас	о вас	о них

B. THE REFLEXIVE PRONOUN

(No Nom.)

Gen.	себя́
Dat.	себе́
Acc.	себя́
Instr.	собо́й
Prep.	о себе́

C. THE INTERROGATIVE PRONOUNS

Nom.	кто	что
Gen.	кого́	чего́
Dat.	кому́	чему́
Acc.	кого́	что
Instr.	кем	чем
Prep.	о ком	о чём

D. THE NON-PERSONAL PRONOUNS

CLASS I (with -И- in the instr. m.-n. sg. and throughout the plural)

HARD STEMS:

	SG.			*PL.*
	masc.-neut.		*fem.*	
N.	э́тот	э́то	э́то	э́ти
G.	э́того		э́той	э́тих
D.	э́тому		э́той	э́тим
A.	(N/G)	э́то	э́ту	(N/G)
I.	э́тим		э́той	э́тими
P.	об э́том		об э́той	об э́тих

Like э́тот are declined the end stressed pronouns оди́н, одна́, одно́, одни́ and сам, сама́, само́, са́ми (see Unit IX, 2.0).

SOFT STEMS:	*SG.*		*PL.*
	masc.-neut.	*fem.*	
N.	мой моё	моя́	мои́
G.	моего́	мое́й	мои́х
D.	моему́	мое́й	мои́м
A.	(N/G) моё	мою́	(N/G)
I.	мои́м	мое́й	мои́ми
P.	о моём	о мое́й	о мои́х

Наш and ваш are declined like мой, but are stem stressed and therefore have the usual changes according to the Vowel Spelling Rules.

	SG.		*PL.*
	masc.-neut.	*fem.*	
N.	наш на́ше	на́ша	на́ши
G.	на́шего	на́шей	на́ших
D.	на́шему	на́шей	на́шим
A.	(N/G) на́ше	на́шу	(N/G)
I.	на́шим	на́шей	на́шими
P.	о на́шем	о на́шей	о на́ших

CLASS II (with -E- in the instr. m.-n. sg. and throughout the plural)

HARD STEMS:	*SG.*		*PL.*
	masc.-neut.	*fem.*	
N.	тот то	та	те
G.	того́	той	тех
D.	тому́	той	тем
A.	(N/G) то	ту	(N/G)
I.	тем	той	те́ми
P.	о том	о той	о тех

SOFT STEMS:	*SG.*		*PL.*
	masc.-neut.	*fem.*	
N.	весь всё	вся	все
G.	всего́	всей	всех
D.	всему́	всей	всем
A.	(N/G) всё	всю	(N/G)
I.	всем	всей	все́ми
P.	обо всём	обо всей	обо всех

APPENDIX IV

PROPER NAMES

A. FORMATION OF NAMES

Every Russian has three names: a given name (и́мя), a patronymic (о́тчество), and a surname (фами́лия).

The patronymic is formed from the father's full given name plus a suffix:

-ОВИЧ, -ЕВИЧ for males (Алексе́й Ива́нович; Ива́н Васи́льевич)
-ОВНА, -ЕВНА for females (Мари́я Фёдоровна; Ната́лья Васи́льевна)

or, if the father's given name ends in -А:

-ИЧ for males (Ива́н Ники́тич; father's name – Ники́та)
-ИНИЧНА for females (Гали́на Ники́тинична)

Russian surnames typically end in -ОВ, -ЁВ, or -ИН for males and -ОВА, -ЁВА, or -ИНА for females.

B. DECLENSION OF RUSSIAN NAMES

1. Russian given names and patronymics decline like regular nouns.

2. Russian surnames decline partly like nouns and partly like adjectives. In the following paradigms, cases with adjectival endings are capitalized.

	Masc.	*Fem.*	*Pl.*
Nom.	Ивано́в	Ивано́ва	Ивано́вы
Gen.	Ивано́ва	ИВАНО́ВОЙ	ИВАНО́ВЫХ
Dat.	Ивано́ву	ИВАНО́ВОЙ	ИВАНО́ВЫМ
Acc.	Ивано́ва	Ивано́ву	ИВАНО́ВЫХ
Instr.	ИВАНО́ВЫМ	ИВАНО́ВОЙ	ИВАНО́ВЫМИ
Prep.	об Ивано́ве	об ИВАНО́ВОЙ	об ИВАНО́ВЫХ

3. Surnames formed with the adjective endings -ИЙ, -О́Й (e.g. Достое́вский, Толсто́й) are declined according to the regular adjectival declension (Fem. Достое́вская, Толста́я, etc.).

4. Russian surnames ending in -О or -ЫХ, as well as Ukrainian surnames in -КО or -ЕНКО, are not declined.

C. DECLENSION OF FOREIGN SURNAMES

Foreign surnames ending in consonants are declined only in the masculine singular and in the plural. Foreign surnames referring to men and not ending in a consonant, as well as *all feminine* foreign surnames are not declined.

Мы ви́дели Ро́берта Сми́та.
Мы ви́дели Мэ́ри Смит.
Она́ учила́сь у профе́ссора Ве́йерстассе.

When they refer to a man, foreign surnames ending in a consonant follow the declension pattern of ordinary masculine nouns. Compare the following:

Мы говори́ли с профе́ссором Бра́уном.
but Мы говори́ли с профе́ссором Кузнецо́вым.

D. FORMS OF ADDRESS

Addressing a person by his first name (or nickname) alone, as in most European society, is restricted to children, relatives, and close friends. The usual polite form of address is the given name and patronymic. The patronymic, it should be noted, is never used without the first name. The form of address equivalent to the English *Mr.*, *Mrs.*, *Miss* is това́рищ which is used with the surnames of both men and women: това́рищ Ивано́в; това́рищ Ивано́ва. Soviets frequently address each other or refer to each other by this title, and it is a convenient way for foreigners to address Soviets, especially when the first name and patronymic are not known. The polite form of address by Soviets to foreigners is господи́н Смит, госпожа́ Смит. The use of that same form of address by foreigners to Soviets is considered a serious breach of etiquette, however, since in the Soviet cultural ambience the title has unpleasant connotations of the pre-revolutionary period. Граждани́н Ивано́в *'Citizen Ivanov'*, гражда́нка Ивано́ва *'Citizeness Ivanova'* is another form of address restricted, however, to official use or to reference to someone unknown by the Soviet speaker. It should never by used by a non-Soviet.

APPENDIX V

THE NUMERALS

A. THE CARDINAL NUMERALS

1	оди́н	30	три́дцать
2	два, две	40	со́рок
3	три	50	пятьдеся́т
4	четы́ре	60	шестьдеся́т
5	пять	70	се́мьдесят
6	шесть	80	во́семьдесят
7	семь	90	девяно́сто
8	во́семь	100	сто
9	де́вять	200	две́сти
10	де́сять	300	три́ста
11	оди́ннадцать	400	четы́реста
12	двена́дцать	500	пятьсо́т
13	трина́дцать	600	шестьсо́т
14	четы́рнадцать	700	семьсо́т
15	пятна́дцать	800	восемьсо́т
16	шестна́дцать	900	девятьсо́т
17	семна́дцать	1000	ты́сяча
18	восемна́дцать	1 000 000	миллио́н
19	девятна́дцать	1 000 000 000	миллиа́рд
20	два́дцать		

B. DECLENSION OF THE CARDINAL NUMERALS

1. The Simple Numerals (1-1000)

(a) Оди́н declines like э́тот (see APPENDIX III, D).

(b) The numerals 2, 3, 4.

	m.	*f.*		
N.	два	две	три	четы́ре
G.	двух		трёх	четырёх
D.	двум		трём	четырём
A.	(N/G)		(N/G)	(N/G)
I.	двумя́		тремя́	четырьмя́
P.	о двух		о трёх	о четырёх

(c) The numerals 5-20, 30.

N.	пять	во́семь	оди́ннадцать
G.	пяти́	восьми́	оди́ннадцати
D.	пяти́	восьми́	оди́ннадцати
A.	пять	во́семь	оди́ннадцать
I.	пятью́	восьмью́	оди́ннадцатью
P.	о пяти́	о восьми́	об оди́ннадцати

All numerals ending in -ь decline according to the Fem. II singular declension. Во́семь has a mobile vowel in the nom.-acc.

(d) The numerals 40, 90, 100.

N.	со́рок	девяно́сто	сто
G.	сорока́	девяно́ста	ста
D.	сорока́	девяно́ста	ста
A.	со́рок	девяно́сто	сто
I.	сорока́	девяно́ста	ста
P.	о сорока́	о девяно́ста	о ста

(e) The numerals 50, 60, 70, 80. (Note that both components of these numerals are declined.)

N.	пятьдеся́т	се́мьдесят	во́семьдесят
G.	пяти́десяти	семи́десяти	восьми́десяти
D.	пяти́десяти	семи́десяти	восьми́десяти
A.	пятьдеся́ть	се́мьдесят	во́семьдесят
I.	пятью́десятью	семью́десятью	восьмю́десятью
P.	о пяти́десяти	о семи́десяти	о восьми́десяти

(f) The numerals 200-900.

N.	две́сти	четы́реста	шестьсо́т	восемьсо́т
G.	двухсо́т	четырёхсо́т	шестисо́т	восьмисо́т
D.	двумста́м	четырёмста́м	шестиста́м	восьмиста́м
A.	(N/G)	(N/G)	шестьсо́т	восемьсо́т
I.	двумяста́ми	четырьмяста́ми	шестьюста́ми	восьюста́ми
P.	о двухста́х	о четёхста́х	о шестиста́х	о восьмиста́х

(g) Ты́сяча, миллио́н, and миллиа́рд decline like ordinary nouns.

2. Compound Numerals (e.g. 23, 486, 1725)
All parts of compound numerals are declined.

N.	два́дцать три	четы́реста во́семьдесят шесть
G.	двадцати́ трёх	четырёхсо́т восьми́десяти шести́
D.	двадцати́ трём	четырёмста́м восьми́десяти шести́
A.	два́дцать три	четы́реста во́семьдесят шесть
I.	двадцатью́ тремя́	четырьмяста́ми восьмю́десятью шестью́
P.	двадцати́ трёх	четырёхста́х восьми́десяти шести́

In the spoken language, large compound numbers are greatly simplified. Usually only the first and last elements are declined, as well as the nouns ты́сяча, миллио́н, and миллиа́рд.

с ты́сячью семьсо́т два́дцать пятью́ студе́нтами

3. О́ба/о́бе *'both'*; полтора́ *'one and a half'*; полтора́ста *'one hundred fifty'*.

	M.-N.	*F.*		
N.	о́ба	о́бе	полтора́	полтора́ста
G.	обо́их	обе́х	полу́тора	полу́тораста
D.	обо́им	обе́им	полу́тора	полу́тораста
A.	(N/G)	о́бе	полтора́	полтора́ста
I.	обо́ими	обе́ими	полу́тора	полу́тораста
P.	о обо́их	о обе́их	о полу́тора	о полу́тораста

N.B. О́ба/о́бе is the only numeral that distinguishes gender throughout the declension.

C. EXPRESSING THE COUNTED OBJECT AFTER THE NUMERALS

1. Оди́н is a pronoun-adjective which always agrees with the counted object in case and gender. As a numeral it is used in the singular only.

2. After два, три, четы́ре, or any compound numeral of which they are the final element, as well as after о́ба, о́бе, the counted object stands in the genitive singular.

All other numerals are followed by the counted object in the genitive plural.

3. Adjectives agreeing with the counted object stand in the genitive plural. Feminine nouns, however, may frequently be accompanied by adjectives in the nominative plural.

4. When used in any case except the nominative or accusative, numerals function as ordinary adjectives and stand in the same case as the counted object.

с тремяста́ми три́дцатью тремя́ студе́нтами
при четырёх ка́федрах

5. After fractions (simple or compound) the counted object normally stands in the genitive singular. When referring to multiple items, it may stand in the genitive plural. See Unit VII, 10.3.

D. WRITING NUMBERS IN RUSSIAN

1. Thousands are separated from hundreds, and millions from thousands, either by a period or a blank space.

1.376.000 or 1 376 000

A numeral below ten thousand may be written without spacing.

5432

2. To save space the abbreviations млн. and тыс. are used.

623 млн. = 623.000.000
486 тыс. = 486.000
784,6 млн. = 784.600.000
95,8 тыс. = 95.800

3. Decimal fractions are written with a comma between the whole number and the decimal.

6,36 36,6

Other fractions are written as in English.

3 8/9 24½

E. THE ORDINAL NUMERALS

1	пе́рвый
2	второ́й
3	тре́тий
4	четвёртый
5	пя́тый
6	шесто́й
7	седьмо́й
8	восьмо́й
9	девя́тый
10	деся́тый
11	оди́ннадцатый
12	двена́дцатый
13	трина́дцатый
14	четы́рнадцатый
15	пятна́дцатый
16	шестна́дцатый
17	семна́дцатый
18	восемна́дцатый
19	девятна́дцатый
20	двадца́тый
30	тридца́тый
40	сороково́й
50	пятидеся́тый
60	шестидеся́тый
70	семидеся́тый
80	восьмидеся́тый
90	девяно́стый
100	со́тый
200	двухсо́тый
300	трёхсо́тый
400	четырёхсо́тый
500	пятисо́тый
600	шестисо́тый
700	семисо́тый
800	восьмисо́тый
900	девятисо́тый
1000	ты́сячный
1 000 000	миллио́нный
1 000 000 000	миллиа́рдный

All ordinal numerals are hard stem adjectives, except третий, whose stem ends in jot.

	M.	*N.*	*F.*	*Pl.*
N.	тре́тий	тре́тье	тре́тья	тре́тьи
G.	тре́тьего		тре́тьей	тре́тьих
D.	тре́тьему		тре́тьей	тре́тьим
A.	(N/G)	тре́тье	тре́тью	(N/G)
I.	тре́тьим		тре́тьей	тре́тьими
P.	о тре́тьем		о тре́тьей	о тре́тьих

APPENDIX VI

THE PREPOSITIONS

The prepositions listed below, all of which are high frequency words, are given with their primary lexical meanings, the case (or cases) which they govern, and a reference in Roman numerals to the Unit in which they appear in the grammatical presentations of this textbook. Where no such reference is given, the preposition appears as a vocabulary item under ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА after Unit IV.

The primary lexical meaning of a preposition does not always coincide with its translation. Because a preposition functions to indicate a syntactic relationship of its dependent word to some other word in the sentence, its translation depends on that relationship and on English usage. Lexical meaning and translation into English must, therefore, not be confused.

The prepositions are divided into headings: those denoting spatial, causal, and other syntactic relationships, and those denoting temporal relationships.

A. PREPOSITIONS DENOTING SYNTACTIC RELATIONSHIPS OTHER THAN TIME

без (безо)	gen.	*without*	IV, 9.0
благодаря́	dat.	*because of, thanks to*	VII, 3.3
в (во)	prep.(где?)	*in*	II, 12.0; 13.0
	acc.(куда́?)	*into*	V, 16.0
включа́я	acc.	*including*	IX, 9.6
вме́сто	gen.	*instead of*	
вне	gen.	*outside of*	
вокру́г	gen.	*around (encircling)*	
для	gen.	*for (the benefit of)*	IV, 9.0
до	gen.	*up to*	IV, 9.0
за	instr.(где?) acc.(куда́?)	*behind, beyond* (also *for* in various meanings)	VI, 6.2-6.3
из (изо)	gen.	*out of*	IV, 2.1
из-за	gen.	*from behind (rare); because of*	VIII,3.3 NB

(continued)

исключа́я	acc.	*excluding*	IX, 9.6
к (ко)	dat.	*towards*	VIII, 3.1
ме́жду	instr.	*between*	VI, 6.0
на	prep.(где?)	*on*	II, 12.0; 13.0
	acc.(куда́?)	*on (to)*	V, 16.0
над (надо)	instr.	*over*	VI, 6.0
напро́тив	gen.	*opposite*	IV, 9.0
несмотря́ на	acc.	*despite*	IX, 9.6
несчита́я	gen.	*not counting*	IX, 9.6
о (об, обо)	prep.	*concerning*	II, 12.0
о́коло	gen.	*in the vicinity of*	IV, 9.0
от (ото)	gen.	*(away) from*	IV, 9.0
пе́ред (пе́редо)	instr.	*in front of*	VI, 6.0
по	dat.	*along (the surface of); according to*	VIII, 3.2
под (подо)	acc.(куда́?) instr.(где?)	*under*	VI, 6.0
посереди́не	gen.	*in the middle of*	
при	prep.	*attached to*	II, 12.0
про́тив	gen.	*against; opposite*	IV, 9.0
ря́дом с	instr.	*alongside of, next to*	
с (со)	gen.	*from (the top of)*	IV, 9.0; 9.1
с (со)	instr.	*with*	VI, 6.0; 6.1
согла́сно	dat.	*in accordance to*	VIII, 3.4
у	gen.	*at, by (in close proximity to)*	IV, 9.0; 9.2
че́рез	acc.	*across (from one side to another)*	

B. PREPOSITIONS DENOTING TEMPORAL RELATIONSHIPS

в + prep.

в э́том (про́шлом, бу́дущем) году́ (ме́сяце) IV, 14.4
this (last, next) year (month)

в 1980-ом году́ IV, 14.2
in 1980

в январе́ IV, 14.3
in January

в + acc.
в сре́ду (во вто́рник) IV, 41.2
on Wednesday (on Tuesday)
три ра́за в неде́лю V, 6.1 NB
three times a week
до + gen. *(sometime) before*
до экза́менов
before examinations
за + acc. (with perfective verbs) *within a period of time*
Он написа́л статью́ за неде́лю. VII, 7.0
He wrote the article in a week.
к + dat. *by (terminal time period)*
Он прие́дет к ве́черу. VIII,3.1(b)
He will arrive by evening.
на + prep.
на э́той (про́шлой, бу́дущей) неде́ле IV, 14.4
this (last, next) week
на + acc. *for (the period of time over which the completed action is to extend)*
Она е́дет (пое́хала) в Москву́ на неде́лю. VII, 14.4
She is going (went) to Moscow for a week.
перед + instr. *(immediately) before*
Мне встре́тились пе́ред ле́кцией.
We met (just) before the lecture.
по + dat. pl. (with plural nouns only)
по вто́рникам VIII, 3.2
on Tuesdays
по́сле + gen. *after (post)*
по́сле ле́кции
after the lecture
с + gen. *from...on, since*
с утра́
since morning
с де́тства
from childhood on
че́рез + acc. *after the lapse of X time*
Мы уви́делись опя́ть че́рез год.
We saw each other again a year later.

APPENDIX VII

VERB CONJUGATION: A RECAPITULATION WITH EXERCISES

A. THE REGULAR VERBS

The forms of the great majority of Russian verbs may be derived from a single verb stem according to rules which have been presented in this textbook and are recapitulated below. To find this stem compare the present stem (found by dropping the ending of the 3rd person pl.) with the infinitive stem (found by dropping the infinitive ending).[1] If the two stems are not equal in length, then the *longer* of the two is the basic verb stem.

3rd Pl.:	*Stem*	*Infinitive:*	*Stem*	*Basic Stem*
чита́ют	ЧИТАЙ+	чита́ть	ЧИТА+	ЧИТА́Й+
говоря́т	ГОВОР+	говори́ть	ГОВОРИ+	ГОВОРИ́+
живу́т	ЖИВ+	жить	ЖИ+	ЖИВ̌+
кро́ют	КРОЙ+	крыть	КРЫ+	КРОЙ+
несу́т	НЕС+	нести́	НЕС+	НЕ̌С+

1.0 SUFFIXED AND NON-SUFFIXED STEMS

Verbs stems may be suffixed or non-suffixed.

1.1 Suffixed stems may end in -А+; -О+; -ОВА+; -НУ+; -АЙ+; -ЕЙ+; -И+; -Е+; -ЖА (root final husher plus -А+); -ЙА+ (root final jot plus -А+).

1.2 Non-suffixed stems most commonly end in one of the consonants -В+; -Й+; -Н+; -Д+, -Т+; -З+, -С+; -Г+, -К+.

2.0 DETERMINING CONJUGATIONAL CLASS

Stems ending in -И+; -Е+; -ЖА+; -ЙА+ are second conjugation verbs. All others, including non-suffixed stems, are first conjugation verbs.

3.0 VERB STRESS

Stress in conjugational forms may be fixed (notated ´), or mobile (notated ×).

3.1 In *suffixed verbs* stress notation refers to *non-past forms only*. Past tense stress in suffixed verbs is always fixed on the same syllable as in the first person singular. Fixed stress in the non-past may be either on the root vowel (ВИДЕ+) or on the suffix vowel (ЧИТАЙ+).

---

[1] For the definitions of *root*, *stem*, and *ending*, see Unit II, 2.1-2.5.

3.2 In *non-suffixed stems* stress notation refers to the *past tense only*. Stress in the non-past is usually fixed and predictable: verb stems in -Й+ and -Н+ have fixed stress on the stem; *all* others have fixed stress on the ending. The fixed stress notation may be on the root vowel if the stress is fixed on that syllable in the past tense (КЛА́Д+: клал, кла́ла, кла́ло, кла́ли), or on the *final consonant* if the stress is fixed on the *ending* (НЁСͯ+: нёс, несла́, несло́, несли́).

3.3 Mobile Stress

Mobile stress may occur in the non-past of suffixed verbs, or in the past tense of non-suffixed verbs.

3.3.1 Mobile Stress in the Non-Past of Suffixed Verbs

Stress is on the ending of the first person singular and is retracted to the preceding syllable in all other persons.

СМОТРЕͯ+: смотрю́, смо́тришь, смо́трит,
смо́трим, смо́трите, смо́трят

3.3.2 Mobile Stress in the Past Tense of Non-Suffixed Verbs

Stress is on the ending of the feminine and on the stem in all other forms.

ЖИВͯ+: жил, жила́, жи́ло, жи́ли

3.4 All *perfective verbs* formed with the prefix ВЫ- retract the stress to that prefix in *all forms* of the verb.

УЧИͯ+ I	*but*	ВЫ́УЧИ+ P
ВЫРАЖА́Й+ I	*but*	ВЫ́РАЗИ+ P
расти́ I	*but*	вы́расти P

4.0 CONJUGATIONAL ENDINGS

Non-Past:	*1st Conj.*	*2nd Conj.*
Sg.	-у, -ёшь,[1] -ёт[1]	-ю, -ишь, -ит
Pl.	-ём,[1] -ёте,[1] -ут	-им, -ити, -ят[2]

Past Tense: masc. -л, fem. -ла, neut. -ло, pl. -ли

Infinitive: ́-ть, -ти́

---

[1] When unstressed, the vowel of the ending is pronounced [i]. See Unit I, 10.3, 12.2.

[2] When unstressed, the vowel of the ending is pronouned [i] with palatalization of a preceding paired consonant. See Unit I, 12.2. The vowel is spelled -А- in accordance to Spelling Rule 1.

5.0 JOINING ENDINGS TO THE STEM

Stems may end in a vowel or a consonant. Endings may begin with a vowel or a consonant. Endings are joined to stems according to the following formulas.

$V + V \rightarrow \cancel{V}V$ ЛЕЖА́+ : лежи́т
$C + C \rightarrow \cancel{C}C$ СТАН+ : стать
$V + C \rightarrow VC$ ЛЕЖА́+ : лежа́ть
$C + V \rightarrow CV$ ВЁД́+ : веду́

6.0 PREDICTABLE PECULIARITIES IN JOINING STEMS AND ENDINGS

Suffixed verbs in -ОВА+ in the non-past and in -НУ+ in the past tense, as well as non-suffixed stems in -Г+, -К+; -З+, -С+; -Д+, -Т+ show some regularly occurring peculiarities in joining endings to the stem.

6.1 In the Non-Past

Suffixed verbs in -ОВА+ change the suffix to -УЙ+. The stress of this class of verbs is always fixed either on the root or on the suffix.

ТРЕ́БОВА+ *Pres.* тре́бую, тре́буешь, тре́бует,
тре́буем, тре́буете, тре́буют
but *Past* тре́бовал, тре́бовала
Inf. тре́бовать

6.2 In the Past

(a) Non-suffixed stems in -Г+, -К+; -З+, -С+ drop the past tense marker in the *masculine only*.

МОЃ+ : мог, могла́, могло́, могли́
ТЁЌ+ : тёк, текла́, текло́, текли́
НЁС́+ : нёс, несла́, несло́, несли́
ВЁЗ́+ : вёз, везла́, везло́, везли́

(b) Non-suffixed stems in -Д+ and -Т+ drop the final root consonant in *all past tense forms*.

ВЁД́+ : вёл, вела́, вело́, вели́
МЁТ́+ : мёл, мела́, мело́, мели́

(c) Some verbs in -НУ+ drop the suffix in the past tense (see Unit VII, 6.3.1).

ПРИВЫ́К(НУ)+ : привы́к, привы́кла, привы́кло, привы́кли
but Non-Past : привы́кну, привы́кнешь
Infinitive : привы́кнуть

6.3 Adding the Infinitive Ending

(a) The infinitive ending -ть is added to all suffixed stems and to non-suffixed stems in -В+; -Й+; -Н+ by addition ($V + C \rightarrow VC$) or truncation ($C + C \rightarrow \cancel{C}C$).

ВИ́ДЕ+ : ви́деть
ЧИТА́Й+ : чита́ть
ЖИВ̆+ : жить
ДУ́Й+ : дуть
СТА́Н+ : стать

(b) When added to non-suffixed stems in -Г+, -К+, the infinitive ending becomes -ЧЬ (-К/Г+ -ТЬ → -ЧЬ).
МОЃ+ : мочь
ТЁ́К+ : течь

N.B. A stressed Е before the infinitive ending -ЧЬ is always pronounced [e].
ТЁ́К+ : past tense тёк, but infinitive течь

(c) Non-suffixed stems in -Д+, -Т+ with stem stress (infinitive ending -ТЬ) or end stress (infinitive ending -ТИ́) change the final root consonant to -С-.
ВЁ́Д+ : вести́
МЁ́Т+ : мести́
КЛА́Д+ : класть

7.0 CONSONANT MUTATION

The addition of 1st or 2nd conjugation endings to the verb stem may be accompanied by mutation of the final root consonant according to the following table.

Dentals	*Velars*	*Labials*	*Liquids*	*Nasal*
Д → Ж	Г → Ж	П → ПЛЬ	Л → ЛЬ	Н → НЬ
Т → Ч	К → Ч	Б → БЛЬ	Р → РЬ	
З → Ж	Х → Ш	Ф → ФЛЬ		
С → Ш		В → ВЛЬ		
		М → МЛЬ		

Consonant Combinations: $\left.\begin{array}{l}\text{-СТ}\\ \text{-СК}\end{array}\right\} \to \text{-Щ}$

N.B. Some suffixed verbs in -И+ preceded by a root final -Т- mutate that consonant to -Щ instead of -Ч in the 1st person singular and the PPP.
ЗАЩИТИ́+ P *'defend'*: защищу́, защити́шь; защищённый
ОБРАТИ+ P *'turn'* : обращу́, обрати́шь; обращённый

Such verbs are of Church Slavic origin. Their deviant consonant mutation is indicated in the vocabularies.

7.1 *First conjugation verbs* in -А+ and -О+ mutate the final root consonant in *all persons* and *both numbers*.
ПИСӐ+ : пишу́, пи́шешь, пи́шет
пи́шем, пи́шете, пи́шут

БОРО̌+-ся : борю́сь, бо́решься, бо́рется
бо́ремся, бо́ретесь, бо́рются
ДРЕМА̌+ : дремлю́, дре́млешь, дре́млет
дре́млем, дре́млете, дре́млют

7.2 Non-suffixed verbs in -Г+, -К+ mutate those consonants in the *second and third persons singular* and the *first and second persons plural.*
МОЃ+ : могу́, мо́жешь, мо́жет
мо́жем, мо́жете, мо́гут
ТЁЌ+ : теку́, течёшь, течёт
течём, течёте, теку́т

7.3 *Second conjugation verbs* in -И+ and -Е+ mutate the final root consonant in the *first person singular only.*
ВИ́ДЕ+ : ви́жу, ви́дишь, ви́дит
ви́дим, ви́дите, ви́дят
ПО́МНИ+ : по́мню, по́мнишь, по́мнит
по́мним, по́мните, по́мнят

B. SPECIAL CLASSES OF VERBS

1.0 Prefixed verbs with the root -НЯ- form perfective partners of prefixed imperfective verbs with a stem -НИМАЙ+ (see Unit VII, 6.4).

1.1 The infinitive is formed by adding the infinitive ending -ТЬ to the prefixed root -НЯ-; stress is on the *root vowel.*
ПОНИМА́Й+ I : поня́ть P
ЗАНИМА́Й+ I : заня́ть P

1.2 The past tense is formed by adding the past tense markers to the infinitive stem. Stress is on the ending in the feminine and is retracted to the *prefix* in all other forms.
по́нял, поняла́, по́няло, по́няли
за́нял, заняла́, за́няло, за́няли
Stress in -СЯ forms of these verbs is always on the *last syllable.*
поднялся́, подняла́сь, подняло́сь, подняли́сь

1.3 In the non-past all verbs of this class belong to the first conjugation. When the prefix ends in a *vowel*, the root becomes -ЙМ- and the stress is fixed on the endings.
пойму́, поймёшь, поймёт
поймём, поймёте, пойму́т

When the prefix ends in a *consonant* the root becomes -НИМ- and the stress is mobile.

поднимý, поднúмешь, поднúмет
поднúмем, поднúмете, поднúмут

N.B. Прúнять has an unusual mobile stress: примý,прúмешь.

2.0 (-)ДАВÁЙ+, -ЗНАВÁЙ+, -СТАВÁЙ VERBS

The secondary imperfective verbs (-)давáть, -знавáть, -ставáть share peculiarities in the formation of the present tense, the imperative, and the imperfective verbal adverb.

2.1 In the present tense the suffix -ВАЙ- is dropped. The verbs are conjugated according to the first conjugation with stress fixed on the endings (see Unit VIII, 6.0 -6.2).

даю́, даёшь, даёт, etc.
узнаю́, узнаёшь, узнаёт, etc.
встаю́, встаёшь, встаёт, etc.

2.2 The imperative and imperfective verbal adverb are formed from the full (infinitive) stem.

Imperative: давáй(те), узнавáй(те), вставáй(те)
Impf. V.A.: давáя, узнавáя, вставáя

3.0 NON-SUFFIXED VERBS WITH ROOTS IN -ОЙ-

A verbal ending beginning with a vowel is added to both unprefixed and prefixed non-suffixed verbs with roots in -ОЙ- by simple addition. When joining endings beginning with a consonant, the root vowel becomes -Ы-.

КРÓЙ+	*Pres.:*	крóю, крóешь, крóет,
	Past :	крыл, кры́ла, кры́ло
	Inf. :	крыть

C. IRREGULAR VERBS

1.0 БЫТЬ *'to be'*

Pres.	zero verb есть used for all persons singular & plural[1]
Past	был, былá, бы́ло, бы́ли
Fut.	бýду, бýдешь, бýдет бýдем, бýдете, бýду.
Imperat.	бýдь(те)

---

[1] A form суть for the 3rd person plural also exists (cf. Lat. *sunt*, Fr. *sont*, Germ. *sind*), but occurs very rarely.

V.A.	бу́дучи
Pres. P. Act.	бу́дущий
Past P. Act.	бы́вший

2.0 The conjugations of the following irregular verbs are given in the grammar sections of this textbook as indicated.

брать	I	*'to take'*	V, 12.0
взять	P	*'to take'*	VI, 11.1
дать	P	*'to give'*	VIII, 6.1
есть	I	*'to eat'*	VIII, 7.0
е́хать	I	*'to go (by vehicle)'*	V, 13.0
ждать	I	*'to wait for'*	V, 12.0
идти́	I	*'to go (on foot)'*	V, 13.0; VII, 5.8; IX, 4.1 NB
мочь	I	*'can, may'*	III, 4.0[1]
нача́ть	P	*'to begin'*	VI, 11.1
расти́	I	*'to grow'*	VII, 5.5
умере́ть	P	*'to die'*	VI, 13.0
хоте́ть	I	*'to want'*	III, 6.0

D. FORMATION AND STRESS OF THE IMPERATIVE, PARTICIPLES AND VERBAL ADVERBS

Imperative	VIII, 13.0-13.1; 13.3; 13.4
Short PPP	VII, 14.0-15.3
Long Participles	VIII, 15.0-15.2; 17.0; 18.0
Verbal Adverbs	IX, 9.3-9.4.2

• EXERCISE 1

For each of the following verbs form the basic verb stem with stress notation. Give the feminine and plural past tense, as well as the 1st person singular. Indicate the stress on each form. (For answers see p. 387.)

	Infinitive	*Past Tense Masc.*	*3rd Plural*
1.	положи́ть	положи́л	поло́жат
2.	беле́ть	беле́л	беле́ют
3.	суди́ть	суди́л	су́дят
4.	мести́	мёл	мету́т
5.	привле́чь	привлёк	привлеку́т
6.	ката́ться	ката́лся	ката́ются
7.	довезти́	довёз	довезу́т
8.	глода́ть	глода́л	гло́жут
9.	бормота́ть	бормота́л	бормо́чут

(continued)

---

[1] For irregular stress in the present

(Exercise 1, continued)

	Infinitive	*Past Tense Masc.*	*3rd Plural*
10.	встать	встал	вста́нут
11.	измени́ть	измени́л	изме́нят
12.	связа́ть	связа́л	свя́жут
13.	изоли́ровать	изоли́ровал	изоли́руют
14.	грусти́ть	грусти́л	грустя́т
15.	привести́	привёл	приведу́т
16.	вползти́	вполз	вползу́т
17.	спасти́	спас	спасу́т
18.	стере́чь	стерёг	стерегу́т
19.	произвести́	произвёл	произведу́т
20.	перестава́ть	переста́л	переста́нут

• EXERCISE 2

Write the infinitive, past tense (masc. and fem.), and the 1st and 2nd persons of the non-past for each of the following verb stems. Mark the stress for each form. (For answers see p. 388.)

I.
1. РАЗРЕША́Й+
2. ОДОБРЯ́Й+
3. ПОЙМА́Й+
4. ПРОДАВА́Й+
5. ПЕРЕСТАВА́Й+
6. ПОНИМА́Й+
7. ПРИЗНАВА́Й+
8. ВЕЛЕ́Й+
9. СЫРЕ́Й+
10. ЗАБОЛЕ́Й+

II.
1. ЧИ́СТИ+
2. СТРЕМИ́+
3. ИЗМЕНИ̽+
4. УНОСИ̽+
5. ПЛАТИ̽+
6. ПОВЕ́СИ+
7. БРО́СИ+
8. ХРАПИ́+
9. ШУМЕ́+
10. ТЕРПЕ̽+

III.
1. РЕ́ЗА+
2. СПРЯ́ТА+
3. ТРЕПА̽+
4. ПЛА́КА+
5. СВИСТА̽+
6. НАКАЗА̽+
7. ДВИ́ГА+ -ся
8. СПЛЯСА̽+
9. МОЛЧА́+
10. ШУРША́+
11. ДЕРЖА̽+
12. ПОРО̽+
13. КОЛО̽+
14. ЛЮБОВА́+ -ся
15. ЦИТИ́РОВА+
16. ЗАБАСТОВА́+

(continued)

(Exercise 2, continued)

IV.
1. ПОДПЛЫВͯ+
2. СЛЫВͯ+
3. СТЫ́Н+
4. ДОСТА́Н+
5. РАЗУ́Й+
6. СЕ́К+
7. ОБРЁЌ+
8. БЕРЁЃ+
9. СТРИ́Г+
10. УКРА́Д+
11. УПА́Д+
12. СПРЯДͯ+
13. ОБРЁТ́+
14. ТРЯС́+
15. ГРЫ́З+
16. МО́Й+ -ся
17. РО́Й+
18. НО́Й+
19. ТРО́НУ+
20. СТОЛКНУ́+ -ся
21. ДОСТИ́Г(НУ)+
22. ШЕПНУ́+

• EXERCISE 3

Consult your dictionary for the meanings of the following verbs. (For answers see p. 389.)

1. предпри́мете
2. раздаётся
3. подро́ют
4. спорю́
5. подмету́т
6. перестаёт
7. создаю́тся
8. ма́шут
9. влечёт
10. признаю́сь
11. найму́
12. ты́чут
13. испекла́
14. влез
15. обижа́л
16. пойма́ла
17. обко́лют
18. уймётся
19. спо́рят
20. оби́жу
21. постри́гла
22. насту́пит
23. отме́чу
24. штемпелю́ет

• ANSWERS TO EXERCISE 1

1. ПОЛОЖИͯ+ (положи́ла, положи́ли; положу́)
2. БЕЛЕ́Й+ (беле́ла, беле́ли; беле́ю)
3. СУДИͯ+ (суди́ла, суди́ли; сужу́)
4. МЁТ́+ (мела́, мели́; мету́)
5. ПРИВЛЁЌ+ (привлекла́, привлекли́; привлеку́)
6. КАТА́Й+ -ся (ката́лась, ката́лись; ката́юсь)
7. ДОВЁЗ́+ (довезла́, довезли́; довезу́)
8. ГЛОДАͯ+ (глода́ла, глода́ли; гложу́)
9. БОРМОТАͯ+ (бормота́ла, бормота́ли; бормочу́)
10. ВСТА́Н+ (вста́ла, вста́ли; вста́ну)
11. ИЗМЕНИͯ+ (измени́ла, измени́ли; изменю́)
12. СВЯЗАͯ+ (связа́ла, связа́ли; свяжу́)
13. ИЗОЛИ́РОВА+ (изоли́ровала, изоли́ровали; изоли́рую)
14. ГРУСТИ́+ (грусти́ла, грусти́ли; грущу́)
15. ПРИВЁД́+ (привела́, привели́; приведу́)
16. ВПОЛЗ́+ (вползла́, вползли́; вползу́)
17. СПАС́+ (спасла́, спасли́; спасу́)

(continued)

(Answers to Exercise 1, continued)
18. СТЕРЁ́Г+ (стереглá, стерегли́; стерегу́)
19. ПРОИЗВЁ́Д+ (произвелá, произвели́; произведу́)
20. ПЕРЕСТÁН+ (перестáла, перестáли; перестáну)

• ANSWERS TO EXERCISE 2

I. 1. разрешáть: разрешáл, разрешáла, разрешáю, разрешáешь. 2. одобря́ть: одобря́л, одобря́ла, одобря́ю, одобря́ешь. 3. поймáть: поймáл, поймáла, поймáю, поймáешь. 4. продавáть: продавáл, продавáла, продаю́, продаёшь. 5. переставáть: переставáл, переставáла, перестаю́, перестаёшь. 6. понимáть: понимáл, понимáла, понимáю, понимáешь. 7. признавáть: признавáл, признавáла, признаю́, признаёшь. 8. велéть: велéл, велéла, велéю, велéешь. 9. сырéть: сырéл, сырéла, сырéю, сырéешь. 10. заболéть: заболéл, заболéла, заболéю, заболéешь.

II. 1. чи́стить: чи́стил, чи́стила, чи́щу, чи́стишь. 2. стреми́ть: стреми́л, стреми́ла, стремлю́, стреми́шь. 3. измени́ть: измени́л, измени́ла, изменю́, измéнишь. 4. уноси́ть: уноси́л, уноси́ла, уношу́, уно́сишь. 5. плати́ть: плати́л, плати́ла, плачу́, плáтишь. 6. повéсить: повéсил, повéсила, повéшу, повéсишь. 7. бро́сить: бро́сил, бро́сила, бро́шу, бро́сишь. 8. храпéть: храпéл, храпéла, храплю́, храпи́шь. 9. шумéть: шумéл, шумéла, шумлю́, шуми́шь. 10. терпéть: терпéл, терпéла, терплю́, тéрпишь.

III. 1. рéзать: рéзал, рéзала, рéжу, рéжешь. 2. спря́тать: спря́тал, спря́тала, спря́чу, спря́чешь. 3. трепáть: трепáл, трепáла, треплю́, трéплешь. 4. плáкать: плáкал, плáкала, плáчу, плáчешь. 5. свистáть: свистáл, свистáла, свищу́, сви́щешь. 6. наказáть: наказáл, наказáла, накажу́, накáжешь. 7. дви́гаться: дви́гался, дви́галась, дви́жусь, дви́жешься. 8. сплясáть: сплясáл, сплясáла, спляшу́, спля́шешь. 9. молчáть: молчáл, молчáла, молчу́, молчи́шь. 10. шуршáть: шуршáл, шуршáла, шуршу́, шурши́шь. 11. держáть: держáл, держáла, держу́, дéржишь. 12. поро́ть: поро́л, поро́ла, порю́, по́решь. 13. коло́ть: коло́л, коло́ла, колю́, ко́лешь. 14. любовáться: любовáлся, любовáлась, любу́юсь, любу́ешься. 15. цити́ровать: цити́ровал, цити́ровала, цити́рую, цити́руешь. 16. забастовáть: забасто́вал, забасто́вала, забасту́ю, забасту́ешь.

IV. 1. подплы́ть: подплы́л, подплылá, подплыву́, подплывёшь. 2. слыть: слыл, слылá, слыву́, слывёшь. 3. стыть: стыл, сты́ла, сты́ну, сты́нешь. 4. достáть: достáл, до-

(continued)

(Answers to Exercise 2, continued)
ста́ла, доста́ну, доста́нешь. 5. разу́ть: разу́л, разу́ла, разу́ю, разу́ешь. 6. сечь: сек, се́кла, секу́, сечёшь. 7. обре́чь: обрёк, обрекла́, обреку́, обречёшь. 8. бере́чь: берёг, берегла́, берегу́, бережёшь. 9. стричь: стриг, стри́гла, стригу́, стрижёшь. 10. укра́сть: укра́л, укра́ла, украду́, украдёшь. 11. упа́сть: упа́л, упа́ла, упаду́, упадёшь. 12. спрясть: спрял, спря́ла, спряду́, спрядёшь. 13. обрести́: обрёл, обрела́, обрету́, обретёшь. 14. трясти́: тряс, трясла́, трясу́, трясёшь. 15. грызть: грыз, гры́зла, грызу́, грызёшь. 16. мы́ться: мы́лся, мы́лась, мо́юсь, мо́ешься. 17. рыть: рыл, ры́ла, ро́ю, ро́ешь. 18. ныть: ныл, ны́ла, но́ю, но́ешь. 19. тро́нуть: тро́нул, тро́нула, тро́ну, тро́нешь. 20. столкну́ться: столкну́лся, столкну́лась, столкну́сь, столкнёшься. 21. дости́гнуть: дости́г, дости́гла, дости́гну, дости́гнешь. 22. шепну́ть: шепну́л, шепну́ла, шепну́, шепнёшь.

ANSWERS TO EXERCISE 3

In order to find the meanings of these verbs you must be able to recover their infinitives. To recover the infinitive you should put to work all the information you have about verb formation, stress patterns, and consonant mutations. Below are the reasoning processes you should have used to recover the infinitive of each verb, followed by the dictionary entry you should have found for the verb. In order to translate the verb correctly you must also take note of the aspect given in your dictionary for the infinitive.

1. предпри́мете: Stem is prefix пред- plus -при́мете, which is prefix при- plus root -ЙМ-. Therefore belongs to -НЯ- verbs.
   Dictionary entry: предприня́ть
2. раздаётся: Stem is prefix раз- plus -даётся. Belongs to -дава́ть verbs.
   Dictionary entry: раздава́ться
3. подро́ют: Stem is prefix под- plus -РОЙ-. Therefore belongs to verbs with roots in -ОЙ. When adding the infinitive ending (-ТЬ), the root vowel → Ы. Therefore the infinitive must be подры́ть.
   Dictionary entry: подры́ть

(continued)

(Answers to Exercise 3, continued)

4. спорю́: If 2nd conjugation verb, stem could be СПОРЕ́+ or СПОРИ́+. But could also be a 1st conj. verb with consonant mutation, in which case the stem could be СПОРА́+ or СПОРО́+. No споре́ть in the dictionary, but there is an infinitive спо́рить. Since this infinitive cannot yield спорю́, then either спора́ть or споро́ть are the only alternatives. The most likely one is споро́ть by analogy to боро́ться.
   Dictionary entry: споро́ть
5. подмету́т: Stem is prefix под- plus non-suffixed stem -МЕТ-. The combinations -Т+ plus -ТЬ → -сть, -Т+ plus -ТИ → -сти. Therefore the infinitive must be either подмести́ or подме́сть.
   Dictionary entry: подмести́
6. перестаёт: Stem is prefix пере- plus -стаёт. Therefore belongs to -става́ть verbs.
   Dictionary entry: перестава́ть
7. создаю́тся: The stem contains a -дава́ть verb.
   Dictionary entry: создава́ться
8. ма́шут: 1st conjugation verb with consonant mutation. Ш is derived from either -С- or -Х-. Therefore stem could be МА́СА+ (МА́СО+?) or МА́ХА+ (МА́ХО?).
   Dictionary entry: ма́хать
9. влечёт: 1st conjugation verb with consonant mutation. Stem possibilities: ВЛЕК+ (→ влечь) or ВЛЕКА+ (→ влекать); ВЛЕТА́+ (→ влетать). No влекать given in dictionary; влетать has 1st sg. влета́ю which yields a stem ВЛЕТА́Й+ and therefore cannot be the correct infinitive for this verb. The entry under влечь (stem ВЛЁЌ+) is the only possibility.
   Dictionary entry: влечь
10. признаю́сь: Stem is prefix при- plus -знаю́сь. Stress is on verb ending. Therefore, a -знава́ть verb.
    Dictionary entry: признава́ться
11. найму́: Stem is prefix на- plus root -ЙМ. Therefore a -НЯ- verb.
    Dictionary entry: наня́ть
12. ты́чут: A 1st conjugation verb with consonant mutation. Possible stems: ТЫ́КА (→ ты́кать), ТЫ́ТА+ (→ ты́тать). Dictionary lists two verbs with the infinitive ты́кать, one of which has 1st pers. sg. ты́каю and is therefore not relevant. The other ты́кать has 1st pers. sg. ты́чу. No entry for ты́тать. Therefore infinitive must be ты́кать (ты́чу).
    Dictionary entry: ты́кать

(Answers to Exercise 3, continued)

13. испекла́: Fem. past of non-suffixed verb in -к. Stem is ИСПЕ́К+. Therefore infinitive must be испе́чь.
Dictionary entry: испе́чь
14. влез: Masc. past tense of non-suffixed verb. Infinitive could be влезти́ or влезть.
Dictionary entry: влезть
15. обижа́л: Masc. past tense of suffixed verb in -ЖА+ or -ЖАЙ (both → обижа́ть). Dictionary entry обижа́ть shows 1st sg. обижа́ю. Stem therefore is ОБИЖА́Й+.
Dictionary entry: обижа́ть
16. пойма́ла: Fem. past of suffixed verb in -МА+ or -МАЙ (both → пойма́ть). Dictionary entry shows 1st sg. пойма́ю. Therefore stem is ПОЙМА́Й+.
Dictionary entry: пойма́ть
17. обко́лются: 1st conj. verb with consonant mutation. Possible stems: ОБКОЛА+ -ся; ОБКОЛО+ -ся. Second possibility more likely by analogy to боро́ться.
Dictionary entry: обколо́ться
18. уймётся: Stem is prefix у- plus root -ЙМ-. Therefore -НЯ- verb.
Dictionary entry: уня́ться
19. спо́рят: 2nd conjugation verb. Stem: СПО́РЕ+ or СПО́РИ+.
Dictionary entry: спо́рить
20. оби́жу: If 1st conjugation, then stem could be ОБИ́ГА+ (→ оби́гать). If 2nd conjugation verb, stem could be ОБИ́ЖА+ (→ оби́жать) or ОБИДЕ (→ оби́деть)/ОБИ́ДИ+ (→ оби́дить). No entry for оби́гать. The entry обижа́ть has the wrong stress to make it the infinitive for this verb. Therefore only ОБИ́ДЕ+ or ОБИ́ДИ+ are possible.
Dictionary entry: оби́деть
21. постри́гла: Fem. past of non-suffixed verb. Stem is ПОСТРИ́Г+ → постричь.
Dictionary entry: постри́чь
22. насту́пит: 2nd conj. verb. Stem НАСТУПЕ+ or НАСТУПИ+.
Dictionary entry: наступи́ть
23. отме́чу: If 1st conj. verb, then stem could be ОТМЕ́КА+ (→ отме́кать) or ОТМЕ́ТА+ (→ отме́тать). If 2nd conjugation verb, stem could be ОТМЕ́ТЕ+ (→ отме́теть) or ОТМЕ́ТИ+ (→ отме́тить). No entries for отме́кать/отме́тать. Therefore only last two stems are possible.
Dictionary entry: отме́тить

(continued)

(Answers to Exercise 3, continued)

24. штемпелю́ет: 1st conjugation verb with stem ending in -юй- (= уй spelled юй to indicate palatalization of the preceding paired consonant). Therefore it is an -OBA- verb (spelled -EBA- to indicate palatalization of the preceding -л-) with stress on the suffix.
    Dictionary entry: штемпелева́ть

SUBJECT INDEX

ACCUSATIVE
  endings nouns, adjs., prons.: see Appendices I-III
  acc. of extent of time: IV 14.1; VII 7.0
  acc. of the goal: V 16.0
  animate acc.: IV 8.0; V 3.0
  direct object: III 7.0

ADDRESS, forms of, see NAMES

ADJECTIVE CLAUSES, see SUBORDINATE CLAUSES

ADJECTIVES
  long forms, endings: see Appendix II
  short forms: III 12.0-12.4
  comparative degree: V 7.0-7.3.4
  comparative degree, expressing the second part of the comparison: V 10.0-10.2
  comparative degree, gradations of: V 11.0-11.6
  participles, see VERBS
  substantivized adjs.: III 15.0
  superlative degree: IV 18.1
  superlatives in -ейший, -айший: IV 18.2
  superlatives in наи-: V 8.0

ADVERBIAL CLAUSES, see SUBORDINATE CLAUSES

ADVERBS
  in -O, -E, -И: III 13.0-13.3
  comparison of: V 9.0-9.1
  verbal adverbs, see VERBS

ALPHABET
  order and shape of letters: I 18.0

CONDITIONAL SENTENCES
  contrary-to-fact conditions: X 2.0
  real conditions: VII 11.0-11.2

CONJUNCTIONS
  a: III 14.5
  и: III 14.1
  (continued)

- и..., и...: III 14.2
- и́ли; и́ли..., и́ли...: III 14.3
- но: III 14.4
- потому́ что: III 14.7
- adverbial conjunctions of cause: IX 7.3
- adverbial conjunctions of concession: IX 7.4
- adverbial conjunctions of manner: IX 7.2
- adverbial conjunctions of time: IX 7.1
- subordinating conjunctions defined: X 5.1
  - как and что after verbs of perception: IX 8.0
  - кото́рый: III 10.0, see also SUBORDINATE CLAUSES (adj.)
  - что: III 14.6, see also SUBORDINATE CLAUSES (noun)
  - что́бы, see VERBS (conditional-subjunctive)

CONJUNCTIVE WORDS, see also SUBORDINATE CLAUSES (noun)
- defined: X 5.2

CONSONANTS, see PRONUNCIATION

CONSONANT MUTATIONS: III 2.3.1; Appendix VII 7.0-7.3

DATIVE
- endings of nouns, adjs., prons., see Appendices I-III
- age expressions: VIII 5.0
- complement of intrans. verbs: VIII 4.0
- indirect object: VIII 2.0; VIII 9.2
- logical subject, see SUBJECTLESS SENTENCES

GENITIVE
- endings of nouns, adjs., prons.: see Appendices I-III
- basic meanings: II 1.0; IV 1.0
- to express absence or non-existence, see SUBJECTLESS SENTENCES
- to express counted objects: V 5.0-5.5
- to express quantity: V 4.0
- of negation, see NEGATION

IMPERATIVE, see VERBS

INDECLINABLE NOUNS, see NOUNS

INDEFINITE PARTICLES
- -нибудь, -либо, -то: VII 12.0-12.1

INSTRUMENTAL
  endings of nouns, adjs., prons.: see Appendices I-III
  basic meanings: VI 1.0
  adverbial uses: VI 2.0-2.3
  after adjs.: VI 3.0
  predicate instrumental: VI 4.0-4.1
  as second complement: VI 5.0
  verbs governing instrumental: VI 5.1

INTERROGATIVE SENTENCES: II 14.0-14.3

MOBILE VOWEL, defined: III 11.0

MODAL WORDS, see SUBJECTLESS SENTENCES

NAMES
  formation of Russian names: Appendix IV A
  declension of Russian names: Appendix IV B
  declension of foreign names: Appendix IV C
  forms of address: Appendix IV D

NEGATION
  не: IV 15.0; X 9.0-9.1
  ни..., ни...: IV 15.3
  expression of absence or non-existence, see SUBJECTLESS SENTENCES
  genitive of negation: IV 15.2; IV 17.4; X 9.2-9.2.4
  intensified negation: IV 15.1; X 9.3
  negation and aspect, see VERBS (aspect)
  negative pronouns and adverbs: IV 15.1

NOMINATIVE
  endings of nouns: II, 3.0-5.0; Appendix I
  adj. and pron. endings: Appendices II-III
  as subject: II 3.0
  predicate nominative: VI 4.0 N.B.

NOUN CLAUSES, see SUBORDINATE CLAUSES

NOUNS, see also NAMES
  declensions, see Appendix I
  declension of nouns in -АНИН, -ИН, -ЁНОК: IX 1.0-1.3
  nouns with extended stems: Appendix I C1
  nouns in -МЯ: IV 6.0 and Appendix I C1
  (continued)

  indeclinable nouns: IV 7.0; Appendix IV B4; Appendix IV C
  irregular plural formations: V 6.0-6.2
  peculiarities in declensions: Appendix I C

NUMERALS
  cardinals and their declensions: Appendix V A,B
  ordinals: Appendix V C
  fractions: VII 10.0-10.3
  indefinite numerals: IX 5.0
  оди́н: V 5.3
  adjectives agreeing with counted objects: Appendix V C3
  approximate numbers: VII 9.1-9.2
  expressing the counted objects: Appendix V C 1-2, 4
  writing numbers: Appendix V D

PARTICIPLES, see VERBS

PASSIVE VOICE, see VERBS

PREFIXES
  denoting spatial relationships: IX 4.1-4.2

PREPOSITIONAL
  endings of nouns, adjs., prons.: see Appendices I-III; II 12.4

PREPOSITIONS, see Appendix VI
  в- and на- words: II 13.0

PRONUNCIATION
  assimilation of voice: I 13.0-13.3
  consonants, paired: I 7.0
  consonants, unpaired: I 9.0-10.0
  consonants, voiced and voiceless: I 5.0
  devoicing of final voiced consonants: I 13.1
  intonation patterns: I 16.0-17.4
  peculiarities in pronunciation: I 14.0-14.1
  vowels, stressed: I 4.0; I 14.1
  vowels, unstressed: I 12.0-12.3

PRONOUNS
  declensions of personal, reflexive, and interrogative pronouns: Appendix III A-C
  declension of non-personal prons.: Appendix III D

(continued)

  друг дру́га: IX 3.0
  сам: IX 2.0

PURPOSE CLAUSES, see VERBS (conditional-subjunctive)

RHEME AND THEME: II 14.3

SPELLING
  of jot: I 9.0-9.5
  vowel Spelling Rules: I 11.0

STEMS, see WORD FORMATION

STRESS
  word stress: I 2.0
  noun stress patterns and notations: Appendix I D
  verb stress and verb stress notation: Appendix VII A
    3.0-3.4; B 1.3, 2.1; D
  irregular present tense stress of мочь: III 4.0

SUBJECTLESS SENTENCES
  defined: IV 16.3
  of state or condition: VIII 8.1-8.1.1
  with infinitive as predicate: VIII 8.4
  with impersonal verbs as predicate: VIII 8.3
  with modal words as predicate: VIII 8.2
  expressing absence or non-existence: IV 16.3; 17.0;
    17.2; VIII 8.0
  logical subject expressed by the dative: VIII 8.1; 8.2;
    8.3 N.B.; 8.4

SUBORDINATE CLAUSES
  adjective clauses: III 10.0; X 5.0
  adverbial clauses: IX 7.0-7.4
  noun clauses: X 5.0
    то́, что constructions: X 6.0
    то́, что́ constructions: X 7.0
    тот, кто; все, кто, каждый, кто constructions: X 8.0
  purpose clauses, see VERBS (conditional-subjunctive)

TENSE of Reported Speech, see VERBS

TENSES, see VERBS

TIME EXPRESSIONS
- with prepositions: Appendix VI B
- dates: VI 12.0-12.5
- days of the week: IV 14.2
- expressing number of years: V 5.5
- month names: IV 14.3

TRANSLITERATION TABLES: I 19.1

VERBS
- conjugation and verb stem notation: Appendix VII
- conjugation of -ся verbs: IV 12.0; VIII 15.0
- aspect, definition: VI 8.0-9.0
- aspect, morphology: VI 11.0-11.3
- aspect, secondary imperfectives: VI 11.2-11.2.1
- aspect and negation: X 10.0-10.2
- aspect and нельзя́: VIII 8.2.3
- aspect, obligatory use of imperf. & perfective infinitive: VII 5.0-5.1.1
- aspect and tenses: VI 10.0
- conditional-subjunctive, see also CONDITIONAL SENTENCES
  - formation: X 1.0
  - in purpose (что́бы) clauses: X 3.2
  - in indirect imperatives: X 4.0-4.1
- imperative
  - formation: VIII 13.0-13.4
  - infinitive used as imperative: VIII 13.5
  - indirect imperatives: X 4.0-4.1
- impersonal verbs, see SUBJECTLESS SENTENCES
- infinitive
  - formation: III 5.0-5.2; V 14.1
  - obligatory use of aspect, see under aspect above
- irregular verbs, see Appendix VII D
- participles
  - long active, formation: VIII 15.0
  - long active, use: VIII 16.0
  - long passive, formation: VIII 17.0-18.0
  - long passive, uses: VIII 17.1; 19.0
  - long participles, grammatical characteristics: VIII 14.0-14.2
  - short PPP participles, formation and use: VII 14.0-15.3
  - participles used as adjs. and nouns: VIII 20.0-20.1
- passive voice
  - expressed by an active construction: IV 13.0
  - (continued)

expressed by passive participles, see under participles above
expressed by verbs in -ся: IV 12.2
special classes of verbs: Appendix VII C
-ся verbs
to denote intransitivity: IV 12.1
as passive voice, see passive voice above
tense of reported speech: VI, 14.0
tenses
aspectual distribution of tenses: VI 10.0
present tense meanings: VII 2.0
past tense meanings: VII 3.0-3.2.2
future tense meanings: VII 4.0-4.2
verbal adverbs
formation and use: IX 9.0-9.4.2
translation: IX 9.5
as other parts of speech: IX 9.6
verbs of locomotion
unprefixed unidirectional verbs: V 15.0
perfective formation of unidirectional verbs: VII 6.8
prefixed verbs of locomotion: IX 4.0-4.3

VOWELS, see PRONUNCIATION, also SPELLING

WORD FORMATION
word root defined: II 2.2
word stem defined: II 2.1
prefixes: II 2.3
suffixes: II 2.4
hard and soft stems: II 5.0

ZERO VERB: II 10.0

Other Books From
Slavica Publishers, Inc.
PO Box 14388
Columbus, Ohio 43214

American Contributions to the Eighth International Congress of Slavists Vol. 1: Linguistics & Poetics; Vol. 2: Literature.

P. M. Arant: ***Russian for Reading.***

H. I. Aronson: ***Georgian A Reading Grammar.,***

Balkanistica: Occasional Papers in Southeast European Studies, Vol. III; Vol. IV; Vol. V; Vol. VI.

H. Birmbaum: ***Common Slavic Progress and Problems in Its Reconstruction.***

H. Birnbaum: ***Lord Novgorod the Great Essays in the History and Culture of a Medieval City-State, Part I The Historical Background.***

H. Birnbaum & T. Eekman, eds.: ***Fiction and Drama in Eastern and Southeastern Europe.***

K. L. Black, ed.: ***A Biobibliographical Handbook of Bulgarian Authors.***

M. Bogojavlensky: ***Russian Review Grammar.***

R. C. Botoman: ***Imi place limba Romana/ A Romanian Reader.***

E. B. Chances: ***Conformity's Children An Approach to the Superfluous Man in Russian Literature.***

C. V. Chvany & R. D. Brecht, eds.: ***Morphosyntax in Slavic.***

F. Columbus: ***Introductory Workbook in Historical Phonology.***

R. G. A. de Bray: ***Guide to the South Slavonic Languages.***

R. G. A. de Bray: ***Guide to the West Slavonic Languages.***

R. G. A. de Bray: ***Guide to the East Slavonic Languages.***

B. L. Derwing & T. M. S. Priestly: ***Reading Rules for Russian.***

D. Disterheft: ***The Syntactic Development of the Infinitive in Indo-European.***

J. S. Elliott: ***Russian for Trade Negotiations with the USSR.***

J. M. Foley, ed.: ***Oral Traditional Literature A Festschrift for Albert Bates Lord.***

Folia Slavica, a journal of Slavic, Balkan, and East European linguistics, 1977 ff.

R. Freeborn, ed.: ***Russian and Slavic Literature.***

V. A. Friedman: ***The Grammatical Categories of the Macedonian Indicative.***

Other Books From
Slavica Publishers, Inc.

C. E. Gribble, ed.: ***Medieval Slavic Texts, Vol. I, Old and Middle Russian Texts.***

C. E. Gribble: ***Reading Bulgarian Through Russian.***

C. E. Gribble: ***Russian Root List with a sketch of word formation, second edition.***

C. E. Gribble: ***Slovarik russkogo jazyka 18-go veka/ A Short Dictionary of 18th-Century Russian.***

C. E. Gribble, ed.: ***Studies Presented to Professor Roman Jakobson by His Students.***

G. J. Gutsche & L. G. Leighton, eds., ***New Perspectives on Nineteenth-Century Russian Prose*** (J. T. Shaw festschrift).

W. S. Hamilton: ***Introduction to Russian Phonology and Word Structure.***

P. R. Hart: ***G. R. Derzhavin: A Poet's Progress.***

M. Heim: ***Contemporary Czech.***

M. Hubenova and others: ***A Course in Modern Bulgarian, Part 1; Part 2.***

International Journal of Slavic Linguistics and Poetics.No. 23 1981 ff.

R. Jakobson: ***Brain and Language.***

R. Katzarova-Kukudova & K. Djenev: ***Bulgarian Folk Dances.***

A. Kodjak ed.: ***Alexander Pushkin Symposium II.***

A. Kodjak: ***Pushkin's I. P. Belkin.***

A. Kodjak, ed.: ***Structural Analysis of Narrative Texts.***

D. J. Koubourlis, ed.: ***Topics in Slavic Phonology.***

M. Launer: ***Elementary Russian Syntax.***

R. Leed & A. & A. Nakhimovsky: ***Beginning Russian, Vol. 1; Vol. 2.***

R. L. Lencek: ***The Structure and History of the Slovene Language.***

J. F. Levin: ***Reading Modern Russian.***

M. I. Levin: ***Russian Declension and Conjugation: A Structural Description with Exercises.***

A. Lipson: ***A Russian Course, Part 1; Part 2; Part 3.***

H. G. Lunt: Fundamentals of Russian.

P. Macura: ***Russian-English Botanical Dictionary.***

T. F. Magner, ed.: ***Slavic Linguistics and Language Teaching.***

M. Matejic & D. Milivojevic: ***An Anthology of Medieval Serbian Literature in English.***

Other Books From
Slavica Publishers, Inc.

A. Nakhimovsky & R. Leed: ***Advanced Russian.***

L. Newman, ed.: ***The Comprehensive Russian Grammar of A. A. Barsov.***

F. J. Oinas, ed.: ***Folklore, Nationalism & Politics.***

H. Oulanoff: ***The Prose Fiction of Veniamin A. Kaverin.***

J. L. Perkowski: ***Vampires of the Slavs.***

S. J. Rabinowitz: ***Sologub's Literary Children: Keys to a Symbolist's Prose.***

L. A. Rice: ***Hungarian Morphological Irregularities.***

D. F. Robinson: ***Lithuanian Reverse Dictionary.***

R. A. & H. Rothstein: ***Polish Scholarly Prose A Humanities and Social Sciences Reader.***

D. K. Rowney, ed.: ***Russian and Slavic History.***

E. Scatton: ***Bulgarian Phonology.***

W. R. Schmalstieg: ***Introduction to Old Church Slavic.***

M. Shapiro: ***Aspects of Russian Morphology, A Semiotic Investigation.***

O. E. Swan: ***First Year Polish.***

C. E. Townsend: ***Continuing With Russian, corrected reprint.***

C. E. Townsend: ***Czech Through Russian.***

C. E. Townsend: ***The Memoirs of Princess Natal'ja Borisovna Dolgorukaja.***

C. E. Townsend: ***Russian Word-Formation, corrected reprint.***

D. C. Waugh: ***The Great Turkes Defiance On the History of the Apocryphal Correspondence of the Ottoman Sultan in its Muscovite and Russian Variants.***

S. Wobst: ***Russian Readings and Grammatical Terminology.***

J. B. Woodward: ***The Symbolic Art of Gogol Essays on His Short Fiction.***

D. S. Worth: ***Bibliography of Russian Word-Formation.***

M. T. Znayenko: ***Gods of the Ancient Slavs Tatischev and the Beginnings of Slavic Mythology.***